叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佐治亚州普拉斯基堡国家纪念碑(fort Pulaski National Monument, Georgia) 000001

2. 佐治亚州普拉斯基堡国家纪念碑(fort Pulaski National Monument, Georgia) 000002

3. 佐治亚州普拉斯基堡国家纪念碑(fort Pulaski National Monument, Georgia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佐治亚州普拉斯基堡国家纪念碑(Fort Pulaski National Monument, Georgia)

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
DEPARTMENT OF THE INTERIOR
部门 的 这 内部的

内政部

[mɑːtʃ] [θriː] , -
March 3 , 1849
行进 3 , -

1849年3月3日

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

[fred] [ə; eɪ] . ['siːtən] , ['sekrət(ə)ri]
Fred A . Seaton , Secretary
弗雷德 一个 . 西顿 , 秘书

弗雷德·A·西顿，秘书

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

['kɒnræd][el] . [wɜːrθ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['nʌmbə(r)] [ˌeɪ'tiːn]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER EIGHTEEN
历史 手册 数字 十八

历史手册第十八号

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hændbuks] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['eəriəz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɪstəm] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]
archeological areas in the National Park System administered by the National Park
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
Service of the United States Department of the Interior .
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

['wɒʃɪŋtən]	-	, [diː] . [siː] . [praɪs]	-	[sents] .
Washington	**25**	**, D . C . Price**	**25**	**cents .**
华盛顿	-	, D . C . 价格	-	分 .

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分。

[fɔːt]	[pʊ'læskɪ]
FORT	**PULASKI**
堡	普拉斯基

普拉斯基堡

['næʃ(ə)nəl]	['mɒnjumənt]	· ['dʒɔːdʒə]
NATIONAL	**MONUMENT**	**· Georgia**
国家的	纪念碑	· 乔治亚州

国家纪念碑 · 佐治亚州

[baɪ]
by
经过

经过

['rɔːlstən]	[biː] .	['lætɪˌmɔː(r)]
Ralston	**B .**	**Lattimore**
拉尔斯顿	B .	拉蒂莫尔

拉尔斯顿·B·拉蒂莫尔

['næʃ(ə)nəl]	[pɑːk]	['sɜːvɪs]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['hændbʊk]	['sɪəriːz]	[nəʊ] .	-
NATIONAL	**PARK**	**SERVICE**	**HISTORICAL**	**HANDBOOK**	**SERIES**	**No .**	**18**
国家的	公园	服务	历史	手册	系列	不 .	-

国家公园管理局历史手册系列第18号

['wɒʃɪŋtən]	, [diː] . [siː] . ,	-
Washington	**, D . C . ,**	**1954**
华盛顿	, D . C . ,	-

华盛顿特区，1954年

[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[pɑːk]	['sɪstəm]	, [ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[fɔːt]	[pʊ'læskɪ]	['næʃ(ə)nəl]	['mɒnjumənt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['juːnɪt] ,
The	**National**	**Park**	**System**	**,**	**of**	**which**	**Fort**	**Pulaski**	**National**	**Monument**	**is**	**a**	**unit**	**,**
这	国家的	公园	系统	,	的	哪个	堡	普拉斯基	国家的	纪念碑	是	一个	单元	,

国家公园系统（普拉斯基堡国家纪念碑是其组成部分之一）

[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[kəns'ɜːvɪŋ]	[ðə; ði]	['siːnɪk] ,	[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is	**dedicated**	**to**	**conserving**	**the**	**scenic ,**	**scientific ,**
是	投入的	到	保护	这	风景优美 ,	科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd]	[hɪ'stɒrɪk]	['herɪtɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juː'naɪtɪd]	[steɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ænd; ənd]
and	**historic**	**heritage**	**of**	**the**	**United**	**States**	**for**	**the**	**benefit**	**and**
和	历史性	遗产	的	这	团结的	各州	为了	这	益处	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['piːp(ə)l] .
inspiration	**of**	**its**	**people .**
灵感	的	它是	人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和激励美国人民。

['næʃ(ə)nəl]	[pɑːk]	['sɜːvɪs]
NATIONAL	**PARK**	**SERVICE**
国家的	公园	服务

国家公园管理局

[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪərɪə(r)]
DEPARTMENT	**OF**	**THE**	**INTERIOR**
部门	的	这	内部的

内政部

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] , - - - [wʌn]
COCKSPUR ISLAND , 1733 - 1829 1
鸡爪 岛 , - - - 1

科克斯珀岛，1733-1829年 1

[ðə; ði] [nju:] [fɔ:t] [ɒn] ['kɒkspɜ:] [fɔ:r]
THE NEW FORT ON COCKSPUR 4
这 新的 堡 在 鸡爪 4

科克斯珀4号新堡垒

“ [doʊnt] [tred] [ɒn] [ˌem 'i:] ” -
“ DON'T TREAD ON ME ” 10
“ 不 踏 在 我 ” -

“勿踩我” 10

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] [flæg] -
UNDER THE GEORGIA FLAG 14
在下面 这 乔治亚州 旗帜 -

在佐治亚州国旗下 14

[ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] -
THE GREAT EXPEDITION 17
这 伟大的 远征 -

伟大的远征 17

['dʒen(ə)rəl] [li:] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] -
GENERAL LEE RETURNS TO FORT PULASKI 19
一般的 李 返回 到 堡 普拉斯基 -

李将军重返普拉斯基堡 19

[ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] -
INVESTMENT OF FORT PULASKI 22
投资 的 堡 普拉斯基 -

普拉斯基堡投资 22

[ðə; ði] [nju:] ['wepən] -
THE NEW WEAPON 23
这 新的 武器 -

新武器23

['gɪlmɔ:r] [sets] [ðə; ði] [steɪdʒ] -
GILLMORE SETS THE STAGE 28
吉尔摩 套 这 阶段 -

吉尔莫尔为第28页的演出做准备

[i:v] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] -
EVE OF BATTLE 29
前夕 的 战斗 -

决战前夕 29

[bɒm'bɑ:dmənt] -
BOMBARDMENT 31
轰击 -

轰炸31

[sə'rendə(r)] -
SURRENDER 33
投降 -

投降 33

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] SIEGE35
SIGNIFICANCE **OF** **THE** **SIEGE35**
意义 的 这 SIEGE35

围城战的意义35

“ [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [sɪks] ['hʌndrəd] ” -
“ **THE** **IMMORTAL** **SIX** **HUNDRED** **”** **38**
“ 这 不朽 六 百 ” -

《不朽的六百人》38

[ðə; ði] [lɑ:st] [sə'lu:t] -
THE **LAST** **SALUTE** **40**
这 最后的 礼炮 -

最后的敬礼 40

['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] ['ɑ:ftə(r)] - -
COCKSPUR **ISLAND** **AFTER** **1865** **42**
鸡爪 岛 后 - -

科克斯珀岛，1865 年后 42

[gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eəriə] -
GUIDE **TO** **THE** **AREA** **49**
指导 到 这 区域 -

49区指南

[haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] -
HOW **TO** **REACH** **THE** **MONUMENT** **55**
如何 到 抵达 这 纪念碑 -

如何到达55号纪念碑

[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] -
ADMINISTRATION **55**
行政 -

行政管理 55

[ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪzɪt] -
ABOUT **YOUR** **VISIT** **56**
关于 你的 访问 -

关于您的访问 56

[rɪ'leɪtɪd] ['eəriəz] -
RELATED **AREAS** **56**
有关的 区域 -

相关领域 56

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [məʊt] [ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] , ['fəʊtəʊ][baɪ]['fræŋklɪn][du:'leɪni] .
The **walls** **and** **moat** **of** **Fort** **Pulaski** **,** **Photo** **by** **Franklin** **Dulany** **.**
这 墙壁 和 护城河 的 堡 普拉斯基 , 照片 经过 富兰克林 杜兰尼 .

普拉斯基堡的城墙和护城河，照片由富兰克林·杜兰尼拍摄。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
From **the** **dawn** **of** **history** **to** **the** **present** **,**
从 这 黎明 的 历史 到 这 展示 ,

从历史之初到今天，

[men] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]

men	have	labored	unceasingly	to	surround	their	homes	with	impregnable	fortifications
男人	有	辛勤劳作	不停地	到	环绕	他们的	房屋	和	坚不可摧	防御工事

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] [tuː; tə]

while	at	the	same	time	they	have	tried	to	discover	more	powerful	weapons	to
尽管	在	这	相同的	时间	他们	有	尝试	到	发现	更多的	强大的	武器	到

[smæʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .

smash	through	the	defenses	of	other	men	.
粉碎	通过	这	防御	的	其他	男人	.

人们不懈努力地用坚不可摧的防御工事包围自己的家园，同时他们也试图发现更强大的武器来突破其他人的防御。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [greɪt] [wɔːlz] ;

The	Romans	and	the	Chinese	had	their	great	walls	;
这	罗马书	和	这	中国人	有	他们的	伟大的	墙壁	;

罗马人和中国人都有长城；

[ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['məʊtɪd] ['kɑːslz] ;

the	feudal	lords	of	the	Middle	Ages	had	their	moated	castles	;
这	封建	领主们	的	这	中间	年龄	有	他们的	护城河	城堡	;

中世纪的封建领主拥有带护城河的城堡；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['mæʒənəʊ; 'mæʒɪˌnəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['zɪkfrit] [laɪnz]

and	to	modern	times	belong	the	Maginot	and	the	Siegfried	Lines
和	到	现代的	时代	属于	这	马奇诺	和	这	齐格弗里德	线条

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætəm] [bɒmz] .

and	the	atom	bombs	.
和	这	原子	炸弹	.

而马奇诺防线、齐格菲防线和原子弹则属于现代。

[ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['efəts] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] , [mæn] [hæz; həz] ['kɒnfɪdəntli]

In	these	great	efforts	,	and	countless	others	like	them	,	man	has	confidently
在	这些	伟大的	努力	,	和	无数	其他的	喜欢	他们	,	男人	有	自信地

[sɔːt] ['pɜːmənənt] [sɪ'kjʊərəti] .

sought	permanent	security	.
寻求	永恒的	安全	.

在这些伟大的努力以及无数其他类似的努力中，人类满怀信心地寻求永久的安全。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [jet] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [seɪf] [ə'genst] [njuː] ['wepənz]

But	no	man	or	nation	has	yet	devised	a	refuge	safe	against	new	weapons
但	不	男人	或者	国家	有	然而	设计	一个	避难所	安全的	反对	新的	武器

[ænd; ənd] [njuː] ['tæktɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enəmi] .

and	new	tactics	of	a	determined	enemy	.
和	新的	策略	的	一个	决定	敌人	.

但是，没有任何个人或国家能够找到一个能够抵御决心已定的敌人的新式武器和新式战术的安全避难所。

[ðə; ði] [eɪdʒ] - [əʊld] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]

The	age	-	old	struggle	between	offense	and	defense	is	the	principal	story	of
这	年龄	-	老的	斗争	之间	罪行	和	防御	是	这	主要的	故事	的

[fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

Fort	Pulaski	.
堡	普拉斯基	.

进攻与防守之间由来已久的斗争是普拉斯基堡战役的主旋律。

[sketʃ] [ə'bʌv] : [fɔːt] [dʒɔːdʒ] , - .

Sketch	above	:	Fort	George	,	1761	.
草图	多于	:	堡	乔治	,	-	.

上图：乔治堡，1761 年。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [diː] [brɑːm] .

From	a	drawing	by	de	Brahm	.
从	一个	绘画	经过	德	布拉姆	.

出自德·布拉姆的画作。

['kɒkspɜː]	['aɪlənd]	,	-	-	-
Cockspur	**Island**	**,**	**1733**	**-**	**1829**
鸡爪	岛	,	-	-	-

科克斯珀岛，1733-1829年

['ɑːftə(r)]	['gæðərɪŋ]	[ɪts]	['wɔːtəz]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	[haɪ]	['væliz]	[ænd; ənd]	[sləʊps]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]
After	**gathering**	**its**	**waters**	**from**	**the**	**high**	**valleys**	**and**	**slopes**	**of**	**the**
后	采集	它是	水	从	这	高的	山谷	和	连续下坡	的	这

[ˌæpə'leɪtʃɪən]	['maʊntənz]	,
Appalachian	**Mountains**	**,**
阿巴拉契亚山脉	山脉	,

它从阿巴拉契亚山脉的高山山谷和山坡上汇集水源，

[ðə; ðɪ]	[sə'vænə]	['rɪvə(r)]	['fɒləʊz]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[saʊθ]	-	['iːstwəd]	-	[maɪlz]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[siː]	[ænd; ənd]
the	**Savannah**	**River**	**follows**	**a**	**course**	**south**	**-**	**eastward**	**300**	**miles**	**to**	**the**	**sea**	**and**
这	萨凡纳	河	跟随	一个	课程	南	-	向东	-	英里	到	这	海	和

[fɔːmz]	[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]	['baʊndri]	[bɪ'twiːn]	[saʊθ]	[ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd]	['dʒɔːdʒə]	.
forms	**a**	**natural**	**boundary**	**between**	**South**	**Carolina**	**and**	**Georgia**	**.**
表格	一个	自然的	边界	之间	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	.

萨凡纳河向东南方向流淌 300 英里直至入海，形成了南卡罗来纳州和佐治亚州之间的天然边界。

['plʌndʒɪŋ]	['swɪftli]	[θruː]	['nærəʊ]	[gɔːdʒz]	[ɔː(r)]	[drauz]	[θruː]	['saɪprəs]	[swɒmps]	,
Plunging	**swiftly**	**through**	**narrow**	**gorges**	**or**	**drowsing**	**through**	**cypress**	**swamps**	**,**
骤降	迅速地	通过	狭窄的	峡谷	或者	困倦	通过	柏	沼泽	,

疾驰穿过狭窄的峡谷，或昏昏欲睡地穿过柏树沼泽，

[ðɪs]	[braʊn]	-	[red]	['rɪvə(r)]	[muːvz]	['ɒnwəd]	[pɑːst][paɪn]	-	['krestɪd]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['smʌðə]	[pleɪnz]	.
this	**brown**	**-**	**red**	**river**	**moves**	**onward**	**past**	**pine**	**-**	**crested**	**hills**	**and**	**smothered**	**plains**	**.**
这	棕色的	-	红色的	河	移动	向前	过去的	松树	-	冠状	丘陵	和	窒息	平原	.

这条棕红色的河流蜿蜒流过松树覆盖的山丘和寸草不生的平原。

[twelv]	[maɪlz]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːvz]	[ðə; ðɪ][fɜːm][lænd][tuː; tə]	[swiːp]	[ɪn]['leɪzi]	[kɔɪlz]	[ə'krɒs]
Twelve	**miles**	**from**	**the**	**sea**	**it**	**leaves**	**the**	**firm**	**land**	**to**	**sweep**	**in**	**lazy**	**coils**	**across**
十二	英里	从	这	海	它	树叶	这	公司	土地	到	扫	在	懒惰的	线圈	穿过

[ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]	['kwɪvərɪŋ]	[mɑːʃ]	.
a	**vast**	**and**	**quivering**	**marsh**	**.**
一个	广阔的	和	颤抖	沼泽	.

距离大海十二英里，它离开坚实的陆地，懒洋洋地盘旋在广阔而颤动的沼泽地上。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ]	['rɪvə(r)]	[splɪts]	['ɪntuː]	[tuː]	['tʃæn(ə)lz]	[dɪ'vaɪdɪd][baɪ]	[ləʊ]	['grɑːsi]	['aɪləts]['ɔːlməʊst]	[kəm'pliːtli]
Here	**the**	**river**	**splits**	**into**	**two**	**channels**	**divided**	**by**	**low**	**grassy**	**islets**	**almost**	**completely**
这里	这	河	分裂	进入	二	频道	分割	经过	低的	草丛	岛屿	几乎	完全地

[səb'mɜːdʒd]	[twaɪs]	['deɪli]	[baɪ][ðə; ðɪ]	['raɪzɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[taɪd]	.
submerged	**twice**	**daily**	**by**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**tide**	**.**
湮	两次	日常的	经过	这	上升	的	这	潮	.

在这里，河流分成两条支流，中间隔着低矮的草岛，这些草岛每天两次几乎完全被涨潮淹没。

[ðə; ðɪ]	['iːstənməʊst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['aɪləts] ,	[ə; eɪ][maɪl]	[lɒŋ]	[baɪ]	[les]	[ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]	[waɪd]	,
The	**easternmost**	**of**	**these**	**islets**	**,**	**a**	**mile**	**long**	**by**	**less**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**wide**	**,**
这	最东端	的	这些	岛屿	,	一个	英里	长的	经过	较少的	比	一半	一个	英里	宽的	,

这些小岛中最东边的那座，长一英里，宽不到半英里。

[ɪz]	[nəʊn]	[æz; əz]	['kɒkspɜː]	['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv][ɪts]	['deɪndʒərəs]	[riːf]	[ðæt]	[dʒʌt]	[aʊt]
is	**known**	**as**	**Cockspur**	**Island**	**from**	**the**	**shape**	**of**	**its**	**dangerous**	**reef**	**that**	**juts**	**out**
是	已知	作为	鸡爪	岛	从	这	形状	的	它是	危险的	礁	那	尖刺	出去

[tə'wɔːd]	[ðə; ðɪ]['əʊpən]	[saʊnd]	.
toward	**the**	**open**	**sound**	**.**
朝向	这	打开	声音	.

该岛因其危险的礁石形状酷似鸡爪岛而得名，该礁石向开阔的海湾突出。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] , ['kɒkspɜ:] [gɑ:dz] [ðə; ði] [tu:] ['entrənsiz] ['ɪntu:][ðə; ði]

Within	sight	of	the	Atlantic	Ocean	,	Cockspur	guards	the	two	entrances	into	the
之内	视线	的	这	大西洋	海洋	,	鸡爪	守卫	这	二	入口	进入	这

[sə'vænə] ['rɪvə(r)] ,

Savannah	River	,
萨凡纳	河	,

科克斯珀山位于大西洋的视野范围内，扼守着萨凡纳河的两个入口。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [greɪt] ['ævənju:s][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] .

one	of	the	Nation's	great	avenues	of	commerce	.
一	的	这	国家的	伟大的	途径	的	商业	.

国家重要的商业通道之一。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ɪts] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['eɪkəz][laɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haɪˌwɔ:tər]

Despite	the	fact	that	very	few	of	its	hundred	or	more	acres	lie	above	the	highwater
尽管	这	事实	那	非常	很少	的	它是	百	或者	更多的	英亩	说谎	多于	这	洪水

[mɑ:k] ,

mark	,
标记	,

尽管其一百多英亩的土地中只有极少一部分位于高水位线以上，

[ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [rəʊl][ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]

this	island	has	played	a	significant	role	in	the	economic	development	and
这	岛	有	玩	一个	重要的	角色	在	这	经济的	发展	和

['mɪlətri] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['kəʊst(ə)l] ['dʒɔ:dʒə] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɒləni] [ænd; ənd]

military	defense	of	coastal	Georgia	throughout	the	history	of	colony	and
军队	防御	的	沿海	乔治亚州	自始至终	这	历史	的	殖民地	和

[steɪt] .

state	.
状态	.

在佐治亚州从殖民地到建州的历史中，这座岛屿在佐治亚州沿海地区的经济发展和军事防御中发挥了重要作用。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [wʌn] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] “

The	island	was	considered	so	important	that	one	Royal	Governor	called	it	the	“
这	岛	曾是	经过考虑的	所以	重要的	那	一	皇家	州长	称为	它	这	“

[ki:] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['prɒvɪns] ,

Key	to	Our	Province	,
钥匙	到	我们的	省	,

该岛被认为非常重要，以至于一位皇家总督称其为“我们省份的钥匙”。

” [ænd; ənd] - ['eɪkəz][ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [pɔɪnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:mənəntli] [set][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [kraʊn]

”	and	20	acres	on	the	eastern	point	were	permanently	set	aside	by	the	Crown
”	和	-	英亩	在	这	东	观点	是	永久的	放	旁边	经过	这	王冠

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔ:(r); fə(r)]['hɑ:bə(r)] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

and	later	by	the	State	as	a	site	for	harbor	fortifications	.
和	之后	经过	这	状态	作为	一个	地点	为了	港口	防御工事	.

“东角的 20 英亩土地被英国王室（后来是州政府）永久划拨出来，作为港口防御工事的用地。”

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] ['kɒkspɜ:] [laɪ][ðə; ði]['bæriə(r)]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə]

To	the	north	and	south	of	Cockspur	lie	the	barrier	islands	of	the	Carolina
到	这	北	和	南	的	鸡爪	说谎	这	障碍	岛屿	的	这	卡罗莱纳

[ænd; ənd] ['dʒɔ:dʒə] [kəʊsts] .

and	Georgia	coasts	.
和	乔治亚州	海岸	.

科克斯珀的北部和南部分别是卡罗来纳州和佐治亚州海岸的屏障岛屿。

[ɒn] [ði:z] [greɪt] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ɒn] ['meɪnlənd] [plæn'teʃən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] ,

On	these	great	islands	,	and	on	mainland	plantations	across	the	marshes	,
在	这些	伟大的	岛屿	,	和	在	大陆	种植园	穿过	这	沼泽	,

在这些大岛上，以及沼泽地对面的大陆种植园里，

[ˌærɪstə'krætɪk] ['plæntəz] [wɪð] ['meni] [sleɪvz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][raɪs] , ['ɪndɪgəʊ] ,

aristocratic	**planters**	**with**	**many**	**slaves**	**developed**	**the**	**culture**	**of**	**rice**	**,**	**indigo**	**,**
贵族	花盆	和	许多	奴隶	发达	这	文化	的	米	,	靛青	,

拥有众多奴隶的贵族种植园主发展了水稻、靛蓝等作物的种植和栽培。

[ænd; ənd] ['kɒtn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ə'greəriən] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]

and	**cotton**	**and**	**helped**	**to**	**lay**	**the**	**foundation**	**of**	**an**	**agrarian**	**economy**	**in**
和	棉布	和	帮助	到	躺	这	基础	的	一个	农业	经济	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**South**	**,**
这	南	,

棉花种植为南方农业经济奠定了基础。

[ə; eɪ]['fæktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

a	**factor**	**which**	**was**	**to**	**play**	**a**	**leading**	**role**	**in**	**the**	**controversies**	**which**	**divided**
一个	因素	哪个	曾是	到	玩	一个	领导	角色	在	这	争议	哪个	分割

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ænd; ənd][led][tuː; tə]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

the	**Nation**	**in**	**the**	**19th**	**century**	**and**	**led**	**to**	**civil**	**war**	**.**
这	国家	在	这	19th	世纪	和	引领	到	民用	战争	.

这一因素在 19 世纪分裂国家并导致内战的争议中发挥了主导作用。

[pɑːst] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] , [ðen] [kɔːld] “ [ðə; ði]['piːpə(r)] ,

Past	**Cockspur**	**Island**	**,**	**then**	**called**	**“**	**The**	**Peeper**	**,**
过去的	鸡爪	岛	,	然后	称为	“	这	偷窥者	,

过了鸡爪岛，当时被称为“窥视者”，

” [ɪn] ['februəri] - [seɪld] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][bænd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] ['ʌndə(r)][dʒen] . [dʒeɪmz]

”	**in**	**February**	**1733**	**sailed**	**the**	**pioneer**	**band**	**of**	**English**	**settlers**	**under**	**Gen**	**.**	**James**
”	在	二月	-	航行	这	先锋	乐队	的	英语	定居者	在下面	Gen	.	詹姆斯

['edwəd] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] .

Edward	**Oglethorpe**	**.**
爱德华	奥格尔索普	.

1733 年 2 月，詹姆斯·爱德华·奥格尔索普将军率领的英国先驱移民队伍扬帆起航。

[æt; ət] ['jæməˌkrɔː] [blʌf] , - [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [sə'vænə] ,

At	**Yamacraw**	**Bluff**	**,**	**20**	**miles**	**up**	**the**	**river**	**,**	**they**	**established**	**Savannah**	**,**
在	雅马克劳	虚张声势	,	-	英里	向上	这	河	,	他们	已确立的	萨凡纳	,

在河上游20英里处的亚马克劳崖，他们建立了萨凡纳城。

[ðə; ði] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ðə; ði] 13th [ə'merɪkən]

the	**small**	**settlement**	**which**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**Georgia**	**,**	**the**	**13th**	**American**
这	小的	沉降	哪个	曾是	这	开始	的	乔治亚州	,	这	13th	美国人

['kɒləni] .

colony	**.**
殖民地	.

这个小型定居点是佐治亚州的起源，也是美国的第十三个殖民地。

[tuː; tə] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] , [dʒɒn] ['wesli] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['meθədɪzəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['vɪzɪt]

To	**Cockspur**	**Island**	**,**	**John**	**Wesley**	**,**	**founder**	**of**	**Methodism**	**,**	**made**	**a**	**momentous**	**visit**
到	鸡爪	岛	,	约翰	韦斯利	,	创始人	的	卫理公会	,	制成	一个	意义重大	访问

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

3	**years**	**later**	**.**
3	年	之后	.

三年后，卫理公会创始人约翰·卫斯理对科克斯珀岛进行了一次意义重大的访问。

[hɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ['rekɔːdz] , [hiː; hi] “ . . . [fɜːst] [set] . . . [fʊt] [ɒn] [ə'merɪkən] [graʊnd] .

Here	**,**	**his**	**journal**	**records**	**,**	**he**	**“**	**.**	**.**	**.**	**first**	**set**	**.**	**.**	**.**	**foot**	**on**	**American**	**ground**	**.**
这里	,	他的	杂志	记录	,	他	“	.	.	.	第一的	放	.	.	.	脚	在	美国人	地面	.

他的日记记录道：“……第一次踏上美国土地。

" [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , ['wesli] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['spɒdʒən] [æt; ət]

"	More	important	in	the	history	of	religion	,	Wesley	,	during	this	sojourn	at
"	更多的	重要的	在	这	历史	的	宗教	,	韦斯利	,	期间	这	旅居	在

['kɒkspɜ:] ,

Cockspur	,
鸡爪	,

"在宗教史上，更重要的是，卫斯理在科克斯珀的这段逗留期间，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪəriəs] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

engaged	in	serious	theological	discussions	which	seem	to	have	implanted	in	his
已订婚的	在	严肃的	神学	讨论	哪个	似乎	到	有	植入式	在	他的

[maɪnd][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['meθədɪzəm] .

mind	the	basic	idea	of	Methodism	.
头脑	这	基本的	主意	的	卫理公会	.

他参与了严肃的神学讨论，这些讨论似乎在他心中植入了卫理公会的基本思想。

[dʒɒn] ['wesli] .

John	Wesley	.
约翰	韦斯利	.

约翰·卫斯理。

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒɒn]['feɪ.bə] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [baɪ][dʒɒn]['maɪk(ə)l] ['wɪljəmz] .

Engraving	by	John	Faber	,	Jr	.	,	from	a	portrait	by	John	Michael	Williams	.
雕刻	经过	约翰	费伯	,	小	.	,	从	一个	肖像	经过	约翰	迈克尔	威廉姆斯	.

由小约翰·费伯根据约翰·迈克尔·威廉姆斯的肖像画雕刻而成。

['kɜ:təsi] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ['bærəʊ] .

Courtesy	Mrs	.	Craig	Barrow	.
礼貌	太太	.	克雷格	巴罗	.

承蒙克雷格·巴罗夫人惠允。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][kə'ləʊniəl] ['li:dəz] , ['fɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðeə(r)] [pə'reniəl] ['enəmɪz]

A	few	years	later	Colonial	leaders	,	fearing	an	attack	by	their	perennial	enemies
一个	很少	年	之后	殖民	领导人	,	害怕	一个	攻击	经过	他们的	多年生	敌人

[æt; ət] ['spæniʃ] [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ,

at	Spanish	St	.	Augustine	,
在	西班牙语	英石	.	奥古斯丁	,

几年后，殖民地领导人担心他们的宿敌西班牙圣奥古斯丁会遭到攻击，

['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:t] [ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

advocated	the	construction	of	a	fort	on	Cockspur	Island	to	protect	the
倡导者	这	建造	的	一个	堡	在	鸡爪	岛	到	保护	这

['grəʊɪŋ] [pɔ:t] [ɒv; əv] [sə'vænə] .

growing	port	of	Savannah	.
生长	港口	的	萨凡纳	.

他主张在科克斯珀岛上修建一座堡垒，以保护日益发展的萨凡纳港。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] , [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [lɒg] ['blɒkhaʊs] ,

As	a	result	Fort	George	,	a	palisaded	log	blockhouse	,
作为	一个	结果	堡	乔治	,	一个	栅栏	日志	炮楼	,

因此，乔治堡，一座带栅栏的木屋碉堡，

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

was	begun	in	1761	under	the	supervision	of	His	Majesty's	Surveyor	-	General
曾是	开始	在	-	在下面	这	监督	的	他的	陛下的	测量员	-	一般的

[dʒɒn][ʒə'rɑ:r] ['wɪljəm] [di:] [brɑ:m] .

John	Gerar	William	de	Brahm	.
约翰	杰拉尔	威廉	德	布拉姆	.

始建于 1761 年，由国王陛下的测量总监约翰·杰拉尔·威廉·德·布拉姆监督。

[ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [fɔ:t] [ɒn] ['kɒkspɜ:] [pɔɪnt] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
This **pioneer** **fort** **on** **Cockspur** **Point** **provided** **a** **measure** **of** **defense** **for** **the**
这 先锋 堡 在 鸡爪 观点 假如 一个 措施 的 防御 为了 这
[sə'vænə] ['hɑ:bə(r)] ,
Savannah **harbor** **,**
萨凡纳 港口 ,

位于科克斯珀角的这座先驱堡垒为萨凡纳港提供了一定程度的防御。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ɪn'fɔ:st] ['kwɒrənti:n] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
but **principally** **enforced** **quarantine** **and** **customs** **regulations** **,**
但 主要 强制执行 隔离 和 海关 法规 ,

但主要是强制执行检疫和海关规定，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] - [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd]
until **the** **revolutionary** **activities** **of** **1776** **when** **it** **was** **dismantled** **and**
直到 这 革命性的 活动 的 - 什么时候 它 曾是 拆卸 和
[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['peitriəts] ,
abandoned **by** **the** **Patriots** **,**
弃 经过 这 爱国者 ,

直到1776年革命活动期间，它被爱国者们拆毁并废弃。

[hu:] [nju:] [ðə; ði] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fli:t] .
who **knew** **the** **fortification** **could** **not** **stand** **against** **a** **strong** **fleet** **.**
WHO 知道 这 筑城 可以 不是 站立 反对 一个 强的 舰队 .

谁能想到，这座堡垒抵挡不住一支强大的舰队。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [tu:] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:ʃɪps] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]
Soon **after** **Fort** **George** **was** **abandoned** **,** **two** **British** **warships** **,** **accompanied** **by** **a**
很快 后 堡 乔治 曾是 弃 , 二 英国 军舰 , 伴随 经过 一个
['trænspɔ:t] ,
transport **,**
运输 ,

乔治堡被废弃后不久，两艘英国军舰和一艘运输船随行，

[ə'raɪvd] [ɪn] ['taɪbi] [rəʊdz] [bent][ɒn] [sɪ'kjʊr] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ]
arrived **in** **Tybee** **Roads** **bent** **on** **securing** **fresh** **provisions** **and** **information** **regarding**
到达的 在 泰比岛 道路 弯曲 在 确保 新鲜的 条款 和 信息 关于
[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] ['dʒɔ:dʒə] .
the **uprising** **in** **Georgia** **.**
这 起义 在 乔治亚州 .

抵达泰比路，一心想要获取新的补给和有关佐治亚州起义的情报。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [gʌnz] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['lɔɪəlɪsts]
Under **their** **formidable** **guns** **Cockspur** **Island** **served** **as** **a** **haven** **for** **Loyalists**
在下面 他们的 强大 枪支 鸡爪 岛 服务 作为 一个 避风港 为了 保皇党
['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm] [sə'vænə] .
fleeing **from** **Savannah** **.**
逃离 从 萨凡纳 .

在他们强大的炮火掩护下，科克斯珀岛成为了逃离萨凡纳的保皇党人的避难所。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['refjʊdʒi:z][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] , [sɜ:(r)][dʒeɪmz] [raɪt] ,
Among **the** **refugees** **was** **the** **Royal** **Governor** **,** **Sir** **James** **Wright** **,**
之中 这 难民 曾是 这 皇家 州长 , 先生 詹姆斯 赖特 ,

难民中包括皇家总督詹姆斯·赖特爵士。

[hu:] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['februəri] - , - .
who **escaped** **to** **the** **island** **on** **the** **night** **of** **February** **11** **,** **1776** **.**
WHO 逃脱 到 这 岛 在 这 夜晚 的 二月 - , - .

1776年2月11日晚，他们逃到了岛上。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

As	he	carried	with	him	the	great	seal	of	the	Province	,
作为	他	携带	和	他	这	伟大的	海豹	的	这	省	,

他随身携带了省徽。

['kɒkspɜː] ['aɪlənd] [bɪ'keɪm] ['briːfli] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['dʒɔːdʒə] .

Cockspur	Island	became	briefly	the	capital	of	colonial	Georgia	.
鸡爪	岛	成为	简要地	这	首都	的	殖民	乔治亚州	.

科克斯珀岛曾短暂地成为殖民时期佐治亚州的首府。

[ɪn] [mɑːtʃ] ,

In	March	,
在	行进	,

三月份，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ['bəʊldli] [seɪld] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [sə'vænə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]

the	British	ships	boldly	sailed	up	the	river	to	Savannah	where	they	engaged	the
这	英国	船舶	大胆地	航行	向上	这	河	到	萨凡纳	在哪里	他们	已订婚的	这

['peitriəts][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] ['sevrəl] [ʃɪps] ['leɪdn] [wɪð] [raɪs] .

Patriots	in	a	brief	clash	of	arms	and	made	off	with	several	ships	laden	with	rice	.
爱国者	在	一个	简短的	冲突	的	武器	和	制成	离开	和	一些	船舶	满载	和	米	.

英国军舰大胆地沿河而上，抵达萨凡纳，与爱国者们进行了一场短暂的交火，并劫走了几艘满载大米的船只。

[wɪð] [ðiːz] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli]

With	these	events	the	story	of	Cockspur	Island	in	the	Revolution	was	virtually
和	这些	活动	这	故事	的	鸡爪	岛	在	这	革命	曾是	几乎

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

随着这些事件的发生，科克斯珀岛在美国独立战争中的故事实际上就此结束。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [fɔːs] [tuː; tə][riː'ɒkjʊpaɪ] [sə'vænə] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - ,

When	the	British	returned	in	force	to	reoccupy	Savannah	in	December	1778	,
什么时候	这	英国	返回	在	力量	到	重新占领	萨凡纳	在	十二月	-	,

1778年12月，英国军队大举返回萨凡纳重新占领该地。

[ðə; ði] [greɪt] [fliːt] ['rɒndɪvuː] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɒf] ['kɒkspɜː] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd]

the	great	fleet	rendezvoused	at	the	anchorage	off	Cockspur	Point	,	but	the	island
这	伟大的	舰队	会面	在	这	安克雷奇	离开	鸡爪	观点	,	但	这	岛

[leɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

lay	deserted	and	undisturbed	.
躺	荒凉的	和	未受干扰	.

庞大的舰队在科克斯珀角附近的锚地集结，但岛上却空无一人，未受打扰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

After	the	United	States	was	established	as	a	nation	,
后	这	团结的	各州	曾是	已确立的	作为	一个	国家	,

美国建国之后，

[njuː] [dɪ'fɛnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ,

new	defenses	were	needed	to	safeguard	the	young	republic	,	and	,
新的	防御	是	需要	到	保障	这	年轻的	共和国	,	和	,

为了保卫这个年轻的共和国，需要建立新的防御体系，而且，

[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtənz] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ['pɒləsi] , [ə; eɪ]['sekənd] [fɔːt] [wɒz; wəz]

in	accord	with	President	Washington's	national	defense	policy	,	a	second	fort	was
在	符合	和	总统	华盛顿的	国家的	防御	政策	,	一个	第二	堡	曾是

[bɪlt] [ɪn] - - - ,

built	in	1794	-	95	,
建造	在	-	-	-	,

根据华盛顿总统的国家防御政策，第二座堡垒于1794-95年建成。

[ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] .
on **Cockspur** **Island** **.**
在 鸡爪 岛 .

在科克斯珀岛上。

[nemd] [fɔ:t] [gri:n] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['hɪərəʊ] , [dʒen] . [nə'θæniəl] [gri:n] ,
Named **Fort** **Greene** **in** **honor** **of** **the** **Revolutionary** **hero** **,** **Gen** **.** **Nathanael** **Greene** **,**
命名 堡 格林 在 荣誉 的 这 革命者 英雄 , Gen . 纳撒尼尔 格林 ,

格林堡以美国独立战争英雄纳撒尼尔·格林将军的名字命名。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][həʊm] [æt; ət] ['mʌlbəri] [grəʊv] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)] [sə'vænə] ,
who **after** **the** **war** **made** **his** **home** **at** **Mulberry** **Grove** **Plantation** **near** **Savannah** **,**
WHO 后 这 战争 制成 他的 家 在 桑 树林 种植园 靠近 萨凡纳 ,

战后，他在萨凡纳附近的桑树林种植园安家。

[ðɪs] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [gʌnz] ,
this **fortification** **consisted** **of** **a** **battery** **designed** **for** **six** **guns** **,**
这 筑城 由……组成 的 一个 电池 设计 为了 六 枪支 ,

这座防御工事包括一个可容纳六门火炮的炮台，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [tˈɪmbəz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'haɪnd] ['pɪkɪts] .
and **was** **constructed** **of** **timbers** **and** **earth** **enclosed** **behind** **pickets** **.**
和 曾是 建造 的 木材 和 地球 内 在后面 纠察队 .

它由木材和泥土构成，并用栅栏围起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['gɑ:dhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] .
There **was** **also** **a** **guardhouse** **for** **the** **garrison** **.**
那里 曾是 还 一个 岗哨 为了 这 驻军 .

这里还有一座驻军的岗哨。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fɔ:t] [gri:n] [wɒz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd]['trædʒɪk] .
The **history** **of** **Fort** **Greene** **was** **brief** **and** **tragic** **.**
这 历史 的 堡 格林 曾是 简短的 和 悲惨 .

福特格林的历史短暂而悲惨。

[naɪn] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
Nine **years** **after** **the** **fort** **was** **built** **,**
九 年 后 这 堡 曾是 建造 ,

堡垒建成九年后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn]
it **was** **totally** **destroyed** **and** **a** **part** **of** **the** **garrison** **was** **drowned** **in**
它 曾是 完全 损毁 和 一个 部分 的 这 驻军 曾是 溺水 在
[ðə; ði] [greɪt] ['hʌrɪkən] [ðæt] [swept] ['kɒkspɜ:] [ɪn][sep'tembə(r)] - .
the **great** **hurricane** **that** **swept** **Cockspur** **in** **September** **1804** **.**
这 伟大的 飓风 那 扫荡 鸡爪 在 九月 - .

1804 年 9 月，席卷科克斯珀的大飓风将其彻底摧毁，部分驻军被淹死。

[hju:dʒ] [si:] [weɪvz] [reɪkt] [ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] [ʌn'tɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Huge **sea** **waves** **raked** **the** **island** **from** **end** **to** **end** **until** **not** **a** **vestige** **of** **the**
巨大的 海 波浪 耙过的 这 岛 从 结尾 到 结尾 直到 不是 一个 痕迹 的 这
[fɔ:t] [rɪ'meɪnd] .
fort **remained** **.**
堡 剩余 .

巨大的海浪从岛屿的一端冲刷到另一端，直到堡垒的痕迹完全消失。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri][wɒz; wəz][ðen][tu:; tə][ɪ'læps][bɪ'fɔ:(r)]['kɒkspɜ:][ˈaɪlənd][wɒz; wəz]

A	quarter	of	a	century	was	then	to	elapse	before	Cockspur	Island	was
一个	四分之一	的	一个	世纪	曾是	然后	到	流逝	前	鸡爪	岛	曾是

[ə'gen][tu:; tə][bi:; bi][sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][saɪt][pv; əv][ə; eɪ][ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn][tu:; tə][kə'mɑ:nd][ðə; ði]

again	to	be	selected	as	the	site	of	a	fortification	to	command	the
再次	到	是	已选	作为	这	地点	的	一个	筑城	到	命令	这

[sə'vænə]['rɪvə(r)] .

Savannah	River	.
萨凡纳	河	.

此后又过了四分之一世纪，科克斯珀岛再次被选为要塞的所在地，以控制萨凡纳河。

[sketʃ][pv; əv]['kɒkspɜ:]['aɪlənd][baɪ][ɪt] . ['rɒbət][i:] . [li:] , - .

Sketch	of	Cockspur	Island	by	Lt	.	Robert	E	.	Lee	,	1830	.
草图	的	鸡爪	岛	经过	中尉	.	罗伯特	E	.	李	,	-	.

罗伯特·E·李中尉于 1830 年绘制的科克斯珀岛草图。

[ðə; ði][nju:][fɔ:t][pn]['kɒkspɜ:]

The	New	Fort	on	Cockspur
这	新的	堡	在	鸡爪

科克斯珀的新堡垒

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts][kæn; kən][bi:; bi][praʊd][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪktəriz][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][pv; əv] - ,

The	United	States	can	be	proud	of	her	victories	in	the	War	of	1812	,
这	团结的	各州	能	是	自豪的	的	她	胜利	在	这	战争	的	-	,

美国可以为她在1812年战争中的胜利感到自豪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][di'fi:t] .

but	there	were	also	defeats	.
但	那里	是	还	失败	.

但也有失败。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fɔ:tʃənət][ðæt][waɪl]['ɪŋglənd][wɒz; wəz]['faɪtɪŋ][pn][ðɪs][saɪd][pv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

It	was	fortunate	that	while	England	was	fighting	on	this	side	of	the	Atlantic	,
它	曾是	幸运	那	尽管	英格兰	曾是	斗争	在	这	边	的	这	大西洋	,

幸运的是，当英国在大西洋彼岸作战时，

[hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['fɔ:sɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][deθ]['strʌg(ə)l][wɪð][nə'pəʊlɪən][pn][ðə; ði]

her	principal	forces	were	engaged	in	a	death	struggle	with	Napoleon	on	the
她	主要的	力量	是	已订婚的	在	一个	死亡	斗争	和	拿破仑	在	这

['kɒntɪnənt][pv; əv]['jʊərəp] .

continent	of	Europe	.
大陆	的	欧洲	.

她的主力部队正在欧洲大陆与拿破仑进行殊死搏斗。

[ə'merɪkən][dɪ'fɛnsɪz][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'plɔ:rəbli][wi:k] .

American	defenses	were	deplorably	weak	.
美国人	防御	是	令人痛心地	虚弱的	.

美国的防御能力极其薄弱。

[pn][θ'aʊzəndz][pv; əv][maɪlz][pv; əv]['kəʊstlaɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz]['skeəsli][ə; eɪ][fɔ:t][tu:; tə][ə'pəʊz][ðə; ði]

On	thousands	of	miles	of	coastline	there	was	scarcely	a	fort	to	oppose	the
在	数千	的	英里	的	海岸线	那里	曾是	几乎	一个	堡	到	反对	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

在绵延数千英里的海岸线上，几乎没有一座堡垒可以抵御敌人。

['brɪtɪʃ] [tru:ps] ['pilidʒ] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [tu:; tə]

British	troops	pillaged	and	burned	the	city	of	Washington	and	laid	waste	to
英国	军队	被洗劫一空	和	烧伤	这	城市	的	华盛顿	和	铺设	浪费	到

['meni] ['sekʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ət'læntɪk] [steɪts] .

many	sections	along	the	Middle	Atlantic	States	.
许多	部分	沿着	这	中间	大西洋	各州	.

英国军队洗劫并焚毁了华盛顿城，并摧毁了大西洋中部各州的许多地区。

[ðɪs] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ['les(ə)n] [su:n] [ə'raʊzd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [strɒŋ]

This	humiliating	and	tragic	lesson	soon	aroused	public	opinion	to	demand	strong
这	羞辱	和	悲惨	课	很快	被唤醒	民众	观点	到	要求	强的

['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

measures	for	protection	.
措施	为了	保护	.

这一屈辱而悲惨的教训很快激起了公众舆论，要求采取强有力的保护措施。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [gent] [ɪn] - , [wɪtʃ] ['tɜ:rmə,net] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɪð] ['brɪt(ə)n] ,

After	the	Treaty	of	Ghent	in	1814	,	which	terminated	the	war	with	Britain	,
后	这	条约	的	根特	在	-	,	哪个	终止	这	战争	和	英国	,

1814年《根特条约》签订后，结束了与英国的战争。

['prezɪdənt] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [ɜ:rdʒd] ['kɒŋgres] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [fʌndz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɔ:l] [fɔ:rts]

President	James	Madison	urged	Congress	to	appropriate	funds	to	complete	all	forts
总统	詹姆斯	麦迪逊	敦促	国会	到	合适的	资金	到	完全的	全部	堡垒

[ðen] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] ['ɔ:də(r)]

then	under	construction	and	to	extend	the	system	of	fortifications	in	order
然后	在下面	建造	和	到	延长	这	系统	的	防御工事	在	命令

[ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [mait] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:(r)] [rɪ'pel] [ðə; ði]

that	the	United	States	might	at	all	times	be	prepared	to	prevent	or	repel	the
那	这	团结的	各州	可能	在	全部	时代	是	准备	到	防止	或者	击退	这

['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

danger	of	foreign	invasion	.
危险	的	外国的	入侵	.

詹姆斯·麦迪逊总统敦促国会拨款完成当时正在建设的所有堡垒，并扩大防御工事系统，以便美国能够随时做好准备，防止或击退外国入侵的危险。

[ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn'taɪəli] [nju:] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑ:(r)] -

The	task	of	developing	entirely	new	and	adequate	fortifications	along	the	far	-
这	任务	的	发展	完全	新的	和	足够的	防御工事	沿着	这	远的	-

[flʌŋ] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [gʌlf] [kəʊsts] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

flung	Atlantic	and	Gulf	coasts	was	one	which	required	the	direction	of	a
扔	大西洋	和	海湾	海岸	曾是	一	哪个	必需的	这	方向	的	一个

['mɪlətri] ['ekspɜ:t] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ə'bɪlətiz] .

military	expert	with	special	engineering	abilities	.
军队	专家	和	特别的	工程	能力	.

在遥远的大西洋和墨西哥湾沿岸修建全新的、足够坚固的防御工事的任务，需要一位具有特殊工程能力的军事专家来指导。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [prɪ'kju:liəli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	Government's	search	for	a	person	peculiarly	fitted	for	this	position
这	政府的	搜索	为了	一个	人	奇特地	适配	为了	这	位置

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

resulted	in	securing	the	services	of	the	distinguished	French	fortification	and
结果	在	确保	这	服务	的	这	杰出的	法语	筑城	和

['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

military	engineer	,
军队	工程师	,

政府一直在寻找一位特别适合这个职位的人选，最终聘请了这位杰出的法国要塞和军事工程师。

[dʒen] . ['saɪmən][bər'nɑːrd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Gen	**.**	**Simon**	**Bernard**	**,**	**who**	**was**	**then**	**seeking**	**employment**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
Gen	.	西蒙	伯纳德	,	WHO	曾是	然后	寻求	就业	在	这	团结的	各州	.

当时正在美国寻求工作的西蒙·伯纳德将军。

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [ɪn]['pærɪs] ,

A	**graduate**	**of**	**the**	**École**	**Polytechnique**	**in**	**Paris**	**,**
一个	毕业	的	这	-	理工学院	在	巴黎	,

毕业于巴黎综合理工学院，

[bər'nɑːrd][hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

Bernard	**had**	**served**	**with**	**distinction**	**in**	**many**	**of**	**the**	**campaigns**	**of**	**Napoleon**	**.**
伯纳德	有	服务	和	区别	在	许多	的	这	竞选活动	的	拿破仑	.

伯纳德曾在拿破仑的许多战役中立下赫赫战功。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [aʊt'stændɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['tæktɪks] [ðæt]

He	**displayed**	**such**	**outstanding**	**abilities**	**in**	**fortification**	**and**	**engineering**	**tactics**	**that**
他	显示	这样的	杰出的	能力	在	筑城	和	工程	策略	那

[hiː; hi] [suːn] [ə'kwaɪəd] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

he	**soon**	**acquired**	**an**	**enviable**	**reputation**	**.**
他	很快	获得	一个	令人羡慕	名声	.

他在筑城和工程战术方面展现出卓越的才能，很快便赢得了令人艳羡的声誉。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

In	**1815**	**,**	**after**	**the**	**Battle**	**of**	**Waterloo**	**,**
在	-	,	后	这	战斗	的	滑铁卢	,

1815年，滑铁卢战役之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊnəpɑːt] ,

he	**came**	**to**	**the**	**United**	**States**	**at**	**the**	**suggestion**	**of**	**Joseph**	**Bonaparte**	**,**
他	来了	到	这	团结的	各州	在	这	建议	的	约瑟夫	波拿巴	,

他是在约瑟夫·波拿巴的建议下来到美国的。

['beərɪŋ] [haɪ] [ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frɒm; frəm] [ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd] ['ælbət]

bearing	**high**	**recommendations**	**to**	**government**	**officials**	**from**	**Lafayette**	**and**	**Albert**
轴承	高的	建议	到	政府	官员	从	拉斐特	和	阿尔伯特

['gælətɪn] .

Gallatin	**.**
加拉廷	.

来自拉斐特和阿尔伯特·加勒廷的代表向政府官员提出了高度推荐。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “

With	**the**	**consent**	**of**	**Congress**	**,**	**which**	**had**	**authorized**	**the**	**employment**	**of**	**a**	**“**
和	这	同意	的	国会	,	哪个	有	授权	这	就业	的	一个	“

['skɪlf(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

skillful	**assistant**	**,**
熟练	助手	,

经国会同意，国会已授权雇用一名“熟练的助手”，

” ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [kə'mɪʃənd] [bər'nɑːrd][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk]

”	**President**	**Madison**	**commissioned**	**Bernard**	**in**	**the**	**Corps**	**of**	**Engineers**	**with**	**the**	**rank**
”	总统	麦迪逊	委托	伯纳德	在	这	兵团	的	工程师	和	这	秩

[ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][baɪ] ['brevɪt] .

of	**brigadier**	**general**	**by**	**brevet**	**.**
的	准将	一般的	经过	特许状	.

“麦迪逊总统授予伯纳德陆军工程兵团准将军衔（荣誉军衔）。

['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - , [baɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['dʒen(ə)rəl][bər'nɑːrd] , [kɒl] .

Early	in	December	1816	,	by	direct	order	of	the	President	,	General	Bernard	,	Col	.
早期的	在	十二月	-	,	经过	直接的	命令	的	这	总统	,	一般的	伯纳德	,	上校	.

['wɪljəm] [mək'riː] ,

William	McRee	,
威廉	麦克里	,

1816年12月初，奉总统伯纳德将军之命，威廉·麦克雷上校

[ænd; ənd][kɒl] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . ['tɒtən] [fɔːmd] [ə; eɪ][njuː] “ [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

and	Col	.	Joseph	G	.	Totten	formed	a	new	“	Board	of	Engineers	,
和	上校	.	约瑟夫	G	.	托滕	形成	一个	新的	“	木板	的	工程师	,

约瑟夫·G·托滕上校组建了一个新的“工程师委员会”，

” [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['siːˌkoʊst] [dɪ'fens]

”	the	duties	of	which	were	to	devise	a	system	of	seacoast	defense
”	这	职责	的	哪个	是	到	设计	一个	系统	的	海岸	防御

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] .

for	the	entire	country	.
为了	这	全部的	国家	.

其职责是为全国制定海岸防御体系。

['prezɪdənt] [mən'rəʊ] , [huː] [sək'siːdɪd] ['mædɪsn] ,

President	Monroe	,	who	succeeded	Madison	,
总统	门罗	,	WHO	成功了	麦迪逊	,

接替麦迪逊的门罗总统

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

was	even	more	energetic	than	his	predecessor	in	promoting	the	construction
曾是	甚至	更多的	精力充沛	比	他的	前任	在	推广	这	建造

[ɒv; əv] [njuː] [dɪ'fɛnsɪz] .

of	new	defenses	.
的	新的	防御	.

在推动建设新防御工事方面，他比他的前任更加积极主动。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ['pɒləsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [sər've] [wɜː(r); wə(r)]

During	his	administration	fortification	policies	were	established	,	surveys	were
期间	他的	行政	筑城	政策	是	已确立的	,	调查	是

[kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] [kən'strʌkʃn] .

completed	,	and	funds	were	provided	to	start	construction	.
完全的	,	和	资金	是	假如	到	开始	建造	.

在他的执政期间，制定了防御工事政策，完成了勘测，并提供了资金开始建设。

['daɪməndbæk] ['terəpɪn] .

Diamondback	terrapin	.
菱背响尾蛇	龟	.

菱背龟。

[sketʃ] [baɪ] ['rɒbət] [iː] . [liː] , ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] , - .

Sketch	by	Robert	E	.	Lee	,	Cockspur	Island	,	1831	.
草图	经过	罗伯特	E	.	李	,	鸡爪	岛	,	-	.

罗伯特·E·李的素描，科克斯珀岛，1831年。

['kɜːtəsi] [ef] . [biː] . ['skriːvən] .

Courtesy	F	.	B	.	Screven	.
礼貌	F	.	B	.	斯克里文	.

图片由 FB Screven 提供。

['kɒkspɜː] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] [fɔːt] [ɪn] [mɑːtʃ] - ,

Cockspur	Island	was	chosen	as	the	site	for	a	new	fort	in	March	1821	,
鸡爪	岛	曾是	选定	作为	这	地点	为了	一个	新的	堡	在	行进	-	,

1821年3月，科克斯珀岛被选为新堡垒的建造地点。

[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [sə'vænə] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜr˛veɪd] [baɪ][kæpt] . [dʒɒn][˛el'i:] [kəʊnt]
when **the** **river** **approaches** **to** **Savannah** **were** **surveyed** **by** **Capt** **.** **John** **Le** **Conte**
什么时候 这 河 方法 到 萨凡纳 是 调查 经过 船长 . 约翰 乐 孔特
['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l][˛su:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][bər'nɑ:rd] ,
under **the** **personal** **supervision** **of** **Bernard** **,**
在下面 这 个人的 监督 的 伯纳德 ,

当约翰·勒孔特上尉在伯纳德的亲自监督下勘测通往萨凡纳的河流沿岸地区时，

[bʌt; bət] [kən'strʌkʃn] [ɒn] ['kɒkspɜ:] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'gʌn] [ʌn'tɪl] - .
but **construction** **on** **Cockspur** **was** **not** **begun** **until** **1829** **.**
但 建造 在 鸡爪 曾是 不是 开始 直到 - .

但科克斯珀的建设直到 1829 年才开始。

[plænz] [ə'pru:vd] [baɪ][bər'nɑ:rd][ɪn] - [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][ænd; ənd][ə; eɪ]
Plans **approved** **by** **Bernard** **in** **1827** **proved** **to** **be** **unsuitable** **and** **a**
计划 得到正式认可的 经过 伯纳德 在 - 已证实 到 是 不合适 和 一个
[rɪ'vaɪzd] [plæn][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn] - .
revised **plan** **was** **prepared** **in** **1831** **.**
修改 计划 曾是 准备 在 - .

伯纳德于 1827 年批准的计划被证明是不合适的，因此在 1831 年制定了修订后的计划。

[ðə; ði] [fɔ:t] , [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [˛tu:'tu:] - ['stɔ:ri] ['strʌktʃə(r)] ['maʊntɪŋ]
The **fort** **,** **as** **originally** **designed** **,** **was** **a** **massive** **2** **-** **story** **structure** **mounting**
这 堡 , 作为 起初 设计 , 曾是 一个 大量的 2 - 故事 结构 安装
[θri:] [tɪəz] [ɒv; əv] [gʌnz] .
3 **tiers** **of** **guns** **.**
3 层级 的 枪支 .

该堡垒最初的设计是一个巨大的两层建筑，上面架设了三层火炮。

[ðə; ði] [di:p] [mʌd] [ɒv; əv] ['kɒkspɜ:] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒfəd] [nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
The **deep** **mud** **of** **Cockspur** **,** **however** **,** **offered** **no** **foundation** **for** **so** **great** **a**
这 深的 泥 的 鸡爪 , 然而 , 提供 不 基础 为了 所以 伟大的 一个
[weɪt] .
weight **.**
重量 .

然而，科克斯珀的深厚淤泥却无法支撑如此巨大的重量。

[ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][plænz] ,
In **revising** **the** **plans** **,**
在 修改 这 计划 ,

在修改计划时，

[˛aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd]
it **was** **necessary** **to** **reduce** **the** **height** **of** **the** **walls** **and** **to** **provide**
它 曾是 必要的 到 减少 这 高度 的 这 墙壁 和 到 提供
['hevi] ['wʊdn] [paɪlz][ænd; ənd] ['grɪlɪdʒ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [brɪk] ['meɪsənri] .
heavy **wooden** **piles** **and** **grillage** **to** **support** **the** **brick** **masonry** **.**
重的 木制的 堆 和 烧烤 到 支持 这 砖 石工 .

必须降低墙体的高度，并提供厚重的木桩和格栅来支撑砖砌体。

[mɑ:dʒ] . ['sæmjʊəl] ['bæ˛bɑ:k] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [˛endʒə'nɪr] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
Maj **.** **Samuel** **Babcock** **,** **of** **the** **Corps** **of** **Engineers** **,** **was** **placed** **in** **charge** **of**
少校 . 塞缪尔 巴布科克 , 的 这 兵团 的 工程师 , 曾是 放置 在 收费 的
[kən'strʌkʃn] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - ,
construction **in** **December** **1828** **,**
建造 在 十二月 - ,

1828年12月，陆军工程兵团的塞缪尔·巴布科克少校被任命负责这项工程的建设。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
and **work** **got** **under** **way** **early** **in** **the** **following** **year** **.**
和 工作 得到 在下面 方式 早期的 在 这 下列的 年 .

工程于次年年初正式启动。

['dɪfɪkəlti]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kaʊntəd]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪn]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]	,
Difficulty	**was**	**encountered**	**almost**	**immediately**	**in**	**establishing**	**title**	**to**	**the**	**island**	**,**
困难	曾是	遭遇	几乎	立即地	在	建立	标题	到	这	岛	,

在确定岛屿所有权方面几乎立即遇到了困难。

['əʊnəʃɪp]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]	[bɪ'twiːn]	['praɪvət]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]
ownership	**of**	**which**	**was**	**divided**	**between**	**private**	**interests**	**and**	**the**	**State**	**of**
所有权	的	哪个	曾是	分割	之间	私人的	兴趣	和	这	状态	的

['dʒɔːdʒə]	.
Georgia	**.**
乔治亚州	.

其所有权由私人利益集团和佐治亚州政府共同持有。

[ɪn][kə'ləʊniəl]	[deɪz]	,
In	**colonial**	**days**	**,**
在	殖民	天	,

在殖民时期，

[frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə]	-	['eɪkəz][ɒn]	['kɒkspɜː]	[pɔɪnt]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'zɜːvd]	[baɪ][ðə; ði]	[kraʊn]
from	**4**	**to**	**20**	**acres**	**on**	**Cockspur**	**Point**	**had**	**been**	**reserved**	**by**	**the**	**Crown**
从	4	到	-	英亩	在	鸡爪	观点	有	到过	预订的	经过	这	王冠

[fɔː(r); fə(r)][ˈpʌblɪk]	[juːz]	,
for	**public**	**use**	**,**
为了	民众	使用	,

科克斯珀角4至20英亩的土地已被英国王室划拨为公共用地。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]	[kraʊn]	[lænd]	[bɪ'keɪm]	['vestɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[steɪt]	.
and	**after**	**the**	**Revolution**	**title**	**to**	**the**	**Crown**	**land**	**became**	**vested**	**in**	**the**	**State**	**.**
和	后	这	革命	标题	到	这	王冠	土地	成为	既得权益	在	这	状态	.

革命之后，王室土地的所有权归国家所有。

[ðə; ði]	[tuː]	['ɜːlɪə(r)]	[fɔːrts]	,	[dʒɔːdʒ]	[ænd; ənd]	[griːn]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪ'rektɪd]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['speʃ(ə)l]
The	**two**	**earlier**	**forts**	**,**	**George**	**and**	**Greene**	**,**	**had**	**been**	**erected**	**within**	**this**	**special**
这	二	早些时候	堡垒	,	乔治	和	格林	,	有	到过	竖立	之内	这	特别的

[rɪ'zɜːv]	.
reserve	**.**
预订	.

此前的两座堡垒，乔治堡和格林堡，都建在这个特殊的保护区内。

[ðə; ði]	['westən]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɒkspɜː]	,	[ɪm'breɪsɪŋ]	[ə'prɒksɪmətli]	-	['eɪkəz]	,
The	**western**	**portion**	**of**	**Cockspur**	**,**	**embracing**	**approximately**	**150**	**acres**	**,**
这	西	部分	的	鸡爪	,	拥抱	大约	-	英亩	,

科克斯珀西部地区，占地约150英亩，

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd]	[ɪn]	-	[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə]['dʒɒnəθən]['braɪən]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.	,	[frɒm; frəm]	[huːm]
was	**granted**	**in**	**1759**	**by**	**George**	**II**	**to**	**Jonathan**	**Bryan**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**from**	**whom**
曾是	的确	在	-	经过	乔治	二	到	乔纳森	布莱恩	,	先生	.	,	从	谁

[ˌaɪ 'tiː]	[pɑːst]	,
it	**passed**	**,**
它	通过了	,

该地于 1759 年由乔治二世授予乔纳森·布莱恩先生，之后由他转手。

[θruː]	['sevrəl]	[hændz]	,	[tuː; tə][ðə; ði]	['eəz]	[ɒv; əv]	['edwəd]	['tɛlˌfɛr]	,	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒɔːdʒə]	.
through	**several**	**hands**	**,**	**to**	**the**	**heirs**	**of**	**Edward**	**Telfair**	**,**	**Governor**	**of**	**Georgia**	**.**
通过	一些	双手	,	到	这	继承人	的	爱德华	特尔费尔	,	州长	的	乔治亚州	.

几经易手，最终传给了佐治亚州州长爱德华·特尔费尔的继承人。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [ðə; ði] ['tɛlˌfɛr] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

On	March	15	,	1830	,	the	Telfair	interests	were	purchased	by	the	United	States
在	行进	-	,	-	,	这	特尔费尔	兴趣	是	购买	经过	这	团结的	各州

[fɔː(r); fə(r)] $5 , - ,

for	$5	,	000	,
为了	$5	,	-	,

1830年3月15日，美国以5000美元的价格收购了特尔费尔的股份。

[ænd; ənd] - [jˈiəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ['siːdɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][lændz][ɒn] ['kɒkspɜː] [pɔɪnt]

and	15	years	later	the	State	of	Georgia	ceded	the	public	lands	on	Cockspur	Point
和	-	年	之后	这	状态	的	乔治亚州	割让	这	民众	土地	在	鸡爪	观点

[tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] .

to	the	Federal	Government	.
到	这	联邦	政府	.

15 年后，佐治亚州将科克斯珀角的公共土地割让给了联邦政府。

[leɪt] [ɪn] - , ['rɒbət] [iː] . [liː] , ['njuːli] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətri]

Late	in	1829	,	Robert	E	.	Lee	,	newly	graduated	from	the	United	States	Military
晚的	在	-	,	罗伯特	E	.	李	,	新	毕业	从	这	团结的	各州	军队

[əˈkædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

Academy	at	West	Point	,
学院	在	西方	观点	,

1829 年末，罗伯特·E·李刚刚从西点军校毕业。

[wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]['djuːti]['ʌndə(r)] ['bæˌbɑːk] .

was	appointed	to	duty	under	Babcock	.
曾是	任命	到	责任	在下面	巴布科克	.

被任命为巴布科克手下的一员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mɪlətri] [əˈsaɪnmənt] .

It	was	his	first	military	assignment	.
它	曾是	他的	第一的	军队	任务	.

这是他第一次被派往军队服役。

[jʌŋ] [liː] [hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

Young	Lee	had	the	title	of
年轻的	李	有	这	标题	的

李永曾获得以下头衔：

“ ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] , ” [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]

“	acting	assistant	commissary	of	subsistence	,	”	but	,	because	of	his	superior
“	表演	助手	小卖部	的	生存	,	”	但	,	因为	的	他的	优越的

['ɔːfɪsərz] [ɪl] [helθ] ,

officer's	ill	health	,
警官们	患病的	健康	,

“代理后勤助理军需官”，但由于其上级军官身体不适，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [ræn][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['bæˌbɑːk] [wɒz; wəz]

he	actually	ran	the	job	for	more	than	a	year	until	Babcock	was
他	实际上	跑	这	工作	为了	更多的	比	一个	年	直到	巴布科克	曾是

[səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ɪt] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . [ef] . ['mænsˌfiːld] .

succeeded	by	Lt	.	Joseph	K	.	F	.	Mansfield	.
成功了	经过	中尉	.	约瑟夫	K	.	F	.	曼斯菲尔德	.

实际上，他担任该职位一年多，直到巴布科克被约瑟夫·KF·曼斯菲尔德中尉接任。

[liː] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [daɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

Lee	began	the	system	of	drainage	and	dikes	for	the	island	.
李	开始	这	系统	的	引流	和	堤坝	为了	这	岛	.

李将军开始为该岛修建排水系统和堤坝。

[hi:; hi] [meɪd] ['nju:mərəs] [sər've] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] .

He	made	numerous	surveys	and	located	the	permanent	site	for	the	fort	.
他	制成	很多的	调查	和	位于	这	永恒的	地点	为了	这	堡	.

他进行了多次勘测，最终确定了堡垒的永久选址。

[tu:; tə]['mænsˌfi:ld] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [sɜ:vd] [ɒn] ['kɒkspɜ:] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [bi'lɔŋz]

To	Mansfield	,	however	,	who	served	on	Cockspur	from	1831	to	1845	,	belongs
到	曼斯菲尔德	,	然而	,	WHO	服务	在	鸡爪	从	-	到	-	,	属于

[tʃi:f] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌkʃn] .

chief	credit	for	construction	.
首席	信用	为了	建造	.

然而，从 1831 年到 1845 年在科克斯珀服役的曼斯菲尔德才是建造这座岛屿的主要功臣。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ə'bɪlətɪ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['dju:ti] ,

His	great	engineering	ability	,	combined	with	a	passionate	devotion	to	duty	,
他的	伟大的	工程	能力	,	合并	和	一个	热情的	虔诚	到	责任	,

他卓越的工程能力，加上对职责的热忱奉献，

[ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [fɔ:t] .

enabled	him	to	overcome	almost	insurmountable	difficulties	to	complete	the	fort	.
已启用	他	到	克服	几乎	不可逾越	困难	到	完全的	这	堡	.

这使他克服了几乎无法克服的困难，最终建成了这座堡垒。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . [ef] . ['mænsˌfi:ld] , ['bɪldə(r)][ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .

Gen	.	Joseph	K	.	F	.	Mansfield	,	builder	of	Fort	Pulaski	.
Gen	.	约瑟夫	K	.	F	.	曼斯菲尔德	,	建筑商	的	堡	普拉斯基	.

约瑟夫·K·F·曼斯菲尔德将军，普拉斯基堡的建造者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	The	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
从	这	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

[ɪn] - , [ðə; ði] [nju:] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [nemd] [pʊ'læskɪ][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['hɪərəʊ] , [kaʊnt]

In	1833	,	the	new	fort	was	named	Pulaski	in	honor	of	the	Polish	hero	,	Count
在	-	,	这	新的	堡	曾是	命名	普拉斯基	在	荣誉	的	这	抛光	英雄	,	数数

['kæsɪmɪr][pʊ'læskɪ] ,

Casimir	Pulaski	,
卡西米尔	普拉斯基	,

1833年，这座新堡垒被命名为普拉斯基堡，以纪念波兰英雄卡齐米日·普拉斯基伯爵。

[hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

who	fought	in	the	American	Revolution	and	was	mortally	wounded	at	the
WHO	战斗	在	这	美国人	革命	和	曾是	致命的	受伤	在	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [sə'vænə] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - .

Battle	of	Savannah	on	October	9	,	1779	.
战斗	的	萨凡纳	在	十月	9	,	-	.

他曾参加美国独立战争，并在 1779 年 10 月 9 日的萨凡纳战役中身负重伤，最终不治身亡。

[waɪl] ['ræliɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fɔ:sɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'daʊt]

While	rallying	French	and	American	forces	in	an	attack	on	a	strong	British	redoubt
尽管	集结	法语	和	美国人	力量	在	一个	攻击	在	一个	强的	英国	堡垒

,

,

,

在集结法国和美国军队进攻英国坚固堡垒的过程中，

[pʊ'læskɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] [ʃɒt] .

Pulaski	**was**	**struck**	**in**	**the**	**thigh**	**by**	**a**	**grape**	**shot**	**.**
普拉斯基	曾是	击	在	这	大腿	经过	一个	葡萄	射击	.

普拉斯基的大腿被一颗葡萄弹击中。

[hiː; hi][daɪd][ˌtuː'tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,

He	**died**	**2**	**days**	**later**	**,**	**and**	**,**	**according**	**to**	**tradition**	**,**
他	死亡	2	天	之后	,	和	,	根据	到	传统	,

两天后他去世了，根据传统说法，

[wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [siː] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] .

was	**buried**	**at**	**sea**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Savannah**	**River**	**.**
曾是	埋葬	在	海	靠近	这	嘴	的	这	萨凡纳	河	.

葬于萨凡纳河口附近的海域。

[sə'vænə] , - .

Savannah	**,**	**1837**	**.**
萨凡纳	,	-	.

萨凡纳，1837年。

['tempərə] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ef] . [sɜːr'voʊ] .

Tempera	**painting**	**by**	**F**	**.**	**Cerveau**	**.**
蛋彩画	绘画	经过	F	.	大脑	.

F. Cerveau 的蛋彩画。

['kɜːtəsi] ['dʒɔːdʒə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪətɪ] .

Courtesy	**Georgia**	**Historical**	**Society**	**.**
礼貌	乔治亚州	历史	社会	.

图片由佐治亚州历史学会提供。

[wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æt; ət] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'tɪnjuəsli] [frɒm; frəm] -

Work	**progressed**	**at**	**Fort**	**Pulaski**	**more**	**or**	**less**	**continuously**	**from**	**1829**
工作	进展	在	堡	普拉斯基	更多的	或者	较少的	持续	从	-

[tuː; tə] - ,

to	**1847**	**,**
到	-	,

从1829年到1847年，普拉斯基堡的建设工作几乎从未间断地进行过。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kəm'plitɪd] .

the	**year**	**in**	**which**	**construction**	**was**	**essentially**	**completed**	**.**
这	年	在	哪个	建造	曾是	本质上	完全的	.

工程基本完工的那一年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

It	**was**	**an**	**enormous**	**project**	**.**
它	曾是	一个	巨大的	项目	.

这是一个规模庞大的工程。

[brɪks] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ɪn][lɒts][ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]['sɛvən] ['mɪljən] ,

Bricks	**were**	**bought**	**in**	**lots**	**of**	**from**	**1**	**to**	**7**	**million**	**,**
砖块	是	买	在	很多	的	从	1	到	7	百万	,

砖块的购买批量从100万块到700万块不等。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - , - , - [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**probable**	**that**	**as**	**many**	**as**	**25**	**,**	**000**	**,**	**000**	**were**	**put**	**into**	**the**
和	它	是	可能	那	作为	许多	作为	-	,	-	,	-	是	放	进入	这

['strʌktʃə(r)] .

structure	**.**
结构	.

很可能有多达 2500 万个物体被放置在这个建筑中。

['lʌmbə(r)] , [laɪm] , [li:d] , ['aɪən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] [ɪn]
Lumber , lime , lead , iron , and many other supplies were bought in
木材 , 酸橙 , 带领 , 铁 , 和 许多 其他 补给品 是 买 在
[prə'pɔ:ʃənətli] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
proportionately large quantities .
按比例 大的 数量 .

木材、石灰、铅、铁和其他许多物资都大量购入。

[ðə; ði] [rəʊz] - [braʊn] [brɪks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [bɪlt] ,
The rose - brown bricks , of which the walls are largely built ,
这 玫瑰 - 棕色的 砖块 , 的 哪个 这 墙壁 是 很大程度上 建造 ,

墙壁主要由玫瑰棕色的砖块砌成，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ˌtu:'tu:] [maɪlz] [west] [ɒv; əv]
were manufactured at the old Hermitage Plantation 2 miles west of
是 制造 在 这 老的 隐士庐 种植园 2 英里 西方 的
[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

产地位于萨凡纳以西 2 英里的旧赫米蒂奇种植园。

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] , [rəʊz] - [red] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [im'breɪʒə] , ['ɑ:tʃɪz] ,
The much harder , rose - red bricks in the embrasures , arches ,
这 很多 更难 , 玫瑰 - 红色的 砖块 在 这 射击孔 , 拱门 ,

箭孔、拱门处用的是更坚硬的玫瑰红色砖块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ˌem 'di:] . ,
and the walls facing the parade ground were purchased in Baltimore , Md . ,
和 这 墙壁 面向 这 游行 地面 是 购买 在 巴尔的摩 , 马里兰州 . ,
[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [ˌvi: 'eɪ] .
and Alexandria , Va .
和 亚历山大 , 瓦 .

面向阅兵场的围墙分别购自马里兰州巴尔的摩和弗吉尼亚州亚历山大。

[ðə; ði] ['grænɪt] [wɒz; wəz] ['kwɔ:ri:d] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['sændstəʊn][ɪn][ðə; ði]
The granite was quarried in New York State and the brown sandstone in the
这 花岗岩 曾是 采石场 在 新的 约克 状态 和 这 棕色的 砂岩 在 这
['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] .
valley of the Connecticut River .
谷 的 这 康涅狄格州 河 .

花岗岩产自纽约州，棕色砂岩产自康涅狄格河谷。

['ni:grəʊ] [sleɪvz] , ['rentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [raɪs] [plæn'teɪʃən] , [pə'fɔ:md]
Negro slaves , rented from the owners of neighboring rice plantations , performed
黑人 奴隶 , 租来的 从 这 所有者 的 邻接 米 种植园 , 执行
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][d'ʒɒbz] ,
many of the hard labor jobs ,
许多 的 这 难的 劳动 工作 ,

从邻近稻米种植园主那里租来的黑奴，承担了许多繁重的体力劳动。

[waɪl] [skɪld] ['meɪsnz] [ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kru:tɪd] [nɒt]
while skilled masons and carpenters were recruited not
尽管 熟练 石匠 和 木匠 是 招募 不是

虽然招募了熟练的石匠和木匠，但

['əʊnli][ɪn] [sə'vænə] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [daʊn] [i:tʃ] [fɔ:l][frɒm; frəm] ['nɔ:ðən] [steɪts]
only in Savannah but were also brought down each fall from Northern States
仅有的 在 萨凡纳 但 是 还 带来 向下 每个 落下 从 北方 各州
.
:
.

仅在萨凡纳有售，但每年秋季也会从北方各州运来。

[fɔːt] [pʊˈlæskɪ][plæn] .
Fort Pulaski plan .
堡 普拉斯基 计划 .

普拉斯基堡计划。

[ˈkɜːtəsi] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈaːkaivz] .
Courtesy National Archives .
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[fɔːt] [pʊˈlæskɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [plæn] .
Fort Pulaski drawbridge plan .
堡 普拉斯基 吊桥 计划 .

普拉斯基堡吊桥设计图。

[ˈkɜːtəsi] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈaːkaivz] .
Courtesy National Archives .
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈmænzˌfiːldz] [ˈsɜːvɪs] [ɒn] [ˈkɒkspɜː] [ˈaɪlənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Throughout the long years of Mansfield's service on Cockspur Island there were
自始至终 这 长的 年 的 曼斯菲尔德的 服务 在 鸡爪 岛 那里 是
[ˈmeni] [frʌˈstreɪtɪŋ] [dɪˈleɪz] .
many frustrating delays .
许多 令人沮丧 延误 .

在曼斯菲尔德号为科克斯珀岛提供服务的漫长岁月里，曾发生过许多令人沮丧的延误。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌməz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
There were summers in which all work had to stop because of the
那里 是 夏天 在 哪个 全部 工作 有 到 停止 因为 的 这
[ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][məˈleəriə] ,
danger from malaria ,
危险 从 疟疾 ,

有些夏天，由于疟疾肆虐，所有工作都不得不停止。

[ˈjeləʊ] [ˈfiːvə(r)] , [ˈtaɪfɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəntri] .
yellow fever , typhoid , and dysentery .
黄色的 发烧 , 伤寒 , 和 痢 .

黄热病、伤寒和痢疾。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pɪərɪədz] [wen] [ˈkɒŋgres] [feɪld] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [fʌndz] .
There were periods when Congress failed to appropriate funds .
那里 是 时期 什么时候 国会 失败的 到 合适的 资金 .

曾有一段时间，国会未能拨款。

[æt; ət] [liːst] [wʌns] , [ˈmænsˌfiːld] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ˈkredɪt] — [ə; eɪ][bəʊld][ɪkˈspiːdiənt] ,
At least once , Mansfield continued to build on credit — a bold expedient ,
在 至少 一次 , 曼斯菲尔德 持续 到 建造 在 信用 — 一个 大胆的 权宜 ,

曼斯菲尔德至少有一次继续依靠信贷进行建设——这是一种大胆的权宜之计。

[wɪtʃ] [nəʊ] [ˈgʌvənmənt] [ˈsɜːvənt] [təˈdeɪ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
which no Government servant today would dare to follow .
哪个 不 政府 仆人 今天 会 敢 到 跟随 .

如今没有哪个政府官员敢这样做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈhʌrɪkənz] [ænd; ənd][bəʊn] - [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈwɪntə(r)] [geɪlz] .
There were also destructive hurricanes and bone - chilling winter gales .
那里 是 还 破坏性的 飓风 和 骨 - 令人不寒而栗 冬天 狂风 .

此外，还有破坏性极强的飓风和刺骨的寒风。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv]['dju:ti]['mænsˌfi:ld][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

By	the	end	of	his	tour	of	duty	Mansfield	was	thoroughly	discouraged	,
经过	这	结尾	的	他的	旅游	的	责任	曼斯菲尔德	曾是	彻底	灰心	,

服役期满时，曼斯菲尔德彻底灰心丧气了。

[bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [hi:; hi][hæz; həz][left][æn; ən][ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒnjumənt]

but	through	his	determined	perseverance	he	has	left	an	enduring	monument
但	通过	他的	决定	毅力	他	有	左边	一个	持久	纪念碑

.
:
.

但他凭借坚定的毅力，留下了不朽的丰碑。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɒn] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - ,

Nearly	a	million	dollars	had	been	spent	on	Fort	Pulaski	by	the	end	of	1860	,
几乎	一个	百万	美元	有	到过	花费	在	堡	普拉斯基	经过	这	结尾	的	-	,

到1860年底，普拉斯基堡的建设已经花费了近一百万美元。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

but	in	one	respect	it	was	not	yet	finished	.
但	在	一	尊重	它	曾是	不是	然而	完成的	.

但从某种意义上说，它还没有完成。

[ɪts] ['ɑ:məmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] - [gʌnz] , [bʌt; bət]['əʊnli] - [gʌnz] [hæd; həd] [bi:n] ['maʊntɪd]

Its	armament	was	to	include	146	guns	,	but	only	20	guns	had	been	mounted
它是	武器	曾是	到	包括	-	枪支	,	但	仅有的	-	枪支	有	到过	安装

.
:
.

该舰原计划装备146门火炮，但只安装了20门。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:t] [jet] [bi:n] ['gærɪsn] .

Nor	had	the	fort	yet	been	garrisoned	.
也不	有	这	堡	然而	到过	驻军	.

当时堡垒还没有驻军。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['kɒmplɪment] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

At	the	end	of	1860	,	its	entire	complement	included	a	caretaker	and	an
在	这	结尾	的	-	,	它是	全部的	补充	包括	一个	看护人	和	一个

['ɔ:dnəns] ['sɑ:dʒənt] .

ordnance	sergeant	.
军械	军士	.

1860 年底，该部队的全部人员包括一名看守和一名军械士官。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['dekeɪdz] , [haʊ'evə(r)] ,

For	three	decades	,	however	,
为了	三	几十年	,	然而	,

然而，在长达三十年的时间里，

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd][hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [graʊnd]

the	project	on	Cockspur	Island	had	served	as	a	training	ground
这	项目	在	鸡爪	岛	有	服务	作为	一个	训练	地面

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

for	the	Corps	of	Engineers	,
为了	这	兵团	的	工程师	,

科克斯珀岛上的项目曾是陆军工程兵团的训练基地。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['bæˌbɑ:k] , [hu:] [daɪd][ɪn] - ,

and	with	the	exception	of	Major	Babcock	,	who	died	in	1831	,
和	和	这	例外	的	主要的	巴布科克	,	WHO	死亡	在	-	,

除了于 1831 年去世的巴布科克少校之外，

['evri] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ['faɪnəli] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði]

every	engineer	officer	employed	on	the	construction	of	the	fort	finally	achieved	the
每一个	工程师	官	受雇	在	这	建造	的	这	堡	最后	已达成	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:miz]

distinction	of	becoming	a	general	in	either	the	Confederate	or	the	Union	armies
区别	的	成为	一个	一般的	在	任何一个	这	南方邦联	或者	这	联盟	军队

.

.

.

参与建造这座堡垒的每一位工程军官最终都获得了晋升为南方邦联或北方联邦军队将军的殊荣。

“ [doʊnt] [tred] [ɒn][ˌem 'i:]

“	Don't	Tread	on	Me
“	不	踏	在	我

“别踩我”

” [wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - ,

”	When	Abraham	Lincoln	won	the	national	presidential	election	on	November	6	,	1860	,
”	什么时候	亚伯拉罕	林肯	韩元	这	国家的	总统	选举	在	十一月	6	,	-	,

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

relations	between	North	and	South	,
关系	之间	北	和	南	,

“1860年11月6日，亚伯拉罕·林肯赢得全国总统大选后，南北关系……”

[ɔ:l'redi] ['deɪndʒərəsli] [streɪnd] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

already	dangerously	strained	,	reached	the	breaking	point	.
已经	危险地	紧张	,	达到	这	打破	观点	.

原本就已处于危险的紧张状态，达到了崩溃的边缘。

['lɪŋkən] , ['kændɪdət] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] ,

Lincoln	,	candidate	of	the	Republican	Party	,
林肯	,	候选人	的	这	共和党人	派对	,

林肯，共和党候选人

[wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] ['ɔ:lsəʊ][baɪ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [west] [ðæt] [wɒz; wəz]

was	supported	also	by	a	radical	element	in	the	North	and	West	that	was
曾是	有	还	经过	一个	激进的	元素	在	这	北	和	西方	那	曾是

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

demanding	the	abolition	of	slavery	.
要求	这	废除	的	奴隶制	.

北方和西部的一些激进分子也支持这一观点，他们要求废除奴隶制。

[ri'ækʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diət] .

Reaction	in	the	South	to	the	result	of	the	election	was	immediate	.
反应	在	这	南	到	这	结果	的	这	选举	曾是	即时	.

南方各州对选举结果的反应立竿见影。

['sʌðən] [si'seʃənist] [stɜ:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['sekʃ(ə)n] [wɪð] ['faɪəri] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]

Southern	secessionists	stirred	the	people	of	their	section	with	fiery	speeches	and
南方	分裂分子	搅拌	这	人们	的	他们的	部分	和	火热	演讲	和

[sɔ:t] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðeə(r)] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] .

sought	to	withdraw	their	States	from	the	Union	.
寻求	到	提取	他们的	各州	从	这	联盟	.

南方分裂分子用煽动性的演讲煽动当地民众，并试图使他们的州脱离联邦。

['sʌðən] [kəns'ɜ:vətˌɪvz] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['keɪɒs] [baɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

Southern	conservatives	tried	to	find	a	way	out	of	political	chaos	by	compromise	,
南方	保守派	尝试	到	寻找	一个	方式	出去	的	政治的	混乱	经过	妥协	,

南方保守派试图通过妥协来摆脱政治混乱局面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

but	their	task	was	hopeless	.
但	他们的	任务	曾是	绝望	.

但他们的任务毫无希望。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	whole	generation	had	failed	to	discover	a	successful	plan	by	which	the
一个	所有的	一代	有	失败的	到	发现	一个	成功的	计划	经过	哪个	这

[tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] .

two	sections	of	the	country	could	live	at	peace	.
二	部分	的	这	国家	可以	居住	在	和平	.

整整一代人都没能找到一个能让国家两部分和平共处的成功方案。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] ;

The	struggle	had	now	gone	beyond	the	bounds	of	a	political	campaign	;
这	斗争	有	现在	已消失	超过	这	界限	的	一个	政治的	活动	;

这场斗争现在已经超越了政治运动的范畴;

[tuː] [daɪ'vɜːdʒənt] ['kʌltʃəz] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

two	divergent	cultures	stood	face	to	face	on	the	threshold	of	war	.
二	分歧	文化	站立	脸	到	脸	在	这	临界点	的	战争	.

两种截然不同的文化在战争的边缘对峙。

[wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['klærəti][ɒv; əv] ['vɪʒn] [gʌv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [braʊn] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [bɪ'gæn]

With	remarkable	clarity	of	vision	Gov	.	Joseph	E	.	Brown	of	Georgia	began
和	卓越	明晰	的	想象	政府	.	约瑟夫	E	.	棕色的	的	乔治亚州	开始

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

to	put	his	State	in	a	condition	of	defense	many	months	in	advance	of
到	放	他的	状态	在	一个	状况	的	防御	许多	几个月	在	进步	的

[hɑː'stɪlətiz] .

hostilities	.
敌对行动	.

佐治亚州州长约瑟夫·E·布朗以非凡的远见卓识，在战争爆发前数月就开始使佐治亚州进入防御状态。

[ðə; ði] [steɪt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [riˈɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd]

The	State	volunteer	military	forces	were	reorganized	and	strengthened	,	and
这	状态	志愿者	军队	力量	是	重组	和	加强	,	和

['meni] [njuː] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] .

many	new	volunteer	companies	were	formed	.
许多	新的	志愿者	公司	是	形成	.

国家志愿军进行了重组和加强，并组建了许多新的志愿连队。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt]

On	his	recommendation	the	legislature	appropriated	a	million	dollars	for	State
在	他的	推荐	这	立法机关	挪用	一个	百万	美元	为了	状态

[dɪ'fens] , ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] - ,

defense	,	authorized	the	acceptance	of	10	,
防御	,	授权	这	验收	的	-	,

在他的建议下，立法机构拨款一百万美元用于州国防，并授权接收10,000名士兵。

- [truːps] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - ,

000	troops	,	and	provided	for	a	convention	on	January	16	,	1861	,
-	军队	,	和	假如	为了	一个	习俗	在	一月	-	,	-	,

征召了 000 名士兵，并规定于 1861 年 1 月 16 日召开一次会议。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

to	determine	the	future	course	of	Georgia	.
到	决定	这	未来	课程	的	乔治亚州	.

决定格鲁吉亚的未来发展方向。

['miːnwaɪl]	,	['gʌvənə(r)]	[braʊn]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'fens]	.
Meanwhile	**,**	**Governor**	**Brown**	**continued**	**to**	**rush**	**preparations**	**for**	**defense**	**.**
同时	,	州长	棕色的	持续	到	匆忙	准备工作	为了	防御	.

与此同时，布朗州长继续加快国防准备工作。

[hiː; hi]	[əb'teɪnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[dɪ'pɑːtmənt]	['sɑːmp(ə)l]	[sets]	[ɒv; əv]	[juː]	.	[es]	.	['ɑːmi]	['ɪnfəntri]
He	**obtained**	**from**	**the**	**War**	**Department**	**sample**	**sets**	**of**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Army**	**infantry**
他	获得	从	这	战争	部门	样本	套	的	U	.	S	.	军队	步兵

[ænd; ənd]	['kæv(ə)lri]	[ɪ'kwɪpmənt]	,
and	**cavalry**	**equipment**	**,**
和	骑兵	设备	,

他从陆军部获得了美国陆军步兵和骑兵装备的样品套装。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[ˌmænju'fæktʃə(r)]
which	**he**	**proposed**	**to**	**manufacture**
哪个	他	建议的	到	生产

他提议制造

[ɪn]	['dʒɔːdʒə]	.
in	**Georgia**	**.**
在	乔治亚州	.

在格鲁吉亚。

[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	['ɔːlsəʊ]	[dɪ'skraɪbd]	,	[ɒn]	[rɪ'kwest]	,
The	**Secretary**	**of**	**War**	**also**	**described**	**,**	**on**	**request**	**,**
这	秘书	的	战争	还	描述	,	在	要求	,

应要求，战争部长还描述了：

[ðə; ði]	[taɪp]	[ɒv; əv]	['raɪfld]	['kænənz]	[ænd; ənd]	[prə'dʒektɪl]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[dɪ'pɑːtmənt]	[hæd; həd]
the	**type**	**of**	**rifled**	**cannons**	**and**	**projectiles**	**which**	**the**	**War**	**Department**	**had**
这	类型	的	步枪	大炮	和	抛射物	哪个	这	战争	部门	有

[faʊnd]	[suː'pɪəriə(r)]	.
found	**superior**	**.**
成立	优越的	.

战争部认为这种线膛炮和炮弹性能优异。

['ɔːdərs]	[fɔː(r); fə(r)]	['kænən]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	[ɪn]	['nɔːðən]	[steɪts]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
Orders	**for**	**cannon**	**and**	**arms**	**were**	**placed**	**in**	**Northern**	**States**	**,**	**and**	**a**
订单	为了	大炮	和	武器	是	放置	在	北方	各州	,	和	一个

['bəʊnəs]	[ɒv; əv]	$10	,
bonus	**of**	**$10**	**,**
奖金	的	$10	,

北方各州下了大炮和武器的订单，并额外奖励了 10 美元。

-	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	['setɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['kænən]	['fæktri; 'fæktəri]	[ɪn]
000	**was**	**offered**	**by**	**the**	**State**	**to**	**anyone**	**setting**	**up**	**a**	**cannon**	**factory**	**in**
-	曾是	提供	经过	这	状态	到	任何人	环境	向上	一个	大炮	工厂	在

['dʒɔːdʒə]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[θriː]	[gʌnz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	-	-	[ɪntʃ]
Georgia	**which**	**could**	**make**	**3**	**guns**	**a**	**week**	**and**	**could**	**cast**	**a**	**10**	**-**	**inch**
乔治亚州	哪个	可以	制作	3	枪支	一个	星期	和	可以	投掷	一个	-	-	英寸

[kə'lʌmbiˌæd]	.
columbiad	**.**
哥伦比亚	.

佐治亚州政府向任何在佐治亚州建立大炮厂的人提供 000 美元，该大炮厂每周可以生产 3 门大炮，并能铸造 10 英寸哥伦比亚炮。

['dʒɔːdʒə]	[truːps]	[ɒn]	[pə'reɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[pʊ'læskɪ]	['mɒnjumənt]	[ɪn]	[sə'vænə]	.
Georgia	**troops**	**on**	**parade**	**before**	**the**	**Pulaski**	**Monument**	**in**	**Savannah**	**.**
乔治亚州	军队	在	游行	前	这	普拉斯基	纪念碑	在	萨凡纳	.

佐治亚州军队在萨凡纳的普拉斯基纪念碑前举行阅兵式。

[fræŋk] ['lɛzli:z] ['ɪləstreɪtɪd] ['wi:kli] , - .
Frank Leslie's Illustrated Weekly , 1861 .
坦率 莱斯利的 插图 每周 , - .

弗兰克·莱斯利画报周刊，1861年。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][keɪm][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
In the midst of these preparations came the announcement that South Carolina
在 这 中间 的 这些 准备工作 来了 这 公告 那 南 卡罗莱纳
[hæd; həd] [si'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:niən][ɒn][dɪ'sembə(r)] - .
had seceded from the Union on December 20 .
有 脱离 从 这 联盟 在 十二月 - .

在这些准备工作进行期间，传来消息称南卡罗来纳州于 12 月 20 日脱离联邦。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['dʒɔ:dʒə] [wɪð] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][waɪld]
The news of this action was received in Georgia with demonstrations of wild
这 消息 的 这 行动 曾是 已收到 在 乔治亚州 和 示威游行 的 荒野
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

这一消息在格鲁吉亚引起了民众的极大兴奋。

[ɪn] [sə'vænə] ,
In Savannah ,
在 萨凡纳 ,

在萨凡纳，

['pi:p(ə)l] ['weərɪŋ] [sɪ'seʃn] [kɒ'keɪd] [meɪd] [ɒv; əv][pæl'metəʊ] [li:vz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ɪn][wʌn]
people wearing secession cockades made of palmetto leaves erected a platform in one
人们 穿着 分裂 帽徽 制成 的 棕榈树 树叶 竖立 一个 平台 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sk'weəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk]
of the principal squares on which they placed a large picture of a rattlesnake
的 这 主要的 正方形 在 哪个 他们 放置 一个 大的 图片 的 一个 响尾蛇
[wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
with the inscription ,
和 这 题词 ,

一些佩戴着棕榈叶制成的分离主义帽徽的人在其中一个主要广场上搭建了一个平台，平台上放置了一幅响尾蛇的大图画，上面写着：

“ [doʊnt] [tred] [ɒn][ˌem 'i:] .
“ Don't Tread on Me .
“ 不 踏 在 我 .

“勿踩我。”

” [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - ,
” On the evening of December 26 ,
” 在 这 晚上 的 十二月 - ,

“12月26日晚，

['kʌmpəniz] [ɒv; əv][mə'lɪʃə][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [tɔ:tʃ] [laɪts] [ænd; ənd] [træns'perənsi]
companies of militia and citizens marched with torch lights and transparencies
公司 的 民兵 和 公民 行军 和 火炬 灯 和 透明度
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [sə'vænə] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
through the streets of Savannah in honor of South Carolina ,
通过 这 街道 的 萨凡纳 在 荣誉 的 南 卡罗莱纳 ,

民兵和市民组成的队伍手持火炬和透明标语，在萨凡纳的街道上游行，以纪念南卡罗来纳州。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
and houses all over the community were brilliantly illuminated .
和 房屋 全部 超过 这 社区 是 精彩 照明 .

整个社区的房屋都灯火辉煌。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['tʃɑ:lstən] , [es] . [si:] . ,

Simultaneously	**an**	**event**	**was**	**taking**	**place**	**in**	**Charleston**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**
同时地	一个	事件	曾是	采取	地方	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,

与此同时，在南卡罗来纳州查尔斯顿也发生了一起事件。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪn]

that	**was**	**to**	**have**	**an**	**almost**	**immediate**	**effect**	**on**	**the**	**course**	**of**	**action**	**in**
那	曾是	到	有	一个	几乎	即时	影响	在	这	课程	的	行动	在

['dʒɔ:dʒə] ,

Georgia	**,**
乔治亚州	,

这将对格鲁吉亚的行动进程产生几乎立竿见影的影响。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ɒn] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [saʊθ] .

and	**,**	**in**	**fact**	**,**	**on**	**the**	**destiny**	**of**	**the**	**entire**	**South**	**.**
和	,	在	事实	,	在	这	命运	的	这	全部的	南	.

事实上，这关系到整个南方的命运。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [mɑ:dʒ] . ['rɒbət] ['ændəsn] ,

On	**that**	**same**	**evening**	**,**	**Maj**	**.**	**Robert**	**Anderson**	**,**
在	那	相同的	晚上	,	少校	.	罗伯特	安德森	,

当晚，罗伯特·安德森少校

[ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['tʃɑ:lstən] ['hɑ:bə(r)] ,

in	**command**	**of**	**the**	**United**	**States**	**troops**	**stationed**	**in**	**Charleston**	**Harbor**	**,**
在	命令	的	这	团结的	各州	军队	驻	在	查尔斯顿	港口	,

指挥驻扎在查尔斯顿港的美国军队，

[mu:vd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['gærɪsn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔ:t] ['moʊltri] [ɒn]

moved	**his**	**small**	**garrison**	**from**	**an**	**insecure**	**position**	**at**	**Fort**	**Moultrie**	**on**
已搬	他的	小的	驻军	从	一个	不安全	位置	在	堡	穆尔特里	在

['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] ,

Sullivan's	**Island**	**,**
沙利文的	岛	,

他将自己的小部队从苏利文岛上不安全的莫尔特里堡转移了过来。

[tu:; tə] [fɔ:t] ['sʌmtə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

to	**Fort**	**Sumter**	**,**	**a**	**strong**	**fortification**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**harbor**	**.**
到	堡	萨姆特	,	一个	强的	筑城	在	这	中间	的	这	港口	.

前往萨姆特堡，这是一座位于港口中央的坚固防御工事。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mu:v] [ɪn'reɪdʒd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɑ:lstən] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔ:l]

This	**unexpected**	**move**	**enraged**	**not**	**only**	**the**	**people**	**of**	**Charleston**	**,**	**but**	**of**	**all**
这	意外	移动	愤怒	不是	仅有的	这	人们	的	查尔斯顿	,	但	的	全部

[ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] .

the	**slave**	**-**	**holding**	**States**	**.**
这	奴隶	-	保持	各州	.

这一出乎意料的举动不仅激怒了查尔斯顿人民，也激怒了所有蓄奴州的人民。

['prezɪdənt] [dʒeɪmz] [bju:'kænən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ,

President	**James**	**Buchanan**	**,**	**it**	**was**	**understood**	**,**
总统	詹姆斯	布坎南	,	它	曾是	理解	,

据了解，詹姆斯·布坎南总统

[hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['steɪtəs]

had	assured	the	Government	of	South	Carolina	that	no	change	in	the	status
有	保证	这	政府	的	南	卡罗莱纳	那	不	改变	在	这	地位

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]

of	the	United	States	forces	at	Charleston	would	be	made	until	the	difficulties
的	这	团结的	各州	力量	在	查尔斯顿	会	是	制成	直到	这	困难

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['gʌvənmənts] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] .

between	the	State	and	Federal	Governments	had	been	settled	.
之间	这	状态	和	联邦	政府	有	到过	定居	.

曾向南卡罗来纳州政府保证，在州政府和联邦政府之间的困难得到解决之前，不会改变美国军队在查尔斯顿的地位。

['meɪdʒə(r)] ['ændəsn] , [haʊ'evə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [fɔːt]

Major	Anderson	,	however	,	fearing	that	an	attack	was	imminent	,	evacuated	Fort
主要的	安德森	,	然而	,	害怕	那	一个	攻击	曾是	迫在眉睫	,	疏散	堡

['moʊltri] [wɪð] [greɪt] ['siːkrəsi] ,

Moultrie	with	great	secrecy	,
穆尔特里	和	伟大的	保密	,

然而，安德森少校担心袭击即将发生，秘密地疏散了莫尔特里堡的士兵。

[spaɪkt] [ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['kærɪdʒɪz] .

spiked	the	cannons	and	burned	most	of	the	gun	carriages	.
尖峰	这	大炮	和	烧伤	最多	的	这	枪	马车	.

他们刺穿了大炮，烧毁了大部分炮架。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [sə'vænə] [baɪ] ['telɪgrɑːf]

The	news	of	the	occupation	of	Fort	Sumter	,	which	reached	Savannah	by	telegraph
这	消息	的	这	职业	的	堡	萨姆特	,	哪个	达到	萨凡纳	经过	电报

['ɜːli] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

early	Thursday	morning	,
早期的	周四	早晨	,

周四清晨，萨凡纳通过电报收到了萨姆特堡被占领的消息。

[dɪ'sembə(r)] - , [stʌnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [laɪk] “ [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

December	27	,	stunned	the	people	,	it	is	said	,	like	“	an	electric	shock	.
十二月	-	,	目瞪口呆	这	人们	,	它	是	说	,	喜欢	“	一个	电的	震惊	.

据说，12月27日发生的事情震惊了人们，就像“触电”一样。

” [gruːps] [ɒv; əv]['æŋgri] ['sɪtəznz] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd]

”	Groups	of	angry	citizens	gathered	on	the	streets	to	discuss	the	news	and
”	团体	的	生气的	公民	聚集	在	这	街道	到	讨论	这	消息	和

[tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

to	give	vent	to	their	feelings	.
到	给	发泄	到	他们的	情怀	.

“愤怒的市民们聚集在街头，讨论新闻，并发泄他们的情绪。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['sentɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [sə'vænə] [rɪ'pʌblɪkən]

“	There	is	but	one	sentiment	on	the	question	,	”	announced	the	Savannah	Republican
“	那里	是	但	一	情绪	在	这	问题	,	”	宣布	这	萨凡纳	共和党人

,

,

,

“对于这个问题，只有一种看法，”这位来自萨凡纳的共和党人宣布道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] . . . .

“	and	that	is	of	indignation	and	resistance	.	.	.	.
“	和	那	是	的	愤慨	和	反抗	.	.	.	.

“那是义愤填膺和反抗的体现.....

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kwaiətid][baɪ][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [kɔːs] ,

We	might	have	been	quieted	by	a	milder	course	,
我们	可能	有	到过	安静	经过	一个	较温和	课程	,

如果采取更温和的策略，我们或许就能保持沉默。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ]

but	there	are	none	of	us	so	degraded	as	to	submit	to	being
但	那里	是	没有任何	的	我们	所以	退化的	作为	到	提交	到	存在

[wɪpt] ['ɪntu:] [səb'mɪʃn] .

whipped	into	submission	.
鞭打	进入	提交	.

但我们当中没有人堕落到会屈服于鞭笞的地步。

" ['fedərəl] ['fɔ:sɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['sʌmtə(r)][hæd; həd] ['tʃɑ:lstən] ['hɑ:bə(r)] [blɒkt] .

"	Federal	forces	in	possession	of	Fort	Sumter	had	Charleston	Harbor	blocked	.
"	联邦	力量	在	拥有	的	堡	萨姆特	有	查尔斯顿	港口	已屏蔽	.

"占领萨姆特堡的联邦军队封锁了查尔斯顿港。"

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:gju:d][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri]

The	same	danger	,	it	was	argued	at	a	meeting	of	civil	and	military
这	相同的	危险	,	它	曾是	争论	在	一个	会议	的	民用	和	军队

['li:dəz] ,

leaders	,
领导人	,

在一次文职和军事领导人会议上，有人指出，存在同样的危险。

['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] ['si:pɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

threatened	the	Georgia	seaport	,	for	,
威胁	这	乔治亚州	海港	,	为了	,

威胁到佐治亚州的海港，因为

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ][wɔ:(r)] ,

if	it	was	the	policy	of	the	United	States	to	provoke	a	war	,
如果	它	曾是	这	政策	的	这	团结的	各州	到	惹	一个	战争	,

如果美国的政策是挑起战争，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [ɪn] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒləsi] ,

the	Federal	Government	,	in	furtherance	of	that	policy	,
这	联邦	政府	,	在	进一步	的	那	政策	,

联邦政府为了推进这项政策，

[wʊd] ['ɒkjupaɪ][ænd; ənd][həʊld][ɔ:l][fɔ:rts] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:bəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .

would	occupy	and	hold	all	forts	commanding	the	harbors	of	the	Southern	States	.
会	占据	和	抓住	全部	堡垒	指挥	这	港口	的	这	南方	各州	.

将占领并控制南方各州港口的所有要塞。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

For	their	own	safety	,	therefore	,
为了	他们的	自己的	安全	,	所以	,

因此，为了他们自身的安全，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [sə'vænə] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:z] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['fedərəl]

the	people	of	Savannah	determined	to	seize	Fort	Pulaski	before	the	Federal
这	人们	的	萨凡纳	决定	到	抢占	堡	普拉斯基	前	这	联邦

['gʌvənmənt] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['gærɪsn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] .

Government	had	time	to	send	a	garrison	to	defend	it	.
政府	有	时间	到	发送	一个	驻军	到	保卫	它	.

萨凡纳人民决心在联邦政府来得及派遣驻军保卫普拉斯基堡之前将其占领。

['mɪlətri] [men][ɪn] [sə'vænə] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:d]

Military	men	in	Savannah	realized	the	gravity	of	taking	so	serious	a	step	toward
军队	男人	在	萨凡纳	已实现	这	重力	的	采取	所以	严肃的	一个	步	朝向

[ˌrevə'lu:ʃn] [æz; əz] ,

revolution	as	,
革命	作为	,

萨凡纳的军人们意识到，采取如此重大的革命举措意义非凡，因为：

[nəʊ] [daʊt] , [dɪd] ['θɔːtf(ə)l] [sə'vɪljənz] ,

no	doubt	,	did	thoughtful	civilians	,
不	怀疑	,	做过	周到	平民	,

毫无疑问，有识之士也这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

but	the	popular	spirit	of	the	mob	had	been	stirred	to	the	point	of
但	这	受欢迎的	精神	的	这	暴民	有	到过	搅拌	到	这	观点	的

[spɒn'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] .

spontaneous	action	.
自发的	行动	.

但民众的热情已被激发到自发行动的程度。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - ,

On	the	night	of	December	31	,
在	这	夜晚	的	十二月	-	,

12月31日晚，

[ðə; ði] [sə'vænə] [rɪ'pʌblɪkən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['telɪgræm] [tuː; tə]

the	Savannah	Republican	received	a	copy	of	an	ominous	telegram	to
这	萨凡纳	共和党人	已收到	一个	复制	的	一个	不祥的	电报	到

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . ['stiːvnz] [frɒm; frəm][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] ['rɒbət] [tuːmz] ,

Alexander	H	.	Stephens	from	United	States	Senator	Robert	Toombs	,
亚历山大	H	.	斯蒂芬斯	从	团结的	各州	参议员	罗伯特	图姆斯	,

《萨凡纳共和党人报》收到了一份发给亚历山大·H·斯蒂芬斯的电报副本，这份电报是美国参议员罗伯特·图姆斯发来的，内容不祥。

[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

of	Georgia	.
的	乔治亚州	.

格鲁吉亚。

[ɪn] [ðɪs] ['telɪgræm] [tuːmz] [wɔːnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ðæt] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n]

In	this	telegram	Toombs	warned	the	State	of	Georgia	that	a	policy	of	coercion
在	这	电报	图姆斯	警告	这	状态	的	乔治亚州	那	一个	政策	的	强迫

[hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

had	been	adopted	by	the	Administration	,
有	到过	已采用	经过	这	行政	,

在这份电报中，图姆斯警告佐治亚州，政府已经采取了强制政策。

[ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][həʊlt] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)][fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['sekrət(ə)ri]

that	Joseph	Holt	,	a	bitter	foe	of	the	South	,	had	been	made	Secretary
那	约瑟夫	霍尔特	,	一个	苦的	敌人	的	这	南	,	有	到过	制成	秘书

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	War	,
的	战争	,

南方邦联的死敌约瑟夫·霍尔特被任命为陆军部长。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][wɜː(r); wə(r)][dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [fɔːt] [pʊ'læskɪ]

that	the	abolitionists	were	defiant	,	and	that	,	in	consequence	,	Fort	Pulaski
那	这	废奴主义者	是	桀骜不驯	,	和	那	,	在	结果	,	堡	普拉斯基

[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

was	in	danger	.
曾是	在	危险	.

废奴主义者们态度强硬，因此，普拉斯基堡处于危险之中。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

The	time	had	come	for	action	.
这	时间	有	来	为了	行动	.

行动的时刻已经到来。

[gʌv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [braʊn] , [huː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

Gov	.	Joseph	E	.	Brown	,	who	ordered	the	seizure	of	Fort	Pulaski	.
政府	.	约瑟夫	E	.	棕色的	,	WHO	订购	这	发作	的	堡	普拉斯基	.

州长约瑟夫·E·布朗下令占领普拉斯基堡。

[frɒm; frəm] ['eɪvəriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

From	Avery's	History	of	Georgia	.
从	艾弗里的	历史	的	乔治亚州	.

摘自艾弗里所著《佐治亚州历史》。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [kɒl] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɑː(r)] . ['lɔːtən] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Early	next	morning	,	Col	.	Alexander	R	.	Lawton	,	in	command	of	the
早期的	下一个	早晨	,	上校	.	亚历山大	拉	.	劳顿	,	在	命令	的	这

1st [ˌvɒlən'tɪə(r)]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['dʒɔːdʒə] ,

1st	Volunteer	Regiment	of	Georgia	,
1st	志愿者	团	的	乔治亚州	,

第二天一大早，佐治亚州第一志愿步兵团指挥官亚历山大·R·劳顿上校

['teligrɑːf, -græf] ['gʌvənə(r)] [braʊn] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sə'vænə] [æt; ət][wʌns] .

telegraphed	Governor	Brown	requesting	him	to	come	to	Savannah	at	once	.
电报	州长	棕色的	请求	他	到	来	到	萨凡纳	在	一次	.

他致电布朗州长，请求他立即前往萨凡纳。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'raɪvd] [ə'baʊt][naɪn][piː] . [em] . , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['miːtiŋz] [wɪð] ['liːdɪŋ]

The	Governor	arrived	about	9	p	.	m	.	,	and	,	after	several	meetings	with	leading
这	州长	到达的	关于	9	p	.	米	.	,	和	,	后	一些	会议	和	领导

['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] ,

citizens	and	military	men	,
公民	和	军队	男人	,

州长晚上9点左右到达，在与几位知名市民和军方人士会面后，

['ɔːdəd] [ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə][tuː; tə] [siːz] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

ordered	the	State	militia	to	seize	Fort	Pulaski	.
订购	这	状态	民兵	到	抢占	堡	普拉斯基	.

命令州民兵占领普拉斯基堡。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fedərəl] [truːps] ['gærɪsn] [æt; ət] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] , [nəʊ] ['dɪfɪkəlti]

As	there	were	no	Federal	troops	garrisoned	at	Fort	Pulaski	,	no	difficulty
作为	那里	是	不	联邦	军队	驻军	在	堡	普拉斯基	,	不	困难

[wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	anticipated	in	seizing	it	,
曾是	预期	在	抓住	它	,

由于普拉斯基堡没有驻扎联邦军队，因此预计攻占该堡不会有太大困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] - ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

but	the	task	of	preparing	an	expedition	in	24	hours	for	the	purpose	of
但	这	任务	的	准备	一个	远征	在	-	小时	为了	这	目的	的

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][smɔːl]['mætə(r)] .

occupying	the	stronghold	was	not	a	small	matter	.
占领	这	据点	曾是	不是	一个	小的	事情	.

但是，要在 24 小时内准备一支远征队去占领要塞，这可不是一件小事。

[ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , ['kɒmɪsəri] [sə'plaɪz]

Arms	,	ammunition	,	and	equipment	had	to	be	provided	,	commissary	supplies
武器	,	弹药	,	和	设备	有	到	是	假如	,	小卖部	补给品

['pɜːrtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

必须提供武器、弹药和装备，采购军需品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə]

and	a	steamboat	for	the	transportation	of	men	and	baggage	to
和	一个	汽船	为了	这	运输	的	男人	和	行李	到

['kɒkspɜː] ['aɪlənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

Cockspur	Island	had	to	be	secured	.
鸡爪	岛	有	到	是	安全	.

还需要找到一艘汽船，用于将人员和行李运送到科克斯珀岛。

[diˈtætʃmənt] [ɒv; əv] - [men] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈvænə] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Detachments	of	50	men	each	from	the	Savannah	Volunteer	Guards	and	the
分遣队	的	-	男人	每个	从	这	萨凡纳	志愿者	卫兵	和	这

['əʊg(ə)lˌθɔːp] [laɪt] ['ɪnfəntrɪ] [ænd; ənd] - [men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃætəm] [ɑː'tɪlərɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Oglethorpe	Light	Infantry	and	34	men	from	the	Chatham	Artillery	were
奥格尔索普	光	步兵	和	-	男人	从	这	查塔姆	炮兵	是

[sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

selected	to	make	the	expedition	.
已选	到	制作	这	远征	.

萨凡纳志愿卫队和奥格尔索普轻步兵团各选出 50 人，查塔姆炮兵团选出 34 人参加此次远征。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['næpsæk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Each	man	was	instructed	to	carry	with	him	a	knapsack	containing	a	change
每个	男人	曾是	指示	到	携带	和	他	一个	背包	包含	一个	改变

[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

of	clothing	,
的	衣服	,

每人被要求随身携带一个背包，里面装着换洗的衣服。

['aɪən] [spuːn] , [naɪf] , [fɔːk] , [tɪn] [kʌp] , ['kləʊðzbrʌʃ] , ['ʃuːbrʌʃ] , [bɒks][ɒv; əv] ['blækɪŋ] , [ænd; ənd]

iron	spoon	,	knife	,	fork	,	tin	cup	,	clothesbrush	,	shoebrush	,	box	of	blacking	,	and
铁	勺子	,	刀	,	叉	,	锡	杯子	,	衣刷	,	鞋刷	,	盒子	的	黑化	,	和

[ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

a	comb	and	brush	.
一个	梳子	和	刷子	.

铁勺、刀、叉、锡杯、衣刷、鞋刷、一盒鞋油、一把梳子和一把刷子。

[kɒl] . [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ɑː(r)] . ['lɔːtən] , [huː] [siːzd] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

Col	.	Alexander	R	.	Lawton	,	who	seized	Fort	Pulaski	.
上校	.	亚历山大	拉	.	劳顿	,	WHO	查获	堡	普拉斯基	.

攻占普拉斯基堡的亚历山大·R·劳顿上校。

['kɜːtəsi] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['lɔːtən] , [ˌes 'ɑː(r)] .

Courtesy	the	late	Mrs	.	A	.	R	.	Lawton	,	Sr	.
礼貌	这	晚的	太太	.	一个	.	拉	.	劳顿	,	先生	.

承蒙已故的A.R. Lawton Sr.夫人惠允。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒænjuəri][θriː] , - ,

Early	next	morning	,	January	3	,	1861	,
早期的	下一个	早晨	,	一月	3	,	-	,

1861年1月3日清晨，

[ðə; ði] [truːps] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [striːts] [laɪnd] [wɪð]

the	troops	assembled	in	a	pouring	rain	and	marched	through	streets	lined	with
这	军队	组装	在	一个	浇注	雨	和	行军	通过	街道	衬里	和

['tʃɪərɪŋ] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [west] [brɔːd] [striːt] ,

cheering	citizens	to	the	wharf	at	the	foot	of	West	Broad	Street	,
欢呼	公民	到	这	码头	在	这	脚	的	西方	广阔	街道	,

部队在倾盆大雨中集结，沿着街道行进，街道两旁挤满了欢呼的市民，最终到达西布罗德街尽头的码头。

[weə(r)] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['saɪdˌwiːl] ['stiːmbəʊt] , ['aɪdə] , [fɔː(r); fə(r)]

where	they	embarked	on	the	U	.	S	.	Government	sidewheel	steamboat	,	Ida	,	for
在哪里	他们	启航	在	这	U	.	S	.	政府	侧轮	汽船	,	艾达	,	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	journey	down	the	river	.
这	旅行	向下	这	河	.

他们登上美国政府的明轮蒸汽船“艾达号”，开始了沿河之旅。

[ɪn]['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːtən] .

In	personal	command	was	Colonel	Lawton	.
在	个人的	命令	曾是	上校	劳顿	.

劳顿上校亲自指挥。

[ðɪs] [smɔːl] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɪ'nʌf] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]

This	small	expeditionary	force	is	said	to	have	carried	enough	baggage	to	have
这	小的	探险家	力量	是	说	到	有	携带	足够的	行李	到	有

[sɜːvd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

served	a	division	later	in	the	war	.
服务	一个	分配	之后	在	这	战争	.

据说这支小型远征军携带的行李足够一个师在战争后期使用。

['evri] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [kɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['bedɪŋ] ,

Every	soldier	had	a	trunk	,	a	cot	,	and	a	roll	of	bedding	,
每一个	士兵	有	一个	树干	,	一个	婴儿床	,	和	一个	卷	的	寝具	,

每个士兵都配备了一个箱子、一张行军床和一卷被褥。

[waɪl] [tuː; tə] ['evri] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] [men] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mes] [tʃest] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

while	to	every	3	or	4	men	there	was	a	huge	mess	chest	large	enough
尽管	到	每一个	3	或者	4	男人	那里	曾是	一个	巨大的	混乱	胸部	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt] .

for	the	cooking	outfit	of	a	full	regiment	.
为了	这	烹饪	全套服装	的	一个	满的	团	.

每隔 3 或 4 个男人就有一个大饭柜，足以容纳一个完整团的炊事用具。

[ə'bɔːd] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætəm] [ɑː'tɪləri] ,

Aboard	also	was	the	battery	of	the	Chatham	Artillery	,
船上	还	曾是	这	电池	的	这	查塔姆	炮兵	,

船上还有查塔姆炮兵连的炮兵部队。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] - - ['paʊndə(r)] ['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r)][sɪks] - ['paʊndə(r)] [fiːld] [gʌnz] ,

which	consisted	of	two	12	-	pounder	howitzers	and	four	6	-	pounder	field	guns	,
哪个	由……组成	的	二	-	-	重锤	榴弹炮	和	四	6	-	重锤	场地	枪支	,

[ɔːl] [brɒnz] .

all	bronze	.
全部	青铜	.

其中包括两门 12 磅榴弹炮和四门 6 磅野战炮，全部为青铜制。

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['saɪdˌwiːl] ['stiːmbəʊt] , ['aɪdə]

U	.	S	.	Government	sidewheel	steamboat	,	Ida
U	.	S	.	政府	侧轮	汽船	,	艾达

美国政府明轮蒸汽船“艾达”号

[æt; ət] [nuːn] ,

At	noon	,
在	中午	,

中午时分，

[ðə; ði] [sə'vænə] [tru:ps] [ri:tʃt] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] [wɪð]

the	Savannah	troops	reached	Cockspur	Island	and	marched	into	Fort	Pulaski	with
这	萨凡纳	军队	达到	鸡爪	岛	和	行军	进入	堡	普拉斯基	和

[drʌmz] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ] .

drums	beating	and	colors	flying	.
鼓	殴打	和	颜色	飞行	.

萨凡纳军队抵达科克斯珀岛，鼓声齐鸣，旗帜飘扬，进军普拉斯基堡。

['kɜ:n(ə)l] ['lɔ:tən] [tʊk] ['fɔ:m(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɒv; əv]

Colonel	Lawton	took	formal	possession	of	the	fortification	and	the	flag	of
上校	劳顿	采取	正式的	拥有	的	这	筑城	和	这	旗帜	的

['dʒɔ:dʒə] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][ænd; ənd][sə'lu:tɪd] .

Georgia	was	raised	above	the	ramparts	and	saluted	.
乔治亚州	曾是	提高	多于	这	城墙	和	敬礼	.

劳顿上校正式接管了这座要塞，佐治亚州的旗帜在城墙上升起并接受敬礼。

[nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .

No	resistance	was	encountered	.
不	反抗	曾是	遭遇	.

未遇到任何抵抗。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,

As	the	troops	marched	out	on	the	parade	ground	of	the	fort	,
作为	这	军队	行军	出去	在	这	游行	地面	的	这	堡	,

当部队列队行进到要塞的阅兵场上时，

[klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] [braʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

clouds	which	had	obscured	the	sky	for	nearly	a	week	broke	away	and
云	哪个	有	模糊不清	这	天空	为了	几乎	一个	星期	打破	离开	和

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] .

the	sun	shone	brightly	.
这	太阳	闪耀	明亮地	.

笼罩天空近一周的云层散去，阳光灿烂地照耀着大地。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

This	was	taken	as	a	good	omen	.
这	曾是	已采取	作为	一个	好的	预兆	.

这被认为是一个好兆头。

['dʒɔ:dʒə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

Georgia	was	now	in	possession	of	the	strong	fortification	at	the	mouth	of
乔治亚州	曾是	现在	在	拥有	的	这	强的	筑城	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] .

the	Savannah	River	.
这	萨凡纳	河	.

佐治亚州现在控制了萨凡纳河口的坚固要塞。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd][tu:; tə]

The	Governor's	orders	were	to	hold	it	against	all	persons	and	to
这	州长的	订单	是	到	抓住	它	反对	全部	人	和	到

[ə'bændən][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli]['ʌndə(r)] [nju:] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][hɪm][ɔ:(r)]['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] [baɪ][æn; ən]

abandon	it	only	under	new	orders	from	him	or	under	compulsion	by	an
放弃	它	仅有的	在下面	新的	订单	从	他	或者	在下面	强迫症	经过	一个

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['hɒstaɪl] [fɔ:s] .

overpowering	hostile	force	.
压倒性的	敌对的	力量	.

总督的命令是，可以对任何人扣押该地，只有在他下达新的命令或被强大的敌对势力胁迫的情况下才能放弃该地。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] [flæg]

Under	the	Georgia	Flag
在下面	这	乔治亚州	旗帜

在佐治亚州州旗下

[fɔ:t] [pʊ'læskɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɒn]['dʒænjuəri][θri:][nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

Fort	Pulaski	was	in	no	condition	for	defense	on	January	3	nor	for	many
堡	普拉斯基	曾是	在	不	状况	为了	防御	在	一月	3	也不	为了	许多

[wi:ks] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] .

weeks	thereafter	.
周	此后	.

1月3日，普拉斯基堡不具备防御能力，此后数周内也一直如此。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['teɪkən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

Had	the	Federal	Government	taken	immediate	and	effective	action	,
有	这	联邦	政府	已采取	即时	和	有效的	行动	,

如果联邦政府立即采取有效行动，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] [mait] [hæv; həv] [endid] ['kwɪkli] [ɪn] [kəm'pli:t] [fi'æskəʊ] .

the	incident	on	Cockspur	Island	might	have	ended	quickly	in	complete	fiasco	.
这	事件	在	鸡爪	岛	可能	有	结束	迅速地	在	完全的	惨败	.

科克斯珀岛事件原本可能很快以彻底失败告终。

[wen] [kæpt] . ['frɑ:nsɪs][es] . ['bɑ:rtaʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊg(ə)lˌθɔ:p] [lait] ['ɪnfəntri] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

When	Capt	.	Francis	S	.	Bartow	of	the	Oglethorpe	Light	Infantry	took	command	of
什么时候	船长	.	弗朗西斯	S	.	巴托	的	这	奥格尔索普	光	步兵	采取	命令	的

[ðə; ði][pəʊst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [gʌn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] .

the	post	there	was	not	a	single	serviceable	gun	in	the	fort	.
这	邮政	那里	曾是	不是	一个	单身的	可用	枪	在	这	堡	.

当奥格尔索普轻步兵团的弗朗西斯·S·巴托上尉接管该哨所时，堡垒里连一门能用的火炮都没有。

[ðə; ði] [məʊt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɑ:ʃ] [grɑ:s] .

The	moat	was	filled	with	mud	and	overgrown	with	marsh	grass	.
这	护城河	曾是	已填	和	泥	和	长得太茂盛了	和	沼泽	草	.

护城河里满是淤泥，长满了沼泽草。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪmɪtɪd]

the	military	experience	of	the	members	of	his	garrison	had	been	limited
这	军队	经验	的	这	成员	的	他的	驻军	有	到过	有限的

[tu:; tə] ['ɑ:məri] [drɪl] [ænd; ənd] [dres] [pə'reɪd] .

to	armory	drill	and	dress	parade	.
到	军械库	钻头	和	裙子	游行	.

他所在驻军成员的军事经验仅限于军械库操练和阅兵式。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['si:ʒə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvəti][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]

During	the	first	weeks	after	the	seizure	there	was	feverish	activity	to	put	the
期间	这	第一的	周	后	这	发作	那里	曾是	发烧	活动	到	放	这

[fɔ:t] [ɪn] [kən'dɪʃn] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə'tæk] .

fort	in	condition	required	to	withstand	attack	.
堡	在	状况	必需的	到	经受	攻击	.

癫痫发作后的最初几周，人们争分夺秒地修缮堡垒，使其具备抵御攻击的能力。

['twenti] - - ['paʊndə(r)]['neɪv(ə)l] [gʌnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['maʊntɪd] [ɪn] - ,

Twenty	32	-	pounder	naval	guns	,	which	had	been	mounted	in	1840	,
二十	-	-	重锤	海军	枪支	,	哪个	有	到过	安装	在	-	,

二十门32磅海军炮，于1840年安装。

[wɜ:(r); wə(r)] [,ri:'maunt] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] .

were	remounted	in	the	casemates	and	on	the	ramparts	.
是	重新安装	在	这	炮台	和	在	这	城墙	.

重新安装在炮台和城墙上。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [raɪs] - [fiːld] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

More	than	100	rice	-	field	slaves	were	engaged	to	dig	the	mud	from	the
更多的	比	-	米	-	场地	奴隶	是	已订婚的	到	挖	这	泥	从	这

[məʊt] ,

moat	,
护城河	,

一百多名稻田奴隶被雇佣来挖掘护城河里的淤泥。

[ænd; ənd] ['deɪli] [bəʊt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [sə'vænə] [ænd; ənd] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] .

and	daily	boat	service	was	established	between	Savannah	and	Cockspur	Island	.
和	日常的	船	服务	曾是	已确立的	之间	萨凡纳	和	鸡爪	岛	.

萨凡纳和科克斯珀岛之间开通了每日轮渡服务。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

For	a	few	days	the	garrison	was	in	a	state	of	great	confusion	.
为了	一个	很少	天	这	驻军	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	困惑	.

驻军陷入了数日的混乱之中。

['bægɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ðə; ði] [truːps] , [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [mɪkst] [ʌp] .

Baggage	,	which	had	preceded	the	troops	,	was	hopelessly	mixed	up	.
行李	,	哪个	有	之前	这	军队	,	曾是	绝望地	混合	向上	.

先于部队到达的行李已经彻底混杂在一起。

[sʌm; səm][skwɒdz] [wɪð] [fuːd] [hæd; həd][nəʊ][pɒts][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

Some	squads	with	food	had	no	pots	to	cook	it	in	,
一些	球队	和	食物	有	不	锅	到	厨师	它	在	,

有些小队虽然有食物，却没有锅碗瓢盆来做饭。

[waɪl] ['ʌðə(r)][skwɒdz] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][pɒts][ænd; ənd][pænz][hæd; həd][nəʊ] [naɪvz] [ɔː(r)]

while	other	squads	with	an	abundance	of	pots	and	pans	had	no	knives	or
尽管	其他	球队	和	一个	丰富	的	锅	和	平底锅	有	不	刀具	或者

[fɔːrks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

forks	with	which	to	eat	.
叉子	和	哪个	到	吃	.

而其他一些队伍虽然锅碗瓢盆很多，却连刀叉都没有，无法吃饭。

[strɪkt] ['dɪsəplɪn] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [brɔːt] ['ɔːdə(r)][aʊt][ɒv; əv]['keɪɒs] .

Strict	discipline	,	however	,	soon	brought	order	out	of	chaos	.
严格的	纪律	,	然而	,	很快	带来	命令	出去	的	混乱	.

然而，严格的纪律很快就使混乱局面恢复了秩序。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] .

All	day	the	men	were	kept	busy	.
全部	天	这	男人	是	保留	忙碌的	.

男人们一整天都很忙。

[ðeɪ] [drɪld] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][ɑːmz][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɑː'tɪləri] .

They	drilled	in	the	manual	of	arms	and	learned	to	handle	artillery	.
他们	钻孔	在	这	手动的	的	武器	和	学习	到	处理	炮兵	.

他们进行了武器操练，学习了如何使用火炮。

[ðeɪ] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd][ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] , [fɪld] ['mætrəs] ['kʌvəz] [wɪð] [heɪ] , [meɪd]

They	sorted	and	redistributed	equipment	,	filled	mattress	covers	with	hay	,	made
他们	已排序	和	重新分配	设备	,	已填	床垫	封面	和	干草	,	制成

['kɑːtrɪdʒ] [bægz] ,

cartridge	bags	,
墨盒	包	,

他们整理并重新分配了设备，用干草填充床垫套，制作了弹药袋。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːnz] .

and	stowed	their	ammunition	in	the	magazines	.
和	已存放	他们的	弹药	在	这	杂志	.

并将弹药存放在弹匣中。

['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

Spirits	**were**	**high**	**and**	**the**	**men**	**worked**	**with**	**a**	**will**	**.**
烈酒	是	高的	和	这	男人	工作	和	一个	将要	.

士气高昂，男人们干劲十足。

[æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

As	**additional**	**guns**	**were**	**secured**	**they**	**were**	**mounted**	**and**	**others**	**were**
作为	额外的	枪支	是	安全	他们	是	安装	和	其他的	是

['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [trɛ'diːgər] ['aɪən] [wɜːks] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

ordered	**from**	**the**	**Tredegar**	**Iron**	**Works**	**in**	**Richmond**	**.**
订购	从	这	特雷德加	铁	作品	在	里士满	.

随着更多火炮的到位，它们被安装起来，并从里士满的特雷德加钢铁厂订购了其他火炮。

[ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [laɪn][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [bɪ'twiːn] [sə'vænə] [ænd; ənd] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] .

A	**telegraph**	**line**	**was**	**erected**	**between**	**Savannah**	**and**	**Cockspur**	**Island**	**.**
一个	电报	线	曾是	竖立	之间	萨凡纳	和	鸡爪	岛	.

在萨凡纳和科克斯珀岛之间架设了一条电报线路。

['ɜːθwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [mænd] [ɒn] ['hɪltən] [hed] ['aɪlənd] , [ɪn] [saʊθ]

Earthworks	**were**	**constructed**	**and**	**manned**	**on**	**Hilton**	**Head**	**Island**	**,**	**in**	**South**
土方工程	是	建造	和	有人值守	在	希尔顿酒店	头	岛	,	在	南

[ˌkærə'laɪnə] , ['taɪbi] ['aɪlənd] ,

Carolina	**,**	**Tybee**	**Island**	**,**
卡罗莱纳	,	泰比岛	岛	,

在南卡罗来纳州的希尔顿黑德岛和泰比岛上，都修建并维护了土方工程。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪləndz] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɔːdʒə] [kəʊst] .

and	**other**	**islands**	**southward**	**along**	**the**	**Georgia**	**coast**	**.**
和	其他	岛屿	向南	沿着	这	乔治亚州	海岸	.

以及佐治亚州沿岸以南的其他岛屿。

[fɔːt] ['dʒæksən] , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [sə'vænə] ,

Fort	**Jackson**	**,**	**5**	**miles**	**below**	**Savannah**	**,**
堡	杰克逊	,	5	英里	以下	萨凡纳	,

杰克逊堡，位于萨凡纳以南5英里处

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fɛnsɪz]

was	**placed**	**in**	**order**	**and**	**work**	**was**	**begun**	**on**	**an**	**interior**	**line**	**of**	**defenses**
曾是	放置	在	命令	和	工作	曾是	开始	在	一个	内部的	线	的	防御

[frɒm; frəm] [red] [blʌf] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'vænə] ['rɪvə(r)]['deltə][tuː; tə]['dʒenəsɪs]

from	**Red**	**Bluff**	**on**	**the**	**north**	**bank**	**of**	**the**	**Savannah**	**River**	**delta**	**to**	**Genesis**
从	红色的	虚张声势	在	这	北	银行	的	这	萨凡纳	河	三角洲	到	创世纪

[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌoʊdʒiː'tʃiː] .

Point	**on**	**the**	**south**	**bank**	**of**	**the**	**Great**	**Ogeechee**	**.**
观点	在	这	南	银行	的	这	伟大的	奥吉奇	.

一切安排妥当，从萨凡纳河三角洲北岸的红崖到大奥吉奇河南岸的创世纪角，开始修建内线防御工事。

[ðə; ðɪ][lænd] [dɪ'fɛnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] [boʊts] [ɒn] [wɪtʃ]

The	**land**	**defenses**	**were**	**supplemented**	**by**	**a**	**small**	**fleet**	**of**	**river**	**boats**	**on**	**which**
这	土地	防御	是	补充	经过	一个	小的	舰队	的	河	船	在	哪个

[gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] .

guns	**had**	**been**	**mounted**	**.**
枪支	有	到过	安装	.

除了陆地防御外，还配备了一支小型河船舰队，船上安装了火炮。

[ðɪs] ['mɒtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][saɪd] - [w'iːləz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʒɔːdʒə] ['neɪvi] ,

This	**motley**	**collection**	**of**	**side**	**-**	**wheelers**	**,**	**known**	**as**	**the**	**Georgia**	**Navy**	**,**
这	杂乱无章	收藏	的	边	-	轮子	,	已知	作为	这	乔治亚州	海军	,

这支由形形色色的侧轮船组成的队伍，被称为"佐治亚海军"。

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kɒmədɔ:(r)] [dʒəʊ'zaɪə]['tæt,nɔ:l] , ['feɪməs] [əʊld]['neɪv(ə)l]

was	under	the	command	of	Commodore	Josiah	Tattnall	,	famous	old	naval
曾是	在下面	这	命令	的	准将	约西亚	塔特纳尔	,	著名的	老的	海军

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

当时由著名老海军军官约西亚·塔特纳尔准将指挥。

[hu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

who	years	before	had	brought	United	States	ships	to	the	rescue	of	the	British
WHO	年	前	有	带来	团结的	各州	船舶	到	这	救援	的	这	英国

[ɪn]['tʃaɪnə] ['wɔ:təz] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ] “ [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)] .

in	China	waters	with	the	battle	cry	“	Blood	is	thicker	than	water	.
在	中国	水	和	这	战斗	哭	“	血	是	较厚	比	水	.

多年前，他曾率领美国船只在中国水域营救英国船只，并高呼“血浓于水”。

” [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv] [sə'vænə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['pɜ:fɪkt]

”	In	the	late	spring	of	1861	,	the	defenses	of	Savannah	were	not	yet	perfect
”	在	这	晚的	春天	的	-	,	这	防御	的	萨凡纳	是	不是	然而	完美的

1861年春末，萨凡纳的防御工事尚未完善。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ræpɪdlɪ] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .

but	they	were	rapidly	gaining	in	strength	.
但	他们	是	快速	获得	在	力量	.

但他们的实力正在迅速增强。

[ɪn] ['kʌmpənɪ] [wɪð] ['kɒmədɔ:(r)] ['tæt,nɔ:l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lɔ:tən] , ['wɪljəm] ['haʊəd] ['rʌsəl] ,

In	company	with	Commodore	Tattnall	and	General	Lawton	,	William	Howard	Russell	,
在	公司	和	准将	塔特纳尔	和	一般的	劳顿	,	威廉	霍华德	罗素	,

[,kɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,

correspondent	of	the	London	Times	,
通讯员	的	这	伦敦	《时代周刊》	,

与塔特纳尔准将和劳顿将军同行的还有《伦敦时报》记者威廉·霍华德·罗素。

[ɪn'spektɪd] [ði:z] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒn] [meɪ] [wʌn] .

inspected	these	defenses	on	May	1	.
检查	这些	防御	在	可能	1	.

5月1日视察了这些防御工事。

[æt; ət] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] , ['rʌsəl] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒn]['dju:ti][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , “ [tɔ:l] ,

At	Cockspur	Island	,	Russell	found	a	guard	on	duty	at	the	landing	,	“	tall	,
在	鸡爪	岛	,	罗素	成立	一个	警卫	在	责任	在	这	降落	,	“	高的	,

在科克斯珀岛，罗素发现码头有一名执勤的守卫，“个子很高，

[staʊt] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɪn] ['veərɪəs] ['ju:nɪfɔ:mz][ɔ:(r)][ɪn] [ru:d] ['mʌftɪ] ,

stout	young	fellows	in	various	uniforms	or	in	rude	mufti	,
肥硕	年轻的	伙伴们	在	各种各样的	制服	或者	在	粗鲁的	常服	,

身着各式制服或穿着粗鲁便服的壮硕年轻小伙子们

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][,gæri'bɔ:ldiən] [red] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][felt] [slautʃ] [hæts] [pri'dɔmineit] .

in	which	the	Garibaldian	red	shirt	and	felt	slouched	hats	predominated	.
在	哪个	这	加里波第人	红色的	衬衫	和	毛毡	懒散地	帽子	占主导地位	.

其中以加里波第红衬衫和毡帽为主。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['smu:ðbɔ:] ['mʌskɪt] ([deɪt] -) , [kwaɪt] [nju:] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

They	were	armed	with	smoothbore	muskets	(	date	1851	)	,	quite	new	;	and	their
他们	是	武装	和	滑膛	滑膛枪	(	日期	-	)	,	相当	新的	;	和	他们的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

bayonets	,
刺刀	,

他们配备的是1851年制造的滑膛枪，当时还很新；他们的刺刀，

['bærəlz] [ænd; ənd] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

barrels	**and**	**locks**	**were**	**quite**	**bright**	**and**	**clean**	**.**
桶	和	锁	是	相当	明亮的	和	干净的	.

枪管和枪锁都非常明亮干净。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [frɒk] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɪm'bleɪznd] [wɪð]

The	**officer**	**on**	**duty**	**was**	**dressed**	**in**	**blue**	**frock**	**coat**	**with**	**brass**	**buttons**	**emblazoned**	**with**
这	官	在	责任	曾是	穿着	在	蓝色的	连衣裙	外套	和	黄铜	按钮	饰有	和

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	**arms**	**of**	**the**	**State**	**,**
这	武器	的	这	状态	,

值班警官身穿蓝色礼服，黄铜纽扣上绣着州徽。

[ə; eɪ] [red] [sɪlk] [sæʃ] , [ænd; ənd] [gleɪzd] ['kepɪ; 'keɪpɪ] , [ænd; ənd] [strɔː] ['kʌlәd] ['gɔːntlәts; 'gɑːntlәts] .

a	**red**	**silk**	**sash**	**,**	**and**	**glazed**	**kepi**	**,**	**and**	**straw**	**colored**	**gauntlets**	**.**
一个	红色的	丝绸	窗扇	,	和	釉面	军帽	,	和	稻草	有色	护手	.

一条红色丝绸腰带，一顶釉面军帽，以及一副稻草色手套。

” [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [bluːz] [ɒv; əv] [sə'vænə] .

”	**The**	**Republican**	**Blues**	**of**	**Savannah**	**.**
”	这	共和党人	蓝调	的	萨凡纳	.

《萨凡纳的共和党蓝调》。

['hɑːrpərz] ['wiːkli] , - .

Harper's	**Weekly**	**,**	**1860**	**.**
哈珀斯	每周	,	-	.

《哈珀周刊》，1860年。

['rʌsәl] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdәti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][baɪ]

Russell	**was**	**impressed**	**by**	**the**	**strength**	**and**	**solidity**	**of**	**the**	**fort**	**and**	**by**
罗素	曾是	印象深刻	经过	这	力量	和	固体	的	这	堡	和	经过

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'fens] .

the	**preparations**	**being**	**made**	**for**	**its**	**defense**	**.**
这	准备工作	存在	制成	为了	它是	防御	.

罗素对堡垒的坚固程度以及为防御所做的准备印象深刻。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪts] ['gærɪsn] [ɒv; əv] - [men] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

He	**found**	**its**	**garrison**	**of**	**650**	**men**	**hard**	**at**	**work**	**.**
他	成立	它是	驻军	的	-	男人	难的	在	工作	.

他发现驻守在那里的650名士兵正在辛勤劳作。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['demɪluːn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['teəˌpleɪn] ,

Tents	**were**	**pitched**	**in**	**the**	**demilune**	**and**	**on**	**the**	**terreplein**	**,**
帐篷	是	投球	在	这	半月	和	在	这	特雷普林	,

帐篷搭在半月形广场和特雷普莱恩广场上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**parade**	**ground**	**presented**	**a**	**scene**	**of**	**life**	**and**	**animation**	**.**
和	这	游行	地面	呈现	一个	场景	的	生活	和	动画片	.

阅兵场上呈现出一片生机勃勃、热闹非凡的景象。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['sændbæg] ['trævәsiz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [dɔːz] .

Men	**were**	**building**	**sandbag**	**traverses**	**to**	**guard**	**the**	**magazine**	**doors**	**.**
男人	是	建筑	沙袋	横穿	到	警卫	这	杂志	门	.

男人们正在用沙袋构筑防御工事，以守卫弹药库大门。

['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [stɔːz] [ænd; ənd] [kɑːsk] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Other	**were**	**rolling**	**away**	**stores**	**and**	**casks**	**of**	**ammunition**	**and**	**provisions**	**,**
其他	是	滚动	离开	商店	和	酒桶	的	弹药	和	条款	,

其他人则在搬运弹药和补给品的仓库和木桶。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] - - [ɪntʃ] [kəlʌmbiːædz] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

while	still	others	were	mounting	10	-	inch	columbiads	on	the	ramparts	.
尽管	仍然	其他的	是	安装	-	-	英寸	哥伦比亚	在	这	城墙	.

还有一些人则在城墙上架设 10 英寸哥伦比亚炮。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Notwithstanding	the	praise	he	gave	to	Fort	Pulaski	at	the	conclusion	of	his
虽然	这	称赞	他	给予	到	堡	普拉斯基	在	这	结论	的	他的

[tʊə(r)] ,

tour	,
旅游	,

尽管他在巡视结束时对普拉斯基堡给予了高度评价，

[ˌkɒrə'spɒndənt] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt] [sə'vænə] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

Correspondent	Russell	was	not	convinced	that	Savannah	was	safe	from	invasion
通讯员	罗素	曾是	不是	确信	那	萨凡纳	曾是	安全的	从	入侵

.

:

.

记者罗素并不确信萨凡纳能够免遭入侵。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtən] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .

He	pointed	out	to	General	Lawton	the	weaknesses	of	the	fort	.
他	尖	出去	到	一般的	劳顿	这	弱点	的	这	堡	.

他向劳顿将军指出了这座堡垒的弱点。

[ðə; ði] ['ləʊlənd] , [hiː; hi] [sed] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [boʊts] ,

The	lowland	,	he	said	,	made	it	accessible	to	boats	,
这	低地	,	他	说	,	制成	它	可访问	到	船	,

他说，低洼的地形使得船只能够通行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	it	was	open	to	approach	from	the	rear	.
和	它	曾是	打开	到	方法	从	这	后部	.

而且可以从后方接近。

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” ['lɔːtən] [ə'griːd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['bəustfəli] ,

“	True	enough	,	”	Lawton	agreed	,	but	added	boastfully	,
“	真的	足够的	,	”	劳顿	同意	,	但	额外	自豪地	,

“确实如此，”劳顿同意道，但又得意地补充道：

“ [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

“	the	Commodore	will	take	care	of	the	Yankees	at	sea	and	we	shall
“	这	准将	将要	拿	关心	的	这	洋基队	在	海	和	我们	将

['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] [lænd] !

manage	them	on	land	!
管理	他们	在	土地	!

“海军准将负责海上的美国佬，而我们将负责陆地上的他们！”

” ['tætˌnɔːl] [smaɪld] .

”	Tattnall	smiled	.
”	塔特纳尔	微笑	.

塔特纳尔笑了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [fliːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	no	fleet	,	”	he	said	,
“	我	有	不	舰队	,	”	他	说	,

“我没有舰队，”他说。

“ [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [kənˈfedərəsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [fliːt] [ðæt][kæn; kən][kəʊp] [wɪð]

“	and	long	before	the	Southern	Confederacy	has	a	fleet	that	can	cope	with
“	和	长的	前	这	南方	邦联	有	一个	舰队	那	能	应付	和

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

the	Stars	and	Stripes	,
这	星星	和	条纹	,

“而且早在南方邦联拥有一支能够与星条旗抗衡的舰队之前，

[maɪ] [bəʊnz] [wɪl] [biː; bi] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

my	bones	will	be	white	in	the	grave	.
我的	骨头	将要	是	白色的	在	这	严重	.

我的骨头入土后会变成白色。

” [ðæt] [naɪt] [ˈrʌsəl] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] :

”	That	night	Russell	recorded	in	his	diary	:
”	那	夜晚	罗素	记录	在	他的	日记	:

“那天晚上，罗素在日记中写道：”

“ [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] .

“	These	people	all	make	a	mistake	in	referring	to	the	events	of	the	old	war	.
“	这些	人们	全部	制作	一个	错误	在	指	到	这	活动	的	这	老的	战争	.

“这些人提到旧战争的事件时都犯了错误。”

- [wiː; wi] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [æt; ət] [ˈtʃɑːlstən] [baɪ][ðə; ði][məˈlɪʃə] — [ˈɜːgəʊ] , [wiːl; wil][sɪŋk]

'	We	beat	off	the	British	fleet	at	Charleston	by	the	militia	—	ergo	,	we'll	sink
-	我们	打	离开	这	英国	舰队	在	查尔斯顿	经过	这	民兵	—	因此	,	出色地	下沉

[ðə; ði] [ˈjæŋkiz] [naʊ] .

the	Yankees	now	.
这	洋基队	现在	.

“我们靠民兵在查尔斯顿击退了英国舰队——因此，我们现在也要击沉北方佬。”

- [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ʃelz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈvɜːtɪk(ə)l]

'	They	do	not	understand	the	nature	of	the	new	shells	and	heavy	vertical
-	他们	做	不是	理解	这	自然	的	这	新的	贝壳	和	重的	垂直的

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“他们不了解新型炮弹和重型垂直火力的特性，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [prəˈdʒektɪl] [frɒm; frəm] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [wɜːks] . . . .

or	the	effect	of	projectiles	from	great	distances	falling	into	works	.	.	.	.
或者	这	影响	的	抛射物	从	伟大的	距离	坠落	进入	作品	.	.	.	.

或者远距离抛射物落入建筑物所产生的影响……

[wiː; wi][gɒt] [bæk] [baɪ] [eɪt] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .

We	got	back	by	eight	o'clock	p	.	m	.	after	a	pleasant	day	.
我们	得到	后退	经过	八	点钟	p	.	米	.	后	一个	令人愉快的	天	.

度过了愉快的一天，晚上八点钟我们回到了家。

[wɒt] [aɪ] [sɔː] [dɪd][nɒt][ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] [ðæt] [pʊˈlæskɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ɔː(r)] [səˈvænə] [ˈveri] [seɪf] .

What	I	saw	did	not	satisfy	me	that	Pulaski	was	strong	,	or	Savannah	very	safe	.
什么	我	锯	做过	不是	满足	我	那	普拉斯基	曾是	强的	,	或者	萨凡纳	非常	安全的	.

我所看到的景象并没有让我觉得普拉斯基很强大，或者萨凡纳很安全。

” [ɒn] [ˈeɪprəl][naɪn] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [diː] , 1st [ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] , [rəʊt] [tuː; tə]

”	On	April	9	,	a	private	in	Company	D	,	1st	Regiment	of	Georgia	,	wrote	to
”	在	四月	9	,	一个	私人的	在	公司	D	,	1st	团	的	乔治亚州	,	写道	到

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

“4月9日，佐治亚州第一团D连的一名列兵给他的母亲写信说：

“ [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ['evri] [deɪ] .

“	We	look	for	a	fight	every	day	.
”	我们	看	为了	一个	斗争	每一个	天	.

我们每天都在寻找战斗。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] - - - [fɔː(r); fə(r)]

We	are	well	prepared	,	and	the	boys	are	in	good	spirits	'	Spilin	'	for
我们	是	出色地	准备	,	和	这	男孩们	是	在	好的	烈酒	-	-	-	为了

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

我们已经做好了充分的准备，小伙子们精神抖擞，准备战斗。

” ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ]

”	People	in	the	South	who	were	spoiling	for	a	fight	did	not	have	long
”	人们	在	这	南	WHO	是	破坏	为了	一个	斗争	做过	不是	有	长的

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

“南方那些渴望战斗的人没等多久就等来了。”

[ɪn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] , [æt; ət][fɔːr] : - [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - ,

In	Charleston	Harbor	,	at	4	:	30	on	the	morning	of	April	12	,	1861	,
在	查尔斯顿	港口	,	在	4	:	-	在	这	早晨	的	四月	-	,	-	,

1861年4月12日凌晨4点30分，在查尔斯顿港，

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['mɔːtə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['dʒɒnsn] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [ɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]

a	Confederate	mortar	at	Fort	Johnson	fired	a	shell	which	arched	across	the	sky
一个	南方邦联	砂浆	在	堡	约翰逊	被解雇	一个	壳	哪个	拱形	穿过	这	天空

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .

and	burst	almost	directly	over	Fort	Sumter	.
和	爆裂	几乎	直接地	超过	堡	萨姆特	.

约翰逊堡的一门南方邦联迫击炮发射了一枚炮弹，炮弹划过天空，几乎直接在萨姆特堡上空爆炸。

[wɪð] [ðɪs] [ʃɒt] , [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][bɪ'gæn] .

With	this	shot	,	the	tragedy	of	civil	war	began	.
和	这	射击	,	这	悲剧	的	民用	战争	开始	.

这一枪，开启了内战的悲剧。

[ɒn] [meɪ] - , ['frɑːnsɪs][es] . ['bɑːrtəʊ] ,

On	May	21	,	Francis	S	.	Bartow	,
在	可能	-	,	弗朗西斯	S	.	巴托	,

5月21日，弗朗西斯·S·巴托，

[huː] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ɪts]

who	had	opposed	the	seizure	of	Fort	Pulaski	and	yet	had	served	as	its
WHO	有	反对	这	发作	的	堡	普拉斯基	和	然而	有	服务	作为	它是

[fɜːst] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [flæg] ,

first	commanding	officer	under	the	Georgia	flag	,
第一的	指挥	官	在下面	这	乔治亚州	旗帜	,

他曾反对占领普拉斯基堡，但却在佐治亚州旗帜下担任该堡的第一任指挥官。

[led][ðə; ði] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [laɪt] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'treɪn; en-][fɔː(r); fə(r)]

led	the	Oglethorpe	Light	Infantry	to	the	railroad	station	to	entrain	for
引领	这	奥格尔索普	光	步兵	到	这	铁路	车站	到	列车	为了

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

带领奥格尔索普轻步兵团前往火车站，搭乘火车前往弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['tʃɪərɪŋ] ['sɪtəznz] ; [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] “ [bəʊld] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ]

The	streets	were	lined	with	cheering	citizens	;	the	band	played	“	Bold	Soldier	Boy
这	街道	是	衬里	和	欢呼	公民	;	这	乐队	玩	“	大胆的	士兵	男生

.

:

.

街道两旁挤满了欢呼的市民；乐队演奏了《勇敢的士兵男孩》。

” [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['fedərəl] ['bætəris] [æt; ət] [mə'næsəs] ,

”	Two	months	later	,	in	a	gallant	charge	on	the	Federal	batteries	at	Manassas	,
”	二	几个月	之后	,	在	一个	英勇	收费	在	这	联邦	电池	在	马纳萨斯	,

两个月后，在对马纳萨斯联邦炮兵阵地的一次英勇冲锋中，

['bɑːrtaʊ] , [naʊ] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

Bartow	,	now	a	brigadier	,	was	shot	through	the	heart	.
巴托	,	现在	一个	准将	,	曾是	射击	通过	这	心	.

巴托当时已是准将，他被子弹击中心脏。

[blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] .

Blockade	of	the	Savannah	River	.
封锁	的	这	萨凡纳	河	.

封锁萨凡纳河。

[frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] [pɪk'tɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

From	Harper's	Pictorial	History	of	the	War	of	1861	.
从	哈珀斯	画报	历史	的	这	战争	的	-	.

摘自《哈珀1861年战争图史》。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

The	Great	Expedition
这	伟大的	远征

伟大的远征

[baɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , - ,

By	midsummer	,	1861	,
经过	盛夏	,	-	,

到1861年仲夏时节，

[ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ðə; ði]['strætədʒi] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [fɔːt]

the	North	had	already	planned	the	strategy	that	led	to	the	fall	of	Fort
这	北	有	已经	计划	这	战略	那	引领	到	这	落下	的	堡

[pʊ'læskɪ] .

Pulaski	.
普拉斯基	.

北方早已制定了导致普拉斯基堡陷落的战略。

[ðɪs] [plæn][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv]

This	plan	included	a	naval	blockade	of	the	South	and	the	recapture	of
这	计划	包括	一个	海军	封锁	的	这	南	和	这	夺回	的

[ðə; ði] ['sʌðən] ['siːˌkoʊst] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

the	southern	seacoast	fortifications	.
这	南部	海岸	防御工事	.

该计划包括对南方进行海上封锁，并重新夺回南方沿海防御工事。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] ['ʌndə(r)] [siːld] ['ɔːdərs]

On	October	29	,	a	combined	Army	and	Navy	expedition	sailed	under	sealed	orders
在	十月	-	,	一个	合并	军队	和	海军	远征	航行	在下面	密封	订单

[frɒm; frəm] ['hæmptən] [rəʊdz] .

from	Hampton	Roads	.
从	汉普顿	道路	.

10 月 29 日，陆军和海军联合远征军奉汉普顿锚地的密封命令启航。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒnvɔɪ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['ves(ə)lz] ,

The	great	convoy	,	composed	of	51	vessels	,
这	伟大的	护航	,	由	的	-	船只	,

这支由51艘船组成的庞大船队，

[mu:vd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [θri:] ['kɒləms] — [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] [ðæt] ['fɔ:ʃædəu] [ðə; ði]

moved	out	to	sea	in	3	columns	—	an	impressive	sight	that	foreshadowed	the
已搬	出去	到	海	在	3	列	—	一个	感人的	视线	那	预兆	这

[æm'fɪbiəs] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

amphibious	movements	of	World	War	II	.
水陆两用	移动	的	世界	战争	二	.

以三列纵队驶向大海——这一壮观的景象预示着第二次世界大战中两栖作战的到来。

['twenti] - [faɪv] [k'ɒliəz] ['ʌndə(r)] ['gʌnbəʊt] ['eskɔ:t] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

Twenty	-	five	colliers	under	gunboat	escort	had	sailed	the	day	before	.
二十	-	五	煤矿	在下面	炮舰	护送	有	航行	这	天	前	.

前一天，25艘运煤船在炮艇护航下起航。

['ɑ:mi] ['fɔ:sɪz] ['nʌmbərɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - , - [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

Army	forces	numbering	more	than	12	,	500	men	were	under	the	command	of
军队	力量	编号	更多的	比	-	,	-	男人	是	在下面	这	命令	的

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

超过 12,500 名陆军士兵由准将指挥。

[dʒen] . ['tɒməs] ['dʌblju:] . ['ʃɜ:rmən] ,

Gen	.	Thomas	W	.	Sherman	,
Gen	.	托马斯	W	.	谢尔曼	,

托马斯·W·谢尔曼将军

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['skwɒdrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [kæpt] . ['sæmjʊəl]

while	the	naval	squadron	and	the	convoy	were	commanded	by	Capt	.	Samuel
尽管	这	海军	中队	和	这	护航	是	命令	经过	船长	.	塞缪尔

[ef] . [ˌdi:'ju:] [pɒnt] .

F	.	Du	Pont	.
F	.	杜	庞特	.

海军舰队和护航舰队由塞缪尔·F·杜邦上校指挥。

[æt; ət] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

At	destination	,
在	目的地	,

到达目的地后，

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [lænd] [ɪn] [θri:] [weɪvz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sɜ:f] [boʊts]

the	invading	troops	were	to	land	in	three	waves	by	means	of	surf	boats
这	入侵	军队	是	到	土地	在	三	波浪	经过	方法	的	冲浪	船

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [men] [i:tʃ] .

capable	of	carrying	from	70	to	100	men	each	.
有能力的	的	携带	从	-	到	-	男人	每个	.

入侵部队将分三波登陆，乘坐每艘可搭载 70 至 100 人的冲浪艇。

[ði:z] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'brest] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

These	boats	were	to	approach	the	beach	abreast	in	line	of	battle	.
这些	船	是	到	方法	这	海滩	并排	在	线	的	战斗	.

这些船只将并排以战斗队形接近海滩。

['ɪnfəntri] , [laɪt] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

Infantry	,	light	artillery	,
步兵	,	光	炮兵	,

步兵、轻型炮兵、

[ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [wɪð] [ɪn'trentʃ] [tuːlz] [ænd; ənd]['sændbæg][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði]

and	engineers	with	entrenching	tools	and	sandbags	were	to	go	in	on	the
和	工程师	和	构筑工事	工具	和	沙袋	是	到	去	在	在	这

[fɜːst] [weɪv] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['enəmi] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][dɪg]

first	wave	and	were	expected	to	overcome	initial	enemy	resistance	and	dig
第一的	海浪	和	是	预期的	到	克服	最初的	敌人	反抗	和	挖

[ɪn][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

in	on	the	beach	.
在	在	这	海滩	.

工兵们带着工兵铲和沙袋，将作为第一波进攻部队进入战场，他们将被派往海滩，克服敌人的最初抵抗，并在那里构筑防御工事。

['hevi] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [wʊd] [muːv] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] .

Heavy	field	artillery	would	move	in	on	the	second	wave	and	reserves	on	the	third	.
重的	场地	炮兵	会	移动	在	在	这	第二	海浪	和	储备	在	这	第三	.

重型野战炮兵将在第二波进攻中投入战斗，预备队将在第三波进攻中投入战斗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,

As	soon	as	the	landing	had	been	effected	,
作为	很快	作为	这	降落	有	到过	受影响	,

着陆完成后，

[ɔːl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [sə'plaɪz]

all	boats	were	to	report	to	the	chief	quartermaster	for	unloading	supplies
全部	船	是	到	报告	到	这	首席	军需	为了	卸货	补给品

.

:

.

所有船只都要向总军需官报到，以便卸载物资。

['fedərəl] [truːps] [lænd][ɒn] ['hɪltən] [hed] ['aɪlənd] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - .

Federal	troops	land	on	Hilton	Head	Island	,	November	7	,	1861	.
联邦	军队	土地	在	希尔顿酒店	头	岛	,	十一月	7	,	-	.

1861年11月7日，联邦军队登陆希尔顿黑德岛。

[sketʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . [kreɪn] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Sketch	by	W	.	T	.	Crane	in	The	Soldier	in	Our	Civil	War	.
草图	经过	W	.	T	.	起重机	在	这	士兵	在	我们的	民用	战争	.

WT Crane 为《我们内战中的士兵》所作的素描。

[ðɪs] [plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eksɪkjuːtɪd] ,

This	plan	of	battle	was	never	executed	,
这	计划	的	战斗	曾是	绝不	执行	,

这项作战计划从未实施。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [ɒf] [keɪp]

for	a	few	days	after	sailing	the	expedition	ran	into	a	terrific	storm	off	Cape
为了	一个	很少	天	后	帆船	这	远征	跑	进入	一个	了不起	风暴	离开	岬

['hætərəs] .

Hatteras	.
哈特拉斯	.

探险队启航后的几天里，在哈特拉斯角附近遭遇了一场可怕的风暴。

['sevrəl] ['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

Several	vessels	and	many	of	the	landing	craft	were	lost	.
一些	船只	和	许多	的	这	降落	工艺	是	丢失的	.

多艘舰艇和许多登陆艇沉没。

[ðʌs] ['hændikæpt] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr]

Thus	handicapped	,	General	Sherman	might	have	had	grave	difficulty	in	securing
因此	残疾人	,	一般的	谢尔曼	可能	有	有	严重	困难	在	确保

[ðə; ði] ['biːtʃhed] .

the	beachhead	.
这	滩头阵地	.

如此一来，谢尔曼将军在巩固滩头阵地方面可能会遇到严重困难。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['faɪnəli] [ˌriːə'sembld] [ɒf] [pɔːt] ['rɔɪəl] [saʊnd] , [es] . [siː] . , [ðə; ði] ['neɪvi] [tʊk]

When	the	convoy	finally	reassembled	off	Port	Royal	Sound	,	S	.	C	.	,	the	Navy	took
什么时候	这	护航	最后	重新组装	离开	港口	皇家	声音	,	S	.	C	.	,	这	海军	采取

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

the	initiative	.
这	倡议	.

当船队最终在南卡罗来纳州皇家港湾附近重新集结时，海军采取了主动行动。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] ['sɛvən] , [flæg] ['ɒfɪsə(r)]

On	November	7	,	Flag	Officer
在	十一月	7	,	旗帜	官

11月7日，海军少将

[ˌdiː'juː] [pɒnt] [led] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [stiːm] - [prə'peld] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

Du	Pont	led	his	squadron	of	steam	-	propelled	vessels	to	the	entrance	of
杜	庞特	引领	他的	中队	的	蒸汽	-	推进	船只	到	这	入口	的

[ðə; ði] [saʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'fedərət] [fɔːrts][ɒn]

the	sound	where	he	formed	a	great	oval	between	the	two	Confederate	forts	on
这	声音	在哪里	他	形成	一个	伟大的	椭圆形	之间	这	二	南方邦联	堡垒	在

['hɪltən] [hed] [ænd; ənd] [beɪ] [pɔɪnt] .

Hilton	Head	and	Bay	Point	.
希尔顿酒店	头	和	湾	观点	.

杜邦率领他的蒸汽动力舰艇舰队来到海湾入口，在希尔顿黑德岛和海湾岬角的两座南方邦联堡垒之间形成了一个巨大的椭圆形包围圈。

['stiːmɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [iːtʃ] ['ves(ə)l]['faɪəd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [wʌn][ɒv; əv]

Steaming	continuously	each	vessel	fired	a	broadside	as	it	came	opposite	one	of
蒸煮	持续	每个	血管	被解雇	一个	舷侧	作为	它	来了	对面的	一	的

[ðə; ði][fɔːrts] .

the	forts	.
这	堡垒	.

每艘船都持续蒸汽航行，当驶向其中一座堡垒时，便向其舷侧发射了一轮炮火。

[səʊ] ['pʌnɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts]

So	punishing	was	the	effect	of	this	naval	bombardment	that	the	Confederates
所以	惩罚	曾是	这	影响	的	这	海军	轰击	那	这	南方邦联

[ə'bændənd] [bəuθ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

abandoned	both	fortifications	,
弃	两个都	防御工事	,

这次海军炮击造成的破坏性影响如此之大，以至于南方邦联军放弃了这两处防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ɒn] ['hɪltən] [hed] [ænd; ənd] [beɪ] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'pəʊzd] .

and	the	landings	on	Hilton	Head	and	Bay	Point	were	unopposed	.
和	这	着陆	在	希尔顿酒店	头	和	湾	观点	是	无人反对	.

在希尔顿黑德岛和海湾岬的登陆行动没有遇到任何抵抗。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['bæt(ə)l] ,

A	few	days	after	this	initial	battle	,
一个	很少	天	后	这	最初的	战斗	,

这场最初战斗发生几天后，

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] .

the	town	of	Port	Royal	on	the	mainland	fell	to	the	expeditionary	force	.
这	镇	的	港口	皇家	在	这	大陆	跌倒	到	这	探险家	力量	.

大陆上的皇家港镇被远征军攻占。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] ,

From	these	vantage	points	within	sight	of	Cockspur	Island	,
从	这些	优势	积分	之内	视线	的	鸡爪	岛	,

从这些可以眺望到科克斯珀岛的有利位置，

[ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

the	Federal	troops	were	made	ready	to	strike	at	Fort	Pulaski	.
这	联邦	军队	是	制成	准备好	到	罢工	在	堡	普拉斯基	.

联邦军队已做好进攻普拉斯基堡的准备。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [fɔːt] [pʊ'læskɪ]

General	Lee	Returns	to	Fort	Pulaski
一般的	李	返回	到	堡	普拉斯基

李将军返回普拉斯基堡

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [æt; ət] ['hɪltən] [hed] [ænd; ənd] [beɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt]

The	fall	of	the	forts	at	Hilton	Head	and	Bay	Point	and	the	complete	rout
这	落下	的	这	堡垒	在	希尔顿酒店	头	和	湾	观点	和	这	完全的	路线

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] [brɔːt] ['pænɪk] [tuː; tə] [sə'vænə] [ænd; ənd]

of	the	Confederate	forces	defending	them	brought	panic	to	Savannah	and
的	这	南方邦联	力量	防守	他们	带来	恐慌	到	萨凡纳	和

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntrisaɪd] .

the	adjacent	countryside	.
这	邻近的	农村	.

希尔顿黑德岛和海湾岬角要塞的陷落以及守卫它们的南方邦联军队的彻底溃败，给萨凡纳及其周边乡村带来了恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['siːpɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	assumed	that	the	Georgia	seaport	was	the	real	objective	of	the
它	曾是	假定	那	这	乔治亚州	海港	曾是	这	真实的	客观的	的	这

['fedərəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Federal	expedition	,
联邦	远征	,

人们普遍认为，佐治亚州的海港才是联邦远征的真正目标。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	many	people	,	who	could	afford	it	,
和	许多	人们	,	WHO	可以	买得起	它	,

许多负担得起的人，

[fled] [tuː; tə] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

fled	to	towns	and	cities	in	the	interior	of	the	State	.
逃亡	到	城镇	和	城市	在	这	内部的	的	这	状态	.

逃往该州内陆的城镇。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] ['rɒbət] [iː] . [liː] [ə'raɪvd] [ɪn] [sə'vænə] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	this	critical	moment	Robert	E	.	Lee	arrived	in	Savannah	to	take	charge	of	the
在	这	批判的	片刻	罗伯特	E	.	李	到达的	在	萨凡纳	到	拿	收费	的	这

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

在这个关键时刻，罗伯特·E·李抵达萨凡纳，接管了防御任务。

[liː] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmi] [wen] [vəˈdʒɪniə]

Lee	**,**	**who**	**had**	**resigned**	**his**	**commission**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**when**	**Virginia**
李	,	WHO	有	辞职	他的	委员会	在	这	团结的	各州	军队	什么时候	弗吉尼亚州

[siˈsiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən] ,

seceded	**from**	**the**	**Union**	**,**
脱离	从	这	联盟	,

李将军在弗吉尼亚州脱离联邦后辞去了美国陆军的职务。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌbrɪgəˈdɪə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈʌndə(r)] [kənˈfedərət] [kˈʌləz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

was	**now**	**a**	**brigadier**	**general**	**under**	**Confederate**	**colors**	**and**	**had**	**been**
曾是	现在	一个	准将	一般的	在下面	南方邦联	颜色	和	有	到过

[ˈgɪv(ə)n] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,

given	**command**	**of**	**the**	**forces**	**in**	**South**	**Carolina**	**,**
给定	命令	的	这	力量	在	南	卡罗莱纳	,

他现在是南方邦联的一名准将，并被任命为南卡罗来纳州部队的指挥官。

[ˈdʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [iːst] [ˈflɒrɪdə] .

Georgia	**,**	**and**	**east**	**Florida**	**.**
乔治亚州	,	和	东方	佛罗里达	.

佐治亚州和佛罗里达州东部。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] [ˈrɔɪəl] [saʊnd] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə] [liː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈædɪkwət] [ˈneɪv(ə)l]

The	**Battle**	**of**	**Port**	**Royal**	**Sound**	**demonstrated**	**to**	**Lee**	**that**	**without**	**adequate**	**naval**
这	战斗	的	港口	皇家	声音	已证明	到	李	那	没有	足够的	海军

[səˈpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbætəris] [ænd; ənd][fɔːrts][ɒn]

support	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**defend**	**the**	**small**	**batteries**	**and**	**forts**	**on**
支持	它	会	是	不可能的	到	保卫	这	小的	电池	和	堡垒	在

[ðə; ði] [ˈsiːˌkoʊst] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**seacoast**	**islands**	**which**	**were**	**all**	**within**	**range**	**of**	**the**	**powerful**	**guns**	**of**	**the**
这	海岸	岛屿	哪个	是	全部	之内	范围	的	这	强大的	枪支	的	这

[ˈfedərəl] [fliːt] .

Federal	**fleet**	**.**
联邦	舰队	.

皇家港湾之战向李将军表明，如果没有足够的海军支援，就不可能保卫沿海岛屿上的小型炮台和要塞，而这些炮台和要塞都在联邦舰队强大火炮的射程之内。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈenəmi] [ˈlændɪŋz] [ɒn] [ðiːz] [biːtʃ] [ˈaɪləndz]

Nor	**would**	**it**	**be**	**possible**	**to**	**prevent**	**enemy**	**landings**	**on**	**these**	**beach**	**islands**
也不	会	它	是	可能的	到	防止	敌人	着陆	在	这些	海滩	岛屿

[wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊbəlaɪzɪŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [truːps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgærɪsn] [ˈdjuːti] ,

without	**immobilizing**	**thousands**	**of**	**troops**	**for**	**garrison**	**duty**	**,**
没有	固定	数千	的	军队	为了	驻军	责任	,

如果不派遣数千名士兵驻守这些海滩岛屿，也不可能阻止敌人登陆。

[truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈbædli] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈθiətəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

troops	**that**	**were**	**badly**	**needed**	**in**	**other**	**theaters**	**of**	**war**	**.**
军队	那	是	糟糕	需要	在	其他	剧院	的	战争	.

其他战区急需的部队。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈmænpaʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪlənd] [dɪˈfens] ,

Even	**if**	**the**	**manpower**	**could**	**have**	**been**	**spared**	**for**	**island**	**defense**	**,**
甚至	如果	这	人手	可以	有	到过	幸存	为了	岛	防御	,

即使可以抽调人力用于岛屿防御，

[ðə; ði][ləˈdʒɪstɪk(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [səˈplaɪɪŋ] [ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈməʊt]

the	**logistical**	**difficulties**	**of**	**arming**	**and**	**supplying**	**isolated**	**and**	**remote**
这	物流	困难	的	武装	和	供应	孤立	和	偏僻的

[ˈaʊtpoʊsts][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [kəˈpæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [kənˈfedərət] [ˈgʌvənmənts] .

outposts	**were**	**beyond**	**the**	**capacities**	**of**	**the**	**State**	**or**	**Confederate**	**Governments**	**.**
前哨站	是	超过	这	容量	的	这	状态	或者	南方邦联	政府	.

武装和供应孤立偏远的前哨站的后勤困难超出了州政府或邦联政府的能力范围。

[wɪð] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɪn][maɪnd] , [liː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['aɪləndz]
With these considerations in mind , Lee ordered the abandonment of the sea islands
和 这些 考虑因素 在 头脑 , 李 订购 这 放弃 的 这 海 岛屿
[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
of Georgia ,
的 乔治亚州 ,

考虑到这些因素，李将军下令放弃乔治亚州的海岛。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] ,
the removal of the guns from the batteries ,
这 移动 的 这 枪支 从 这 电池 ,

将火炮从炮台上撤走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪn][ɒv; əv] [dɪˈfɛnsɪz] [ɒn][ðə; ði]
and the withdrawal of the troops to the inner line of defenses on the
和 这 退出 的 这 军队 到 这 内 线 的 防御 在 这
['meɪnlənd] .
mainland .
大陆 .

以及将部队撤退到大陆内部防线。

[ðɪs] ['strætədʒi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [kənˈfɜːmd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət]
This strategy was later confirmed and made the policy of the Confederate
这 战略 曾是 之后 确认的 和 制成 这 政策 的 这 南方邦联
[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Department of War .
部门 的 战争 .

这一战略后来得到确认，并成为南方邦联战争部的政策。

[ɒn][nəʊˈvembə(r)] - , ['taɪbi] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [əˈbændənd] .
On November 10 , Tybee Island was abandoned .
在 十一月 - , 泰比岛 岛 曾是 弃 .

11月10日，泰比岛被废弃。

[ɔːl] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['levəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ferid] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
All batteries were leveled and the heavy guns were ferried across the
全部 电池 是 平整 和 这 重的 枪支 是 渡船 穿过 这
[saʊθ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [fɔːt] [pʊˈlæskɪ] .
South Channel to Fort Pulaski .
南 渠道 到 堡 普拉斯基 .

所有炮台都被夷为平地，重型火炮被运过南海峡运往普拉斯基堡。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪbi] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Two companies of infantry from the Tybee garrison were added to the
二 公司 的 步兵 从 这 泰比岛 驻军 是 额外 到 这
['kɒmplɪment] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə]
complement at the fort and the remaining troops were withdrawn to
补充 在 这 堡 和 这 其余的 军队 是 撤回 到
[səˈvænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

来自泰比岛驻军的两个步兵连被增援到堡垒，其余部队撤回萨凡纳。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪtfl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dəˈrektli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [fɔːt]
This was a fateful move for it directly affected the destiny of Fort
这 曾是 一个 命运的 移动 为了 它 直接地 做作的 这 命运 的 堡
[pʊˈlæskɪ] .
Pulaski .
普拉斯基 .

这是一个影响深远的举动，因为它直接影响了普拉斯基堡的命运。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

At	the	time	,	however	,
在	这	时间	,	然而	,

然而，当时

[nəʊ] [njuː] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ɒn] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd][wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [θruː]

no	new	danger	to	the	fortification	on	Cockspur	Island	was	anticipated	through
不	新的	危险	到	这	筑城	在	鸡爪	岛	曾是	预期	通过

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['taɪbi] ['aɪlənd] .

the	abandonment	of	Tybee	Island	.
这	放弃	的	泰比岛	岛	.

泰比岛的废弃并未给科克斯珀岛上的防御工事带来新的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɪt'self] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

It	was	expected	that	the	fort	could	defend	itself	successfully	against	a	naval
它	曾是	预期的	那	这	堡	可以	保卫	本身	成功地	反对	一个	海军

[ə'tæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [seɪf] [frɒm; frəm][lænd] [bɒm'bɑːdmənt] .

attack	and	it	was	also	considered	safe	from	land	bombardment	.
攻击	和	它	曾是	还	经过考虑的	安全的	从	土地	轰击	.

人们预期这座堡垒能够成功抵御海上攻击，并且也被认为能够抵御陆地炮击。

[tuː; tə] [kiːp] ['əʊpən][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ,

To	keep	open	a	line	of	communications	and	supply	,
到	保持	打开	一个	线	的	通讯	和	供应	,

为了保持通讯和物资供应畅通，

[ɔːl] [saɪd] ['tʃæn(ə)lz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [baɪ]

all	side	channels	leading	into	the	Savannah	River	above	the	fort	were	barred	by
全部	边	频道	领导	进入	这	萨凡纳	河	多于	这	堡	是	禁止	经过

[əb'strʌkʃnz] .

obstructions	.
障碍物	.

堡垒上游通往萨凡纳河的所有支流都被障碍物堵塞。

[ðiːz] [əb'strʌkʃnz] , [ɪn] [tɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] [maɪnz] ['æktɪveɪtɪd][baɪ][gæl'vænɪk]

These	obstructions	,	in	turn	,	were	protected	by	floating	mines	activated	by	galvanic
这些	障碍物	,	在	转动	,	是	受保护	经过	漂浮的	矿井	活性	经过	电化学

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

这些障碍物又受到由电化学电池激活的漂浮水雷的保护。

[ðə; ði] [maɪnz] , [ɔː(r)] “ [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,

The	mines	,	or	“	infernal	machines	”	as	they	were	called	in	the	naval	report	,
这	矿井	,	或者	“	地狱	机器	”	作为	他们	是	称为	在	这	海军	报告	,

这些水雷，或者如海军报告中所称的“地狱机器”，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] .

were	a	new	invention	which	the	Confederates	borrowed	from	the	Russians	.
是	一个	新的	发明	哪个	这	南方邦联	借来的	从	这	俄罗斯人	.

这是南方邦联从俄国人那里借鉴的一项新发明。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'naɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌnbəʊt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [fɔːs]

The	responsibility	for	denying	the	Federal	gunboats	an	opportunity	to	force
这	责任	为了	否认	这	联邦	炮艇	一个	机会	到	力量

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌktɪd] [saɪd] ['tʃæn(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz]

a	passage	through	the	obstructed	side	channels	into	the	Savannah	River	was
一个	通道	通过	这	受阻	边	频道	进入	这	萨凡纳	河	曾是

[ə'saɪnd] [tuː; tə] - [flə'tɪlə] .

assigned	to	Tattnall's	flotilla	.
分配	到	-	船队	.

阻止联邦炮艇强行通过受阻的支流航道进入萨凡纳河的任务交给了塔特纳尔的舰队。

[ɪn] ['θɪəri] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][aʊt][æt; ət] [fɔːt] [pʊ'læskɪ]

In	theory	,	at	least	,	it	should	have	been	possible	to	hold	out	at	Fort	Pulaski
在	理论	,	在	至少	,	它	应该	有	到过	可能的	到	抓住	出去	在	堡	普拉斯基

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

理论上讲，至少在普拉斯基堡应该可以无限期地坚守下去。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [laɪn][wɒz; wəz]['faɪnəli] [kʌt] ,

When	the	supply	line	was	finally	cut	,
什么时候	这	供应	线	曾是	最后	切	,

当补给线最终被切断时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['eni] ['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	not	due	to	any	failure	in	the	plan	for	the	protection	of	the
它	曾是	不是	到期的	到	任何	失败	在	这	计划	为了	这	保护	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

这并非由于河流保护计划的任何缺陷所致。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['neɪvi] ,

but	rather	to	a	lack	of	vigilance	on	the	part	of	the	Georgia	Navy	,
但	相当	到	一个	缺少	的	警觉	在	这	部分	的	这	乔治亚州	海军	,

而是佐治亚海军缺乏警惕性所致。

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fedərəlz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [strɒŋ] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒn][ðə; ði]

which	permitted	the	Federals	to	construct	strong	batteries	in	the	marshes	on	the
哪个	允许	这	联邦	到	构造	强的	电池	在	这	沼泽	在	这

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

north	and	south	banks	of	the	Savannah	between	the	fort	and	the	city	.
北	和	南	银行	的	这	萨凡纳	之间	这	堡	和	这	城市	.

这使得联邦军得以在堡垒和城市之间的萨凡纳河北岸和南岸的沼泽地里建造坚固的炮台。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][nəʊ'vembə(r)] ,

Twice	during	November	,
两次	期间	十一月	,

11 月份两次，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒn] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd][ænd; ənd] [geɪv] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz]

General	Lee	inspected	the	fort	on	Cockspur	Island	and	gave	minute	instructions
一般的	李	检查	这	堡	在	鸡爪	岛	和	给予	分钟	指示

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

regarding	the	manner	in	which	it	was	to	be	defended	.
关于	这	方式	在	哪个	它	曾是	到	是	辩护	.

李将军视察了科克斯珀岛上的要塞，并就如何防御该要塞作出了详细的指示。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sɜːt(ə)n] [gʌnz]

He	foresaw	the	danger	of	attack	from	the	rear	and	ordered	certain	guns
他	预见	这	危险	的	攻击	从	这	后部	和	订购	肯定	枪支

[tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

to	be	mounted	on	the	ramparts	above	the	gorge	.
到	是	安装	在	这	城墙	多于	这	峡谷	.

他预见到后方可能遭到攻击，于是下令在峡谷上方的城墙上架设一些火炮。

[fɔːt] [pʊ'læskɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['krɪsməs] , - , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] .

Fort	Pulaski	celebrated	Christmas	,	1861	,	in	a	big	way	.
堡	普拉斯基	著名	圣诞节	,	-	,	在	一个	大的	方式	.

1861年圣诞节，普拉斯基堡举行了盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [felt] [snʌg] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] .

The	men	of	the	garrison	felt	snug	and	secure	.
这	男人	的	这	驻军	毛毡	舒适	和	安全的	.

驻军士兵感到舒适安全。

[ɪn] [ðə; ði] ['mesɪz] , [ðə; ði] ['teɪblz] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [sent] [daʊn] [baɪ] [frendz] [ɪn] [sə'vænə] .

In	the	messes	,	the	tables	groaned	under	the	weight	of	delicacies	sent	down	by	friends	in	Savannah	.
在	这	混乱	,	这	表格	呻吟	在下面	这	重量	的	美味佳肴	发送	向下	经过	朋友们	在	萨凡纳	.

餐厅里，桌子上堆满了萨凡纳的朋友们送来的美味佳肴，都快把餐桌压垮了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佐治亚州普拉斯基堡国家纪念碑(Fort Pulaski National Monument, Georgia)
第2/3页

['egnɒg] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] .
Eggnog **parties** **were** **held** **in** **many** **of** **the** **casemates** **.**
蛋奶酒 各方 是 握住 在 许多 的 这 炮台 .

许多炮台都举办过蛋酒派对。

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt **.**
私人 .

列兵

[dʒɒn] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒæspə(r)] [griːnz] [rəʊt] [ɪg'zjuːbərəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] : “ [faɪn] [deɪ]
John **Hart** **of** **the** **Irish** **Jasper** **Greens** **wrote** **exuberantly** **in** **his** **diary** **:** **“** **Fine** **day**
约翰 哈特 的 这 爱尔兰 碧玉 青菜 写道 兴高采烈地 在 他的 日记 : “ 美好的 天
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

爱尔兰 Jasper Greens 乐队的约翰·哈特在他的日记中兴高采烈地写道：“今天天气真好。”

['plenti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪski] ['drɪŋkɪŋ] .
Plenty **of** **fighting** **and** **whisky** **drinking** **.**
很多 的 斗争 和 威士忌酒 喝 .

打架斗殴和喝威士忌的场面很多。

” [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] [ɒn] ['hɪltən] [hed] ['aɪlənd] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [nɒt]
” **Ten** **miles** **away** **,** **in** **the** **Federal** **camp** **on** **Hilton** **Head** **Island** **,** **Christmas** **was** **not**
” 十 英里 离开 , 在 这 联邦 营 在 希尔顿酒店 头 岛 , 圣诞节 曾是 不是
[kwaɪt] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
quite **so** **pleasant** **.**
相当 所以 令人愉快的 .

“十英里外的希尔顿黑德岛联邦营地，圣诞节就没那么愉快了。”

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ]
The **men** **were** **kept** **hard** **at** **work** **digging** **entrenchments** **and** **unloading**
这 男人 是 保留 难的 在 工作 挖掘 战壕 和 卸货
['kæptʃəd] ['kɒtn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .
captured **cotton** **from** **a** **steamboat** **.**
捕获 棉布 从 一个 汽船 .

男人们被迫辛勤劳作，挖掘战壕，并从汽船上卸下缴获的棉花。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
When **the** **troops** **were** **finally** **released** **to** **enjoy** **themselves** **,** **they** **had** **to**
什么时候 这 军队 是 最后 发布 到 享受 他们自己 , 他们 有 到
[faɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌentə'teɪnmənt] .
find **their** **own** **entertainment** **.**
寻找 他们的 自己的 娱乐 .

当部队最终获得休假权利时，他们不得不自己寻找娱乐方式。

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt **.**
私人 .

列兵

[tʃɑːlz] ['læfərti] , [ɒv; əv][ðə; ði] 48th ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] , [rəʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :

Charles	**Lafferty**	**,**	**of**	**the**	**48th**	**Regiment**	**of**	**New**	**York**	**Volunteers**	**,**	**wrote**	**his**	**sister**	**:**
查尔斯	拉弗蒂	,	的	这	48th	团	的	新的	约克	志愿者	,	写道	他的	姐姐	:

纽约州第48志愿步兵团的查尔斯·拉弗蒂写信给他的妹妹：

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	**We**	**had**	**a**	**merry**	**Christmas**	**down**	**hear**	**.**
“	我们	有	一个	欢乐	圣诞节	向下	听到	.

“我们在这里度过了一个愉快的圣诞节。”

[wiː; wi] [bɔːt] - [ɒv; əv][ðə; ði][naɪdʒɝz][ænd; ənd][həʊ] [keɪk] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][fɜː(r)][ænd; ənd]

We	**bought**	**sassiges**	**of**	**the**	**nigers**	**and**	**hoe**	**cake**	**and**	**build**	**a**	**fir**	**and**
我们	买	-	的	这	尼日尔	和	锄	蛋糕	和	建造	一个	冷杉	和

[kʊkt] ['aʊə(r)] - .

cooked	**our**	**sassiages**	**.**
煮熟	我们的	-	.

我们买了尼日尔香肠和锄头饼，生了个火炉，烤了香肠。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] .

That	**is**	**the**	**way**	**we**	**spent**	**our**	**Christmas**	**.**
那	是	这	方式	我们	花费	我们的	圣诞节	.

我们就是这样度过圣诞节的。

” [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ]

”	**Investment**	**of**	**Fort**	**Pulaski**
”	投资	的	堡	普拉斯基

“对普拉斯基堡的投资”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**summer**	**of**	**1861**	**,**	**President**	**Lincoln**	**proclaimed**	**a**	**naval**	**blockade**	**of**	**the**
在	这	夏天	的	-	,	总统	林肯	宣布	一个	海军	封锁	的	这

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

1861年夏天，林肯总统宣布对南方实施海上封锁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] [saʊnd] ,

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**after**	**the**	**Battle**	**of**	**Port**	**Royal**	**Sound**	**,**
但	它	曾是	不是	直到	后	这	战斗	的	港口	皇家	声音	,

但直到皇家港湾之战之后，情况才有所改变。

[wen] [flæg]['ɒfɪsə(r)][ˌdiː'juː][pɒnt] [tʊk] [də'rekt] [kə'mɑːnd] ,

when	**Flag**	**Officer**	**Du**	**Pont**	**took**	**direct**	**command**	**,**
什么时候	旗帜	官	杜	庞特	采取	直接的	命令	,

当杜邦海军少将直接指挥时，

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][pə'trəʊlz][ɒn][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [kəʊsts] [bɪ'keɪm] [ɪ'fektɪv] .

that	**the**	**Union**	**patrols**	**on**	**the**	**Carolina**	**and**	**Georgia**	**coasts**	**became**	**effective**	**.**
那	这	联盟	巡逻	在	这	卡罗莱纳	和	乔治亚州	海岸	成为	有效的	.

联邦在卡罗来纳州和佐治亚州沿海的巡逻队发挥了作用。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmə(r)] ['fɪŋgəl] , [wɪð] [mjuː'nɪʃnz] , ['ɔːdnəns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] ,

The	**British**	**Steamer**	**Fingal**	**,**	**with**	**munitions**	**,**	**ordnance**	**,**	**and**	**other**	**supplies**	**,**
这	英国	汽船	芬格尔	,	和	弹药	,	军械	,	和	其他	补给品	,

英国蒸汽船“芬格尔”号，载有弹药、军械和其他补给品，

[gɒt] [θruː] [tuː; tə] [sə'vænə] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

got	**through**	**to**	**Savannah**	**on**	**November**	**13**	**and**	**had**	**the**	**distinction**	**of**	**being**
得到	通过	到	萨凡纳	在	十一月	-	和	有	这	区别	的	存在

[ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['ɪntuː][ðæt] [pɔːt] .

the	**last**	**ship**	**to**	**run**	**the**	**blockade**	**into**	**that**	**port**	**.**
这	最后的	船	到	跑步	这	封锁	进入	那	港口	.

11 月 13 日，该船抵达萨凡纳，并成为最后一艘突破封锁进入该港口的船只。

[pʊ'læskiz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ][wɒz; wəz] [tu:] - - ['paʊndə(r)] ['bleɪkli] ['raɪflz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
Pulaski's **share** **of** **the** **cargo** **was** **two** **24** **-** **pounder** **Blakely** **rifles** **and** **a** **large**
普拉斯基的 分享 的 这 货物 曾是 二 - - 重锤 布莱克利 步枪 和 一个 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɛnˌfi:ldz] .
number **of** **Enfields** **.**
数字 的 恩菲尔德 .

普拉斯基分得的货物是两支 24 磅布莱克利步枪和大量恩菲尔德步枪。

['ɜ:li] [ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
Early **in** **December** **,**
早期的 在 十二月 ,

12月初，

[ˌdi:'ju:][pɒnt] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði]['stræŋglhəʊld][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv]
Du **Pont** **tightened** **the** **stranglehold** **he** **already** **had** **on** **the** **commerce** **of**
杜 庞特 收紧 这 扼喉 他 已经 有 在 这 商业 的
[sə'vænə] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [stəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Savannah **by** **sinking** **vessels** **loaded** **with** **stone** **across** **the** **channel** **of** **the** **river** **,**
萨凡纳 经过 下沉 船只 已加载 和 石头 穿过 这 渠道 的 这 河 ,

杜邦通过在河道上击沉装满石头的船只，进一步加强了他对萨凡纳商业的控制。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['gʌnbəʊt] [ɪn] [ɔsəbɔ] [ænd; ənd] ['wɔ:sɔ:] [saʊndz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['entrəns]
and **by** **placing** **gunboats** **in** **Ossabaw** **and** **Warsaw** **Sounds** **to** **prevent** **entrance**
和 经过 放置 炮艇 在 奥萨博 和 华沙 声音 到 防止 入口
[ɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ði:z] [bæk] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] .
or **escape** **through** **these** **back** **doors** **to** **the** **port** **.**
或者 逃脱 通过 这些 后退 门 到 这 港口 .

并在奥萨博湾和华沙湾部署炮艇，以防止人员通过这些后门进入或逃离港口。

['ɑ:ftə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn] ['hɪltən] [hed] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['taɪbi]
After **setting** **up** **headquarters** **on** **Hilton** **Head** **Island** **on** **the** **north** **shore** **of** **Tybee**
后 环境 向上 总部 在 希尔顿酒店 头 岛 在 这 北 支撑 的 泰比岛
[rəʊdz] ,
Roads **,**
道路 ,

在泰比路北岸的希尔顿黑德岛设立总部后，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] [kept][hɪz; ɪz][men] ['bɪzi] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz]
General **Sherman** **kept** **his** **men** **busy** **repairing** **and** **strengthening** **the** **fortifications**
一般的 谢尔曼 保留 他的 男人 忙碌的 维修 和 强化 这 防御工事
[ɒn] [pɔ:t] ['rɔɪəl] [saʊnd] .
on **Port** **Royal** **Sound** **.**
在 港口 皇家 声音 .

谢尔曼将军让他的士兵们忙于修复和加固皇家港湾的防御工事。

[hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [beɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
He **constructed** **an** **extensive** **base** **for** **operations** **and** **established** **a**
他 建造 一个 广泛的 根据 为了 运营 和 已确立的 一个
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

他建立了一个庞大的作战基地，并创办了一家医院。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)][fɔ:r][hi:; hi] [ˌrekwi'ziʃən] [si:dʒ] [gʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'tæk] [ɒn] [fɔ:t]
On **December** **4** **he** **requisitioned** **siege** **guns** **for** **the** **proposed** **attack** **on** **Fort**
在 十二月 4 他 征用 围城 枪支 为了 这 建议的 攻击 在 堡
[pʊ'læskɪ][ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]['lændɪd][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['gærɪsn] [ɒn] ['taɪbi] ['aɪlənd] .
Pulaski **and** **not** **long** **after** **he** **landed** **a** **permanent** **garrison** **on** **Tybee** **Island** **.**
普拉斯基 和 不是 长的 后 他 登陆 一个 永恒的 驻军 在 泰比岛 岛 .

12 月 4 日，他征用了攻城炮，准备进攻普拉斯基堡；不久之后，他在泰比岛上建立了一支永久驻军。

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtaɪbi] [ˈaɪlənd] [baɪ] [ˈfedərəl] [truːps] [brɪŋz] [ˈpænɪk] [tuː; tə] [səˈvænə] .

Occupation	**of**	**Tybee**	**Island**	**by**	**Federal**	**troops**	**brings**	**panic**	**to**	**Savannah**	**.**
职业	的	泰比岛	岛	经过	联邦	军队	带来	恐慌	到	萨凡纳	.

联邦军队占领泰比岛，给萨凡纳带来了恐慌。

[kənˈtemp(ə)rəri] [sketʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

Contemporary	**sketch**	**from**	**The**	**Soldier**	**in**	**Our**	**Civil**	**War**	**.**
当代的	草图	从	这	士兵	在	我们的	民用	战争	.

《我们内战中的士兵》中的当代素描。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [ækˈtɪvətiz] [ˈʃɜːrmən] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)]

While	**engaged**	**in**	**these**	**activities**	**Sherman**	**conceived**	**the**	**idea**	**that**	**it**	**might**	**be**	**more**
尽管	已订婚的	在	这些	活动	谢尔曼	构思	这	主意	那	它	可能	是	更多的

[ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] [baɪ] - [pɑːs] [fɔːt] [pʊˈlæskɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti]

advantageous	**to**	**by**	**-**	**pass**	**Fort**	**Pulaski**	**and**	**make**	**a**	**direct**	**attack**	**on**	**the**	**city**
有利	到	经过	-	经过	堡	普拉斯基	和	制作	一个	直接的	攻击	在	这	城市

[ɒv; əv] [səˈvænə] .

of	**Savannah**	**.**
的	萨凡纳	.

在进行这些活动期间，谢尔曼想到，绕过普拉斯基堡直接进攻萨凡纳市可能会更有利。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ɒn] [huːm]

He	**tried**	**to**	**sell**	**this**	**plan**	**to**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**naval**	**forces**	**on**	**whom**
他	尝试	到	卖	这	计划	到	这	指挥官	的	这	海军	力量	在	谁

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈpend] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrænspɔːt] ,

he	**would**	**have**	**to**	**depend**	**for**	**transport**	**,**
他	会	有	到	依赖	为了	运输	,

他试图将这个计划推销给海军司令，因为他需要依靠海军司令提供运输服务。

[prəˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

protection	**,**	**and**	**assistance**	**in**	**the**	**siege**	**operations**	**he**	**had**	**in**	**mind**	**.**
保护	,	和	协助	在	这	围城	运营	他	有	在	头脑	.

提供保护，并协助他进行他设想的围攻行动。

[ˌduːˈjuː] [pɒnt] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwɔːtəweɪz] [ðæt] [led]

Du	**Pont**	**obligingly**	**ordered**	**a**	**reconnaissance**	**of**	**the**	**winding**	**waterways**	**that**	**led**
杜	庞特	乐意地	订购	一个	侦察	的	这	绕线	水道	那	引领

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [səˈvænə] [ˈrɪvə(r)] [əˈbʌv] [fɔːt] [pʊˈlæskɪ] ,

into	**the**	**Savannah**	**River**	**above**	**Fort**	**Pulaski**	**,**
进入	这	萨凡纳	河	多于	堡	普拉斯基	,

杜邦公司欣然下令对通往普拉斯基堡上游萨凡纳河的蜿蜒水道进行侦察。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ˈʃæləʊ] [ðiːz] [ˈwɔːtəweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [steɪdʒɪz]

but	**when**	**he**	**discovered**	**how**	**shallow**	**these**	**waterways**	**were**	**at**	**certain**	**stages**
但	什么时候	他	发现	如何	浅的	这些	水道	是	在	肯定	阶段

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,

of	**the**	**tide**	**,**
的	这	潮	,

但当他发现这些水道在某些潮汐阶段有多么浅时，

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .

he	**pronounced**	**the**	**whole**	**scheme**	**impractical**	**and**	**dangerous**	**.**
他	发音	这	所有的	方案	不切实际	和	危险的	.

他认为整个计划既不切实际又很危险。

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] [kəˈmændər] [ɒn] [ðə; ði]

This	**difference**	**of**	**opinion**	**between**	**the**	**Army**	**and**	**Navy**	**commanders**	**on**	**the**
这	不同之处	的	观点	之间	这	军队	和	海军	指挥官	在	这

[kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈfaɪnəli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʃɜːrmən] ,

conduct	**of**	**the**	**campaign**	**finally**	**led**	**to**	**the**	**removal**	**of**	**Sherman**	**,**
执行	的	这	活动	最后	引领	到	这	移动	的	谢尔曼	,

陆军和海军指挥官在战役指挥问题上的意见分歧最终导致了谢尔曼的撤职。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [taɪt] [nuːs] [ɒv; əv] ['bætəris] [ænd; ənd]

but	in	the	meantime	the	general	ordered	a	tight	noose	of	batteries	and
但	在	这	与此同时	这	一般的	订购	一个	紧的	套索	的	电池	和

['gʌnbəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

gunboats	to	be	thrown	around	Fort	Pulaski	.
炮艇	到	是	抛掷	大约	堡	普拉斯基	.

但与此同时，将军下令在普拉斯基堡周围布下密集的炮台和炮艇。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərət] [sə'plaɪ] [ʃɪp] , ['aɪdə] ,

When	the	Confederate	supply	ship	,	Ida	,
什么时候	这	南方邦联	供应	船	,	艾达	,

当南方邦联的补给船“艾达”号……

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] - [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

came	down	the	Savannah	River	on	the	morning	of	February	13	on	one	of	her
来了	向下	这	萨凡纳	河	在	这	早晨	的	二月	-	在	一	的	她

['regjələ(r)] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

regular	trips	to	the	fort	,
常规的	旅行	到	这	堡	,

2月13日清晨，她像往常一样沿着萨凡纳河前往堡垒。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] ,

a	battery	of	heavy	guns	,
一个	电池	的	重的	枪支	,

一组重型火炮

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] ['siːkrətli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] ['viːnəs] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk]

which	the	Federals	had	secretly	constructed	at	Venus	Point	on	the	north	bank
哪个	这	联邦	有	偷偷	建造	在	金星	观点	在	这	北	银行

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

联邦政府在河的北岸金星角秘密建造了这座建筑。

['əʊpənd] [ʌp] .

opened	up	.
打开	向上	.

打开了。

[ðə; ði][əʊld] ['saɪdˌhwiːlə] [ræn][ðə; ði] ['gɔːntlət] ['ʌndə(r)] [fʊl] [stiːm] [wɪð] [ʃɒts] ['splæʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	old	sidewheeler	ran	the	gauntlet	under	full	steam	with	shots	splashing	in	her
这	老的	侧轮船	跑	这	手套	在下面	满的	蒸汽	和	镜头	溅起水花	在	她

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

这艘老式明轮船全速冲过险滩，身后溅起阵阵水花。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] [gʌnz] , ['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][naɪn] [ʃɒts] ,

Luck	was	with	her	,	for	the	Federal	guns	,	after	firing	nine	shots	,
运气	曾是	和	她	,	为了	这	联邦	枪支	,	后	射击	九	镜头	,

[riˈkɔil, ˈriːkɔil] [ɒf] [ðeə(r)] ['plætfɔːms] .

recoiled	off	their	platforms	.
反冲	离开	他们的	平台	.

她运气不错，因为联邦军的火炮在发射了九发子弹后，从平台上弹开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdəz][lɑːst][trɪp][tuː; tə][pʊ'læskɪ] .

It	was	the	Ida's	last	trip	to	Pulaski	.
它	曾是	这	艾达的	最后的	旅行	到	普拉斯基	.

这是艾达号最后一次去普拉斯基。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

Two	days	later	she	slipped	her	moorings	,
二	天	之后	她	滑倒了	她	系泊	,

两天后，她挣脱了系泊绳。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]

ran	down	the	South	Channel	under	the	guns	of	the	fort	,	rounded	the	point	at
跑	向下	这	南	渠道	在下面	这	枪支	的	这	堡	,	圆润	这	观点	在

[ˌlæzə'retəʊ] ,

Lazaretto	,
隔离区	,

沿着南航道在要塞炮火下疾驰，绕过拉扎雷托岬角，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sə'vænə] [θruː] ['taɪbi] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] ['nærəʊz] .

and	returned	to	Savannah	through	Tybee	Creek	and	the	Wilmington	Narrows	.
和	返回	到	萨凡纳	通过	泰比岛	溪	和	这	威尔明顿	狭窄处	.

然后经泰比溪和威尔明顿海峡返回萨凡纳。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] ['fedərəlz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪn'vestmənt] [ɔː(r)] [blɒ'keɪd]

During	the	following	week	the	Federals	completed	the	absolute	investment	or	blockade
期间	这	下列的	星期	这	联邦	完全的	这	绝对	投资	或者	封锁

[ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

of	Fort	Pulaski	.
的	堡	普拉斯基	.

接下来的一周，联邦政府完成了对普拉斯基堡的全面包围或封锁。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt]

They	built	another	strong	battery	on	the	south	bank	of	the	Savannah	River	opposite
他们	建造	其他	强的	电池	在	这	南	银行	的	这	萨凡纳	河	对面的

['viːnəs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [buːm] [ə'krɒs] ['taɪbi] [kriːk] .

Venus	Point	and	threw	a	boom	across	Tybee	Creek	.
金星	观点	和	扔	一个	繁荣	穿过	泰比岛	溪	.

他们在萨凡纳河南岸，也就是维纳斯角对面，建造了另一座坚固的炮台，并在泰比溪上设置了一道拦河坝。

[tuː; tə] [siːl] [ðɪs] ['wɔːtəweɪ] [ðeɪ] [ɪn'trentʃt] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋk]

To	seal	this	waterway	they	entrenched	two	companies	of	infantry	along	its	bank
到	海豹	这	水路	他们	根深蒂固的	二	公司	的	步兵	沿着	它是	银行

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	assigned	a	gunboat	to	patrol	the	channel	.
和	分配	一个	炮舰	到	巡逻	这	渠道	.

为了封锁这条水道，他们在河岸边构筑了两个步兵连的防御工事，并指派一艘炮艇巡逻航道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [laɪn] [bɪ'twiːn] [sə'vænə] [ænd; ənd]

At	the	same	time	they	destroyed	the	telegraph	line	between	Savannah	and
在	这	相同的	时间	他们	损毁	这	电报	线	之间	萨凡纳	和

['kɒkspɜː] ['aɪlənd] .

Cockspur	Island	.
鸡爪	岛	.

与此同时，他们还摧毁了萨凡纳和科克斯珀岛之间的电报线路。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]['naɪðə(r)] [sə'plaɪz] [nɔː(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt]

From	now	on	neither	supplies	nor	reinforcements	could	be	brought	to	the	fort
从	现在	在	两者都不	补给品	也不	增援部队	可以	是	带来	到	这	堡

,

,

,

从此以后，无论是补给品还是援军都无法运抵要塞。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gærɪsn] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

nor	could	the	Confederate	garrison	escape	to	the	mainland	.
也不	可以	这	南方邦联	驻军	逃脱	到	这	大陆	.

南方邦联驻军也无法逃往大陆。

['ɑːftə(r)] ['februəri] - [ðə; ði]['əʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sə'vænə] [wɒz; wəz][baɪ]['kʊriə(r)] [huː] [keɪm]

After	February	15	the	only	communication	with	Savannah	was	by	courier	who	came
后	二月	-	这	仅有的	沟通	和	萨凡纳	曾是	经过	导游	WHO	来了

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

and	went	by	night	through	the	marshes	,
和	去	经过	夜晚	通过	这	沼泽	,

2月15日之后，与萨凡纳的唯一联系方式就是派信使夜间穿过沼泽地往返。

['ɒf(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['pɪkɪts] .

often	having	to	swim	the	creeks	and	rivers	to	avoid	the	Federal	pickets	.
经常	拥有	到	游泳	这	小溪	和	河流	到	避免	这	联邦	纠察队	.

他们经常不得不游过小溪和河流，以躲避联邦纠察队。

[faɪv] ['kʌmpəniz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] [wen] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

Five	companies	formed	the	garrison	of	Fort	Pulaski	when	the	fort	was	cut	off	.
五	公司	形成	这	驻军	的	堡	普拉斯基	什么时候	这	堡	曾是	切	离开	.

当普拉斯基堡被切断与外界联系时，五个连队组成了驻守该堡的守军。

['kʌmpəni] [biː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði]

Company	B	of	the	Oglethorpe	Light	Infantry	,	the	German	Volunteers	,	the
公司	B	的	这	奥格尔索普	光	步兵	,	这	德语	志愿者	,	这

['wɒʃɪŋtən] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Washington	Volunteers	,
华盛顿	志愿者	,

奥格尔索普轻步兵团B连、德国志愿军、华盛顿志愿军

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st ['redʒɪmənt] [ɒv; əv]

and	the	Montgomery	Guards	were	members	of	the	1st	Regiment	of
和	这	蒙哥马利	卫兵	是	成员	的	这	1st	团	的

['dʒɔːdʒə] [ˌvɔlən'tiəz] .

Georgia	Volunteers	.
乔治亚州	志愿者	.

蒙哥马利卫队是佐治亚州第一志愿步兵团的成员。

[ðə; ði] ['meɪkəʊ] [waɪz] [gɑːdz] [wɒz; wəz] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] 25th ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]

The	Macon	Wise	Guards	was	accredited	to	the	25th	Regiment	of	Georgia
这	梅肯	明智的	卫兵	曾是	认证	到	这	25th	团	的	乔治亚州

['regjuləz] .

Regulars	.
常客	.

梅肯智者卫队隶属于佐治亚州正规军第25团。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

The	total	strength	of	the	garrison	was	385	officers	and	men	.
这	全部的	力量	的	这	驻军	曾是	-	警官	和	男人	.

驻军总兵力为385名官兵。

[ɪn] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['ɑːmˌstɛd] ,

In	command	was	Charles	H	.	Olmstead	,
在	命令	曾是	查尔斯	H	.	奥姆斯特德	,

指挥官是查尔斯·H·奥姆斯特德，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['redʒɪmənt] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - .

who	had	been	elected	colonel	of	the	1st	Volunteer	Regiment	on	December	26	.
WHO	有	到过	当选	上校	的	这	1st	志愿者	团	在	十二月	-	.

他于 12 月 26 日当选为第一志愿步兵团上校。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [gʌnz] .

To	defend	the	fort	there	were	48	guns	.
到	保卫	这	堡	那里	是	-	枪支	.

为了保卫这座堡垒，配备了48门大炮。

[kɒl] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['ɑːmˌstɛd] , [huː] [dɪ'fendɪd] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

Col	**.**	**Charles**	**H**	**.**	**Olmstead**	**,**	**who**	**defended**	**Fort**	**Pulaski**	**.**
上校	.	查尔斯	H	.	奥姆斯特德	,	WHO	辩护	堡	普拉斯基	.

查尔斯·H·奥姆斯特德上校，曾保卫普拉斯基堡。

['kɜːtəsi] [mɪs] ['flɒrəns] ['ɑːmˌstɛd] .

Courtesy	**Miss**	**Florence**	**Olmstead**	**.**
礼貌	错过	佛罗伦萨	奥姆斯特德	.

承蒙弗洛伦斯·奥姆斯特德小姐惠允。

[ðə; ði] ['ɑːməmənt] [wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['iːvnli] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [ə'prəʊtʃɪz] .

The	**armament**	**was**	**distributed**	**evenly**	**to**	**command**	**all**	**approaches**	**.**
这	武器	曾是	分布式	均匀地	到	命令	全部	方法	.

武器装备均匀分布，以控制所有进攻方向。

[ɒn] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ['feɪsɪŋ] ['taɪbi] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][faɪv][eit] - [ɪntʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] - - [ɪntʃ]

On	**the**	**ramparts**	**facing**	**Tybee**	**Island**	**were**	**five**	**8**	**-**	**inch**	**and**	**four**	**10**	**-**	**inch**
在	这	城墙	面向	泰比岛	岛	是	五	8	-	英寸	和	四	-	-	英寸

[kəlʌmbiːædz] ,

columbiads	**,**
哥伦比亚	,

在面向泰比岛的城墙上，矗立着五门8英寸和四门10英寸的哥伦比亚炮。

[wʌn] - - ['paʊndə(r)] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] - - [ɪntʃ] ['siːˌkoʊst] ['mɔːrtərz] .

one	**24**	**-**	**pounder**	**Blakely**	**rifle**	**,**	**and**	**two**	**10**	**-**	**inch**	**seacoast**	**mortars**	**.**
一	-	-	重锤	布莱克利	步枪	,	和	二	-	-	英寸	海岸	迫击炮	.

一门 24 磅布莱克利炮和两门 10 英寸海岸迫击炮。

[ɪn][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] ['beərɪŋ] [ɒn] ['taɪbi] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][eit] - [ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd][ænd; ənd][fɔː(r)] - -

In	**the**	**casemates**	**bearing**	**on**	**Tybee**	**were**	**one**	**8**	**-**	**inch**	**columbiad**	**and**	**four**	**32**	**-**
在	这	炮台	轴承	在	泰比岛	是	一	8	-	英寸	哥伦比亚	和	四	-	-

['paʊndə(r)] [gʌnz] ,

pounder	**guns**	**,**
重锤	枪支	,

在泰比岛一侧的炮台上，有一门8英寸哥伦比亚炮和四门32磅炮。

[waɪl] [ɪn] ['bætəris] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - - [ɪntʃ] [ænd; ənd][wʌn] - - [ɪntʃ] ['siːˌkoʊst]

while	**in**	**batteries**	**outside**	**the**	**fort**	**were**	**two**	**12**	**-**	**inch**	**and**	**one**	**10**	**-**	**inch**	**seacoast**
尽管	在	电池	外部	这	堡	是	二	-	-	英寸	和	一	-	-	英寸	海岸

['mɔːrtərz] .

mortars	**.**
迫击炮	.

而堡垒外的炮台上则有两门 12 英寸和一门 10 英寸的海岸迫击炮。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**remaining**	**guns**	**were**	**mounted**	**to**	**command**	**the**	**North**	**Channel**	**of**	**the**
这	其余的	枪支	是	安装	到	命令	这	北	渠道	的	这

[sə'vænə] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Savannah	**River**	**and**	**the**	**sweeping**	**marshes**	**to**	**the**	**west**	**.**
萨凡纳	河	和	这	扫荡	沼泽	到	这	西方	.

其余的大炮架设在萨凡纳河北支流和西部广阔的沼泽地带。

[ðə; ði] [njuː] ['wepən]

The	**New**	**Weapon**
这	新的	武器

新武器

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːt] [pʊˈlæskɪ] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [tuː; tə]

The	time	had	come	to	decide	whether	to	take	Fort	Pulaski	by	force	or	to
这	时间	有	来	到	决定	无论	到	拿	堡	普拉斯基	经过	力量	或者	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [tuː; tə] [stɑːv] .

wait	for	the	garrison	to	starve	.
等待	为了	这	驻军	到	饿死	.

现在到了决定是武力攻占普拉斯基堡还是等待守军饿死的时候了。

[ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [prəˈvɪʒnd] [ɒn] [ˈdʒænjuəri] - [wɪð] [ə; eɪ] [sɪks] [mʌnθs] - [səˈplaɪ] [ɒv; əv]

The	fort	had	been	provisioned	on	January	28	with	a	6	months	'	supply	of
这	堡	有	到过	已配置	在	一月	-	和	一个	6	几个月	-	供应	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

1月28日，堡垒已储备了足够6个月使用的粮食。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lɑːst] , [baɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈræʃənɪŋ] , [tuː; tə] [mɪd] - [ˈɔːgəst] [ɔː(r)]

which	might	have	been	made	to	last	,	by	careful	rationing	,	to	mid	-	August	or
哪个	可能	有	到过	制成	到	最后的	,	经过	小心	配给	,	到	中	-	八月	或者

[ˈiːv(ə)n] [sepˈtembə(r)] .

even	September	.
甚至	九月	.

如果合理配给，这些物资或许可以持续到八月中旬甚至九月。

[ɪˈventʃuəli] , [haʊˈevə(r)] , [səˈrendə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Eventually	,	however	,	surrender	would	have	been	inevitable	.
最终	,	然而	,	投降	会	有	到过	不可避免的	.

但最终，投降是不可避免的。

[ˈʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

Sherman	was	undoubtedly	aware	of	these	circumstances	,
谢尔曼	曾是	无疑	意识到的	的	这些	情况	,

谢尔曼无疑了解这些情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsɪəriəs] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ]

but	he	does	not	seem	to	have	given	serious	thought	to	playing	a	waiting
但	他	做	不是	似乎	到	有	给定	严肃的	想法	到	玩耍	一个	等待

[geɪm] .

game	.
游戏	.

但他似乎并没有认真考虑过采取等待策略。

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [pres] [wɒz; wəz] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʃɜːrmən] , [hɪmˈself] ,

The	Northern	press	was	clamoring	for	action	,	and	Sherman	,	himself	,
这	北方	按	曾是	喧闹	为了	行动	,	和	谢尔曼	,	他自己	,

北方媒体强烈要求采取行动，谢尔曼本人也.....

[wɒz; wəz] [stɪl] [bent] [ɒn] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈkæptʃə(r)] [ɒv; əv] [səˈvænə] .

was	still	bent	on	the	quick	capture	of	Savannah	.
曾是	仍然	弯曲	在	这	快的	捕获	的	萨凡纳	.

仍然一心想要迅速攻占萨凡纳。

[wɒtˈevə(r)] [ˈmerɪt] [ðɪs] [driːm] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] ,

Whatever	merit	this	dream	may	have	had	will	never	be	known	,
任何	优点	这	梦	可能	有	有	将要	绝不	是	已知	,

这个梦究竟有何价值，我们永远不得而知。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['februəri] - [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['ɔːdəd]

for	on	February	14	the	Commanding	General	of	the	United	States	Army	ordered
为了	在	二月	-	这	指挥	一般的	的	这	团结的	各州	军队	订购

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

the	entire	effort	of	the	expeditionary	force	to	be	expended	on	the	reduction
这	全部的	努力	的	这	探险家	力量	到	是	已支出	在	这	减少

[ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

of	Fort	Pulaski	.
的	堡	普拉斯基	.

2月14日，美国陆军总司令下令将远征军的全部力量用于攻占普拉斯基堡。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [riːtʃt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] ['hɪltən] [hed] ['aɪlənd] , ['ʃɜːrmən] [hæd; həd]

Long	before	this	order	reached	headquarters	on	Hilton	Head	Island	,	Sherman	had
长的	前	这	命令	达到	总部	在	希尔顿酒店	头	岛	,	谢尔曼	有

['teɪkən] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

taken	decisive	action	.
已采取	决定性	行动	.

早在命令送达希尔顿黑德岛总部之前，谢尔曼就已经采取了果断行动。

[ɒn] ['februəri] - [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [kæpt] . ['kwinsi] [ə; eɪ] . ['gɪlmɔːr] ,

On	February	19	he	sent	his	Chief	Engineer	,	Capt	.	Quincy	A	.	Gillmore	,
在	二月	-	他	发送	他的	首席	工程师	,	船长	.	昆西	一个	.	吉尔摩	,

2月19日，他派出了他的总工程师昆西·A·吉尔摩上尉，

[tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl] [truːps] [ɒn] ['taɪbi] ['aɪlənd][ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	take	command	of	all	troops	on	Tybee	Island	and	to	prepare	for	the
到	拿	命令	的	全部	军队	在	泰比岛	岛	和	到	准备	为了	这

[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

bombardment	of	Fort	Pulaski	.
轰击	的	堡	普拉斯基	.

接管泰比岛上所有部队的指挥权，并准备炮击普拉斯基堡。

['gɪlmɔːr] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rəʊl][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [pʊ'læskɪ]['stɔːri][ænd; ənd]

Gillmore	was	destined	to	play	the	leading	role	in	the	Fort	Pulaski	story	and
吉尔摩	曾是	注定	到	玩	这	领导	角色	在	这	堡	普拉斯基	故事	和

[wɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

win	for	the	fort	a	permanent	niche	in	the	military	annals	of	the	United
赢	为了	这	堡	一个	永恒的	小众市场	在	这	军队	志	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

吉尔摩注定要在普拉斯基堡的故事中扮演主角，并为该堡垒赢得在美国军事史上的永久地位。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

A	brilliant	member	of	the	Corps	of	Engineers	,	he	is	described	by	the
一个	杰出的	成员	的	这	兵团	的	工程师	,	他	是	描述	经过	这

['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

newspaper	correspondent	,
报纸	通讯员	,

据报社记者描述，他是工程兵团中一位杰出的成员：

['waɪtˌlɔ] [riːd] , [æz; əz] “ [ə; eɪ] [kwɪk] - ['spiːkɪŋ] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ] , ['səʊldʒəli][mæn] . . . [ə; eɪ][faɪn] ,

Whitelaw	Reid	,	as	“	a	quick	-	speaking	,	quick	-	moving	,	soldierly	man	.	.	.	a	fine	,
怀特劳	里德	,	作为	“	一个	快的	-	请讲	,	快的	-	移动	,	军人	男人	.	.	.	一个	美好的	,

['həʊlsəm] ['lʊkɪŋ] ,

wholesome	looking	,
健康	寻找	,

怀特劳·里德，被描述为“一个语速很快、行动敏捷、有军人风范的人……一个外表英俊、健康的人”，

['sɒlɪd][sɪks]['fʊtə(r)] , [wɪð] [bɪg] [hed] , [brɔ:d] , [gʊd] ['hju:mə] [feɪs] ,

solid	six	footer	,	with	big	head	,	broad	,	good	humored	face	,
坚硬的	六	页脚	,	和	大的	头	,	广阔	,	好的	幽默	脸	,

身高六英尺，体格健壮，头大，脸型宽阔，性格和蔼可亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['feɪntlɪ] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔ:ldnəs] , ['kɜ:lɪ]

and	a	high	forehead	faintly	elongated	by	a	suspicion	of	baldness	,	curly
和	一个	高的	前额	淡淡的	细长的	经过	一个	怀疑	的	秃顶	,	卷曲

[braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,

brown	hair	and	beard	,
棕色的	头发	和	胡须	,

他额头很高，略显稀疏，似乎有秃顶的迹象，留着棕色卷发和胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk]['əʊpən] [feɪs] .

and	a	frank	open	face	.
和	一个	坦率	打开	脸	.

以及坦率真诚的表情。

" [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪələs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

"	His	greatest	attribute	as	a	soldier	was	a	fearless	disregard	for
"	他的	最	属性	作为	一个	士兵	曾是	一个	无畏	漠视	为了

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

"他作为一名士兵最大的优点就是无所畏惧地无视传统。"

[æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] ,

At	the	Battle	of	Fort	Pulaski	,
在	这	战斗	的	堡	普拉斯基	,

在普拉斯基堡战役中，

['gɪlmɔ:r] [wɒz; wəz] ['brɛvɪtɪd] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]

Gillmore	was	breveted	a	brigadier	and	later	he	became	a	major
吉尔摩	曾是	特许状	一个	准将	和	之后	他	成为	一个	主要的

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

general	of	volunteers	.
一般的	的	志愿者	.

吉尔摩被授予准将军衔，后来晋升为志愿军少将。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . [kju:] . [ə; eɪ] . ['gɪlmɔ:r] , [hu:] ['kæptʃəd] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .

Gen	.	Q	.	A	.	Gillmore	,	who	captured	Fort	Pulaski	.
Gen	.	问	.	一个	.	吉尔摩	,	WHO	捕获	堡	普拉斯基	.

攻占普拉斯基堡的吉尔摩将军。

['hɑ:rpərz] ['wi:klɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .

Harper's	Weekly	,	September	12	,	1863	.
哈珀斯	每周	,	九月	-	,	-	.

《哈珀周刊》，1863年9月12日。

['kɜ:təsi] [dʒen] . ['kwinsi] [ə; eɪ] . ['gɪlmɔ:r] .

Courtesy	Gen	.	Quincy	A	.	Gillmore	.
礼貌	Gen	.	昆西	一个	.	吉尔摩	.

承蒙昆西·A·吉尔摩将军惠允。

[ɪn] - , [fɔ:t] [pʊ'læskɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

In	1862	,	Fort	Pulaski	was	considered	invincible	.
在	-	,	堡	普拉斯基	曾是	经过考虑的	无敌	.

1862年，普拉斯基堡被认为是不可战胜的。

[ɪts] 7½ - [fʊt] ['sɒlɪd] [brɪk] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [bækt] [wɪð] ['mæsɪv] [pɪrz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] .

Its	7½	-	foot	solid	brick	walls	were	backed	with	massive	piers	of	masonry	.
它是	7½	-	脚	坚硬的	砖	墙壁	是	支持的	和	大量的	码头	的	石工	.

它7.5英尺高的实心砖墙后面是巨大的砖石墩。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['swɒmpi] ['mɑ:rʃəz] [sə'raʊndɪd]

The	broad	waters	of	the	Savannah	River	and	wide	swampy	marshes	surrounded
这	广阔	水	的	这	萨凡纳	河	和	宽的	沼泽地	沼泽	包围

[ðə; ði] [fɔ:t] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

the	fort	on	all	sides	.
这	堡	在	全部	侧面	.

萨凡纳河宽阔的河水和广阔的沼泽地环绕着这座堡垒。

[ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['seɪfli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪtədəl] ,

Ships	of	the	Navy	could	not	safely	come	within	effective	range	of	this	citadel	,
船舶	的	这	海军	可以	不是	安全	来	之内	有效的	范围	的	这	堡垒	,

海军舰艇无法安全进入这座堡垒的有效射程内。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɜ:m] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [lænd] ['bætəris] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] ['nɪərə(r)]

and	there	was	no	firm	ground	on	which	land	batteries	could	be	erected	nearer
和	那里	曾是	不	公司	地面	在	哪个	土地	电池	可以	是	竖立	更近

[ðæn; ðən] ['taɪbi] ['aɪlənd] ,

than	Tybee	Island	,
比	泰比岛	岛	,

而且，在泰比岛附近，没有其他坚实的地面可以建造陆地炮台。

[frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] 2½ [maɪlz] [ə'weɪ] .

from	1	to	2½	miles	away	.
从	1	到	2½	英里	离开	.

距离1至2.5英里。

[ɔ:l] ['pri:viəs] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑ:rdz]

All	previous	military	experience	had	taught	that	beyond	a	distance	of	700	yards
全部	以前的	军队	经验	有	教授	那	超过	一个	距离	的	-	码

['smu:ðbɔ:] [gʌnz] [ænd; ənd] ['mɔ:rtərz] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] ['hevi]

smoothbore	guns	and	mortars	would	have	little	chance	to	break	through	heavy
滑膛	枪支	和	迫击炮	会	有	小的	机会	到	休息	通过	重的

['meɪsənri] [wɔ:lz] ,

masonry	walls	,
石工	墙壁	,

以往所有的军事经验都表明，超过700码的距离，滑膛炮和迫击炮几乎没有机会击穿厚重的砖石墙。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wʌn] , - [jɑ:rdz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	beyond	1	,	000	yards	no	chance	at	all	.
和	超过	1	,	-	码	不	机会	在	全部	.

超过1000码就完全没机会了。

[ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , ['dʒen(ə)rəl] ['tɒtən] ,

In	referring	to	Fort	Pulaski	,	the	United	States	Chief	of	Engineers	,	General	Totten	,
在	指	到	堡	普拉斯基	,	这	团结的	各州	首席	的	工程师	,	一般的	托滕	,

在提到普拉斯基堡时，美国陆军工程兵总司令托滕将军说：

[sed] “ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɒm'bɑ:d] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

said	“	you	might	as	well	bombard	the	Rocky	Mountains	.
说	“	你	可能	作为	出色地	轰击	这	洛基	山脉	.

他说：“你还不如直接轰炸落基山脉。”

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] ['kɜːn(ə)l]

"	General	Lee	,	himself	,	standing	on	the	parapet	of	the	fort	with	Colonel
"	一般的	李	,	他自己	,	常设	在	这	栏杆	的	这	堡	和	上校

['ɑːmˌstɛd] ,

Olmstead	,
奥姆斯特德	,

"李将军本人与奥姆斯特德上校一起站在堡垒的胸墙上，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['taɪbi] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " ['kɜːn(ə)l] ,

pointed	to	the	shore	of	Tybee	Island	and	remarked	,	"	Colonel	,
尖	到	这	支撑	的	泰比岛	岛	和	评论	,	"	上校	,

他指着泰比岛的海岸说道："上校，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ʃelz] ,

they	will	make	it	pretty	warm	for	you	here	with	shells	,
他们	将要	制作	它	漂亮的	温暖的	为了	你	这里	和	贝壳	,

他们会用贝壳让你在这里感觉很暖和。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [briːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

but	they	cannot	breach	your	walls	at	that	distance	.
但	他们	不能	违反	你的	墙壁	在	那	距离	.

但他们无法在这个距离突破你的城墙。

" [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːts][ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [bɒm'bɑːdmənt] [wʊd] ['mɪəli] [sɜːv]

"	In	the	minds	of	the	experts	a	long	-	range	bombardment	would	merely	serve
"	在	这	思想	的	这	专家	一个	长的	-	范围	轰击	会	仅仅	服务

[tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

to	pave	the	way	for	a	direct	assault	.
到	铺平	这	方式	为了	一个	直接的	突击	.

专家们认为，远程轰炸只会为直接进攻铺平道路。

[eə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

Air	view	of	Fort	Pulaski	.
空气	看法	的	堡	普拉斯基	.

从空中俯瞰普拉斯基堡。

['gɪlmɔːr] [held][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

Gillmore	held	a	different	opinion	.
吉尔摩	握住	一个	不同的	观点	.

吉尔摩持不同意见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [test] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['wepən] , [ðə; ði]['raɪfld] [gʌn] ,

He	was	familiar	with	the	test	records	of	a	new	weapon	,	the	rifled	gun	,
他	曾是	熟悉的	和	这	测试	记录	的	一个	新的	武器	,	这	步枪	枪	,

他熟悉一种新型武器——线膛枪的测试记录。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ɒn][dɪ'sembə(r)]

with	which	the	Army	had	begun	to	experiment	in	1859	,	and	,	on	December
和	哪个	这	军队	有	开始	到	实验	在	-	,	和	,	在	十二月

[wʌn] ,

1	,
1	,

陆军从1859年开始试验这种武器，并于12月1日正式启用。

- , [hiː; hi] [brəʊk] [wɪð]

1861	,	he	broke	with
-	,	他	打破	和

1861年，他与

[trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [risk] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

tradition	and	risked	the	laughter	of	his	superiors	.
传统	和	冒险	这	笑声	的	他的	上级	.

他恪守传统，冒着被上级嘲笑的风险。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

After	**a**	**careful**	**reconnaissance**	**he**	**reported**	**to**	**Sherman**	**that**	**it**	**would**	**be**
后	一个	小心	侦察	他	据报道	到	谢尔曼	那	它	会	是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] [wɪð] ['mɔːrtərz][ænd; ənd]['raɪfld] [gʌnz] [frɒm; frəm] ['taɪbi] ['aɪlənd] .

possible	**to**	**reduce**	**Fort**	**Pulaski**	**with**	**mortars**	**and**	**rifled**	**guns**	**from**	**Tybee**	**Island**	**.**
可能的	到	减少	堡	普拉斯基	和	迫击炮	和	步枪	枪支	从	泰比岛	岛	.

经过仔细侦察，他向谢尔曼报告说，有可能从泰比岛用迫击炮和线膛炮攻占普拉斯基堡。

[ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

On	**this**	**basis**	**he**	**submitted**	**a**	**complete**	**plan**	**for**	**the**	**attack**	**on**	**Fort**	**Pulaski**	**.**
在	这	基础	他	提交	一个	完全的	计划	为了	这	攻击	在	堡	普拉斯基	.

在此基础上，他提交了一份完整的攻打普拉斯基堡的计划。

['ʃɜːrmən] [ə'pruːvd] [ðə; ðɪ][plæn] ,

Sherman	**approved**	**the**	**plan**	**,**
谢尔曼	得到正式认可的	这	计划	,

谢尔曼批准了这项计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪfld] [gʌnz] .

but	**he**	**made**	**it**	**clear**	**that**	**he**	**doubted**	**the**	**usefulness**	**of**	**the**	**rifled**	**guns**	**.**
但	他	制成	它	清除	那	他	怀疑	这	用处	的	这	步枪	枪支	.

但他明确表示，他对线膛枪的实用性表示怀疑。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːsmənt] [hiː; hi] [rəʊt] ,

In	**concluding**	**his**	**endorsement**	**he**	**wrote**	**,**
在	总结	他的	代言	他	写道	,

他在结尾处写道：

“ [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [gʌnz] [ɪz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ]['rændəm]['mænə(r)] .

“ **All**	**that**	**can**	**be**	**done**	**with**	**guns**	**is**	**to**	**shake**	**the**	**walls**	**in**	**a**	**random**	**manner**	**.**
“ 全部	那	能	是	完毕	和	枪支	是	到	摇	这	墙壁	在	一个	随机的	方式	.

“用枪所能做的，就是随意地摇晃墙壁。”

” [gɪlmɔrz] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɒm'bɑːdmənt] .

” **Gillmore's**	**plan**	**for**	**the**	**bombardment**	**.**
” 吉尔摩	计划	为了	这	轰击	.

“吉尔摩的轰炸计划。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	**National**	**Archives**	**.**
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['gɪlmɔːr] [sets] [ðə; ðɪ][steɪdʒ]

Gillmore	**Sets**	**the**	**Stage**
吉尔摩	套	这	阶段

吉尔摩开场

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] 21st [ɒv; əv] ['februəri] , [wen] ['ɔːdnəns] [ænd; ənd] ['ɔːdnəns] [stɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

From	**the**	**21st**	**of**	**February**	**,**	**when**	**ordnance**	**and**	**ordnance**	**stores**	**began**	**to**
从	这	21st	的	二月	,	什么时候	军械	和	军械	商店	开始	到

[ə'raɪv] [ɪn] ['taɪbi] [rəʊdz] ,

arrive	**in**	**Tybee**	**Roads**	**,**
到达	在	泰比岛	道路	,

自2月21日起，军械和军械物资开始运抵泰比路（Tybee Roads），

[ʌn'tɪl]['eɪprəl] 9th , ['gɪlmɔːr] [geɪv] [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [nəʊ][rest] .

until	**April**	**9th**	**,**	**Gillmore**	**gave**	**the**	**men**	**of**	**his**	**command**	**no**	**rest**	**.**
直到	四月	9th	,	吉尔摩	给予	这	男人	的	他的	命令	不	休息	.

直到 4 月 9 日，吉尔摩都没有让他的部下休息。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] .

To	put	his	plan	for	the	siege	into	effect	was	a	Herculean	task	.
到	放	他的	计划	为了	这	围城	进入	影响	曾是	一个	赫拉克勒斯	任务	.

要将他的围攻计划付诸实施，是一项艰巨的任务。

[mə'tɪərɪəlz] , [sə'plaɪz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Materials	,	supplies	,	ammunition	,
材料	,	补给品	,	弹药	,

材料、补给、弹药

[ænd; ənd] [gʌnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] [ðen] [træns'pɔːtid]

and	guns	had	to	be	unloaded	through	the	surf	and	then	transported
和	枪支	有	到	是	卸载	通过	这	冲浪	和	然后	运输

[lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ə'krɒs] [sænd] [ænd; ənd] [mɑːʃ] .

long	distances	across	sand	and	marsh	.
长的	距离	穿过	沙	和	沼泽	.

枪支必须先在海浪中卸下弹药，然后再长途跋涉穿过沙滩和沼泽地进行运输。

[gʌn] [im'pleismənt] , ['mægəziːnz] , [bɒm] - [pruːf] ['ʃeltəz] , [ænd; ənd] [rəʊdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Gun	emplacements	,	magazines	,	bomb	-	proof	shelters	,	and	roads	had	to	be
枪	阵地	,	杂志	,	炸弹	-	证明	避难所	,	和	道路	有	到	是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

必须修建炮位、弹药库、防爆掩体和道路。

[ænd; ənd] [lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [gʌn] [kruːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] .

And	last	,	but	not	least	,	gun	crews	had	to	be	trained	.
和	最后的	,	但	不是	至少	,	枪	船员	有	到	是	受过训练	.

最后，也是非常重要的一点，炮兵人员必须接受训练。

['diːteɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [ə'saɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] 7th ['redʒɪmənt] [kə'netɪkət]

Detailed	to	this	back	-	breaking	assignment	were	the	7th	Regiment	Connecticut
详细的	到	这	后退	-	打破	任务	是	这	7th	团	康涅狄格州

[ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði] 46th [njuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	,	the	46th	New	York	Volunteers	,
志愿者	,	这	46th	新的	约克	志愿者	,

被派往执行这项艰巨任务的是康涅狄格州第7志愿步兵团和纽约州第46志愿步兵团。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

two	companies	of	the	Volunteer	Engineers	,	and	,	for	most	of	the	time	,
二	公司	的	这	志愿者	工程师	,	和	,	为了	最多	的	这	时间	,

两家志愿工程师公司，而且在大部分时间里，

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɑː'tɪləri] .

two	companies	of	the	3rd	Rhode	Island	Volunteer	Artillery	.
二	公司	的	这	3rd	罗德岛	岛	志愿者	炮兵	.

罗德岛州第3志愿炮兵团的两个连队。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['taɪbi] ['aɪlənd] ['feɪsɪŋ] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] [ðiːz] [truːps] [ɪ'rektɪd] -

On	the	northwest	shore	of	Tybee	Island	facing	Fort	Pulaski	these	troops	erected	11
在	这	西北	支撑	的	泰比岛	岛	面向	堡	普拉斯基	这些	军队	竖立	-

['bætəris] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['mɔːrtərz] .

batteries	for	guns	and	mortars	.
电池	为了	枪支	和	迫击炮	.

在泰比岛西北岸，正对着普拉斯基堡，这些部队建立了 11 个炮台，用于架设火炮和迫击炮。

[ðeə(r)] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [meɪd] [pə'tɪkjələli] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɑːst] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Their	job	was	made	particularly	difficult	because	the	last	mile	of	the	shore	,
他们的	工作	曾是	制成	特别	难的	因为	这	最后的	英里	的	这	支撑	,

他们的工作变得格外困难，因为海岸线的最后一英里，

[ɒn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['bætəris] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

on	which	seven	of	the	major	batteries	had	to	be	established	,
在	哪个	七	的	这	主要的	电池	有	到	是	已确立的	,

其中七个主要炮台必须建于此地，

[wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [mɑ:ʃ] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv]

was	an	open	marsh	in	full	view	of	the	fort	and	within	effective	range	of
曾是	一个	打开	沼泽	在	满的	看法	的	这	堡	和	之内	有效的	范围	的

[ɪts] [gʌnz] .

its	guns	.
它是	枪支	.

那是一片开阔的沼泽地，完全在要塞的视野范围内，并且在其火炮的有效射程之内。

[hɪə(r)][ɔ:l] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [æt; ət] [naɪt] .

Here	all	work	was	performed	at	night	.
这里	全部	工作	曾是	执行	在	夜晚	.

这里的所有工作都在夜间进行。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['wɪspə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['gaɪdɪd]

The	men	were	not	allowed	to	speak	above	a	whisper	and	were	guided
这	男人	是	不是	允许	到	说话	多于	一个	耳语	和	是	引导

[baɪ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

by	the	notes	of	a	whistle	.
经过	这	笔记	的	一个	哨	.

男人们被禁止大声说话，只能低声耳语，并且要根据哨声指引方向。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ]

Before	dawn	each	morning	evidence	of	the	night's	work	was	concealed	by
前	黎明	每个	早晨	证据	的	这	夜晚	工作	曾是	暗	经过

['kæməflɑ:ʒ] .

camouflage	.
伪装	.

每天清晨黎明前，夜间工作的痕迹都会被伪装起来。

[wen] [ðə; ði] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] , [ðə; ði] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [ɒn]

When	the	batteries	were	ready	,	the	guns	were	hauled	across	the	marsh	on
什么时候	这	电池	是	准备好	,	这	枪支	是	拖拽	穿过	这	沼泽	在

[slɪŋ] [kɑ:ts] .

sling	carts	.
吊索	购物车	.

炮台准备就绪后，大炮被用吊车运过沼泽地。

[ði:z] [ləʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tu:; tə]

These	loads	were	so	extraordinarily	heavy	that	it	was	often	necessary	to
这些	负载	是	所以	非常	重的	那	它	曾是	经常	必要的	到

['hɑ:nɪs] - [men][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:t] .

harness	250	men	to	a	cart	.
马具	-	男人	到	一个	大车	.

这些货物非常重，经常需要 250 个人赶一辆马车。

['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ðə; ði] [wɜ:k] [kən'tɪnju:d] .

Even	on	the	last	night	before	the	bombardment	the	work	continued	.
甚至	在	这	最后的	夜晚	前	这	轰击	这	工作	持续	.

即使在轰炸前的最后一晚，工作仍在继续。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] ['læntənz] [men] [fɪld] ['kɑ:trɪdʒ] [bægz] , [kʌt]['peɪpə(r)]['fju:zɪz] ,

In	the	flickering	light	of	lanterns	men	filled	cartridge	bags	,	cut	paper	fuses	,
在	这	闪烁	光	的	灯笼	男人	已填	墨盒	包	,	切	纸	保险丝	,

在摇曳的灯笼光下，男人们装填弹药袋，裁剪纸质引信。

[ænd; ənd] ['hwitl] ['wʊdn] [fjuːz] [plʌgz] .

and	whittled	wooden	fuse	plugs	.
和	削过的	木制的	保险丝	插头	.

以及削成木质的保险丝插头。

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [baɪ]['mænpaʊə(r)] .

Guns	were	hauled	by	manpower	.
枪支	是	拖拽	经过	人手	.

枪支由人力搬运。

[frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] [pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

From	Harper's	Pictorial	History	of	the	War	of	1861	.
从	哈珀斯	画报	历史	的	这	战争	的	-	.

摘自《哈珀1861年战争图史》。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɑːməmənt] [kəm'praɪzd] - ['piːsɪz] [pleɪst] [æt; ət] ['veəriəs] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	final	armament	comprised	36	pieces	placed	at	various	distances	from	the
这	最终的	武器	包括	-	件	放置	在	各种各样的	距离	从	这

[fɔːt] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] : [wʌn] .

fort	as	shown	in	the	following	table	:	1	.
堡	作为	所示	在	这	下列的	桌子	:	1	.

最终的武器装备包括 36 门炮，放置在距离堡垒不同距离的位置，如下表所示：1.

['bætri] , ['stæntən] , [θriː] ['hevi] - - [ɪntʃ] ['mɔːrtərz] , [æt; ət][θriː] , - yds2 .

Battery	,	Stanton	,	3	heavy	13	-	inch	Mortars	,	at	3	,	400	yds2	.
电池	,	斯坦顿	,	3	重的	-	-	英寸	迫击炮	,	在	3	,	-	yds2	.

斯坦顿炮兵连，3门重型13英寸迫击炮，距离3400码2。

“ [greɪnt] , [θriː] ['hevi] - - [ɪntʃ] ['mɔːrtərz] , “ [θriː] , -

“	Grant	,	3	heavy	13	-	inch	Mortars	,	“	3	,	200
“	授予	,	3	重的	-	-	英寸	迫击炮	,	“	3	,	-

“格兰特，3门重型13英寸迫击炮，“3,200

“ [θriː] . “ ['laɪən] , [θriː] ['hevi] - - [ɪntʃ] [kəlʌmbiːædz] , “ [θriː] , - “ [fɔːr] .

“	3	.	“	Lyon	,	3	heavy	10	-	inch	Columbiads	,	“	3	,	100	“	4	.
“	3	.	“	里昂	,	3	重的	-	-	英寸	哥伦比亚	,	“	3	,	-	“	4	.

“3. “里昂，3支10英寸哥伦比亚重型步枪，“3，100 “4.

“ ['lɪŋkən] , [θriː] ['hevi] [eit] - [ɪntʃ] [kəlʌmbiːædz] , “ [θriː] , - “ [faɪv] .

“	Lincoln	,	3	heavy	8	-	inch	Columbiads	,	“	3	,	045	“	5	.
“	林肯	,	3	重的	8	-	英寸	哥伦比亚	,	“	3	,	-	“	5	.

“林肯，3门重型8英寸哥伦比亚炮，“3,045“5.

“ ['bɜːnsaɪd] , [wʌn] ['hevi] - - [ɪntʃ] ['mɔːtə(r)] , “ [ˌtuː'tuː] , - “ [sɪks] .

“	Burnside	,	1	heavy	13	-	inch	Mortar	,	“	2	,	750	“	6	.
“	伯恩赛德	,	1	重的	-	-	英寸	砂浆	,	“	2	,	-	“	6	.

“伯恩赛德，1门重型13英寸迫击炮，“2,750“6.

“ ['ʃɜːrmən] , [θriː] ['hevi] - - [ɪntʃ] ['mɔːtə(r)] , “ [ˌtuː'tuː] , - “ ['sɛvən] .

“	Sherman	,	3	heavy	13	-	inch	Mortar	,	“	2	,	650	“	7	.
“	谢尔曼	,	3	重的	-	-	英寸	砂浆	,	“	2	,	-	“	7	.

“谢尔曼坦克，3门重型13英寸迫击炮，“2,650“7.

“ ['hælɪk] , [ˌtuː'tuː] ['hevi] - - [ɪntʃ] ['mɔːtə(r)] , “ [ˌtuː'tuː] , - “ [eit] .

“	Halleck	,	2	heavy	13	-	inch	Mortar	,	“	2	,	400	“	8	.
“	哈勒克	,	2	重的	-	-	英寸	砂浆	,	“	2	,	-	“	8	.

“哈雷克，2门重型13英寸迫击炮，“2,400“8。

“ [skɒt] , [θriː] - - [ɪn] .

“	Scott	,	3	10	-	in	.
“	斯科特	,	3	-	-	在	.

“斯科特，3 10 英寸。

[kəlʌmbiːædz] , } “ [wʌn] , -
Columbiads , } “ 1 , 740
哥伦比亚 , } “ 1 , -

哥伦比亚人，}“1,740

“ [skɒt] , [wʌn][eit] - [ɪn] .
“ Scott , 1 8 - in .
“ 斯科特 , 1 8 - 在 .

“斯科特，1 8 英寸。

[kəlʌmbiːædz] , } [naɪn] .
Columbiads , } 9 .
哥伦比亚 , } 9 .

哥伦比亚，}9。

“ ['siːgəl] , [faɪv] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] .
“ Sigel , 5 30 - - pdr .
“ 西格尔 , 5 - - 血浆置换 .

“西格尔，5 30磅。

['pærət] , } “ [wʌn] , -
Parrott , } “ 1 , 670
鹦鹉 , } “ 1 , -

帕罗特，}“1,670

“ ['siːgəl] , [wʌn] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] .
“ Sigel , 1 48 - - pdr .
“ 西格尔 , 1 - - 血浆置换 .

“西格尔，1 48磅。

[dʒeɪmz] , ([əʊld] - [ˌpiː'diː'ɑːr] .) } - .
James , (old 24 pdr .) } 10 .
詹姆斯 , (老的 - 血浆置换 .) } - .

James，（旧 24 磅）}10。

“ [mə'kleɪən] , [ˌtuː'tuː] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] .
“ McClellan , 2 84 - - pdr .
“ 麦克莱伦 , 2 - - 血浆置换 .

“麦克莱伦，2 84磅。

[dʒeɪmz] , ([əʊld] - [ˌpiː'diː'ɑːr] .) } “ [wʌn] , -
James , (old 42 pdr .) } “ 1 , 650
詹姆斯 , (老的 - 血浆置换 .) } “ 1 , -

詹姆斯（旧42磅炮）“1,650

“ [mə'klɛnən] , [ˌtuː'tuː] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] .
“ McClennan , 2 64 - - pdr .
“ 麦克伦南 , 2 - - 血浆置换 .

“麦克伦南，2 64磅。

[dʒeɪmz] , ([əʊld] - [ˌpiː'diː'ɑːr] .) } - .
James , (old 32 pdr .) } 11 .
詹姆斯 , (老的 - 血浆置换 .) } - .

James，（旧 32 磅）}11。

“ ['tɒtən] [ˌtuː'tuː] - - [ɪntʃ] [siːdʒ] ['mɔːrtərz] , “ [wʌn] , -
“ Totten 2 10 - inch Siege Mortars , “ 1 , 650
“ 托滕 2 - - 英寸 围城 迫击炮 , “ 1 , -

“托滕2型10英寸攻城迫击炮，1,650门

“ [iːv] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
“ Eve of Battle
“ 前夕 的 战斗

“战斗前夕”

[ɒn] [mɑːtʃ] - , [wen] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ,

On	March	31	,	when	preparations	for	the	bombardment	were	almost	complete	,
在	行进	-	, 什么时候		准备工作	为了	这	轰击	是	几乎	完全的	,

3月31日，当轰炸准备工作几乎完成时，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

General	Sherman	was	relieved	of	his	command	,
一般的	谢尔曼	曾是	松了口气	的	他的	命令	,

谢尔曼将军被解除指挥权。

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

and	responsibility	for	the	campaign	in	the	Department	of	the	South
和	责任	为了	这	活动	在	这	部门	的	这	南

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][mɑːdʒ] . [dʒen] . ['deɪvɪd]['hʌntə(r)] .

was	turned	over	to	Maj	.	Gen	.	David	Hunter	.
曾是	转向	超过	到	少校	.	Gen	.	大卫	猎人	.

南方战区的战役指挥权移交给了戴维·亨特少将。

[waɪl] [ðɪs] [muːv] [ʌn'daʊtɪdli] [led][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɑːmi] [ænd; ənd]

While	this	move	undoubtedly	led	to	greater	harmony	of	action	between	Army	and
尽管	这	移动	无疑	引领	到	更大的	和谐	的	行动	之间	军队	和

['neɪvi] ['liːdəz] ,

Navy	leaders	,
海军	领导人	,

虽然此举无疑促进了陆军和海军领导人之间行动的更加协调，

['ʃɜːrmən] [dɪ'zɜːvs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst]

Sherman	deserves	much	of	the	credit	for	the	successful	operations	against
谢尔曼	值得	很多	的	这	信用	为了	这	成功的	运营	反对

[pʊ'læskɪ] .

Pulaski	.
普拉斯基	.

谢尔曼对攻普拉斯基的成功作战功不可没。

['naɪðə(r)]['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)][nɔː(r)][brɪg] .

Neither	General	Hunter	nor	Brig	.
两者都不	一般的	猎人	也不	布里格	.

亨特将军和准将都没有。

[dʒen] . ['henri] ['dʌbljuː] . ['bɛn.əm] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gen	.	Henry	W	.	Benham	,	whom	he	had	placed	in	command	of	the
Gen	.	亨利	W	.	本汉姆	,	谁	他	有	放置	在	命令	的	这

['nɔːðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Northern	District	of	the	Department	,
北方	区	的	这	部门	,

他任命亨利·W·本汉姆将军为该部门北部地区的指挥官。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [wɜːks] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒn] ['taɪbi] ,

suggested	a	single	change	in	the	siege	works	under	construction	on	Tybee	,
建议	一个	单身的	改变	在	这	围城	作品	在下面	建造	在	泰比岛	,

建议对泰比岛上正在修建的围攻工事进行一项改动。

[ænd; ənd] ['gɪlmɔːr] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

and	Gillmore	was	retained	to	conduct	the	bombardment	.
和	吉尔摩	曾是	保留	到	执行	这	轰击	.

吉尔摩被留任指挥轰炸行动。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['eɪprəl][naɪn] , ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] .

On	the	afternoon	of	April	9	,	everything	was	in	readiness	to	open	fire	.
在	这	下午	的	四月	9	,	一切	曾是	在	准备就绪	到	打开	火	.

4月9日下午，一切准备就绪，随时可以开火。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] , [ðə; ði] ['neɪvi] [ə'lə:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [set] [fɔ:(r); fə(r)]

General	orders	were	issued	,	the	Navy	alerted	,	and	the	battle	set	for
一般的	订单	是	发布	,	这	海军	已发出警报	,	和	这	战斗	放	为了

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

总命令下达，海军进入警戒状态，战斗定于次日清晨展开。

[ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] , ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l]

On	Cockspur	Island	,	meanwhile	,	the	Confederates	were	engaged	in	making	final
在	鸡爪	岛	,	同时	,	这	南方邦联	是	已订婚的	在	制作	最终的

[ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [dɪ'fend] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .

arrangements	to	defend	Fort	Pulaski	.
安排	到	保卫	堡	普拉斯基	.

与此同时，在科克斯珀岛上，南方邦联军正在做最后的部署，以保卫普拉斯基堡。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [wɜ:kt] [lɒŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd]

The	garrison	had	worked	long	hours	,	and	the	men	were	weary	and
这	驻军	有	工作	长的	小时	,	和	这	男人	是	厌倦	和

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive	.
忧虑	.

驻军长时间工作，士兵们疲惫不堪，忧心忡忡。

[ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [ðeɪ] [tɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lait] [və'rændə] [ɪn]

In	accord	with	the	instructions	of	General	Lee	they	tore	down	the	light	veranda	in
在	符合	和	这	指示	的	一般的	李	他们	撕裂	向下	这	光	阳台	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'vɜ:s] [ɔ:(r)] ['kʌvəd]

front	of	the	officers	'	quarters	and	replaced	it	with	a	traverse	or	covered
正面	的	这	警官	-	四分之一	和	替换	它	和	一个	横穿	或者	涵盖

['pæsɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv] ['tɪmbəz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

passage	made	of	timbers	and	earth	.
通道	制成	的	木材	和	地球	.

按照李将军的指示，他们拆除了军官宿舍前的简易走廊，并用木材和泥土建造了一条横跨走廊或有顶通道。

[ðeɪ] [paɪld] ['sændbæg] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] [ænd; ənd] [dʌg] “ [ræt] [həʊlz] ” [ɪn]

They	piled	sandbags	between	the	guns	on	the	ramparts	and	dug	“	rat	holes	”	in
他们	堆积	沙袋	之间	这	枪支	在	这	城墙	和	挖	“	鼠	孔	”	在

[ðə; ði] ['teəˌpleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

the	terreplein	for	the	protection	of	the	gunners	.
这	特雷普林	为了	这	保护	的	这	炮手	.

他们在城墙上的大炮之间堆放沙袋，并在炮台上挖“鼠洞”来保护炮手。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [raʊnd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] ,

To	prevent	round	shot	and	shell	from	rolling	,
到	防止	圆形的	射击	和	壳	从	滚动	,

为了防止圆弹和炮弹滚动，

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pə'reɪd] [graʊnd] ['ɪntu:] [waɪd] [træps] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] .

they	cut	the	entire	parade	ground	into	wide	traps	and	trenches	.
他们	切	这	全部的	游行	地面	进入	宽的	陷阱	和	战壕	.

他们把整个阅兵场分割成宽阔的陷阱和壕沟。

[ɪn] [sə'vænə] , [ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [pʊ'læskɪ] ,

In	Savannah	,	on	the	eve	of	the	battle	for	Pulaski	,
在	萨凡纳	,	在	这	前夕	的	这	战斗	为了	普拉斯基	,

在萨凡纳，就在普拉斯基战役前夕，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] , [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][blaɪnd]
a **large** **audience** **unaware** **of** **the** **impending** **event** **,** **was** **entertained** **by** **Blind**
一个 大的 观众 不情 的 这 即将到来的 事件 , 曾是 娱乐 经过 瞎的
[tɒm] ,
Tom **,**
汤姆 ,

众多观众对即将发生的事情毫不知情，他们被盲人汤姆的表演逗乐了。

['feɪməs] ['niːgrəʊ]['pɪənɪst] , [huː] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
famous **Negro** **pianist** **,** **who** **played** **his** **original** **composition** **,** **"** **The** **Battle** **of**
著名的 黑人 钢琴家 , WHO 玩 他的 原来的 作品 , " 这 战斗 的
[mə'næsəs] .
Manassas **.**
马纳萨斯 .

著名黑人钢琴家演奏了他的原创作品《马纳萨斯之战》。

" [kən'fedərɪts] [prɪ'peə(r)] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
" **Confederates** **prepare** **Fort** **Pulaski** **for** **battle** **.**
" 南方邦联 准备 堡 普拉斯基 为了 战斗 .

"南方邦联军准备攻占普拉斯基堡。"

[kən'temp(ə)rəri] ['drɔːɪŋ] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz] [pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Contemporary **drawing** **made** **after** **bombardment** **for** **Harper's** **Pictorial** **History**
当代的 绘画 制成 后 轰击 为了 哈珀斯 画报 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
of **the** **War** **of** **1861** **.**
的 这 战争 的 - .

这是1861年战争炮火轰击后为哈珀的《战争图史》所作的当代素描。

[bɒm'bɑːdmənt]
Bombardment
轰击

轰击

['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['eɪprəl] - , [brəʊk] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
Morning **on** **the** **10th** **of** **April** **1862** **,** **broke** **clear** **and** **cold** **.**
早晨 在 这 10th 的 四月 - , 打破 清除 和 寒冷的 .

1862年4月10日清晨，天气晴朗寒冷。

[ə; eɪ] [freʃ]
A **fresh**
一个 新鲜的

新鲜的

['iːstəli] [wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði] [red] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)]['ɪntuː]['hwaitkæp] ,
easterly **wind** **whipped** **the** **red** **waters** **of** **the** **Savannah** **River** **into** **whitecaps** **,**
东风 风 鞭打 这 红色的 水 的 这 萨凡纳 河 进入 白浪 ,

东风卷起萨凡纳河的红色河水，激起白色浪花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['mɑːrʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] ['ɜːli]
and **the** **brown** **and** **purple** **marshes** **were** **showing** **the** **green** **of** **early**
和 这 棕色的 和 紫色的 沼泽 是 显示 这 绿色的 的 早期的
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

棕色和紫色的沼泽地也泛起了早春的绿色。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,
Soon **after** **sunrise** **,**
很快 后 日出 ,

日出后不久，

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɒn]['dju:ti][ɒn][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [sə'spɪʃəs]

a	lieutenant	on	duty	on	the	ramparts	of	Fort	Pulaski	reported	that	suspicious
一个	中尉	在	责任	在	这	城墙	的	堡	普拉斯基	据报道	那	可疑的

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] ['taɪbi] ['aɪlənd][nɪə(r)]

changes	in	the	landscape	had	been	made	during	the	night	on	Tybee	Island	near
变化	在	这	景观	有	到过	制成	期间	这	夜晚	在	泰比岛	岛	靠近

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['taɪbi] [kri:k] .

the	mouth	of	Tybee	Creek	.
这	嘴	的	泰比岛	溪	.

一名在普拉斯基堡城墙上值班的中尉报告说，泰比岛泰比溪口附近的地形在夜间发生了可疑的变化。

['sevrəl] [əʊld] ['tʃɪmniz] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [daʊn] ; [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n]

Several	old	chimneys	had	been	torn	down	;	the	top	of	the	ridge	had	been
一些	老的	烟囱	有	到过	撕裂	向下	;	这	顶部	的	这	岭	有	到过

['levəl] ;

leveled	;
平整	;

几座旧烟囱被拆除；屋脊顶部被夷平；

[brʌʃ] [ænd; ənd] [tri:z] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ;

brush	and	trees	had	been	removed	;
刷子	和	树木	有	到过	已移除	;

灌木和树木已被清除；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkts]['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

and	there	were	dark	objects	visible	that	looked	as	though	they	might	be
和	那里	是	黑暗的	对象	可见的	那	看起来	作为	尽管	他们	可能	是

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

还能看到一些黑色物体，看起来像是枪支。

[waɪl] ['ɑ:m,stɛd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [dɪ'skʌst] [ði:z] ['ɒmɪnəs] [saɪnz] ,

While	Olmstead	and	his	officers	discussed	these	ominous	signs	,
尽管	奥姆斯特德	和	他的	警官	讨论	这些	不祥的	标志	,

当奥姆斯特德和他的军官们讨论这些不祥之兆时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['taɪbi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv]

they	saw	a	small	boat	put	out	from	the	shore	of	Tybee	under	a	flag	of
他们	锯	一个	小的	船	放	出去	从	这	支撑	的	泰比岛	在下面	一个	旗帜	的

[tru:s] [ænd; ənd] [hed] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] .

truce	and	head	up	the	South	Channel	.
休战	和	头	向上	这	南	渠道	.

他们看到一艘小船从泰比岛岸边驶出，挂着休战旗，驶向南海峡。

[wɜ:d] [spred] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd][men] [swɔ:m] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]

Word	spread	quickly	through	the	fort	and	men	swarmed	up	to	the	parapet
单词	传播	迅速地	通过	这	堡	和	男人	蜂拥而至	向上	到	这	栏杆

[tu:; tə] [wɒtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

消息迅速传遍了整个堡垒，男人们纷纷涌到城垛上观看。

[su:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:f] .

Soon	the	small	boat	landed	at	the	south	wharf	.
很快	这	小的	船	登陆	在	这	南	码头	.

不久，小船在南码头靠岸。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɪt] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] ,

It	brought	Lt	.	J	.	H	.	Wilson	,	of	the	Topographical	Engineers	,
它	带来	中尉	.	J	.	H	.	威尔逊	,	的	这	地形	工程师	,

它带来了地形工程师部队的威尔逊中尉，

[tuː; tə] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][dɪ'mɑːnd][tuː; tə][sə'rendə(r)] .

to	Cockspur	Island	with	a	formal	demand	to	surrender	.
到	鸡爪	岛	和	一个	正式的	要求	到	投降	.

向科克斯珀岛发出正式投降要求。

['kɜːn(ə)l] ['ɑːmˌstɛd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [hiː; hi]

Colonel	Olmstead	retired	to	his	quarters	,	where	,	after	a	brief	time	,	he
上校	奥姆斯特德	退休	到	他的	四分之一	,	在哪里	,	后	一个	简短的	时间	,	他

[kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :

composed	his	reply	:
由	他的	回复	:

奥姆斯特德上校回到自己的住处，不久后便写下了答复：

[sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] ,

Sir	,	I	have	to	acknowledge	receipt	of	your	communication	of	this	date	,
先生	,	我	有	到	承认	收据	的	你的	沟通	的	这	日期	,

先生，我已收到您于今日发出的来信。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

demanding	the	unconditional	surrender	of	Fort	Pulaski	.
要求	这	无条件的	投降	的	堡	普拉斯基	.

要求无条件投降普拉斯基堡。

[ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [fɔːt] ,

In	reply	I	can	only	say	,	that	I	am	here	to	defend	the	Fort	,
在	回复	我	能	仅有的	说	,	那	我	是	这里	到	保卫	这	堡	,

对此我只能说，我来这里是为了保卫堡垒。

[nɒt][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

not	to	surrender	it	.
不是	到	投降	它	.

不要放弃它。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] , [ðə; ðɪ][men] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [greɪt] [sens]

Now	that	the	time	had	come	to	fight	,	the	men	experienced	a	great	sense
现在	那	这	时间	有	来	到	斗争	,	这	男人	经验丰富的	一个	伟大的	感觉

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

战斗的时刻终于到来，士兵们都感到如释重负。

[ðeɪ] [dʒəʊkt][ænd; ənd] [lɑːft] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kliːnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

They	joked	and	laughed	among	themselves	as	they	cleaned	up	the	parade	ground	,
他们	开玩笑	和	笑了	之中	他们自己	作为	他们	已清洗	向上	这	游行	地面	,

他们一边清理阅兵场，一边互相开玩笑、大笑。

['kærid] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌnz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

carried	ammunition	to	the	guns	,	and	prepared	for	action	.
携带	弹药	到	这	枪支	,	和	准备	为了	行动	.

向炮兵部队运送弹药，准备作战。

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pɑːst][eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - - [ɪntʃ] ['mɔːtə(r)] [ʃel] [rəʊz][frɒm; frəm] ['bætri]

At	10	minutes	past	8	o'clock	a	single	13	-	inch	mortar	shell	rose	from	Battery
在	-	分钟	过去的	8	点钟	一个	单身的	-	-	英寸	砂浆	壳	玫瑰	从	电池

['hælɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)] .

Halleck	with	a	muffled	roar	.
哈勒克	和	一个	闷音	吼	.

8 点 10 分，一枚 13 英寸迫击炮弹从哈勒克炮台升空，发出沉闷的轰鸣声。

[ˌaɪ ˈtiː]['træv(ə)ld] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

It	traveled	slowly	in	a	high	arc	over	the	fort	and	exploded	in	the	air
它	旅行	缓慢地	在	一个	高的	弧	超过	这	堡	和	爆炸了	在	这	空气

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

它缓慢地划出一道高弧线飞过堡垒上空，然后在空中爆炸。

[ðə; ði]['sekənd]['mɔːtə(r)] [ʃel] , [frɒm; frəm] ['bætri] ['stæntən] , [fel] [ʃɔːt] , [ɪk'spləʊdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ]

The	second	mortar	shell	,	from	Battery	Stanton	,	fell	short	,	exploding	in	the	marsh
这	第二	砂浆	壳	,	从	电池	斯坦顿	,	跌倒	短的	,	爆炸	在	这	沼泽

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

east	of	the	fort	.
东方	的	这	堡	.

第二枚迫击炮弹来自斯坦顿炮台，但落点不远，在堡垒东边的沼泽地里爆炸了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] [rəʊld] [ə'lɒŋ] ['taɪbi] [biːtʃ] ,

And	now	the	line	of	fire	rolled	along	Tybee	Beach	,
和	现在	这	线	的	火	滚动	沿着	泰比岛	海滩	,

现在，战火沿着泰比海滩蔓延开来。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][æz; əz] ['bætri] ['ɑːftə(r)] ['bætri] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]

extending	itself	to	right	and	left	as	battery	after	battery	unmasked
扩展	本身	到	正确的	和	左边	作为	电池	后	电池	揭开面纱

['mɔːrtərz] , [gʌnz] , [ænd; ənd][kəlʌmbiːædz] .

mortars	,	guns	,	and	columbiads	.
迫击炮	,	枪支	,	和	哥伦比亚	.

炮兵阵地向左右两侧延伸，一连串的炮兵阵地露出了迫击炮、火炮和哥伦比亚炮。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pʊ'læskɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ðen] , [fɔː(r)] ['keɪsˌmeɪt] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

For	some	minutes	Pulaski	was	silent	;	then	,	four	casemate	guns	were
为了	一些	分钟	普拉斯基	曾是	沉默的	;	然后	,	四	炮台	枪支	是

['faɪəd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

fired	in	rapid	succession	.
被解雇	在	迅速的	演替	.

普拉斯基沉默了几分钟；然后，四门炮台上的火炮迅速连续开火。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [bɑː'bet] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)]

Almost	immediately	the	guns	on	the	barbette	joined	in	the	action	directing	their
几乎	立即地	这	枪支	在	这	巴贝特	加入	在	这	行动	导演	他们的

['faɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bætəris] [æt; ət] [kɪŋz] ['lændɪŋ] [ɒn] ['taɪbi] ['aɪlənd] .

fire	toward	the	rifle	batteries	at	King's	Landing	on	Tybee	Island	.
火	朝向	这	步枪	电池	在	国王学院	降落	在	泰比岛	岛	.

几乎就在同时，炮台上的火炮也加入了战斗，将火力指向泰比岛上君临城的步枪炮台。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒts] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [went] [waɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][mɑːrks][æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ə'temptɪd]

The	first	shots	on	both	sides	went	wide	of	their	marks	as	the	gunners	attempted
这	第一的	镜头	在	两个都	侧面	去	宽的	的	他们的	标记	作为	这	炮手	尝试过

[tuː; tə][bɒks][ðeə(r)] ['tɑːgɪts] .

to	box	their	targets	.
到	盒子	他们的	目标	.

双方的第一发炮弹都偏离了目标，炮手们试图将目标框定在一定范围内。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'bet] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ɪts] ['ʃæsi] ,

One	of	the	barbette	guns	of	the	fort	recoiled	completely	off	its	chassis	,
一	的	这	巴贝特	枪支	的	这	堡	反冲	完全地	离开	它是	机壳	,

堡垒中的一门炮座炮完全脱离了底座。

[waɪl] ['sɪmələ(r)]['æksɪdənts][ɒn] ['taɪbi] [pʊt][fɔː(r)] - - [ɪntʃ] [kəlʌmbiːædz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

while	similar	accidents	on	Tybee	put	four	10	-	inch	columbiads	out	of	the	fight	.
尽管	相似的	事故	在	泰比岛	放	四	-	-	英寸	哥伦比亚	出去	的	这	斗争	.

而在泰比岛发生的类似事故中，有四条 10 英寸的哥伦比亚鱼失去了生存机会。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['ɜːli] ['mɪshæps] , [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz] [suːn] ['ræpɪd][ænd; ənd]

Despite	these	early	mishaps	,	the	fire	from	each	side	was	soon	rapid	and
尽管	这些	早期的	事故	,	这	火	从	每个	边	曾是	很快	迅速的	和

[ɪn'kriːsɪŋli] ['ækjərət] .

increasingly	accurate	.
日益	准确的	.

尽管早期出现了这些小插曲，但双方的射击很快就变得迅速而精准。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)]

Early	in	the	day	the	men	in	the	fort	learned	that	they	had	little	to	fear
早期的	在	这	天	这	男人	在	这	堡	学习	那	他们	有	小的	到	害怕

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['mɔːrtərz] .

from	the	Federal	mortars	.
从	这	联邦	迫击炮	.

当天早些时候，堡垒里的士兵们就得知，他们不必太害怕联邦军的迫击炮。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ænd; ənd] - - [ɪntʃ] ['mɔːtə(r)] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)]

Most	of	the	10	-	inch	and	13	-	inch	mortar	shells	exploded	high	in	the	air	or
最多	的	这	-	-	英寸	和	-	-	英寸	砂浆	贝壳	爆炸了	高的	在	这	空气	或者

[fel] [ˌaʊt'saɪd] .

fell	outside	.
跌倒	外部	.

大多数 10 英寸和 13 英寸迫击炮弹在空中高高爆炸或掉落在外面。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

The	few	that	dropped	on	the	parade	buried	themselves	in	the	ground	and	,
这	很少	那	掉落	在	这	游行	埋葬	他们自己	在	这	地面	和	,

游行队伍中少数倒下的人把自己埋进了土里，

[ɒn][ɪk'spləʊdɪŋ] , [θruː] [ʌp] ['hɑːmləs] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [mʌd] .

on	exploding	,	threw	up	harmless	geysers	of	mud	.
在	爆炸	,	扔	向上	无害	间歇泉	的	泥	.

爆炸时，喷涌出无害的泥浆喷泉。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'lʌmbiˌæd]['lændɪd] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

Whenever	a	ponderous	solid	shot	from	a	columbiad	landed	squarely	on	the	wall	,
每当	一个	沉重的	坚硬的	射击	从	一个	哥伦比亚	登陆	完全	在	这	墙	,

每当哥伦比亚炮手发射的沉重炮弹准确地击中墙壁时，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [fɔːt] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

however	,	the	whole	fort	quivered	and	shook	.
然而	,	这	所有的	堡	颤抖	和	摇晃	.

然而，整个堡垒都颤抖摇晃起来。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

About	2	hours	after	the	fight	began	,
关于	2	小时	后	这	斗争	开始	,

战斗开始约2小时后，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['spɒlɪd] [ʃɒts] ['entəd] [æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] [ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt]

one	of	these	solid	shots	entered	an	embrasure	and	dismounted	the	casemate
一	的	这些	坚硬的	镜头	进入	一个	炮眼	和	下马	这	炮台

[gʌn] .

gun	.
枪	.

其中一发实心炮弹射入炮眼，击落了炮台上的火炮。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ,

Several	members	of	the	gun	crew	were	wounded	,
一些	成员	的	这	枪	全体人员	是	受伤	,

炮组多名成员受伤，

[wʌn][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['æmpjuteɪt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪ'miːdiətli] .

one	so	severely	that	it	was	necessary	to	amputate	his	arm	immediately	.
一	所以	严重	那	它	曾是	必要的	到	截肢	他的	手臂	立即地	.

其中一人伤势非常严重，必须立即截肢。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['hæljəd] [ɒn][ðə; ði][flæg][pəʊl][wɜː(r); wə(r)][kʌt][baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ʃel]

At	11	o'clock	the	halyards	on	the	flag	pole	were	cut	by	a	fragment	of	shell
在	-	点钟	这	升帆索	在	这	旗帜	极	是	切	经过	一个	分段	的	壳

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [swuːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	the	flag	swooped	down	within	the	fort	.
和	这	旗帜	俯冲	向下	之内	这	堡	.

11点钟，旗杆上的绳索被炮弹碎片割断，旗帜从堡垒内垂落下来。

[ɪt] . ['krɪstəfə(r)] ['hʌsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] [gɑːdz] [ænd; ənd][ˌpiː'viː'tiː] .

Lt	.	Christopher	Hussey	of	the	Montgomery	Guards	and	Pvt	.
中尉	.	克里斯托弗	赫西	的	这	蒙哥马利	卫兵	和	私人	.

蒙哥马利卫队的克里斯托弗·赫西中尉和列兵

[dʒɒn] ['leɪθəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌvɔlən'tiəz] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd]

John	Latham	of	the	German	Volunteers	sprang	upon	the	parapet	and
约翰	拉瑟姆	的	这	德语	志愿者	弹簧	之上	这	栏杆	和

['kærid] [ðə; ði][flæg]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['æŋg(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn]

carried	the	flag	under	fire	to	the	northeast	angle	where	they	raised	it	again	on
携带	这	旗帜	在下面	火	到	这	东北	角度	在哪里	他们	提高	它	再次	在

[ðə; ði]['ræmrɒd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

the	ramrod	of	a	cannon	.
这	通条	的	一个	大炮	.

德国志愿军的约翰·莱瑟姆跳上胸墙，冒着炮火将旗帜带到东北角，在那里用大炮的通条再次升起了旗帜。

[æt; ət] [nuːn] [əb'zɜːrvər] [ɒn] ['taɪbi] ['kaʊntɪd] - [skɑːrz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [flæŋk] , [pɑːnkuːp] ,

At	noon	observers	on	Tybee	counted	47	scars	on	the	south	flank	,	pancoupe	,
在	中午	观察员	在	泰比岛	计数	-	疤痕	在	这	南	侧翼	,	平底鞋	,

中午时分，泰比岛上的观察员在南侧山坡上数出了47处伤痕，即pancoupe山坡。

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

and	southeast	face	of	the	fort	,
和	东南	脸	的	这	堡	,

以及堡垒的东南面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒbviəs] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'breɪʒə] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	already	obvious	that	several	of	the	embrasures	were
和	它	曾是	已经	明显的	那	一些	的	这	射击孔	是

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] .

considerably	enlarged	.
相当	放大	.

而且很明显，有好几个射击孔都明显扩大了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['slækən] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ,

During	the	afternoon	the	fire	slackened	on	both	sides	,
期间	这	下午	这	火	松弛	在	两个都	侧面	,

下午时分，火势在两边都减弱了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɛvən][ɔː(r)][eit] [ʃelz] [æn; ən]['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]

and	after	sunset	not	more	than	7	or	8	shells	an	hour	were	thrown
和	后	日落	不是	更多的	比	7	或者	8	贝壳	一个	小时	是	抛掷

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

until	daylight	the	next	morning	.
直到	日光	这	下一个	早晨	.

日落之后，直到第二天早晨天亮之前，每小时投掷的炮弹不超过 7 或 8 枚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][tu:; tə][əb'zɜ:rvər][ɒn]['taɪbi] , [ðə; ði][fɔ:t] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]

At	the	end	of	the	day	to	observers	on	Tybee	,	the	fort	,	notwithstanding	its
在	这	结尾	的	这	天	到	观察员	在	泰比岛	,	这	堡	,	虽然	它是

[dents][ænd; ənd][skɑ:rz] ,

dents	and	scars	,
凹痕	和	疤痕	,

在泰比岛的观察者看来，最终，这座堡垒尽管伤痕累累，但依然屹立不倒。

[lʊkt] ['nɪəli] [æz; əz]['spɒlɪd][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [wen] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]

looked	nearly	as	solid	and	capable	of	resistance	as	when	fire	was
看起来	几乎	作为	坚硬的	和	有能力的	的	反抗	作为	什么时候	火	曾是

['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

opened	in	the	morning	.
打开	在	这	早晨	.

看起来几乎和早上开火时一样坚固，一样具有抵抗能力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:niən]['səʊldʒəz][ðæt][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k]

There	was	a	general	feeling	among	the	Union	soldiers	that	the	day's	work
那里	曾是	一个	一般的	感觉	之中	这	联盟	士兵	那	这	天	工作

[hæd; həd][nɒt] ['greɪtli] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][sə'rendə(r)] .

had	not	greatly	hastened	the	surrender	.
有	不是	非常	加快	这	投降	.

联邦士兵普遍认为，当天的行动并没有大大加快投降的进程。

[ðə; ði]['mɔ:rtərz][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bri:tʃɪŋ]

The	mortars	had	proved	a	disappointment	and	the	effect	of	the	breaching
这	迫击炮	有	已证实	一个	失望	和	这	影响	的	这	违反

['faɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['defɪnətli] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

fire	could	not	be	definitely	determined	.
火	可以	不是	是	确实	决定	.

迫击炮的效果令人失望，破障射击的效果也无法确定。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['meni] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:t] [ɪn][ðə; ði]

Although	there	had	been	many	narrow	escapes	,	no	one	had	been	hurt	in	the
虽然	那里	有	到过	许多	狭窄的	逃脱	,	不	一	有	到过	伤害	在	这

['fedərəl] ['bætəris] .

Federal	batteries	.
联邦	电池	.

虽然多次死里逃生，但联邦炮兵部队中无人受伤。

[hæd; həd] ['gɪlmɔ:r] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [fɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] ,

Had	Gillmore	been	able	to	inspect	the	fort	at	the	end	of	the	first	day	,
有	吉尔摩	到过	有能力的	到	检查	这	堡	在	这	结尾	的	这	第一的	天	,

如果吉尔摩能够在第一天结束时视察这座堡垒，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] .

he	would	have	had	reason	to	rejoice	.
他	会	有	有	原因	到	麾	.

他本有理由感到高兴。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃæmblz] .

The	place	was	in	shambles	.
这	地方	曾是	在	一片混乱	.

那里一片狼藉。

['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:'bet] [gʌnz][ænd; ənd]['mɔ:rtərz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] ['taɪbi] [hæd; həd] [bi:n]

Nearly	all	of	the	barbette	guns	and	mortars	bearing	upon	Tybee	had	been
几乎	全部	的	这	巴贝特	枪支	和	迫击炮	轴承	之上	泰比岛	有	到过

[ˌdis'maunt] [ænd; ənd]['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['keɪsˌmeɪt] [gʌnz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] .

dismounted	and	only	two	of	the	five	casemate	guns	were	in	order	.
下马	和	仅有的	二	的	这	五	炮台	枪支	是	在	命令	.

几乎所有瞄准泰比岛的炮台炮和迫击炮都已撤离，五门炮台炮中只有两门完好无损。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['æŋg(ə)l] ,

At	the	southeast	angle	,
在	这	东南	角度	,

在东南角，

[ðə; ði] [həʊl] [wɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][tuː; tə][ðə; ði][məʊt][wɒz; wəz]

the	whole	wall	from	the	crest	of	the	parapet	to	the	moat	was
这	所有的	墙	从	这	波峰	的	这	栏杆	到	这	护城河	曾是

[fleɪkt] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr] [fiːt] .

flaked	away	to	a	depth	of	from	2	to	4	feet	.
片状的	离开	到	一个	深度	的	从	2	到	4	脚	.

从女儿墙顶部到护城河的整面墙都被剥落了 2 到 4 英尺深。

[sə'rendə(r)]

Surrender
投降

投降

[ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ˌriː'əʊpənd] [wɪð] [freʃ] ['vɪgə(r)][ɒn][bəuθ]

On	Friday	morning	,	at	daylight	,	the	bombardment	reopened	with	fresh	vigor	on	both
在	星期五	早晨	,	在	日光	,	这	轰击	重新开放	和	新鲜的	活力	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

星期五早上天亮后，双方炮火再次猛烈起来。

[pʊ'læskɪ][hæd; həd] [rɪ'peəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gʌnz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ]

Pulaski	had	repaired	some	of	her	guns	during	the	night	and	now
普拉斯基	有	已修复	一些	的	她	枪支	期间	这	夜晚	和	现在

[daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [bɑː'bet] ['faɪə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][rə'pɪdəti] .

directed	her	barbette	fire	with	considerable	precision	and	rapidity	.
指导	她	巴贝特	火	和	大量	精确	和	快速	.

普拉斯基在夜间修理了一些火炮，现在她能够以相当高的精度和速度指挥炮台射击。

[frɒm; frəm] ['taɪbi] , [gɪlmɔrz] ['gʌnə(r)] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['briːtʃɪŋ] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

From	Tybee	,	Gillmore's	gunners	resumed	the	work	of	breaching	with	determination
从	泰比岛	,	吉尔摩	炮手	恢复	这	工作	的	违反	和	决心

,

,

,

从泰比岛出发，吉尔摩的炮兵们继续坚定地进行破障工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	effect	was	almost	immediately	apparent	in	the	enlargement	of	the
和	这	影响	曾是	几乎	立即地	明显	在	这	放大	的	这

[tuː] [im'breɪʒə] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

two	embrasures	on	the	left	of	the	southeast	face	of	the	fort	.
二	射击孔	在	这	左边	的	这	东南	脸	的	这	堡	.

效果几乎立即显现出来，堡垒东南面左侧的两个射击孔扩大了。

[pʊ'læskiz] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] .

Pulaski's	fire	was	far	less	accurate	than	that	of	the	Federals	.
普拉斯基的	火	曾是	远的	较少的	准确的	比	那	的	这	联邦	.

普拉斯基的射击精度远不如联邦军。

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒn] ['taɪbi] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [mɑːskt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] [sænd] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

The	batteries	on	Tybee	were	nearly	all	masked	behind	a	low	sand	ridge	and
这	电池	在	泰比岛	是	几乎	全部	戴面具	在后面	一个	低的	沙	岭	和

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'tektɪd] [baɪ] ['hevi] ['sændbæg] [rɪ'vetmənt] .

were	also	protected	by	heavy	sandbag	revetments	.
是	还	受保护	经过	重的	沙袋	护岸	.

泰比岛上的炮台几乎全部隐藏在低矮的沙脊后面，并且还有厚重的沙袋护堤保护。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔː(r)]

Most	of	the	Confederate	shot	and	shell	buried	themselves	in	the	beach	or
最多	的	这	南方邦联	射击	和	壳	埋葬	他们自己	在	这	海滩	或者

['træv(ə)ld] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fedərəl] ['bætəris] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] .

traveled	completely	over	the	Federal	batteries	and	trenches	.
旅行	完全地	超过	这	联邦	电池	和	战壕	.

大部分南方邦联的炮弹都埋在了沙滩上，或者直接飞过了联邦的炮台和战壕。

['baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]['əʊnli]['kæʒuəlti] .

About	9	o'clock	the	besiegers	received	their	only	casualty	.
关于	9	点钟	这	围攻者	已收到	他们的	仅有的	伤亡	.

大约9点钟，围攻者遭受了唯一的伤亡。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][pʊ'læskɪ] ['entəd] [ə; eɪ][gʌn] [ɪm'breɪʒə(r)][ɪn] ['bætri] [mə'klelən] ['straɪkɪŋ]

A	solid	shot	from	Pulaski	entered	a	gun	embrasure	in	Battery	McClellan	striking
一个	坚硬的	射击	从	普拉斯基	进入	一个	枪	炮眼	在	电池	麦克莱伦	引人注目

[ə; eɪ]['praɪvət]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt][hiː; hi][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

a	private	soldier	and	wounded	him	so	severely	that	he	died	soon	after	.
一个	私人的	士兵	和	受伤	他	所以	严重	那	他	死亡	很快	后	.

普拉斯基的一发实心炮弹射入麦克莱伦炮台的炮眼，击中了一名二等兵，致其身负重伤，不久后便去世了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['gʌnbəʊt] , ['nɒrɪdʒ] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

During	the	morning	,	the	naval	gunboat	,	Norwich	,	began	to	fire	against	the
期间	这	早晨	,	这	海军	炮舰	,	诺维奇	,	开始	到	火	反对	这

[ˌnɔːθ'iːst] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

northeast	face	of	the	fort	,
东北	脸	的	这	堡	,

上午，海军炮艇"诺维奇"号开始向要塞东北侧开火。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒts] [strʌk] ['əʊnli] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊz] [ɒn]

but	the	range	was	too	great	and	her	shots	struck	only	glancing	blows	on
但	这	范围	曾是	也	伟大的	和	她	镜头	击	仅有的	瞥了一眼	打击	在

[ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] .

the	brick	walls	.
这	砖	墙壁	.

但射程太远，她的射击只能擦着砖墙飞过。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒn]

A	battery	on
一个	电池	在

电池

[lɒŋ] ['aɪlənd]['əʊpənd] [ʌp][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][west] ,

Long	Island	opened	up	at	long	range	from	the	west	,
长的	岛	打开	向上	在	长的	范围	从	这	西方	,

长岛从西部远距离向外敞开大门，

[ænd; ənd] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [frɒm; frəm] [gʌnz] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [bɑːdʒ]

and	shots	were	landing	on	the	south	wall	from	guns	located	on	a	barge
和	镜头	是	降落	在	这	南	墙	从	枪支	位于	在	一个	驳船

[ɪn] ['taɪbi] [kriːk] .

in	Tybee	Creek	.
在	泰比岛	溪	.

从泰比溪驳船上的火炮射出的炮弹落在了南墙上。

['mɔːtə(r)] ['bætri] ['stæntən][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - , - .

Mortar	Battery	Stanton	in	action	,	April	10	,	1862	.
砂浆	电池	斯坦顿	在	行动	,	四月	-	,	-	.

斯坦顿迫击炮连正在作战，1862 年 4 月 10 日。

[sketʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . [kreɪn] [ɪn] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][fræŋk] ['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] , [meɪ] [θriː]
Sketch **by** **W** **.** **T** **.** **Crane** **in** **Supplement** **to** **Frank** **Leslie's** **Illustrated** **Weekly** **,** **May** **3**
草图 经过 W . T . 起重机 在 补充 到 坦率 莱斯利的 插图 每周 , 可能 3
, - .
, **1862** **.**
, - .

WT Crane 的素描，刊登于 1862 年 5 月 3 日弗兰克·莱斯利插图周刊的增刊。

[æt; ət] [nuːn] ,
At **noon** **,**
在 中午 ,

中午时分，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]
a **considerable** **part** **of** **the** **Federal** **fire** **was** **directed** **against** **the** **guns** **on** **the**
一个 大量 部分 的 这 联邦 火 曾是 指导 反对 这 枪支 在 这
['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðiːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .
ramparts **of** **the** **fort** **and** **within** **half** **an** **hour** **these** **guns** **were** **silenced** **.**
城墙 的 这 堡 和 之内 一半 一个 小时 这些 枪支 是 沉默 .

联邦军的大部分炮火都集中在要塞城墙上的大炮上，半小时内这些大炮就被压制住了。

[baɪ] [naʊ] ,
By **now** **,**
经过 现在 ,

到现在为止，

[tuː] [greɪt] [həʊlz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
two **great** **holes** **had** **been** **opened** **through** **the** **walls** **and** **the** **inside** **of** **the**
二 伟大的 孔 有 到过 打开 通过 这 墙壁 和 这 里面 的 这
[fɔːt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] ['taɪbi] .
fort **was** **visible** **from** **Tybee** **.**
堡 曾是 可见的 从 泰比岛 .

城墙上开了两个大洞，从泰比岛可以看到堡垒内部。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['ɑːtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][beə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː'bet] [gʌn] [ɒn][ðə; ði]
The **interior** **arches** **had** **been** **laid** **bare** **,** **and** **a** **barbette** **gun** **on** **the**
这 内部的 拱门 有 到过 铺设 裸 , 和 一个 巴贝特 枪 在 这
['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] ,
parapet **was** **tottering** **,**
栏杆 曾是 颤巍巍 ,

内部拱门已暴露无遗，女儿墙上的一门炮座炮摇摇欲坠。

['redi] [tuː; tə][fɔːl] .
ready **to** **fall** **.**
准备好 到 落下 .

准备坠落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [iːst] ['æŋg(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn]['ruːɪnz] .
It **was** **plain** **that** **the** **whole** **east** **angle** **would** **soon** **be** **in** **ruins** **.**
它 曾是 清楚的 那 这 所有的 东方 角度 会 很快 是 在 废墟 .

很明显，整个东角很快就会变成一片废墟。

['dʒen(ə)rəl] ['bɛn.əm] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [teɪk] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .
General **Benham** **gave** **orders** **to** **prepare** **to** **take** **Fort** **Pulaski** **by** **direct** **assault** **.**
一般的 本汉姆 给予 订单 到 准备 到 拿 堡 普拉斯基 经过 直接的 突击 .

本汉将军下令准备直接进攻普拉斯基堡。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [wen] [ɔːl][men][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræm,pɑːts][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]
At 在 **the** 这 **fort** 堡 **,** , **when** 什么时候 **all** 全部 **men** 男人 **were** 是 **ordered** 订购 **from** 从 **the** 这 **ramparts** 城墙 **to** 到 **allow** 允许 **the** 这
[gʌnz] [tuː; tə] [kuːl] ,
guns 枪支 **to** 到 **cool** 凉爽的 **,** ,

在堡垒里，当所有士兵奉命离开城墙，让大炮冷却时，

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt 私人 **.** .

列兵

[el] . ['dʌbljuː] . [lændʒʃaɪn] [θɔːt] [ðæt] " [θɪŋz] [lʊkt] [bluː] .
L L **.** . **W** W **.** . **Landershine** 兰德沙因 **thought** 想法 **that** 那 **"** " **things** 事物 **looked** 看起来 **blue** 蓝色的 **.** .

LW Landershine 认为"东西看起来是蓝色的。

" [wʌn][mæn][hæd; həd] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
" " **One** 一 **man** 男人 **had** 有 **been** 到过 **mortally** 致命的 **wounded** 受伤 **,** ,

"其中一人身负重伤，不治身亡。"

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
another 其他 **had** 有 **had** 有 **his** 他的 **foot** 脚 **taken** 已采取 **off** 离开 **by** 经过 **the** 这 **recoil** 畏缩 **of** 的 **a** 一个 **gun** 枪 **,** ,

另一名伤者的脚被枪支后坐力炸掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ]['frægmənts][ɒv; əv] [ʃel] .
and 和 **a** 一个 **dozen** 打 **others** 其他的 **had** 有 **been** 到过 **struck** 击 **by** 经过 **fragments** 片段 **of** 的 **shell** 壳 **.** .

还有十几个人被炮弹碎片击中。

[prə'dʒektɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ]
Projectiles 抛射物 **from** 从 **the** 这 **rifle** 步枪 **batteries** 电池 **were** 是 **passing** 通过 **completely** 完全地 **through** 通过 **the** 这 **breach** 违反
, ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
, , **sweeping** 扫荡 **across** 穿过 **the** 这 **parade** 游行 **,** ,

步枪炮兵阵地发射的炮弹完全穿过缺口，横扫阅兵场。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [wɪtʃ] - ,
and 和 **striking** 引人注目 **against** 反对 **the** 这 **walls** 墙壁 **of** 的 **the** 这 **north** 北 **magazine** 杂志 **in** 在 **which** 哪个 **40** - **,** ,

撞击北侧弹药库的墙壁，其中有 40,

- [paʊndz] [ɒv; əv] [blæk] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz][stɔː(r)d] .
000 - **pounds** 磅 **of** 的 **black** 黑色的 **powder** 粉末 **was** 曾是 **stored** 存储 **.** .

储存了 000 磅黑火药。

[ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmˌstɛd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
The 这 **moment** 片刻 **had** 有 **come** 来 **for** 为了 **Olmstead** 奥姆斯特德 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **decision** 决定 **.** .

奥姆斯特德做出决定的时刻到了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['kɔːsɪz] ['əʊpən] .
There 那里 **were** 是 **only** 仅有的 **two** 二 **courses** 课程 **open** 打开 **.** .

只有两门课程开放。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɒn] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][əd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

He	could	fight	on	against	overwhelming	odds	,	or	he	could	admit	defeat	.
他	可以	斗争	在	反对	压倒	赔率	,	或者	他	可以	承认	击败	.

他可以逆境中奋力一搏，也可以承认失败。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləntˌ - - [jɪə(r)] - [əʊld]

It	must	have	been	a	difficult	choice	for	the	gallant	25	-	year	-	old
它	必须	有	到过	一个	难的	选择	为了	这	英勇	-	-	年	-	老的

['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] .

colonel	to	make	.
上校	到	制作	.

对于这位英勇的25岁上校来说，这一定是一个艰难的抉择。

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

Impressed	by	the	utter	hopelessness	of	the	situation	and	believing	the	lives
印象深刻	经过	这	说出	绝望	的	这	情况	和	相信	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][nekst][keə(r)] ,

of	the	garrison	to	be	his	next	care	,
的	这	驻军	到	是	他的	下一个	关心	,

他被眼前彻底绝望的局势所震撼，并将驻军的生命安全视为自己首要关注的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] .

he	gave	the	order	for	surrender	.
他	给予	这	命令	为了	投降	.

他下令投降。

[sez] ['praɪvət] [lændʒˌʃaɪn] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]

Says	Private	Landershine	,	who	was	at	this	time	discussing	the	state	of	affairs
说道	私人的	兰德沙因	,	WHO	曾是	在	这	时间	讨论	这	状态	的	事务

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

with	his	comrades	,
和	他的	同志们	,

当时正在和战友们讨论局势的二等兵兰德沙因说道：

“ [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] - - [piː] . [em] . [aɪ] [siːn] [kɒl] . ['ɑːmˌstɛd] [ænd; ənd][kæpt] .

“	About	2	-	12	p	.	m	.	I	seen	Col	.	Olmstead	and	Capt	.
“	关于	2	-	-	p	.	米	.	我	已见	上校	.	奥姆斯特德	和	船长	.

“大约下午 2 点 12 分，我看到了奥姆斯特德上校和上尉。”

[sɪmz] [gəʊ][pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

Sims	go	past	with	a	rammer	and	a	sheet	,
模拟人生	去	过去的	和	一个	撞锤	和	一个	床单	,

模拟市民拿着捣锤和床单经过，

[wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]

we	all	knew	that	it	was	over	with	us	and	we	would	have	to	give
我们	全部	知道	那	它	曾是	超过	和	我们	和	我们	会	有	到	给

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们都知道我们之间的一切都结束了，我们不得不放弃。

” [ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][hɑːf] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gʌn] [wɒz; wəz]

”	The	Confederate	flag	was	lowered	half	way	and	a	final	gun	was
”	这	南方邦联	旗帜	曾是	降低	一半	方式	和	一个	最终的	枪	曾是

['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['keɪsˌmeɪt] .

fired	from	a	casemate	.
被解雇	从	一个	炮台	.

“邦联旗帜降到一半，炮台上鸣放了最后一响礼炮。”

[ðen] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [hɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Then	the	flag	was	hauled	down	and	the	white	sheet	took	its	place	.
然后	这	旗帜	曾是	拖拽	向下	和	这	白色的	床单	采取	它是	地方	.

然后，旗帜被降下，取而代之的是一块白布。

[æn; ən][əʊld]['ɪərə][ɪn]['kəʊst(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

An	old	era	in	coastal	fortifications	had	come	to	an	end	.
一个	老的	时代	在	沿海	防御工事	有	来	到	一个	结尾	.

沿海防御工事的旧时代已经结束。

[ɒn] ['taɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

On	Tybee	there	was	wild	rejoicing	.
在	泰比岛	那里	曾是	荒野	欢欣鼓舞	.

泰比岛上一片欢腾。

[men] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ʃʊk] [hændz] ,

Men	danced	together	on	the	beach	,	shook	hands	,
男人	跳舞	一起	在	这	海滩	,	摇晃	双手	,

男人们在沙滩上一起跳舞、握手，

[ænd; ənd] [tʃɪəd] ['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔːr] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

and	cheered	General	Gillmore	as	he	rode	along	the	line	.
和	欢呼	一般的	吉尔摩	作为	他	骑	沿着	这	线	.

当吉尔摩将军骑马沿线行进时，人们向他欢呼。

[æt; ət] [kɪŋz] ['lændɪŋ] , ['gɪlmɔːr] [em'bɑːk, im-][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪdz] .

At	King's	Landing	,	Gillmore	embarked	on	a	small	boat	with	his	aides	.
在	国王学院	降落	,	吉尔摩	启航	在	一个	小的	船	和	他的	助手	.

在君临城，吉尔摩和他的随从们登上了一艘小船。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [rʌf] ,

The	passage	up	the	South	Channel	was	rough	,
这	通道	向上	这	南	渠道	曾是	粗糙的	,

南海峡航行十分颠簸。

[ðə; ði] [skɪf] [ræn] [ə'graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [swɒmpt] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] .

the	skiff	ran	aground	and	was	nearly	swamped	by	the	heavy	seas	.
这	小艇	跑	搁浅	和	曾是	几乎	淹没	经过	这	重的	海域	.

小艇搁浅，险些被汹涌的海浪吞没。

[səʊkt] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ,

Soaked	with	the	salt	tides	of	the	Savannah	,
浸泡过	和	这	盐	潮汐	的	这	萨凡纳	,

浸透了萨凡纳咸涩的海水，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['lændɪd][æt; ət] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg] [ɒv; əv] [truːs] .

the	party	landed	at	Cockspur	Island	and	advanced	toward	the	fort	under	a	flag	of	truce	.
这	派对	登陆	在	鸡爪	岛	和	先进的	朝向	这	堡	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

队伍在科克斯珀岛登陆，打着休战旗向要塞进发。

['kɜːn(ə)l] ['ɑːmˌstɛd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Colonel	Olmstead	was	waiting	at	the	entrance	.
上校	奥姆斯特德	曾是	等待	在	这	入口	.

奥姆斯特德上校在门口等候。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][æn; ən]['aʊə(r)][ə'ləʊn] [wɪð]

He	showed	the	way	to	his	quarters	,	and	,	during	an	hour	alone	with
他	显示	这	方式	到	他的	四分之一	,	和	,	期间	一个	小时	独自的	和

['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔːr] ,

General	Gillmore	,
一般的	吉尔摩	,

他带我去了他的住处，并和吉尔摩将军单独待了一个小时。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] .

the	terms	of	the	capitulation	were	settled	.
这	条款	的	这	投降	是	定居	.

投降条款已确定。

['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [liːv] .

After	inspecting	the	fort	,	the	general	took	leave	.
后	检查	这	堡	,	这	一般的	采取	离开	.

将军视察完要塞后便告辞了。

[ɪn] ['kɜːn(ə)l] [oʊlmstɛdz] ['kwɔːtəz] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - [lait] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ,

In	Colonel	Olmstead's	quarters	by	the	half	-	light	of	candles	,
在	上校	奥姆斯特德	四分之一	经过	这	一半	-	光	的	蜡烛	,

在奥姆斯特德上校的房间里，借着昏暗的烛光，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

the	officers	of	the	fort	gave	up	their	swords	to	General	Hunter's	representative	,
这	警官	的	这	堡	给予	向上	他们的	剑	到	一般的	猎人的	代表	,

[mɑːdʒ] . [tʃɑːlz] [dʒiː] . [hælpaɪn] .

Maj	.	Charles	G	.	Halpine	.
少校	.	查尔斯	G	.	哈尔平	.

堡垒的军官们将佩剑交给了亨特将军的代表查尔斯·G·哈尔平少校。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	weapons	were	laid	on	a	table	,	and	each	officer	,	according	to	his
这	武器	是	铺设	在	一个	桌子	,	和	每个	官	,	根据	到	他的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

武器被摆放在桌子上，每位军官都根据自己的军衔，

[əd'vɑːnst] [ɪn] [tɜːn] , ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

advanced	in	turn	,	mentioned	his	name	and	title	,	and	spoke	a	few	words
先进的	在	转动	,	提及	他的	姓名	和	标题	,	和	辐	一个	很少	字

[ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

appropriate	to	the	occasion	.
合适的	到	这	场合	.

他依次上前，报上了自己的姓名和头衔，并发表了几句与场合相符的讲话。

[sed] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːmˌstɛd] , “ [aɪ] [jiːld] [maɪ] [spɔːd] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪs'greɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Said	Colonel	Olmstead	,	“	I	yield	my	sword	,	but	I	trust	I	have	not	disgraced	it	.
说	上校	奥姆斯特德	,	“	我	屈服	我的	剑	,	但	我	相信	我	有	不是	蒙羞的	它	.

奥姆斯特德上校说：“我交出我的剑，但我相信我没有玷污它。”

” [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] , [stækt]

”	The	men	of	the	garrison	were	formed	by	companies	on	the	parade	,	stacked
”	这	男人	的	这	驻军	是	形成	经过	公司	在	这	游行	,	堆叠

[ðeə(r)] [ɑːmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

“驻军士兵按连队列队行进，叠放好武器，

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	marched	to	quarters	for	the	night	.
和	行军	到	四分之一	为了	这	夜晚	.

然后列队返回营房过夜。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [wɒz; wəz] [ðen] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ,

The	Stars	and	Stripes	was	then	raised	over	the	ramparts	,
这	星星	和	条纹	曾是	然后	提高	超过	这	城墙	,

随后，星条旗在城墙上升起。

[ænd; ənd][pʊ'læskɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti]

and	Pulaski	again	became	part	of	the	possessions	,	as	well	as	the	property
和	普拉斯基	再次	成为	部分	的	这	财产	,	作为	出色地	作为	这	财产

, [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

,	of	the	Union	.
,	的	这	联盟	.

普拉斯基再次成为联邦的领地和财产的一部分。

[tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] .

Terms	of	the	surrender	were	unconditional	.
条款	的	这	投降	是	无条件的	.

投降条款是无条件的。

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]

Significance	of	the	Siege
意义	的	这	围城

围城战的意义

[ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,

In	its	relation	to	the	total	strategy	of	the	Civil	War	,
在	它是	关系	到	这	全部的	战略	的	这	民用	战争	,

就其与内战总体战略的关系而言，

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

the	reduction	of	Fort	Pulaski	was	important	.
这	减少	的	堡	普拉斯基	曾是	重要的	.

普拉斯基堡的解散意义重大。

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

The	blockade	directed	against	the	South	was	materially	strengthened	by	the
这	封锁	指导	反对	这	南	曾是	重大	加强	经过	这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:trəs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] .

acquisition	of	this	fortress	in	the	mouth	of	the	Savannah	River	.
获得	的	这	堡垒	在	这	嘴	的	这	萨凡纳	河	.

占领萨凡纳河口的这座堡垒，极大地加强了对南方的封锁。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sə'rendə(r)] ,

After	the	surrender	,
后	这	投降	,

投降之后，

['nɔ:ðən] [tru:ps] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Northern	troops	occupied	the	fort	and	commanded	the	entrance	to	the	principal
北方	军队	占领	这	堡	和	命令	这	入口	到	这	主要的

[pɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] .

port	of	Georgia	.
港口	的	乔治亚州	.

北方军队占领了该堡垒，控制了通往格鲁吉亚主要港口的入口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [sɜːvd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɪnsəz] [ðæt] ['θrɔtld] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][laɪf][ɒv; əv]

It	thus	served	as	one	of	the	many	pincers	that	throttled	the	economic	life	of
它	因此	服务	作为	一	的	这	许多	钳	那	节流	这	经济的	生活	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

因此，它成为扼杀南方经济生活的众多钳形攻势之一。

[wen] [vju:] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] [pə'spektɪv] , [haʊ'evə(r)] ,

When	viewed	in	larger	perspective	,	however	,
什么时候	已查看	在	更大的	看法	,	然而	,

然而，从更宏观的角度来看，

[æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌns] -

an	even	greater	significance	may	be	attached	to	the	battle	for	the	once	-
一个	甚至	更大的	意义	可能	是	随附的	到	这	战斗	为了	这	一次	-

[greɪt] [fɔːt] .

great	fort	.
伟大的	堡	.

这场争夺这座曾经辉煌的堡垒的战斗，或许具有更为重要的意义。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] , ” ['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)] [dɪ'kleəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

“	The	result	of	this	bombardment	,	”	General	Hunter	declared	in	his	report	to
“	这	结果	的	这	轰击	,	”	一般的	猎人	声明	在	他的	报告	到

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	Secretary	of	War	,
这	秘书	的	战争	,

亨特将军在提交给陆军部长的报告中宣称：“这次轰炸的结果……”

“ [mʌst; məst] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz]['rædɪk(ə)l][æz; əz]

“	must	cause	a	change	in	the	construction	of	fortifications	as	radical	as
“	必须	原因	一个	改变	在	这	建造	的	防御工事	作为	激进的	作为

[ðæt] ['fɔːʃædəu] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd]

that	foreshadowed	in	naval	architecture	by	the	conflict	between	the	Monitor	and
那	预兆	在	海军	建筑学	经过	这	冲突	之间	这	监视器	和

['meriˌmæk] .

Merrimac	.
梅里马克	.

“必将对防御工事的建造方式产生根本性的影响，就像‘莫尼特号’和‘梅里马克号’之间的冲突在海军建筑领域所预示的那样。

[nəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]['raɪfld] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] ['hevi]

No	works	of	stone	or	brick	can	resist	the	impact	of	rifled	artillery	of	heavy
不	作品	的	石头	或者	砖	能	抵抗	这	影响	的	步枪	炮兵	的	重的

['kælɪbə(r)] .

calibre	.
口径	.

任何石头或砖块结构都无法抵挡大口径线膛炮的冲击。

” ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ['verɪfaɪd] [ðɪs] [prə'fetɪk] ['steɪtmənt] ,

”	Subsequent	events	verified	this	prophetic	statement	,
”	随后的	活动	已验证	这	预言	陈述	,

“后来的事件证实了这一预言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [pʊ'læskɪ]['ɪnsɪdənt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mailpəust][ɪn]

and	the	Fort	Pulaski	incident	may	be	considered	one	of	the	many	mileposts	in
和	这	堡	普拉斯基	事件	可能	是	经过考虑的	一	的	这	许多	里程碑	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

而普拉斯基堡事件可以被视为历史上的众多里程碑之一。

[ðə; ði]['strætədʒi] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɪlətri] ['ekspɜːts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [miːt]

The	strategy	that	had	guided	military	experts	had	to	be	revised	to	meet
这	战略	那	有	引导	军队	专家	有	到	是	修改	到	见面

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['wepən] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	threat	of	a	new	weapon	of	war	,
这	威胁	的	一个	新的	武器	的	战争	,

为了应对新型战争武器的威胁，指导军事专家的战略必须进行修订。

[ænd; ənd] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

and	Fort	Pulaski	,	because	of	the	consequent	changes	,	has	become	an
和	堡	普拉斯基	,	因为	的	这	后果	变化	,	有	变得	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][eɪdʒ] .

interesting	relic	of	another	age	.
有趣的	遗迹	的	其他	年龄	.

由于随之而来的变化，普拉斯基堡已成为另一个时代的有趣遗迹。

[ɪn][ðə; ði][ˌtuː'tuː] [deɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [faɪv] , - [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [ə'genst] [ðə; ði]

In	the	2	days	of	battle	,	5	,	275	shot	and	shell	were	fired	against	the
在	这	2	天	的	战斗	,	5	,	-	射击	和	壳	是	被解雇	反对	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

在为期两天的战斗中，炮火向要塞发射了5275发炮弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [θriː] [gʌnz] — [tuː]

but	the	breach	through	the	walls	was	largely	the	result	of	three	guns	—	two
但	这	违反	通过	这	墙壁	曾是	很大程度上	这	结果	的	三	枪支	—	二

- - ['paʊndə(r)][ænd; ənd][wʌn] - - ['paʊndə(r)][dʒeɪmz]['raɪflz] .

84	-	pounder	and	one	64	-	pounder	James	rifles	.
-	-	重锤	和	一	-	-	重锤	詹姆斯	步枪	.

但城墙的突破主要归功于三门大炮——两门 84 磅詹姆斯步枪炮和一门 64 磅詹姆斯步枪炮。

['sɒlɪd] [prə'dʒektɪl] [frɒm; frəm] [ðiːz] [gʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ,

Solid	projectiles	from	these	guns	at	a	distance	of	1	,
坚硬的	抛射物	从	这些	枪支	在	一个	距离	的	1	,

这些火炮发射的实心弹丸距离为 1，

- [jɑːrdz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [wɪð] ['ʃætərɪŋ] ['lætərəl]

640	yards	penetrated	the	brickwork	from	20	to	25	inches	with	shattering	lateral
-	码	渗透	这	砖砌体	从	-	到	-	英寸	和	破碎	侧

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

640码的子弹穿透了砖墙20到25英寸深，产生了巨大的横向冲击力。

[ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪflz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rætɪk] [ɪn] [flaɪt] — [sʌm; səm] ['wɑːblɪŋ] ,

Shots	from	the	other	rifles	were	erratic	in	flight	—	some	wabbling	,
镜头	从	这	其他	步枪	是	不稳定的	在	航班	—	一些	摇摇晃晃	,

其他步枪射出的子弹飞行轨迹不稳定——有些子弹摇摇晃晃，

[sʌm; səm] ['tɜːnɪŋ] [end] - ['əʊvə(r)] - [end] — [ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [slæmd] ['ɪntuː]

some	turning	end	-	over	-	end	—	and	did	little	damage	when	they	slammed	into
一些	转弯	结尾	-	超过	-	结尾	—	和	做过	小的	损害	什么时候	他们	猛烈抨击	进入

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

the	wall	of	the	fort	.
这	墙	的	这	堡	.

有些翻滚着，撞到堡垒的墙上，造成的破坏却很小。

[ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪflz]['ɔ:lsəʊ] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t][ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]

Explosive	**shells**	**from**	**the**	**rifles**	**also**	**played**	**an**	**important**	**part**	**in**	**reducing**	**the**
爆炸物	贝壳	从	这	步枪	还	玩	一个	重要的	部分	在	减少	这

[wɜ:k] .

work	**.**
工作	.

步枪发射的爆炸弹也对减轻工作量起到了重要作用。

[ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]['mɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [baɪ] [di'tætʃmənt]

The	**guns**	**and**	**mortars**	**in**	**the**	**Federal**	**batteries**	**were**	**served**	**by**	**detachments**
这	枪支	和	迫击炮	在	这	联邦	电池	是	服务	经过	分遣队

[frɒm; frəm][ðə; ði] 7th [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] ,

from	**the**	**7th**	**Connecticut**	**Volunteers**	**,**
从	这	7th	康涅狄格州	志愿者	,

联邦炮兵阵地的火炮和迫击炮由康涅狄格州第7志愿步兵团的分遣队负责操作。

[ðə; ði] 3rd [roʊd] ['aɪlənd][ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɑ:'tɪləri] , [ðə; ði] 46th [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd]

the	**3rd**	**Rhode**	**Island**	**Volunteer**	**Artillery**	**,**	**the**	**46th**	**New**	**York**	**State**	**Volunteers**	**,**	**and**
这	3rd	罗德岛	岛	志愿者	炮兵	,	这	46th	新的	约克	状态	志愿者	,	和

[ðə; ði] 8th [meɪn] [ˌvɔlən'tiəz] .

the	**8th**	**Maine**	**Volunteers**	**.**
这	8th	缅因州	志愿者	.

第3罗德岛志愿炮兵团、第46纽约州志愿兵团和第8缅因州志愿兵团。

[ɒn] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] - ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] ['wɔ:bæʃ]

On	**the**	**second**	**day**	**of**	**the**	**bombardment**	**100**	**sailors**	**from**	**the**	**frigate**	**Wabash**
在	这	第二	天	的	这	轰击	-	水手们	从	这	护卫舰	沃巴什

[mænd] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['pærət] ['raɪflz][ɪn] ['bætri] ['si:gəl] .

manned	**four**	**of**	**the**	**30**	**-**	**pounder**	**Parrott**	**rifles**	**in**	**Battery**	**Sigel**	**.**
有人值守	四	的	这	-	-	重锤	鹦鹉	步枪	在	电池	西格尔	.

在炮击的第二天，来自护卫舰瓦巴什号的 100 名水兵在西格尔炮台操作了四门 30 磅帕罗特炮。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌtu:'tu:] - [deɪ] ['bæt(ə)l][ɪz]

The	**accuracy**	**of**	**fire**	**achieved**	**by**	**the**	**gunners**	**in**	**the**	**2**	**-**	**day**	**battle**	**is**
这	准确性	的	火	已达成	经过	这	炮手	在	这	2	-	天	战斗	是

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

remarkable	**in**	**view**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**none**	**of**	**them**	**,**
卓越	在	看法	的	这	事实	那	没有任何	的	他们	,

考虑到炮兵中没有一人阵亡，他们在为期两天的战斗中所取得的射击精度令人瞩目。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['seɪləz] , [hæd; həd][hæd; həd] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['faɪərɪŋ] .

except	**the**	**sailors**	**,**	**had**	**had**	**previous**	**experience**	**in**	**firing**	**.**
除了	这	水手们	,	有	有	以前的	经验	在	射击	.

除了水手之外，其他人都曾有过射击经验。

[θɜ:d] [roʊd] ['aɪlənd] [ɑ:'tɪləri] [æt; ət] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .

Third	**Rhode**	**Island**	**Artillery**	**at**	**Fort**	**Pulaski**	**.**
第三	罗德岛	岛	炮兵	在	堡	普拉斯基	.

罗德岛第三炮兵部队驻扎在普拉斯基堡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	**The**	**Photographic**	**History**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
从	这	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

[ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ,

The	**quick**	**reduction**	**of**	**Fort**	**Pulaski**	**took**	**the**	**world**	**by**	**surprise**	**,**	**and**	**,**
这	快的	减少	的	堡	普拉斯基	采取	这	世界	经过	惊喜	,	和	,

普拉斯基堡的迅速陷落令世界震惊，而且，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]

until	the	details	of	the	battle	were	available	,	many	people	regarded	the
直到	这	细节	的	这	战斗	是	可用的	,	许多	人们	认为	这

[sə'rendə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

surrender	with	suspicion	.
投降	和	怀疑	.

在战斗细节公布之前，许多人对投降持怀疑态度。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [oʊlmstɛdz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [waɪz] .

In	the	circumstances	,	however	,	Olmstead's	decision	was	wise	.
在	这	情况	,	然而	,	奥姆斯特德	决定	曾是	明智的	.

但就当时的情况而言，奥姆斯特德的决定是明智的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['glɔ:ri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [əb'teɪnd] [baɪ] [prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Nothing	but	glory	could	have	been	obtained	by	prolonging	the	battle	,
没有什么	但	荣耀	可以	有	到过	获得	经过	延长	这	战斗	,

延长战斗除了带来荣耀之外，不会带来任何其他好处。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .

and	many	additional	lives	might	have	been	lost	.
和	许多	额外的	生活	可能	有	到过	丢失的	.

而且可能还会失去更多生命。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [geɪv] [ʌp] ['taɪbi] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [pʊ'læskɪ] [tu:; tə] [ɪts] [feɪt] ,

When	the	Confederates	gave	up	Tybee	Island	,	they	abandoned	Pulaski	to	its	fate	,
什么时候	这	南方邦联	给予	向上	泰比岛	岛	,	他们	弃	普拉斯基	到	它是	命运	,

当南方邦联放弃泰比岛时，他们也抛弃了普拉斯基岛，任其自生自灭。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ju:niən] ['fɔ:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] ['bætri] [saɪts] [frɒm; frəm]

for	they	presented	the	Union	forces	with	the	only	possible	battery	sites	from
为了	他们	呈现	这	联盟	力量	和	这	仅有的	可能的	电池	网站	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:t] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dju:st] .

which	the	fort	could	have	been	reduced	.
哪个	这	堡	可以	有	到过	减少	.

因为他们向联邦军队提供了唯一可能的炮台阵地，从这些阵地可以削弱这座堡垒。

[wen] ['ɑ:m,stɛd] [reɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]

When	Olmstead	raised	the	white	flag	,	the	Federals	were	already	preparing	an
什么时候	奥姆斯特德	提高	这	白色的	旗帜	,	这	联邦	是	已经	准备	一个

[ə'sɔ:lt] ,

assault	,
突击	,

当奥姆斯特德举起白旗时，联邦军已经准备发起进攻了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] - ['aʊəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θrəʊn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - , - [tru:ps] [ə'genst]

and	within	24	hours	they	could	have	thrown	more	than	10	,	000	troops	against
和	之内	-	小时	他们	可以	有	抛掷	更多的	比	-	,	-	军队	反对

[ðə; ði] [fɔ:t] .

the	fort	.
这	堡	.

24小时内，他们就可以向这座堡垒投入超过1万名士兵。

[ə'pəʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɒdz] , [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['kɒkspɜ:] ,

Opposed	by	such	odds	,	the	handful	of	men	on	Cockspur	,
反对	经过	这样的	赔率	,	这	少数	的	男人	在	鸡爪	,

面对如此强大的敌人，科克斯珀岛上的那几个人.....

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [breɪv] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [kʊd; kəd][hæv; həv][steɪdʒd][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf]

no	matter	how	brave	they	might	have	been	,	could	have	staged	but	a	brief
不	事情	如何	勇敢的	他们	可能	有	到过	,	可以	有	摆拍	但	一个	简短的

[ænd; ənd] ['pɔɪntləs] [rɪ'zɪstəns] .

and	pointless	resistance	.
和	无意义	反抗	.

无论他们多么勇敢，也只能进行短暂而毫无意义的抵抗。

[pʊ'læskiz] ['kæptʃəd] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][sent] [nɔːθ] [tuː; tə] ['gʌvərnərz] ['aɪlənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,

Pulaski's	captured	garrison	was	sent	North	to	Governor's	Island	in	New	York	Harbor	,
普拉斯基的	捕获	驻军	曾是	发送	北	到	州长的	岛	在	新的	约克	港口	,

普拉斯基俘虏的守军被送往北方的纽约港总督岛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] [fɔːt] [kə'lʌmbəs] ; [ðə; ði][men] , [ɪn]['kɑːs(ə)l] ['wɪljəmz] .

where	the	officers	were	confined	in	Fort	Columbus	;	the	men	,	in	Castle	Williams	.
在哪里	这	警官	是	受限	在	堡	哥伦布	;	这	男人	,	在	城堡	威廉姆斯	.

军官们被关押在哥伦布堡；士兵们被关押在威廉姆斯城堡。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['dʒɒnsənz] ['aɪlənd][nɪə(r)]

Three	months	later	the	officers	were	transferred	to	Johnson's	Island	near
三	几个月	之后	这	警官	是	转移	到	强生	岛	靠近

[sən'dʌski; sɑːn-] , [əʊ'haɪəʊ] ,

Sandusky	,	Ohio	,
桑达斯基	,	俄亥俄州	,

三个月后，这些警官被调往俄亥俄州桑达斯基附近的约翰逊岛。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [tuː; tə] [fɔːt] ['deləwer] .

and	the	men	,	to	Fort	Delaware	.
和	这	男人	,	到	堡	特拉华州	.

男人们则前往特拉华堡。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [daɪd][ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [ɔː(r)] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Many	of	the	prisoners	died	of	pneumonia	or	typhoid	fever	and	a
许多	的	这	囚犯	死亡	的	肺炎	或者	伤寒	发烧	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvəts] ,

considerable	number	of	the	privates	,
大量	数字	的	这	私人	,

许多囚犯死于肺炎或伤寒，还有相当数量的士兵也死于此病。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð]

because	of	family	connections	in	the	Northern	States	or	lack	of	sympathy	with
因为	的	家庭	连接	在	这	北方	各州	或者	缺少	的	同情	和

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] ,

the	Confederate	cause	,
这	南方邦联	原因	,

由于在北方各州有家族关系，或者对南方邦联事业缺乏同情心，

[tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

took	the	oath	of	allegiance	to	the	United	States	.
采取	这	誓言	的	忠诚	到	这	团结的	各州	.

宣誓效忠美国。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['eɪkənz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

In	August	,	most	of	the	men	were	exchanged	at	Aiken's	Landing	on	the
在	八月	,	最多	的	这	男人	是	交换	在	艾肯的	降落	在	这

8月，大部分男子在艾肯登陆点被交换。

[dʒeɪmz]['rɪvə(r)] , - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi: 'eɪ] . , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [bæk] [ɪn]

James	River	,	12	miles	from	Richmond	,	Va	.	,	and	were	soon	back	in
詹姆斯	河	,	-	英里	从	里士满	,	瓦	.	,	和	是	很快	后退	在

[sə'vænə] .

Savannah	.
萨凡纳	.

詹姆斯河距离弗吉尼亚州里士满 12 英里，很快他们就回到了萨凡纳。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][sep'tembə(r)][æt; ət] ['vɪksbɜ:g] , [mɪs] .

The	officers	were	exchanged	in	September	at	Vicksburg	,	Miss	.
这	警官	是	交换	在	九月	在	维克斯堡	,	错过	.

这些军官于9月在密西西比州维克斯堡被交换。

[rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] 48th [nju:] [jɔ:k] [ˌvɔlən'tiəz] [ɒn] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] .

Review	of	the	48th	New	York	Volunteers	on	Fort	Pulaski	parade	ground	.
审查	的	这	48th	新的	约克	志愿者	在	堡	普拉斯基	游行	地面	.

在普拉斯基堡阅兵场检阅纽约州第48志愿步兵团。

[frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] 48th ['redʒɪmənt] [nju:] [jɔ:k] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

From	History	of	the	48th	Regiment	New	York	Volunteers	in	the	War	for
从	历史	的	这	48th	团	新的	约克	志愿者	在	这	战争	为了

[ðə; ði]['ju:niən] , - - - .

the	Union	,	1861	-	1865	.
这	联盟	,	-	-	-	.

摘自《纽约州第48志愿步兵团在联邦战争中的历史，1861-1865》。

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['fedərəl] [tru:ps] [tu:; tə] ['gærɪsn] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

The	honor	of	being	the	first	Federal	troops	to	garrison	Fort	Pulaski	after	the
这	荣誉	的	存在	这	第一的	联邦	军队	到	驻军	堡	普拉斯基	后	这

[sə'rendə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] 7th [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] ,

surrender	was	given	to	the	7th	Connecticut	Regiment	,
投降	曾是	给定	到	这	7th	康涅狄格州	团	,

投降后，第7康涅狄格步兵团荣幸地成为第一支驻守普拉斯基堡的联邦军队。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [roʊd] ['aɪlənd] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]

one	company	of	the	3rd	Rhode	Island	Heavy	Artillery	,	and	a	detachment	of
一	公司	的	这	3rd	罗德岛	岛	重的	炮兵	,	和	一个	分离	的

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌendʒə'nɪr] .

the	Volunteer	Engineers	.
这	志愿者	工程师	.

罗德岛州第3重炮兵团的一个连，以及志愿工兵的一个分遣队。

[ɒn] [dʒu:n][wʌn][ðə; ði] 7th [kə'netɪkət] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] 48th [nju:] [jɔ:k] ,

On	June	1	the	7th	Connecticut	was	relieved	by	the	48th	New	York	,
在	六月	1	这	7th	康涅狄格州	曾是	松了口气	经过	这	48th	新的	约克	,

6月1日，康涅狄格州第7团被纽约州第48团接替。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['kɒkspɜ:] [ʌn'tɪl] [meɪ] - , - .

which	remained	on	Cockspur	until	May	31	,	1863	.
哪个	剩余	在	鸡爪	直到	可能	-	,	-	.

该地一直位于科克斯珀，直到 1863 年 5 月 31 日。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['gærɪsn] ['dju:ti][wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] [hɑ:d] [wɜ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

The	so	-	called	honor	of	garrison	duty	was	tempered	with	hard	work	,	for	,
这	所以	-	称为	荣誉	的	驻军	责任	曾是	淬火	和	难的	工作	,	为了	,

所谓驻防的荣誉，其实伴随着艰苦的工作，因为.....

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

during	the	months	following	the	battle	,
期间	这	几个月	下列的	这	战斗	,

在战役结束后的几个月里，

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

the	troops	were	detailed	to	repair	the	damage	caused	by	the	bombardment	.
这	军队	是	详细的	到	维修	这	损害	导致	经过	这	轰击	.

部队奉命修复轰炸造成的破坏。

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒn] ['taɪbi] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz]

The	batteries	on	Tybee	Island	were	dismantled	and	some	of	the	guns
这	电池	在	泰比岛	岛	是	拆卸	和	一些	的	这	枪支

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

were	added	to	the	armament	of	the	fort	.
是	额外	到	这	武器	的	这	堡	.

泰比岛上的炮台被拆除，其中一些火炮被添加到要塞的武器装备中。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['tiːdiəm][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ə; eɪ][smɔːl]['aɪlənd] ,

To	ease	the	tedium	of	life	on	a	small	island	,
到	舒适	这	乏味	的	生活	在	一个	小的	岛	,

为了缓解小岛上生活的单调乏味，

[ðə; ði] 48th [njuː] [jɔːk] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] , [ə; eɪ][bænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk]

the	48th	New	York	organized	a	baseball	team	,	a	band	,	and	a	dramatic
这	48th	新的	约克	组织	一个	棒球	团队	,	一个	乐队	,	和	一个	戏剧性

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

第48纽约团组织了一支棒球队、一支乐队和一个戏剧社团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['kɒkspɜː] .

and	the	wives	of	some	of	the	officers	came	to	live	on	Cockspur	.
和	这	妻子们	的	一些	的	这	警官	来了	到	居住	在	鸡爪	.

一些军官的妻子也搬到科克斯珀岛居住。

“ [nəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]['raɪfld] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv]

“	No	works	of	stone	or	brick	can	resist	the	impact	of	rifled	artillery	of
“	不	作品	的	石头	或者	砖	能	抵抗	这	影响	的	步枪	炮兵	的

['hevi] ['kælɪbə(r)] .

heavy	calibre	.
重的	口径	.

“任何石头或砖块结构都无法抵挡大口径线膛炮的冲击。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

”	From	The	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
”	从	这	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

“摘自《美国内战摄影史》。”

[ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ['æktɪvli] [ɒn]['ʌðə(r)] [frʌnts] , ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	war	continued	actively	on	other	fronts	,	slowly	turning	against	the	South	.
这	战争	持续	积极	在	其他	前线	,	缓慢地	转弯	反对	这	南	.

战争在其他战线上继续激烈进行，局势逐渐对南方不利。

[wiːks] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] .

Weeks	,	months	,	and	years	passed	.
周	,	几个月	,	和	年	通过了	.

几周、几个月、几年过去了。

[ɪn][dʒuːn] - [pʊ'læskiz] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['həʊldɪŋ] [fɔːs] .

In	June	1863	Pulaski's	garrison	was	reduced	to	a	holding	force	.
在	六月	-	普拉斯基的	驻军	曾是	减少	到	一个	保持	力量	.

1863年6月，普拉斯基的驻军被削减为一支守备部队。

[greɪt] ['bæt(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:t] [ˌels'weə(r)] — ['vɪksbɜ:g] , ['getizbɜ:g] , [ˌtʃikə'mɔ:gə] ,
Great battles were fought elsewhere — Vicksburg , Gettysburg , Chickamauga ,
伟大的 战斗 是 战斗 别处 — 维克斯堡 , 葛底斯堡 , 奇卡莫加 ,
[ˌtʃætə'nu:gə] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Chattanooga , Lookout Mountain , Missionary Ridge , the Wilderness ,
查塔努加 , 瞭望台 山 , 传教士 岭 , 这 荒野 ,

其他地方也发生过重大战役——维克斯堡、葛底斯堡、奇克莫加、查塔努加、瞭望山、传教士岭、荒野战役。

[ˌspɔtsil'veiniə] , [ænd; ənd] ['kɛnɪsɔ:] ['maʊntən] .
Spotsylvania , and Kennesaw Mountain .
斯波特西瓦尼亚 , 和 肯尼索 山 .

斯波特西瓦尼亚和肯尼索山。

[ɪn][sep'tembə(r)] - ,
In September 1864 ,
在 九月 - ,

1864年9月，

[dʒen] . ['wɪljəm] [tə'kʌmsə] ['ʃɜ:rmən] [tʊk] [æt'læntə]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [si:dʒ]
Gen . William Tecumseh Sherman took Atlanta after a long and bloody siege
Gen . 威廉 特库姆塞 谢尔曼 采取 亚特兰大 后 一个 长的 和 血腥 围城
[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [sə'vænə] [θru:] [ðə; ði] ['bredbɑ:skɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and prepared to march to Savannah through the breadbasket of the
和 准备 到 行进 到 萨凡纳 通过 这 面包篮 的 这
[kən'fedərət] [steɪts] .
Confederate States .
南方邦联 各州 .

威廉·特库姆塞·谢尔曼将军经过漫长而血腥的围攻，攻占了亚特兰大，并准备穿过南方邦联的粮仓向萨凡纳进军。

“ [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [sɪks] ['hʌndrəd]
“ The Immortal Six Hundred
“ 这 不朽 六 百

《不朽的六百》

” [leɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
” Late in October 1864 ,
” 晚的 在 十月 - ,

“1864年10月下旬，

[fɔ:t] [pʊ'læskɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][bɑ:'bærɪk]['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
Fort Pulaski became involved in one of the most barbaric episodes of the Civil
堡 普拉斯基 成为 涉及 在 一 的 这 最多 野蛮 剧集 的 这 民用
[wɔ:(r)] [wen] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] — [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ræŋk]
War when more than 500 prisoners of war — Confederate officers of rank
战争 什么时候 更多的 比 - 囚犯 的 战争 — 南方邦联 警官 的 秩
[frɒm; frəm] [lef'tenənt] [tu:; tə] [lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] — [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] ['kɒkspɜ:] [frɒm; frəm]
from lieutenant to lieutenant colonel — were brought to Cockspur from
从 中尉 到 中尉 上校 — 是 带来 到 鸡爪 从
[ə; eɪ] [stə'keɪd] [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd][ɪn] ['tʃɑ:lstən] ['hɑ:bə(r)] .
a stockade on Morris Island in Charleston Harbor .
一个 栅栏 在 莫里斯 岛 在 查尔斯顿 港口 .

普拉斯基堡卷入了内战中最野蛮的事件之一，当时有 500 多名战俘（从少尉到中校的南方邦联军官）从查尔斯顿港莫里斯岛的一个栅栏被带到科克斯珀。

[ðiːz] ['ɒfɪsəz] , ['kæptʃəd] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] ['sʌðən] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
These officers , captured in battle and representing every Southern State and the
这些 警官 , 捕获 在 战斗 和 代表 每一个 南方 状态 和 这
['bɔ:də(r)] [steɪts] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
border States of Missouri ,
边界 各州 的 密苏里州 ,

这些在战斗中被俘的军官，分别代表了南方各州和与密苏里州接壤的各州。

['meəriləndˌ [ænd; ənd] [ken'tʌki] ,
Maryland , **and** **Kentucky** ,
马里兰州 , 和 肯塔基州 ,

马里兰州和肯塔基州

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ]['kru:əl]['pɒləsi][ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn]
were **the** **victims** **of** **a** **cruel** **policy** **of** **retaliation** **and** **are** **known** **in**
是 这 受害者 的 一个 残忍的 政策 的 报复 和 是 已知 在
['sʌðən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] “ [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [sɪks] ['hʌndrəd] .
Southern **history** **as** **“** **The** **Immortal** **Six** **Hundred** **.**
南方 历史 作为 “ 这 不朽 六 百 .

他们是残酷报复政策的受害者，在南方历史上被称为“不朽的六百人”。

” [ðə; ði]['dɪzməl]['stɔ:ri][bɪ'gæn][æt; ət] ['tʃɑ:lstən] [wen] [kən'fedərət] [dʒen] . ['sæmjʊəl][dʒəunz] ,
” **The** **dismal** **story** **began** **at** **Charleston** **when** **Confederate** **Gen** **.** **Samuel** **Jones** **,**
” 这 惨淡 故事 开始 在 查尔斯顿 什么时候 南方邦联 Gen . 塞缪尔 琼斯 ,

“这段悲惨的故事始于查尔斯顿，当时南方邦联将军塞缪尔·琼斯……”

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
in **an** **attempt** **to** **lift** **the** **bombardment** **of** **that** **city** **,**
在 一个 试图 到 举起 这 轰击 的 那 城市 ,

为了解除对该城市的轰炸，

[ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['strætədʒəm][ɒv; əv]['ju:zɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] .
adopted **a** **dangerous** **stratagem** **of** **using** **prisoners** **of** **war** **as** **a** **shield** **.**
已采用 一个 危险的 策略 的 使用 囚犯 的 战争 作为 一个 盾 .

他们采取了利用战俘作为人肉盾牌的危险策略。

[ɒn] [dʒu:n] - , - , [dʒəunz]['nəutifaid]['ju:niən][dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['fɒstə(r)] ,
On **June** **13** **,** **1864** **,** **Jones** **notified** **Union** **Gen** **.** **J** **.** **G** **.** **Foster** **,**
在 六月 - , - , 琼斯 已通知 联盟 Gen . J . G . 促进 ,

1864年6月13日，琼斯通知了联邦将军JG·福斯特，

['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Commandant **of** **the** **Department** **of** **the** **South** **,**
指挥官 的 这 部门 的 这 南 ,

南方军区司令

[ðæt] [faɪv]['dʒenərəlz][ænd; ənd] - [fi:ld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['ɑ:mi] [hæd; həd] [bi:n]
that **5** **generals** **and** **45** **field** **officers** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Army** **had** **been**
那 5 将军们 和 - 场地 警官 的 这 U . S . 军队 有 到过
['kwɔ:təd] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd]
quartered **in** **a** **part** **of** **the** **city** **which** **for** **many** **months** **had** **been** **exposed**
四分 在 一个 部分 的 这 城市 哪个 为了 许多 几个月 有 到过 裸露
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['fedərəl] [gʌnz] .
night **and** **day** **to** **the** **fire** **of** **Federal** **guns** **.**
夜晚 和 天 到 这 火 的 联邦 枪支 .

5名美国陆军将军和45名野战军官驻扎在该市的某个地区，该地区几个月来日夜遭受联邦军队的炮火袭击。

['fɒstə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ri'tælieit] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] - [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['i:kwəl][ræŋk]
Foster **immediately** **retaliated** **by** **requesting** **that** **55** **Confederate** **Officers** **of** **equal** **rank**
促进 立即地 报复 经过 请求 那 - 南方邦联 警官 的 平等的 秩
[bi:; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət] [fɔ:t] ['deləwer] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɒn]
be **sent** **from** **the** **prison** **at** **Fort** **Delaware** **to** **be** **placed** **in** **a** **stockade** **on**
是 发送 从 这 监狱 在 堡 特拉华州 到 是 放置 在 一个 栅栏 在
['mɒrɪs] ['aɪlənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['sʌmtə(r)] .
Morris **Island** **under** **the** **guns** **of** **Fort** **Sumter** **.**
莫里斯 岛 在下面 这 枪支 的 堡 萨姆特 .

福斯特立即采取报复行动，要求将 55 名军衔相同的南方邦联军官从特拉华堡监狱送往莫里斯岛的栅栏中，置于萨姆特堡的炮火之下。

[ðɪs] ['ʌgli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [endid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn] ['ɔ:gəst]

This	ugly	situation	was	ended	by	a	general	exchange	of	the	officers	on	August
这	丑陋的	情况	曾是	结束	经过	一个	一般的	交换	的	这	警官	在	八月

[θri:] ,

3	,
3	,

8月3日，双方军官进行全面交换，结束了这场丑陋的局面。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [deɪ] [dʒəunz] [pleɪst] - [mɔ:(r)] ['fedərəl] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	on	that	day	Jones	placed	600	more	Federal	officers	in	the	residential	section	of
但	在	那	天	琼斯	放置	-	更多的	联邦	警官	在	这	住宅	部分	的

['tʃɑ:lstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

但就在同一天，琼斯又在查尔斯顿的居民区部署了600名联邦官员。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [bɒm'bɑ:dmənt] .

which	was	under	bombardment	.
哪个	曾是	在下面	轰击	.

当时正遭受炮火轰炸。

['fedərəl] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [prɒmpt] .

Federal	reaction	was	prompt	.
联邦	反应	曾是	迅速的	.

联邦政府反应迅速。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['deləwer]

Six	hundred	additional	Confederate	officers	were	sent	down	from	Fort	Delaware
六	百	额外的	南方邦联	警官	是	发送	向下	从	堡	特拉华州

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	this	time	they	were	placed	in	the	stockade	on	Morris	Island	under	the
和	这	时间	他们	是	放置	在	这	栅栏	在	莫里斯	岛	在下面	这

[gʌnz] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['sʌmtə(r)] .

guns	of	Fort	Sumter	.
枪支	的	堡	萨姆特	.

另有 600 名南方邦联军官从特拉华堡被派往莫里斯岛，这一次他们被安置在萨姆特堡的炮火之下。

[wɒt] ['benɪfɪt] [dʒəunz] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['strætədʒi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt]

What	benefit	Jones	really	expected	to	derive	from	his	strategy	is	certainly	not
什么	益处	琼斯	真的	预期的	到	派生	从	他的	战略	是	当然	不是

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

琼斯究竟希望从他的策略中获得什么好处，这一点尚不清楚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

There	is	evidence	that	he	soon	regretted	the	game	he	was	playing	and	made
那里	是	证据	那	他	很快	后悔	这	游戏	他	曾是	玩耍	和	制成

['evri] ['efət] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɒfɪsəz] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɑ:lstən] ,

every	effort	possible	to	have	the	Federal	officers	moved	out	of	Charleston	,
每一个	努力	可能的	到	有	这	联邦	警官	已搬	出去	的	查尔斯顿	,

有证据表明，他很快就后悔了自己玩的这场游戏，并尽一切可能将联邦官员撤出查尔斯顿。

[bʌt; bət] , [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

but	,	due	to	the	fortunes	of	war	,
但	,	到期的	到	这	财富	的	战争	,

但是，由于战争的变幻莫测，

[dʒəunz][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .

Jones	was	powerless	to	stop	the	chain	of	events	he	had	started	.
琼斯	曾是	无力	到	停止	这	链	的	活动	他	有	开始	.

琼斯无力阻止他自己引发的一系列事件。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [gests] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən]

He	could	not	get	rid	of	his	unwelcome	guests	,	and	,	as	General	Sherman
他	可以	不是	得到	摆脱	的	他的	不受欢迎	客人	,	和	,	作为	一般的	谢尔曼

,

,

,

他无法摆脱这些不速之客，于是，作为谢尔曼将军，

[pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] , ['θret(ə)nd] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

poised	for	his	march	through	Georgia	,	threatened	the	security	of	the
准备	为了	他的	行进	通过	乔治亚州	,	威胁	这	安全	的	这

[kən'fedərət] ['prɪz(ə)n][æt; ət] ['ændəsn,vil] ,

Confederate	prison	at	Andersonville	,
南方邦联	监狱	在	安德森维尔	,

他准备进军佐治亚州，威胁到安德森维尔南方邦联监狱的安全。

[ˌdʒiː'eɪ] . , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [njuː] ['fedərəl] ['prɪznər] [sent][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv]

Ga	.	,	hundreds	of	new	Federal	prisoners	sent	from	that	place	began	to	arrive
加	.	,	数百	的	新的	联邦	囚犯	发送	从	那	地方	开始	到	到达

[ɪn] ['tʃɑːlstən] ['evri] [deɪ] .

in	Charleston	every	day	.
在	查尔斯顿	每一个	天	.

佐治亚州，每天都有数百名新的联邦囚犯从那里被送往查尔斯顿。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [feɪt] [ˌɪntə'viːnd] .

In	October	,	Fate	intervened	.
在	十月	,	命运	介入	.

十月，命运之手介入了。

['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , [bɪ'keɪm]

Yellow	fever	,	which	had	been	smoldering	in	Charleston	for	many	weeks	,	became
黄色的	发烧	,	哪个	有	到过	闷烧	在	查尔斯顿	为了	许多	周	,	成为

[ˌepɪ'demɪk] ,

epidemic	,
流行性	,

黄热病在查尔斯顿已潜伏数周，最终演变成一场流行病。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'kjuːt]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [geɪv] [dʒəʊnz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	the	acute	danger	from	this	source	gave	Jones	the	excuse	to	remove
和	这	急性	危险	从	这	来源	给予	琼斯	这	原谅	到	消除

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

the	prisoners	without	authority	from	his	superiors	.
这	囚犯	没有	权威	从	他的	上级	.

而来自这一来源的严重危险给了琼斯一个借口，让他可以未经上级授权就将囚犯带走。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə] ['flɒrəns] .

He	sent	the	officers	to	Columbia	and	the	men	to	Florence	.
他	发送	这	警官	到	哥伦比亚	和	这	男人	到	佛罗伦萨	.

他派军官去哥伦比亚，派士兵去佛罗伦萨。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːv] , ['fɒstə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['mɒrɪs]

On	learning	of	this	move	,	Foster	ordered	the	Confederate	prisoners	from	Morris
在	学习	的	这	移动	,	促进	订购	这	南方邦联	囚犯	从	莫里斯

['aɪlənd][tuː; tə] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .

Island	to	Fort	Pulaski	.
岛	到	堡	普拉斯基	.

得知这一举动后，福斯特下令将莫里斯岛上的南方邦联战俘转移到普拉斯基堡。

[wen] [ðə; ði] “ [ɪ'mɔ:t(ə)l] [sɪks] ['hʌndrəd] ” [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

When	the	“	Immortal	Six	Hundred	”	arrived	at	Cockspur	Island	,	they	presented	a
什么时候	这	“	不朽	六	百	”	到达的	在	鸡爪	岛	,	他们	呈现	一个

[fə'lɔ:n] ['pɪktʃə(r)] .

forlorn	picture	.
绝望	图片	.

当“六百勇士”抵达科克斯珀岛时，他们呈现出一幅凄凉的景象。

['ju:nɪfɔ:mz][ɪn] ['tætəz] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌdaɪə'rɪə] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [kɒfs] ,

Uniforms	in	tatters	,	barefooted	,	suffering	from	diarrhea	and	hacking	coughs	,
制服	在	破烂不堪	,	赤足	,	痛苦	从	腹泻	和	黑客攻击	咳嗽	,

制服破烂不堪，赤着脚，腹泻不止，咳嗽不止。

[ðeə(r)][ræŋks][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] - .

their	ranks	had	already	been	reduced	to	520	.
他们的	排名	有	已经	到过	减少	到	-	.

他们的人数已经减少到520人。

['fɔ:ti] - [naɪn][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['hɑ:spɪtlz] , [fɔ:r][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ˌtu:'tu:][hæd; həd] [bi:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

Forty	-	nine	were	in	hospitals	,	4	had	escaped	,	2	had	been	exchanged	,
四十	-	九	是	在	医院	,	4	有	逃脱	,	2	有	到过	交换	,

49人住院，4人逃脱，2人被交换。

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] .

and	2	had	taken	the	oath	of	allegiance	.
和	2	有	已采取	这	誓言	的	忠诚	.

其中两人已宣誓效忠。

[sɪks][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kən'vɪkt]['prɪz(ə)n][ɒn] ['hɪltən] [hed] ['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,

Six	were	in	a	convict	prison	on	Hilton	Head	Island	for	attempted	escape	,
六	是	在	一个	定罪	监狱	在	希尔顿酒店	头	岛	为了	尝试过	逃脱	,

六人因企图越狱被关押在希尔顿黑德岛的一所监狱里。

- [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:r][wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]

13	were	unaccounted	for	,	and	4	were	buried	in	the	sands	of
-	是	未说明的	为了	,	和	4	是	埋葬	在	这	沙子	的

['mɒrɪs] ['aɪlənd] .

Morris	Island	.
莫里斯	岛	.

13人下落不明，4人被埋在莫里斯岛的沙滩上。

[æt; ət] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] , [kɒl] . ['fɪlɪp] [pi:] . [braʊn] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

At	Fort	Pulaski	,	Col	.	Philip	P	.	Brown	,	Jr	.	,	commandant	of	the	post	,
在	堡	普拉斯基	,	上校	.	菲利普	P	.	棕色的	,	小	.	,	指挥官	的	这	邮政	,

在普拉斯基堡，该基地的指挥官是菲利普·P·布朗上校，

['griːtɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔ:t] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n]

greeted	the	prisoners	and	promised	to	make	the	fort	the	model	military	prison
问候	这	囚犯	和	承诺	到	制作	这	堡	这	模型	军队	监狱

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

他向囚犯们致意，并承诺将该堡垒建成美国模范军事监狱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌrekwi'ziʃən] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [fʊl] ['ɑ:mi]

He	said	that	he	had	already	requisitioned	blankets	and	clothing	,	full	army
他	说	那	他	有	已经	征用	毯子	和	衣服	,	满的	军队

['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['fju:əl] .

rations	,	and	plenty	of	fuel	.
口粮	,	和	很多	的	燃料	.

他说他已经征用了毛毯和衣物、全套军用口粮和充足的燃料。

['kɜːn(ə)l] [braʊn] , 157th [njuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ,
Colonel **Brown** **,** **157th** **New** **York** **Volunteers** **,**
上校 棕色的 , 157th 新的 约克 志愿者 ,

布朗上校，纽约州第157志愿步兵团

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [hjuː'meɪn][mæn][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərət]
was **a** **completely** **humane** **man** **and** **won** **the** **respect** **of** **his** **Confederate**
曾是 一个 完全地 人道 男人 和 韩元 这 尊重 的 他的 南方邦联
['prɪznər] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

他为人完全仁慈，赢得了南方邦联战俘的尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
but **he** **could** **not** **carry** **out** **the** **promises** **he** **had** **made** **.**
但 他 可以 不是 携带 出去 这 承诺 他 有 制成 .

但他无法兑现自己做出的承诺。

[hɪz; ɪz] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] .
His **requisitions** **were** **ignored** **.**
他的 请购单 是 忽略 .

他的请求被置之不理。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪʃuː] ['naɪðə(r)] ['blæŋkɪts] [nɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] .
In **consequence** **,** **he** **could** **issue** **neither** **blankets** **nor** **clothing** **.**
在 结果 , 他 可以 问题 两者都不 毯子 也不 衣服 .

因此，他既不能发放毛毯，也不能发放衣物。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [sə'plaɪz] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Out **of** **his** **garrison** **supplies** **he** **fed** **the** **prisoners** **as** **well** **as** **he** **could** **,**
出去 的 他的 驻军 补给品 他 美联储 这 囚犯 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他用驻军的物资尽可能地款待战俘。

[bʌt; bət]['fjuːəl][ɒn] ['kɒkspɜː] [wɒz; wəz] [skeəs] [ænd; ənd]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['kuk,stəuv] [kʊd; kəd][biː; bi]
but **fuel** **on** **Cockspur** **was** **scarce** **and** **fires** **in** **the** **cookstoves** **could** **be**
但 燃料 在 鸡爪 曾是 稀少 和 火灾 在 这 炉灶 可以 是
['laɪtɪd] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
lighted **but** **once** **a** **day** **.**
照明 但 一次 一个 天 .

但科克斯珀岛上的燃料很稀少，炉灶里的火一天只能点一次。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tɜːnd] [kəʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [wʊd] [nɔː(r)][kəʊl][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]
When **the** **weather** **turned** **cold** **there** **was** **neither** **wood** **nor** **coal** **to** **heat** **the**
什么时候 这 天气 转向 寒冷的 那里 曾是 两者都不 木头 也不 煤炭 到 热 这
['prɪz(ə)n] ['keɪsˌmeɪt] .
prison **casemates** **.**
监狱 炮台 .

天气转冷时，监狱的营房里既没有木柴也没有煤炭来取暖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [braʊn] [druː] [ə'pɒn] [hɪm'self][ðə; ði] ['senʃə(r)]
Because **of** **his** **attitude** **of** **humanity** **,** **Brown** **drew** **upon** **himself** **the** **censure**
因为 的 他的 态度 的 人类 , 棕色的 画 之上 他自己 这 谴责
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
of **his** **commanding** **general** **.**
的 他的 指挥 一般的 .

由于布朗秉持人道主义态度，他受到了上级的训斥。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , [braʊn] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ['ræʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd]

On	December	15	,	Brown	was	ordered	to	impose	a	starvation	ration	composed
在	十二月	-	,	棕色的	曾是	订购	到	强加	一个	饥饿	配给	由

[ɒv; əv] [wʌn] - ['kwɔ:tə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [bred] ,

of	one	-	quarter	pound	of	bread	,
的	一	-	四分之一	磅	的	面包	,

12月15日，布朗奉命实行限餐制，每人每天只能领到四分之一磅面包。

- ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['kɔ:nmi:l] , [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑ:f] [paɪnt] [ɒv; əv] ['pɪklz] ['deɪli] ,

10	ounces	of	cornmeal	,	and	one	-	half	pint	of	pickles	daily	,
-	盎司	的	玉米粉	,	和	一	-	一半	品脱	的	泡菜	日常的	,

每天10盎司玉米粉和半品脱腌黄瓜。

[ænd; ənd] [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [sɔ:lt] ['evri] [faɪv] [deɪz] .

and	1	ounce	of	salt	every	5	days	.
和	1	盎司	的	盐	每一个	5	天	.

每 5 天摄入 1 盎司盐。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [nju:] ['ɔ:də(r)] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [fu:d] [frɒm; frəm]

Under	this	new	order	prisoners	were	permitted	to	secure	additional	food	from
在下面	这	新的	命令	囚犯	是	允许	到	安全的	额外的	食物	从

['sʌtlə(r)] ,

sutlers	,
军需官	,

根据这项新规定，囚犯被允许从军需商那里获得额外的食物。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [fʌndz]

but	since	they	had	no	money	and	were	not	allowed	to	receive	funds
但	自从	他们	有	不	钱	和	是	不是	允许	到	收到	资金

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,

from	the	Confederate	States	,
从	这	南方邦联	各州	,

但由于他们没有钱，而且也被禁止接受来自南部邦联的资金，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜ:tʃəs] [nəʊ] [fu:d] .

they	could	purchase	no	food	.
他们	可以	购买	不	食物	.

他们买不起任何食物。

[fɔ:(r); fə(r)] - [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [mʌnθs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪntə(r)] ,

For	43	days	in	the	coldest	months	of	an	unusually	severe	winter	,
为了	-	天	在	这	最冷	几个月	的	一个	异常地	严重	冬天	,

在异常严寒的冬季最冷的几个月里，持续了43天，

[ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] [pʊ'læskɪ] [səb'sist] [ɒn] [ðɪs] ['kɔ:nmi:l] [ænd; ənd] ['pɪkl] ['daɪət] .

the	prisoners	at	Pulaski	subsisted	on	this	cornmeal	and	pickle	diet	.
这	囚犯	在	普拉斯基	生存	在	这	玉米粉	和	泡菜	饮食	.

普拉斯基监狱的囚犯们靠玉米粉和泡菜度日。

[kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] [ðæt] [streɪd] [θru:] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [bɑ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [kʊkt]

Cats	and	dogs	that	strayed	through	the	prison	bars	were	immediately	cooked
猫	和	狗	那	迷路了	通过	这	监狱	酒吧	是	立即地	煮熟

[ænd; ənd] ['i:t(ə)n] .

and	eaten	.
和	吃	.

闯入监狱的猫狗会被立即煮熟吃掉。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [men] [gru:] [wi:kə] .

But	day	by	day	the	men	grew	weaker	.
但	天	经过	天	这	男人	生长	较弱	.

但是，随着时间的推移，他们的身体越来越虚弱。

[æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [nəʊ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɔːmɪŋ] ['faɪərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp]

At	night	,	with	no	blankets	and	no	warming	fires	,	they	had	to	keep
在	夜晚	,	和	不	毯子	和	不	变暖	火灾	,	他们	有	到	保持

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [friːz] .

moving	about	or	freeze	.
移动	关于	或者	冻结	.

夜里，没有毯子，也没有取暖的火，他们只能不停地走动，否则就会被冻死。

[baɪ] [mɪd] - ['dʒænjuəri] - , ['skɜːvi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [təʊl] .

By	mid	-	January	1865	,	scurvy	began	to	take	its	toll	.
经过	中	-	一月	-	,	坏血病	开始	到	拿	它是	收费	.

到 1865 年 1 月中旬，坏血病开始肆虐。

['miːnwaɪl] , [sə'vænə] [hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] ,

Meanwhile	,	Savannah	had	surrendered	to	General	Sherman	,
同时	,	萨凡纳	有	投降	到	一般的	谢尔曼	,

与此同时，萨凡纳向谢尔曼将军投降了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]

and	as	a	result	the	Federal	forces	in	the	far	South	were	entirely
和	作为	一个	结果	这	联邦	力量	在	这	远的	南	是	完全

[riˈɔːgənaɪzd] .

reorganized	.
重组	.

因此，远南地区的联邦军队进行了彻底的重组。

[ɒn] ['dʒænjuəri] - ,

On	January	21	,
在	一月	-	,

1月21日，

[fɔːt] [pʊ'læskɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [sə'vænə] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd]

Fort	Pulaski	became	a	part	of	the	District	of	Savannah	under	the	command
堡	普拉斯基	成为	一个	部分	的	这	区	的	萨凡纳	在下面	这	命令

[ɒv; əv] [ˌbiːˌviːˈtiː] .

of	Bvt	.
的	bvt	.

普拉斯基堡成为萨凡纳区的一部分，由上等兵指挥。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . ['kjuːviei] ['groʊvər] , [juː] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['dʒænjuəri] - ,

Maj	.	Gen	.	Cuvier	Grover	,	U	.	S	.	Volunteers	,	and	,	on	January	27	,
少校	.	Gen	.	居维叶	格罗弗	,	U	.	S	.	志愿者	,	和	,	在	一月	-	,

美国志愿军少将库维尔·格罗弗，以及1月27日，

['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['groʊvərz] ['medɪk(ə)l] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [pʊ'læskiz] ['prɪznər]

following	an	inspection	by	Grover's	medical	director	,	Pulaski's	prisoners
下列的	一个	检查	经过	格罗弗的	医疗的	导演	,	普拉斯基的	囚犯

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [bæk] [ɒn] [fʊl] ['ræʃ(ə)nz] .

were	put	back	on	full	rations	.
是	放	后退	在	满的	口粮	.

在格罗弗监狱医疗主任检查之后，普拉斯基监狱的囚犯恢复了全额口粮。

[ðɪs] ['taɪmli] ['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] .

This	timely	action	saved	the	lives	of	many	of	the	men	.
这	及时	行动	已保存	这	生活	的	许多	的	这	男人	.

这一及时的行动挽救了许多男子的生命。

[ɒn] [mɑːtʃ] [faɪv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz] [endid] .

On	March	5	the	long	ordeal	was	ended	.
在	行进	5	这	长的	考验	曾是	结束	.

3月5日，这场漫长的煎熬终于结束了。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ [sɪks] ['hʌndrəd] ” [wɜː(r); wə(r)]

Four	hundred	and	sixty	-	five	survivors	of	the	original	“	Six	Hundred	”	were
四	百	和	六十	-	五	幸存者	的	这	原来的	“	六	百	”	是

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɔːt] ['deləwer] .

returned	to	Fort	Delaware	.
返回	到	堡	特拉华州	.

最初的“六百人”中的四百六十五名幸存者被送回了特拉华堡。

['prɪznər] - ['njuːzpeɪpə(r)] , [fɔːt] [pʊ'læskɪ] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .

Prisoners	'	newspaper	,	Fort	Pulaski	,	March	2	,	1865	.
囚犯	-	报纸	,	堡	普拉斯基	,	行进	2	,	-	.

囚犯报纸，普拉斯基堡，1865 年 3 月 2 日。

['kɜːtəsi] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [mə'kɛsən] .

Courtesy	Mrs	.	Irving	McKesson	.
礼貌	太太	.	欧文	麦克森	.

承蒙 Irving McKesson 夫人惠允。

[ðə; ði][lɑːst] [sə'luːt]

The	Last	Salute
这	最后的	礼炮

最后的敬礼

[naʊ] [ðə; ði] ['æktəz] [kʌm] [ɒn][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [fɔːt]

Now	the	actors	come	on	stage	for	the	final	curtain	in	the	drama	of	Fort
现在	这	演员	来	在	阶段	为了	这	最终的	窗帘	在	这	戏剧	的	堡

[pʊ'læskɪ] !

Pulaski	!
普拉斯基	!

现在，演员们登台，为《普拉斯基堡》这部戏剧画上句号！

['ʃɜːrmən] [hæd; həd] ['restɪd] [ɪn] [sə'vænə] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [nɔːθ] [θruː] [ðə; ði][ˌkærə'laɪnə]

Sherman	had	rested	in	Savannah	and	had	gone	north	through	the	Carolinas
谢尔曼	有	休息	在	萨凡纳	和	有	已消失	北	通过	这	卡罗莱纳州

[tuː; tə] ['bɛntənˌvɪl] [ænd; ənd] ['dʌrəm] .

to	Bentonville	and	Durham	.
到	本顿维尔	和	达勒姆	.

谢尔曼在萨凡纳休息了一会儿，然后向北穿过卡罗来纳州，到达本顿维尔和达勒姆。

[grɑːnt][hæd; həd][met] [liː] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

Grant	had	met	Lee	at	Appomattox	.
授予	有	遇见	李	在	阿波马托克斯	.

格兰特在阿波马托克斯遇到了李。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

The	defenders	of	Fort	Sumter	had	laid	down	their	arms	.
这	后卫	的	堡	萨姆特	有	铺设	向下	他们的	武器	.

萨姆特堡的守军已经放下了武器。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] .

The	Confederate	armies	had	been	crushed	on	the	battlefields	.
这	南方邦联	军队	有	到过	碎	在	这	战场	.

南方邦联军队在战场上被彻底击溃。

['gɪlmɔːr] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Gillmore	had	returned	to	command	the	Department	of	the	South	,
吉尔摩	有	返回	到	命令	这	部门	的	这	南	,

吉尔摩已返回南方军区担任司令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	destiny	of	Fort	Pulaski	was	again	in	his	hands	.
和	这	命运	的	堡	普拉斯基	曾是	再次	在	他的	双手	.

普拉斯基堡的命运再次掌握在他的手中。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - ,
On April 29 , 1865 ,
在 四月 - , - ,

1865年4月29日，

- [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]
200 guns were fired from the ramparts of Fort Pulaski to mark the
- 枪支 是 被解雇 从 这 城墙 的 堡 普拉斯基 到 标记 这

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] — [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
surrender of General Lee — the end of a great military career which had
投降 的 一般的 李 — 这 结尾 的 一个 伟大的 军队 职业 哪个 有

[bɪ'gʌn] [ɒn] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
begun on Cockspur Island more than 35 years before .
开始 在 鸡爪 岛 更多的 比 - 年 前 .

为了纪念李将军的投降，普拉斯基堡的城墙上鸣放了 200 响礼炮——这标志着李将军伟大的军事生涯的结束，他的军事生涯始于 35 多年前的科克斯珀岛。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['fɔːsɪz] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A few weeks later the conquering forces captured the President of the
一个 很少 周 之后 这 征服 力量 捕获 这 总统 的 这

[kən'fedərət] [steɪts] .
Confederate States .
南方邦联 各州 .

几周后，征服军俘虏了南部邦联总统。

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [brɪg] .
In command of the detail which took Mr . Davis was Brig .
在 命令 的 这 细节 哪个 采取 先生 . 戴维斯 曾是 布里格 .

负责押送戴维斯先生的小组指挥官是准将。

[dʒen] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] ,
Gen . J . H . Wilson , of the Topographical Engineers ,
Gen . J . H . 威尔逊 , 的 这 地形 工程师 ,

地形工程师部队的JH·威尔逊将军

[huː] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] .
who 3 years before had brought to Fort Pulaski the demand for surrender .
WHO 3 年 前 有 带来 到 堡 普拉斯基 这 要求 为了 投降 .

三年前，他曾向普拉斯基堡提出投降要求。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)]
Mr . Davis was captured in middle Georgia and sent down the Savannah River
先生 . 戴维斯 曾是 捕获 在 中间 乔治亚州 和 发送 向下 这 萨凡纳 河

[tuː; tə] ['hɪltən] [hed] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .
to Hilton Head Island for transport to Fortress Monroe .
到 希尔顿酒店 头 岛 为了 运输 到 堡垒 门罗 .

戴维斯先生在佐治亚州中部被俘，然后被沿萨凡纳河送往希尔顿黑德岛，再从那里运往门罗堡。

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs]
Accused of complicity in the assassination of Abraham Lincoln and under orders
被告 的 共谋 在 这 暗杀 的 亚伯拉罕 林肯 和 在下面 订单

[tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] ,
to be treated as a dangerous criminal ,
到 是 治疗 作为 一个 危险的 刑事 ,

被指控参与刺杀亚伯拉罕·林肯，并被命令作为危险罪犯对待，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['prezɪdənt] [spent] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [naɪt] [ɪn] ['dʒɔ:dʒə] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [li:] [ɒv; əv]

the	Confederate	president	spent	his	last	night	in	Georgia	aboard	ship	in	the	lee	of
这	南方邦联	总统	花费	他的	最后的	夜晚	在	乔治亚州	船上	船	在	这	李	的

['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] .

Cockspur	Island	.
鸡爪	岛	.

南方邦联总统在佐治亚州的最后一晚是在科克斯珀岛背风处的一艘船上度过的。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['hɪltən] [hed] , ['ni:grəuz] , ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z]

Next	morning	as	he	was	brought	to	Hilton	Head	,	Negroes	,	lining	the	shores
下一个	早晨	作为	他	曾是	带来	到	希尔顿酒店	头	,	黑人	,	衬垫	这	海岸

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

of	the	islands	,
的	这	岛屿	,

第二天早上，当他被带到希尔顿黑德岛时，岛上的海岸线上挤满了黑人。

['tʃɑ:ntɪd] “ [wi:l; wil] [hæŋ] [dʒef] ['deɪvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊə(r)] ['æp(ə)l] [tri:] !

chanted	“	We'll	hang	Jeff	Davis	to	the	sour	apple	tree	!
吟诵	“	出色地	悬挂	杰夫	戴维斯	到	这	酸的	苹果	树	!

他们高喊：“我们要把杰夫·戴维斯吊死在酸苹果树上！”

” [tu:; tə] [ðə; ði] [grɪm] [fɔ:t] [ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi]

”	To	the	grim	fort	on	Cockspur	Island	were	brought	leaders	of	the	Confederacy
”	到	这	严峻	堡	在	鸡爪	岛	是	带来	领导人	的	这	邦联

,

,

,

“邦联的领导人被带到了科克斯珀岛上那座阴森的堡垒里，

[sʌm; səm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [waɪl] [æn; ən] ['æŋgri] ['neɪʃ(ə)n] [sɔ:t] [ðə; ði]

some	to	remain	many	months	in	prison	,	while	an	angry	nation	sought	the
一些	到	保持	许多	几个月	在	监狱	,	尽管	一个	生气的	国家	寻求	这

[ɪ'lu:sɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

illusive	satisfaction	of	vengeance	.
虚幻	满意	的	复仇	.

有些人将在狱中待上好几个月，而愤怒的国民则寻求复仇带来的虚幻的满足感。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['kæbɪnət] ['ɒfɪsəz] : ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

In	the	list	of	distinguished	prisoners	were	3	cabinet	officers	:	Secretary	of
在	这	列表	的	杰出的	囚犯	是	3	内阁	警官	:	秘书	的

[steɪt] ['rɒbət] [em] . [ti:] . ['hʌntə(r)] ,

State	Robert	M	.	T	.	Hunter	,
状态	罗伯特	M	.	T	.	猎人	,

在被列入杰出囚犯名单的有3名内阁官员：国务卿罗伯特·M·T·亨特，

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . ['trɛnhɒlm] , [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [dʒeɪmz]

Secretary	of	the	Treasury	George	A	.	Trenholm	,	and	Secretary	of	War	James
秘书	的	这	财政部	乔治	一个	.	特伦霍姆	,	和	秘书	的	战争	詹姆斯

[ə; eɪ] . ['sɛdən] ,

A	.	Seddon	,
一个	.	塞登	,

财政部长乔治·A·特伦霍姆和陆军部长詹姆斯·A·塞登

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] .

as	well	as	Assistant	Secretary	of	War	John	A	.	Campbell	.
作为	出色地	作为	助手	秘书	的	战争	约翰	一个	.	坎贝尔	.

以及陆军部助理部长约翰·A·坎贝尔。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][θriː] [steɪt] ['gʌvənəz] , ['ændruː] [dʒiː] . [mə'græθ] [ɒv; əv] [saʊθ]
In **addition** **,** **there** **were** **3** **State** **governors** **,** **Andrew** **G** **.** **Magrath** **of** **South**
在 添加 , 那里 是 3 状态 州长们 , 安德鲁 G . 马格拉斯 的 南
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina **,**
卡罗莱纳 ,

此外，还有 3 位州长，分别是南卡罗来纳州的安德鲁·G·麦格拉斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佐治亚州普拉斯基堡国家纪念碑(Fort Pulaski National Monument, Georgia)

['ændru:] [bi:] . [mɔ:r] [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][keɪ] . ['ælɪsən] [ɒv; əv]

Andrew	B	.	Moore	of	Alabama	,	and	Alexander	K	.	Allison	of
安德鲁	B	.	摩尔	的	阿拉巴马州	,	和	亚历山大	K	.	艾莉森	的

['flɒrɪdə] ; [wʌn]['senətə(r)] ,

Florida	;	1	senator	,
佛罗里达	;	1	参议员	,

阿拉巴马州的安德鲁·B·摩尔和佛罗里达州的亚历山大·K·艾利森；1名参议员，

['deɪvɪd][el] . [ju:'li:] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ; [ænd; ənd][brɪg] .

David	L	.	Yulee	of	Florida	;	and	Brig	.
大卫	L	.	尤利	的	佛罗里达	;	和	布里格	.

佛罗里达州的戴维·L·尤利；以及准将。

[dʒen] . [hju:] ['dʌblju:] . ['mɜ:sə(r)] ,

Gen	.	Hugh	W	.	Mercer	,
Gen	.	休	W	.	默瑟	,

休·W·默瑟将军

[hu:] [æz; əz] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ɪn] [kə'mɑ:nd]

who	as	colonel	of	the	1st	Regiment	of	Georgia	had	once	been	in	command
WHO	作为	上校	的	这	1st	团	的	乔治亚州	有	一次	到过	在	命令

[ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .

of	Fort	Pulaski	.
的	堡	普拉斯基	.

他曾担任佐治亚州第一团上校，并指挥过普拉斯基堡。

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [sə'vænə] [wɜ:(r); wə(r)]

The	Confederacy	had	been	defeated	and	the	streets	of	Savannah	were
这	邦联	有	到过	战败	和	这	街道	的	萨凡纳	是

[pə'trəʊld] [baɪ] [blu:] - [klæd]['səʊldʒəz] ,

patrolled	by	blue	-	clad	soldiers	,
巡逻	经过	蓝色的	-	覆膜	士兵	,

南方邦联战败了，萨凡纳的街道上到处都是身穿蓝色制服的士兵巡逻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

but	the	spirit	of	the	men	and	women	,
但	这	精神	的	这	男人	和	女性	,

但男男女女的精神，

[hu:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:r] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['si:ʒə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ]

who	more	than	4	years	before	had	demanded	the	seizure	of	Fort	Pulaski
WHO	更多的	比	4	年	前	有	要求	这	发作	的	堡	普拉斯基

, [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] .

,	was	still	unbroken	.
,	曾是	仍然	未破	.

四年前就要求占领普拉斯基堡的那个人，至今仍然毫不妥协。

[ðə; ði] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['əʊpən] .

The	stores	were	all	open	.
这	商店	是	全部	打开	.

所有商店都开门营业。

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] [sɔ:t] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

Business	**of**	**every**	**sort**	**progressed**	**precisely**	**as**	**usual**	**.**
商业	的	每一个	种类	进展	恰恰	作为	通常	.

各种商业活动都照常进行。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['neɪtɪv] ['sɪtəznz] , [drest] ['sʌmwɒt] [æn'ti:k.li] , [bʌt; bət]

The	**streets**	**were**	**filled**	**with**	**native**	**citizens**	**,**	**dressed**	**somewhat**	**antiquely**	**,**	**but**
这	街道	是	已填	和	本国的	公民	,	穿着	有些	古老的	,	但

['gɪvɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

giving	**no**	**sign**	**of**	**suffering**	**.**
给予	不	符号	的	痛苦	.

街上到处都是当地居民，他们穿着略显古朴的服饰，但脸上丝毫没有痛苦的迹象。

[ə; eɪ] [smɑ:t] ['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fedərəl] ['gʌnbəʊt] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [si:n] , “ [hel] , ” [hi:; hi]

A	**smart**	**sailor**	**from**	**a**	**Federal**	**gunboat**	**summed**	**up**	**the**	**scene**	**,**	**“**	**Hell**	**,**	**”**	**he**
一个	聪明的	水手	从	一个	联邦	炮舰	总结	向上	这	场景	,	“	地狱	,	”	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

一位来自联邦炮艇的聪明水手总结了当时的情景：“地狱，”他说。

“ [ðɪs] [taʊn] ['ɪz(ə)nt] [ded] ; [ɪts] [wu:nd] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] . ”

“	**this**	**town**	**isn't**	**dead**	**;**	**it's**	**wound**	**up**	**and**	**running**	**.**	**”**
“	这	镇	不是	死的	;	它是	伤口	向上	和	跑步	.	”

“这座小镇并没有死气沉沉；它正重新焕发活力，运转良好。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sə'vænə] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ” [rəʊt] ['waɪtˌlɔ] [ri:d] , [ðə; ði] ['feɪməs]

“	**It**	**was**	**the**	**rebel**	**Savannah**	**unchanged**	**,**	**”**	**wrote**	**Whitelaw**	**Reid**	**,**	**the**	**famous**
“	它	曾是	这	反叛	萨凡纳	未更改	,	”	写道	怀特劳	里德	,	这	著名的

[wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

war	**correspondent**	**.**
战争	通讯员	.

“叛逆的萨凡纳还是老样子，”著名战地记者怀特劳·里德写道。

['kɒkspɜ:] ['aɪlənd]['ɑ:ftə(r)] -

Cockspur	**Island**	**After**	**1865**
鸡爪	岛	后	-

1865年后的科克斯珀岛

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [pi:s] ,

With	**the**	**return**	**of**	**peace**	**,**
和	这	返回	的	和平	,

随着和平的回归，

[ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔ:r] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə]

the	**Corps**	**of**	**Engineers**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**General**	**Gillmore**	**undertook**	**to**
这	兵团	的	工程师	在下面	这	方向	的	一般的	吉尔摩	承担	到

['mɒdənaɪz] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .

modernize	**and**	**strengthen**	**Fort**	**Pulaski**	**.**
现代化	和	加强	堡	普拉斯基	.

在吉尔摩将军的指挥下，工程兵团着手对普拉斯基堡进行现代化改造和加固。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [ˌri:'mɒd(ə)ld][ðə; ði] ['demɪlu:n] ,

Between	**the**	**years**	**1869**	**and**	**1872**	**,**	**they**	**remodeled**	**the**	**demilune**	**,**
之间	这	年	-	和	-	,	他们	改建	这	半月	,

1869年至1872年间，他们对这座半月形建筑进行了改建。

[kən'strʌktɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] [im'pleismənt] [fɔ:(r); fə(r)]
constructing **underground** **magazines** **and** **passageways** **and** **emplacements** **for**
建造 地下 杂志 和 通道 和 阵地 为了
['hevi] [gʌnz] .
heavy **guns** **.**
重的 枪支 .

建造地下弹药库、通道和重炮阵地。

['meɪdʒə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] ,
Major **changes** **were** **also** **planned** **for** **the** **main** **fortification** **,** **but** **,**
主要的 变化 是 还 计划 为了 这 主要的 筑城 , 但 ,

主防御工事也计划进行重大改造，但是，

['ɑ:ftə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd]
after **digging** **a** **huge** **excavation** **in** **the** **north** **end** **of** **the** **parade** **ground** **and**
后 挖掘 一个 巨大的 挖掘 在 这 北 结尾 的 这 游行 地面 和
['leɪɪŋ] ['mæsɪv] ['kɒŋkri:t] [pɪrz] ,
laying **massive** **concrete** **piers** **,**
躺下 大量的 具体的 码头 ,

在阅兵场北端挖掘了一个巨大的基坑并铺设了巨大的混凝土墩之后，

[ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
the **job** **was** **abandoned** **.**
这 工作 曾是 弃 .

这项工作被放弃了。

[prə'poʊzlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [kəʊst] [ɑ:'tɪləri] [pəʊst] [ɒn]
Proposals **were** **already** **under** **consideration** **for** **a** **new** **coast** **artillery** **post** **on**
提案 是 已经 在下面 考虑 为了 一个 新的 海岸 炮兵 邮政 在
['taɪbi] ['aɪlənd] ,
Tybee **Island** **,**
泰比岛 岛 ,

当时已经有人提议在泰比岛新建一个海岸炮兵哨所。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .
which **would** **take** **the** **place** **of** **Fort** **Pulaski** **.**
哪个 会 拿 这 地方 的 堡 普拉斯基 .

这将取代普拉斯基堡。

['ɑ:ftə(r)] - [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['æktɪv] ['mɪlətri] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [meɪd] ,
After **1872** **no** **further** **active** **military** **use** **of** **the** **fort** **was** **ever** **made** **,**
后 - 不 更远 积极的 军队 使用 的 这 堡 曾是 曾经 制成 ,

1872年以后，该堡垒再也没有被用于任何军事用途。

[ɪk'sept] ['bri:fli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:s] [wɒz; wəz]
except **briefly** **during** **the** **Spanish** **-** **American** **War** **when** **a** **small** **force** **was**
除了 简要地 期间 这 西班牙语 - 美国人 战争 什么时候 一个 小的 力量 曾是
['gærɪsn] [ðeə(r)] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['demɪlu:n]
garrisoned **there** **to** **man** **the** **guns** **that** **had** **been** **installed** **in** **the** **demilune**
驻军 那里 到 男人 这 枪支 那 有 到过 已安装 在 这 半月
[ænd; ənd] [æt; ət] ['bætri] ['hɒrəs] ['hæmˌbraɪt] ,
and **at** **Battery** **Horace** **Hambright** **,**
和 在 电池 贺拉斯 汉布赖特 ,

除了在美西战争期间短暂驻扎过一小队兵力，负责操作安装在半月形堡垒和霍勒斯·汉布赖特炮台的火炮之外，

[ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
on **the** **north** **shore** **of** **the** **island** **,**
在 这 北 支撑 的 这 岛 ,

在岛屿的北岸，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] [maɪnz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	operate	the	controls	for	electric	mines	in	the	mouth	of	the
和	到	操作	这	控制	为了	电的	矿井	在	这	嘴	的	这

[sə'vænə] ['rɪvə(r)] .

Savannah	River	.
萨凡纳	河	.

并操作萨凡纳河口电矿的控制设备。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɔːdnəns]

For	many	years	the	only	inhabitants	of	the	fort	were	an	ordnance
为了	许多	年	这	仅有的	居民	的	这	堡	是	一个	军械

['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt'kiːpə] .

sergeant	and	a	lightkeeper	.
军士	和	一个	灯塔守护者	.

多年来，这座堡垒里唯一的居民只有一名军械士官和一名灯塔管理员。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [siː] [rəʊz][faɪv] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd]

After	the	great	hurricane	of	1891	,	when	the	sea	rose	5	feet	over	the	parade
后	这	伟大的	飓风	的	-	,	什么时候	这	海	玫瑰	5	脚	超过	这	游行

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

1891年那场大飓风过后，海水上涨了5英尺，淹没了阅兵场。

[ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

a	2	-	story	house	for	the	lightkeeper	was	erected	on	the	top	of	the
一个	2	-	故事	房子	为了	这	灯塔守护者	曾是	竖立	在	这	顶部	的	这

[fɔːt] .

fort	.
堡	.

在堡垒顶部建造了一座两层楼的灯塔管理员住所。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

In	the	first	years	of	the	20th	century	,
在	这	第一的	年	的	这	20th	世纪	,

20世纪初，

[fɔːt] [pʊ'læskɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)]['təʊtəli] [ə'bændənd] .

Fort	Pulaski	and	the	eastern	part	of	Cockspur	Island	were	totally	abandoned	.
堡	普拉斯基	和	这	东	部分	的	鸡爪	岛	是	完全	弃	.

普拉斯基堡和科克斯珀岛东部完全被废弃了。

[ðə; ði] [məʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] ['demɪluːn] [fɪld] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

The	moat	around	the	fort	and	demilune	filled	with	mud	from	the	river	;
这	护城河	大约	这	堡	和	半月	已填	和	泥	从	这	河	;

堡垒和半月形堡垒周围的护城河里灌满了河里的泥土；

[ðə; ði] [taɪdz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [daɪks] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['mɑːrʃəz] .

the	tides	swept	over	the	neglected	dikes	and	flooded	the	low	-	lying	marshes	.
这	潮汐	扫荡	超过	这	被忽视的	堤坝	和	被淹	这	低的	-	说谎	沼泽	.

潮水漫过年久失修的堤坝，淹没了低洼的沼泽地。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sneɪks] [meɪd]

The	parade	ground	became	a	veritable	jungle	and	hundreds	of	snakes	made
这	游行	地面	成为	一个	真正的	丛林	和	数百	的	蛇	制成

[ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrts] ['meɪsənri] .

their	homes	in	the	innumerable	crevices	in	the	fort's	masonry	.
他们的	房屋	在	这	无数	缝隙	在	这	堡垒的	石工	.

阅兵场变成了一片真正的丛林，数百条蛇在堡垒砖石结构的无数缝隙中安家落户。

[ɪn'fri:kwənt] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['zeləs] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['hɑ:di] ['pɪlgrɪmz] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪd] [θru:]
Infrequent parties of zealous hunters and hardy pilgrims , willing to wade through
不频繁 各方 的 热心 猎人 和 耐寒的 朝圣者 , 愿意的 到 涉水 通过
[ðə; ði] [sɒft] [mɑ:ʃ] ,
the soft marsh ,
这 柔软的 沼泽 ,

偶尔会有几队热情的猎人和坚韧的朝圣者，愿意趟过柔软的沼泽地。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['vɪzɪtəz] .
were the only visitors .
是 这 仅有的 访客 .

他们是唯一的访客。

[ə'bændənd] [ænd; ənd] ['desələt] .
Abandoned and desolate .
弃 和 荒凉 .

荒凉破败。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['dʒefri] [kɪŋ] , - .
Photo by Geoffrey King , 1925 .
照片 经过 杰弗里 国王 , - .

杰弗里·金摄于1925年。

[ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['dʒɜ:mən] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn]
Decontamination facilities to receive German prisoners of war were prepared in
去污 设施 到 收到 德语 囚犯 的 战争 是 准备 在
- [æt; ət][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kwɒrənti:n] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] ,
1918 at the U . S . Quarantine Station on the west end of Cockspur Island ,
- 在 这 U . S . 隔离 车站 在 这 西方 结尾 的 鸡爪 岛 ,

1918年，美国在科克斯珀岛西端的检疫站准备了用于接收德国战俘的消毒设施。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:(r)] [endid] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][ju:z] .
but the war ended before this installation was put to use .
但 这 战争 结束 前 这 安装 曾是 放 到 使用 .

但战争在这座设施投入使用前就结束了。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:t]
Meanwhile , the War Department took the first step toward the preservation of Fort
同时 , 这 战争 部门 采取 这 第一的 步 朝向 这 保存 的 堡
[pʊ'læskɪ] ,
Pulaski ,
普拉斯基 ,

与此同时，战争部迈出了保护普拉斯基堡的第一步。

[ə'naʊnsɪŋ] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - ,
announcing on July 17 , 1915 ,
宣布 在 七月 - , - ,

1915年7月17日宣布，

[ðæt] [ðɪs] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt]['ʌndə(r)][ðə; ði]
that this fortification had been selected to be a national monument under the
那 这 筑城 有 到过 已选 到 是 一个 国家的 纪念碑 在下面 这
[ə'merɪkən] [ænt'ɪkwɪtiz] [ækt] .
American Antiquities Act .
美国人 古董 行为 .

该防御工事已被选为美国文物法下的国家纪念碑。

['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [wɜːld] [wɔː(r)][ai] . [ɪn] - , [kɒl] . [dʒɒn] ['mɪlɪs] , ['dɪstrɪkt]

Further	action	was	delayed	by	World	War	I	.	In	1918	,	Col	.	John	Millis	,	District
更远	行动	曾是	延迟	经过	世界	战争	我	.	在	-	,	上校	.	约翰	米利斯	,	区

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][æt; ət] [sə'vænə] ,

Engineer	at	Savannah	,
工程师	在	萨凡纳	,

第一次世界大战延缓了进一步的行动。1918年，萨凡纳地区工程师约翰·米利斯上校

['vɪzɪtɪd] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn]

visited	Fort	Pulaski	and	was	so	impressed	by	the	magnificence	of	the	ruin
到访	堡	普拉斯基	和	曾是	所以	印象深刻	经过	这	壮丽	的	这	废墟

[ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪ'miːdiət] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

that	he	recommended	immediate	preservation	.
那	他	受到推崇的	即时	保存	.

他参观了普拉斯基堡，并被遗址的宏伟壮丽深深震撼，建议立即对其进行保护。

[ðə; ði][nekst]['dɪstrɪkt][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [kɒl] . [ef] . ['dʌbljuː] . - , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

The	next	district	engineer	,	Col	.	F	.	W	.	Alstaetter	,	was	equally	interested	in
这	下一个	区	工程师	,	上校	.	F	.	W	.	-	,	曾是	同样地	感兴趣的	在

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

the	project	,
这	项目	,

下一任地区工程师FW Alstaetter上校对这个项目同样很感兴趣。

[ænd; ənd] , ['lɑːdʒli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,

and	,	largely	through	his	efforts	,
和	,	很大程度上	通过	他的	努力	,

而且，这主要归功于他的努力，

[ðə; ði] [sə'vænə] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] ['næʃ(ə)nəl]

the	Savannah	Board	of	Trade	and	other	organizations	began	to	seek	national
这	萨凡纳	木板	的	贸易	和	其他	组织	开始	到	寻找	国家的

['mɒnjumənt]['steɪtəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .

monument	status	for	the	fort	.
纪念碑	地位	为了	这	堡	.

萨凡纳商会和其他组织开始寻求将该堡垒列为国家纪念碑。

[ɒn]['dʒænjuəri]['sɛvən] , - , [ˌreprɪ'zentətɪv] [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['edwədz] , 1st ['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['dʒɔːdʒə] ,

On	January	7	,	1924	,	Representative	Charles	G	.	Edwards	,	1st	District	of	Georgia	,
在	一月	7	,	-	,	代表	查尔斯	G	.	爱德华兹	,	1st	区	的	乔治亚州	,

1924年1月7日，佐治亚州第一选区众议员查尔斯·G·爱德华兹

[ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

introduced	a	bill	in	Congress	to	bring	about	this	desired	result	.
介绍	一个	账单	在	国会	到	带来	关于	这	想要的	结果	.

向国会提交了一项法案，以达到这一预期结果。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)]

The	efforts	of	these	individuals	and	organizations	were	rewarded	on	October
这	努力	的	这些	个人	和	组织	是	奖励	在	十月

- , - ,

15	,	1924	,
-	,	-	,

1924年10月15日，这些个人和组织的努力得到了回报。

[wen] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][baɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt]

when	Fort	Pulaski	was	made	a	national	monument	by	proclamation	of	President
什么时候	堡	普拉斯基	曾是	制成	一个	国家的	纪念碑	经过	公告	的	总统

['kælvɪn] ['kuːlɪdʒ] .

Calvin	Coolidge	.
加尔文	柯立芝	.

普拉斯基堡被卡尔文·柯立芝总统宣布为国家纪念碑。

[ðə; ði] [fɔːt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈdesələt] [kənˈdɪʃn] , [haʊˈevə(r)] ,

The	fort	remained	in	desolate	condition	,	however	,
这	堡	剩余	在	荒凉	状况	,	然而	,

然而，这座堡垒依然荒凉破败。

[ʌnˈtɪl] - [wen] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈmɒnjumənt][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt]

until	1933	when	the	national	monument	was	transferred	by	the	War	Department
直到	-	什么时候	这	国家的	纪念碑	曾是	转移	经过	这	战争	部门

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,

to	the	Department	of	the	Interior	,
到	这	部门	的	这	内部的	,

直到 1933 年，这座国家纪念碑才由战争部移交给内政部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːk] [ˈsɜːvɪs] [bɪˈgæn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriə] .

and	the	National	Park	Service	began	the	development	of	the	area	.
和	这	国家的	公园	服务	开始	这	发展	的	这	区域	.

国家公园管理局开始对该地区进行开发。

[ðə; ði][plæn] [əˈdɒptɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] [pʊˈlæskɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ˌriːprəˈdjuːs] [ˈeni]

The	plan	adopted	in	the	restoration	of	Fort	Pulaski	was	not	to	reproduce	any
这	计划	已采用	在	这	恢复	的	堡	普拉斯基	曾是	不是	到	复制	任何

[wʌn] [ˈdefɪnət] [ˈpɪəriəd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] ,

one	definite	period	in	the	history	of	the	fortification	,
一	定	时期	在	这	历史	的	这	筑城	,

普拉斯基堡修复工程所采取的方案并非重现该要塞历史上的任何一个特定时期。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði][ˈstrʌktʃə(r)][frɒm; frəm][ˈfɜːðə(r)][dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]

but	rather	to	protect	the	structure	from	further	deterioration	by	making
但	相当	到	保护	这	结构	从	更远	恶化	经过	制作

[ɪˈsenʃ(ə)l] [rɪˈpeəz] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈstɔː(r)][ˈəʊnli][weə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][juːz]

essential	repairs	and	to	restore	only	where	necessary	to	illustrate	the	use
基本的	维修	和	到	恢复	仅有的	在哪里	必要的	到	阐明	这	使用

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

and	history	of	certain	features	of	the	fort	.
和	历史	的	肯定	特征	的	这	堡	.

但更应该通过进行必要的维修来保护建筑结构免受进一步损坏，并且只在必要时进行修复，以展示堡垒某些特征的用途和历史。

[fɔːt] [pʊˈlæskɪ][ˈdjʊərɪŋ][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n]

Fort	Pulaski	during	and	after	restoration
堡	普拉斯基	期间	和	后	恢复

普拉斯基堡修复期间及修复后

[baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːk] [ˈsɜːvɪs] .

by	the	National	Park	Service	.
经过	这	国家的	公园	服务	.

由国家公园管理局管理。

[ðə; ði][məʊt] .

The	Moat	.
这	护城河	.

护城河。

[ðə; ði][məʊt] .

The	Moat	.
这	护城河	.

护城河。

[ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] .

The	parapet	.
这	栏杆	.

女儿墙。

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

The	parapet	.
这	栏杆	.

女儿墙。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] .

The	quarters	.
这	四分之一	.

宿舍。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] .

The	quarters	.
这	四分之一	.

宿舍。

[ðə; ði] ['sæli] [pɔːt] .

The	sally	port	.
这	莎莉	港口	.

侧门。

[ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

Original	plans	and	specifications	were	available	in	the	files	of	the	War
原来的	计划	和	规格	是	可用的	在	这	文件	的	这	战争

[dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [wɜːk]

Department	for	practically	all	of	the	items	of	restoration	and	repair	work
部门	为了	几乎	全部	的	这	项目	的	恢复	和	维修	工作

[ˌʌndə'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

几乎所有修复和修理工程项目的原始图纸和规格都保存在战争部的档案中。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt]

The	restoration	of	the	fort	and	the	development	of	the	national	monument
这	恢复	的	这	堡	和	这	发展	的	这	国家的	纪念碑

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [fʌndz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜːks] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

were	accomplished	with	funds	provided	by	the	Public	Works	Administration	and
是	完成	和	资金	假如	经过	这	民众	作品	行政	和

[θruː] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] .

through	the	labor	of	the	Civilian	Conservation	Corps	.
通过	这	劳动	的	这	平民	保护	兵团	.

堡垒的修复和国家纪念碑的开发是在公共工程管理局提供的资金和民间资源保护队的劳动下完成的。

[ɪn] - ,

In	1938	,
在	-	,

1938年，

['kɒkspɜː] ['aɪlənd][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [mə'kwiːnz] ['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Cockspur	Island	was	joined	to	McQueens	Island	by	the	construction	of	a
鸡爪	岛	曾是	加入	到	麦昆	岛	经过	这	建造	的	一个

[brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] .

bridge	across	the	South	Channel	of	the	Savannah	River	.
桥	穿过	这	南	渠道	的	这	萨凡纳	河	.

通过修建一座横跨萨凡纳河南支流的桥梁，科克斯珀岛与麦昆斯岛连接起来。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wen] ['kɒkspɜː]

From	1942	to	1947	the	fort	was	closed	to	the	public	,	when	Cockspur
从	-	到	-	这	堡	曾是	关闭	到	这	民众	,	什么时候	鸡爪

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

从1942年到1947年，这座堡垒不对公众开放，当时科克斯珀岛.....

[æz; əz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪvi]['sekʃ(ə)n] [beɪs] ,
as **the** **site** **of** **a** **Navy** **Section** **Base** **,**
作为 这 地点 的 一个 海军 部分 根据 ,

作为海军基地所在地，

[ə'gen] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
again **became** **an** **active** **part** **of** **the** **defense** **system** **of** **the** **United** **States** **.**
再次 成为 一个 积极的 部分 的 这 防御 系统 的 这 团结的 各州 .

再次成为美国国防体系的重要组成部分。

[fɔ:t] [pʊ'læskɪ][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [skeɪl] ['aʊtdɔ:(r)] [ɪg'zɪbɪt] .
Fort **Pulaski** **is** **a** **large** **-** **scale** **outdoor** **exhibit** **.**
堡 普拉斯基 是 一个 大的 - 规模 户外的 展览 .

普拉斯基堡是一个大型户外展览馆。

[ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɜ:ks] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['demɪlu:n] , ['drɔ:brɪdʒ] ,
The **main** **structure** **,** **together** **with** **outlying** **works** **,** **including** **demilune** **,** **drawbridges** **,**
这 主要的 结构 , 一起 和 边远 作品 , 包括 半月 , 吊桥 ,
['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [daɪks] ,
ditches **,** **and** **dikes** **,**
沟渠 , 和 堤坝 ,

主体结构以及外围工程，包括半月形平台、吊桥、沟渠和堤坝，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][pɑ:st] ['mɪlətri] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
is **a** **fine** **example** **of** **past** **military** **architecture** **.**
是 一个 美好的 例子 的 过去的 军队 建筑学 .

是过去军事建筑的典范。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][pɑ:st] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv]
As **a** **vivid** **reminder** **of** **past** **events** **it** **presents** **an** **important** **phase** **of**
作为 一个 生动 提醒 的 过去的 活动 它 礼物 一个 重要的 阶段 的
['aʊə(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['herɪtɪdʒ] .
our **great** **national** **heritage** **.**
我们的 伟大的 国家的 遗产 .

它生动地展现了过去的历史事件，也代表了我们伟大民族遗产的重要阶段。

[fɔ:t] [pʊ'læskɪ] [self] - ['gaɪdɪd] [tʊə(r)] [plæn]
FORT **PULASKI** **SELF** **-** **GUIDED** **TOUR** **PLAN**
堡 普拉斯基 自己 - 引导 旅游 计划

普拉斯基堡自助游览计划

[gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eərɪə]
Guide **to** **the** **Area**
指导 到 这 区域

区域指南

[fɔ:t] [pʊ'læskɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][ˌmedi'i:v(ə)l]['kɑ:s(ə)l] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [məʊt] , [wɪð]
Fort **Pulaski** **,** **resembling** **a** **medieval** **castle** **,** **is** **surrounded** **by** **a** **wide** **moat** **,** **with**
堡 普拉斯基 , 类似 一个 中世纪 城堡 , 是 包围 经过 一个 宽的 护城河 , 和
[tu:] ['drɔ:brɪdʒ] ,
two **drawbridges** **,**
二 吊桥 ,

普拉斯基堡形似中世纪城堡，四周环绕着宽阔的护城河，并设有两座吊桥。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪə(r)] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['demɪlu:n] .
and **a** **rear** **fortification** **known** **as** **a** **demilune** **.**
和 一个 后部 筑城 已知 作为 一个 半月 .

以及被称为半月形防御工事的后方防御工事。

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['drɔ:brɪdʒ] ,
After **crossing** **the** **outer** **drawbridge** **,**
后 过境 这 外 吊桥 ,

穿过外侧吊桥后，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['demɪluːn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['drɔːbrɪdʒ]

a	short	walk	through	the	demilune	will	bring	you	to	the	second	drawbridge
一个	短的	走	通过	这	半月	将要	带来	你	到	这	第二	吊桥

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæli] [pɔːt] [ɔː(r)]['əʊnli] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .

and	the	sally	port	or	only	entrance	into	the	main	fortification	.
和	这	莎莉	港口	或者	仅有的	入口	进入	这	主要的	筑城	.

穿过半月形堡垒走一小段路，即可到达第二座吊桥和侧门，也就是进入主防御工事的唯一入口。

['nʌmbəd] ['mɑːrkərz][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Numbered	markers	have	been	placed	at	significant	points	of	interest	.
编号	标记	有	到过	放置	在	重要的	积分	的	兴趣	.

在一些重要的景点设置了编号标记。

[ðiːz] ['mɑːrkərz] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz]

These	markers	correspond	with	the	numbers	of	the	text	below	and	with	those
这些	标记	对应	和	这	数字	的	这	文本	以下	和	和	那些

[ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [gaɪd] [mæp] .

shown	on	the	guide	map	.
所示	在	这	指导	地图	.

这些标记与以下文本中的数字以及导览地图上显示的数字相对应。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] [kən'sekjətɪv] ['ɔːdə(r)] . [wʌn] .

They	should	be	followed	in	consecutive	order	.	1	.
他们	应该	是	随后	在	连续的	命令	.	1	.

它们应该按顺序进行。1.

[ðə; ði] ['sæli] [pɔːt] .

THE	SALLY	PORT	.
这	莎莉	港口	.

萨利港。

[ðə; ði] [fɔːt] ['entrəns] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] - [dɪtʃ] [dɪ'fens] .

The	fort	entrance	is	equipped	with	many	devices	for	last	-	ditch	defense	.
这	堡	入口	是	配备	和	许多	设备	为了	最后的	-	沟	防御	.

堡垒入口处配备了许多用于最后一道防线的装置。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['drɔːbrɪdʒ] , [weɪɪŋ] ['sevrəl] [tʌnz] ,

The	massive	drawbridge	,	weighing	several	tons	,
这	大量的	吊桥	,	称重	一些	吨	,

这座巨大的吊桥重达数吨，

[ɪz] [reɪzd] [baɪ] ['wɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntəweɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒn]

is	raised	by	winches	and	counterweights	which	may	be	seen	in	the	rooms	on
是	提高	经过	绞车	和	配重	哪个	可能	是	已见	在	这	房间	在

['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

either	side	of	the	entrance	.
任何一个	边	的	这	入口	.

它由绞车和配重装置升起，这些装置可以在入口两侧的房间里看到。

[æz; əz][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['raɪzɪz] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊdn] [grɪl] , [kɔːld] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] ,

As	the	drawbridge	rises	,	a	strong	wooden	grill	,	called	the	portcullis	,
作为	这	吊桥	上升	,	一个	强的	木制的	炙烤	,	称为	这	吊闸	,

随着吊桥升起，一道坚固的木制栅栏，被称为闸门，

[drɒps] [θruː] [ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] ['lɪntl] [ˌəʊvə'hed] .

drops	through	a	slot	in	the	granite	lintel	overhead	.
滴	通过	一个	投币口	在	这	花岗岩	楣	开销	.

它会从上方花岗岩门楣上的缝隙落下。

[ðə; ði] [hɑːt] - [paɪn] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['aɪən][bəʊlts][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	heart	-	pine	doors	are	studded	with	iron	bolts	to	make	it	difficult	to
这	心	-	松树	门	是	带钉的	和	铁	螺栓	到	制作	它	难的	到

[tʃɒp] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['æksiːz] .

chop	through	them	with	axes	.
劈	通过	他们	和	轴	.

为了防止用斧头砍断，松木门上镶嵌着铁栓。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæli] [pɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'sesɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ænd; ənd]

Within	the	sally	port	are	two	recesses	for	the	protection	of	guards	and
之内	这	莎莉	港口	是	二	凹陷处	为了	这	保护	的	守卫	和

- [slɪts] ,

10	slits	,
-	缝隙	,

侧门内有两个用于保护守卫的凹槽和10个狭缝。

[ɔː(r)] ['luːphəʊlz] , [θruː] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ɑːmz] ['faɪə(r)] .

or	loopholes	,	through	the	side	walls	for	small	arms	fire	.
或者	漏洞	,	通过	这	边	墙壁	为了	小的	武器	火	.

或者通过侧壁上的漏洞进行小型武器射击。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔːz] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːd] .

In	time	of	great	danger	,	the	inner	doors	could	also	be	shut	and	barred	.
在	时间	的	伟大的	危险	,	这	内	门	可以	还	是	关闭	和	禁止	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

在危急时刻，内门也可以关闭并上锁。2.

[ðə; ði] [gɔːdʒ] .

THE	GORGE	.
这	峡谷	.

峡谷。

[ðə; ði] ['westən] , [ɔː(r)][rɪə(r)] ,

The	western	,	or	rear	,
这	西	,	或者	后部	,

西侧，或后侧，

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gɔːdʒ] (“ [θrəʊt] ”) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

section	of	Fort	Pulaski	is	known	as	the	gorge	(	“	throat	”	)	because	it	contains
部分	的	堡	普拉斯基	是	已知	作为	这	峡谷	(	“	喉	”	)	因为	它	包含

[ðə; ði] ['sæli] [pɔːt] ,

the	sally	port	,
这	莎莉	港口	,

普拉斯基堡的一部分被称为峡谷（“咽喉”），因为其中包含了突击门。

[ɔː(r)] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

or	entrance	of	the	fort	.
或者	入口	的	这	堡	.

或堡垒入口。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

The	living	quarters	are	also	in	the	gorge	.
这	活的	四分之一	是	还	在	这	峡谷	.

居住区也位于峡谷内。

[ɪn'lɪstɪd] [men] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['bærəks] [rʊmz; ru:mz] , [ɔ:(r)] ['keɪsˌmeɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]

Enlisted	**men**	**occupied**	**the**	**barracks**	**rooms**	**,**	**or**	**casemates**	**,**	**to**	**the**	**north**	**of**
入伍	男人	占领	这	兵营	房间	,	或者	炮台	,	到	这	北	的

[ðə; ði] ['entrəns] ;

the	**entrance**	**;**
这	入口	;

士兵们住在入口北侧的营房或炮台里;

['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

officers	**were**	**quartered**	**in**	**the**	**casemates**	**to**	**the**	**south**	**of**	**the**	**entrance**	**.**
警官	是	四分	在	这	炮台	到	这	南	的	这	入口	.

军官们被安置在入口南侧的炮台里。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['keɪsˌmeɪt] [mi:nz] [ə; eɪ] [bɒm] - [pru:f] ['ʃeltə(r)] .

The	**word**	**casemate**	**means**	**a**	**bomb**	**-**	**proof**	**shelter**	**.**
这	单词	炮台	方法	一个	炸弹	-	证明	庇护所	.

“casemate”一词指的是防爆掩体。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃt] ['tʃeɪmbəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['keɪsˌmeɪt] .

Each	**of**	**the**	**arched**	**chambers**	**surrounding**	**the**	**parade**	**ground**	**is**	**a**	**casemate**	**.**
每个	的	这	拱形	房间	周围	这	游行	地面	是	一个	炮台	.

阅兵场周围的每个拱形炮台都是一个炮台。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , [wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tru:ps] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [fɔ:t]

During	**the**	**Civil**	**War**	**,**	**when**	**a**	**large**	**number**	**of**	**troops**	**was**	**stationed**	**at**	**Fort**
期间	这	民用	战争	,	什么时候	一个	大的	数字	的	军队	曾是	驻	在	堡

[pʊ'læskɪ] ,

Pulaski	**,**
普拉斯基	,

内战期间，大量军队驻扎在普拉斯基堡。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪtɪd] [gʌn] ['gæləriz] [ɔ:(r)][ɪn]

most	**of**	**the**	**enlisted**	**men**	**were**	**quartered**	**in**	**the**	**casemated**	**gun**	**galleries**	**or**	**in**
最多	的	这	入伍	男人	是	四分	在	这	掩体	枪	画廊	或者	在

[tents] .

tents	**.**
帐篷	.

大多数士兵被安置在炮台掩体或帐篷里。

[ə'rɪdʒənəli] ,

Originally	**,**
起初	,

起初，

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] ['wʊdn] [frʌnts] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['ʃeltə(r)]

all	**of**	**the**	**casemates**	**were**	**closed**	**in**	**with**	**wooden**	**fronts**	**to**	**provide**	**shelter**
全部	的	这	炮台	是	关闭	在	和	木制的	前线	到	提供	庇护所

[frɒm; frəm][reɪn][ænd; ənd][kəʊld] .

from	**rain**	**and**	**cold**	**.**
从	雨	和	寒冷的	.

所有炮台都用木板封闭起来，以抵御风雨和寒冷。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['eksəd] [ænd; ənd] [drɪld] , [ɪz] 2½ ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] .

The	**parade**	**ground**	**,**	**on**	**which**	**the**	**men**	**exercised**	**and**	**drilled**	**,**	**is**	**2½**	**acres**	**in**	**extent**	**.**
这	游行	地面	,	在	哪个	这	男人	锻炼	和	钻孔	,	是	2½	英亩	在	程度	.

士兵们进行操练和演习的操场占地 2.5 英亩。

[ðə; ði] ['kʌvəd] [və'rændə] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] , [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

The	covered	veranda	,	which	runs	the	length	of	the	gorge	,	is	an	unusual
这	涵盖	阳台	,	哪个	跑步	这	长度	的	这	峡谷	,	是	一个	异常

['fi:tʃə(r)] [ɪn] [fɔ:t] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

feature	in	fort	architecture	.
特征	在	堡	建筑学	.

贯穿整个峡谷的有顶走廊是堡垒建筑中一个不寻常的特色。

[θri:] . ['bærəks] [rʊmz; ru:mz] .

3	.	BARRACKS	ROOMS	.
3	.	兵营	房间	.

3. 营房房间。

[wen] ['dʒɔ:dʒə] [tru:ps] [si:zd] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ][ɪn] - , [ðə; ði] ['bærəks] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)]

When	Georgia	troops	seized	Fort	Pulaski	in	1861	,	the	barracks	rooms	were
什么时候	乔治亚州	军队	查获	堡	普拉斯基	在	-	,	这	兵营	房间	是

[ʌn'fɜ:nɪʃt] .

unfurnished	.
未配备家具	.

1861年佐治亚州军队占领普拉斯基堡时，营房里没有家具。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [bɪlt] ['trɪp(ə)l] - ['dekə(r)] [bʌŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fɪld] ['mætrəs]

The	Confederates	built	triple	-	decker	bunks	against	the	walls	and	filled	mattress
这	南方邦联	建造	三倍	-	德克	上下铺	反对	这	墙壁	和	已填	床垫

['kʌvəz] [wɪð] [heɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

covers	with	hay	from	the	parade	ground	.
封面	和	干草	从	这	游行	地面	.

南方邦联军靠墙搭建了三层铺位，并在床垫套里塞满了阅兵场上的干草。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tʃeəz] , ['teɪblz] , [ænd; ənd][kæmp][kɒts][frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz][ɪn] [sə'vænə] .

They	brought	chairs	,	tables	,	and	camp	cots	from	their	homes	in	Savannah	.
他们	带来	椅子	,	表格	,	和	营	婴儿床	从	他们的	房屋	在	萨凡纳	.

他们从萨凡纳的家中带来了椅子、桌子和行军床。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sə'rendə(r)] , ['fedərəl] [tru:ps] ['ædɪd] ['meni] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ]

After	the	surrender	,	Federal	troops	added	many	items	of	furniture	obtained	by
后	这	投降	,	联邦	军队	额外	许多	项目	的	家具	获得	经过

[reɪd] [plæn'teʃən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

raiding	plantations	along	the	coast	.
突袭	种植园	沿着	这	海岸	.

投降后，联邦军队添置了许多从沿海种植园掠夺而来的家具。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ]['kænd(ə)ls] , [kəʊl] - [ɔɪl] ['læntənz] , [ænd; ənd][læmps] .

The	rooms	were	lighted	by	candles	,	coal	-	oil	lanterns	,	and	lamps	.
这	房间	是	照明	经过	蜡烛	,	煤炭	-	油	灯笼	,	和	灯	.

房间里点着蜡烛、煤油灯和油灯。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɪ'vaɪsɪz]

The	large	fireplace	in	each	room	was	equipped	with	a	crane	and	other	devices
这	大的	壁炉	在	每个	房间	曾是	配备	和	一个	起重机	和	其他	设备

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

for	cooking	,
为了	烹饪	,

每个房间的大壁炉都配备了吊钩和其他烹饪用具。

[bʌt; bət][bəuθ] [kən'fedərət] [ænd; ənd]['ju:niən]['səʊldʒəz][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɒn] [fi:ld]

but	both	Confederate	and	Union	soldiers	did	most	of	their	cooking	on	field
但	两个都	南方邦联	和	联盟	士兵	做过	最多	的	他们的	烹饪	在	场地

['reɪndʒɪz] .

ranges	.
范围	.

但无论是南方邦联军还是北方联邦军，大部分士兵都是在野战靶场上做饭的。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bærəks] [rʊmz; ruːmz] ,

While	walking	through	the	barracks	rooms	,
尽管	步行	通过	这	兵营	房间	,

穿过营房时，

[nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] ['æŋg(ə)ld][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['faɪə(r)] . [fɔːr] .

note	how	the	loopholes	in	the	rear	wall	are	variously	angled	to	give	a	wide	range	of	fire	.	4	.
笔记	如何	这	漏洞	在	这	后部	墙	是	各种各样的	倾斜的	到	给	一个	宽的	范围	的	火	.	4	.

注意后墙上的射击孔是如何以各种角度射击的，从而可以进行大范围射击。4.

[ðə; ði] [nɔːθ] [ˌmægə'ziːn] .

THE	NORTH	MAGAZINE	.
这	北	杂志	.

北方杂志。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ['fedərəl] [prə'dʒektɪl] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] ,

On	the	second	day	of	the	bombardment	Federal	projectiles	,	exploding	near	the	entrance	to	this	powder	magazine	,
在	这	第二	天	的	这	轰击	联邦	抛射物	,	爆炸	靠近	这	入口	到	这	粉末	杂志	,

炮击的第二天，联邦炮弹在这个火药库入口附近爆炸，

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊdə(r)] .

threatened	to	blow	up	the	Confederates	with	their	own	powder	.
威胁	到	吹	向上	这	南方邦联	和	他们的	自己的	粉末	.

他威胁要用南方邦联自己的火药炸死他们。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [θɪk] . [faɪv] .

The	interior	walls	of	the	magazine	are	from	12	to	15	feet	thick	.	5	.
这	内部的	墙壁	的	这	杂志	是	从	-	到	-	脚	厚的	.	5	.

弹药库的内壁厚度为 12 至 15 英尺。5.

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['bæstiən] .

THE	NORTHWEST	BASTION	.
这	西北	堡垒	.

西北堡垒。

[ə; eɪ]['bæstiən][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [wɔːl] ,

A	bastion	is	a	part	of	a	fort	which	extends	out	from	the	main	wall	,
一个	堡垒	是	一个	部分	的	一个	堡	哪个	扩展	出去	从	这	主要的	墙	,

棱堡是堡垒的一部分，从主城墙向外延伸。

[wɪð] [im'breiʒə] [ænd; ənd] ['luːphəʊlz] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['lætərəl]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

with	embrasures	and	loopholes	to	permit	lateral	fire	along	the	walls	.
和	射击孔	和	漏洞	到	允许	侧	火	沿着	这	墙壁	.

设有射击孔和射击孔，以便沿墙壁进行侧向射击。

[fɔːt] [pʊ'læskɪ][hæd; həd]['əʊnli] [ˌdemɪ'bæstɪən] , [ɔː(r)][hɑːf][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

Fort	Pulaski	had	only	demibastions	,	or	half	bastions	,
堡	普拉斯基	有	仅有的	半堡垒	,	或者	一半	堡垒	,

普拉斯基堡只有半棱堡，或者说半座棱堡。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'stend] [aʊt] ['əʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn] [wɔːl] .

as	they	extend	out	only	in	one	direction	and	give	protection	to	only	one	wall	.
作为	他们	延长	出去	仅有的	在	一	方向	和	给	保护	到	仅有的	一	墙	.

因为它们只朝一个方向延伸，只能保护一面墙。

[ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)] ['oʊpənɪŋz] [θru:] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [im'breɪʒə]

The	rectangular	openings	through	the	outer	walls	of	the	fort	are	embrasures
这	矩形的	开口	通过	这	外	墙壁	的	这	堡	是	射击孔

[tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['kænən] .

to	permit	the	firing	of	cannon	.
到	允许	这	射击	的	大炮	.

堡垒外墙上的矩形开口是炮眼，用于发射大炮。

[ðə; ði] [im'breɪʒə] [ɪn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɑ:(r); ə(r)]['æŋg(ə)ld][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['krɒsfaɪə(r)]

The	embrasures	in	the	bastions	are	angled	to	bring	a	crossfire
这	射击孔	在	这	堡垒	是	倾斜的	到	带来	一个	交叉火力

[ɒn][ðə; ði][meɪn] ['drɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['demɪlu:n] .

on	the	main	drawbridge	and	on	the	point	of	the	demilune	.
在	这	主要的	吊桥	和	在	这	观点	的	这	半月	.

堡垒上的射击孔呈一定角度，可以对主吊桥和半月形堡垒的尖端进行交叉射击。

[ðə; ði] [slɒt] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] [ɪm'breɪʒə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ]

The	slot	under	each	embrasure	was	to	receive	the	tongue	of	a	gun	carriage
这	投币口	在下面	每个	炮眼	曾是	到	收到	这	舌头	的	一个	枪	运输

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['aɪən][pɪn] [drɒpt] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [həʊl]

which	was	then	held	in	place	by	a	large	iron	pin	dropped	through	the	round	hole
哪个	曾是	然后	握住	在	地方	经过	一个	大的	铁	别针	掉落	通过	这	圆形的	洞

[ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] .

in	the	floor	of	the	embrasure	.
在	这	地面	的	这	炮眼	.

每个射击孔下方的槽口用于容纳炮架的舌形件，然后通过从射击孔底部圆孔插入的大铁销将其固定到位。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [im'breɪʒə] [ɑ:(r); ə(r)] [sməʊk] [vents] .

The	openings	in	the	ceiling	above	the	embrasures	are	smoke	vents	.
这	开口	在	这	天花板	多于	这	射击孔	是	抽烟	通风口	.

射击孔上方天花板上的开口是排烟口。

[ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [gru:vz] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ə'rɪdʒənəli] [held]['aɪən] [træks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv]

The	circular	grooves	in	the	floor	originally	held	iron	tracks	on	which	the	wheels	of
这	圆	凹槽	在	这	地面	起初	握住	铁	轨道	在	哪个	这	车轮	的

[ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [tɜ:nd] .

the	gun	carriages	turned	.
这	枪	马车	转向	.

地板上的圆形凹槽原本是用来固定铁轨的，炮架的轮子就在上面转动。

[ðə; ði] [slɒts] [ænd; ənd] [grɪld] [tɹ'æpdɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

The	slots	and	grilled	trapdoors	in	the	floors	of	the	casemates	are	to
这	插槽	和	烤	活板门	在	这	楼层	的	这	炮台	是	到

[prə'vaɪd] [ˌventɪ'leɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [flɔ:z] .

provide	ventilation	under	the	floors	.
提供	通风	在下面	这	楼层	.

炮台地板上的缝隙和格栅式活板门是为了在地板下方提供通风。

[ðə; ði] [raʊnd] [pegz] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)]['kʌvə(r)]['aɪən] [spaɪks] [ðæt] [həʊld][ðə; ði][plæŋks][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]

The	round	pegs	in	the	floor	cover	iron	spikes	that	hold	the	planks	in	place	and
这	圆形的	钉子	在	这	地面	覆盖	铁	尖峰	那	抓住	这	木板	在	地方	和

[ə'rɪdʒənəli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [gʌnz]

originally	served	to	reduce	the	hazard	of	a	powder	explosion	when	the	guns
起初	服务	到	减少	这	冒险	的	一个	粉末	爆炸	什么时候	这	枪支

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ju:z] .

were	in	use	.
是	在	使用	.

地板上的圆形木钉覆盖着固定木板的铁钉，最初是为了减少大炮使用时火药爆炸的危险。

['hɒbneɪl] [ɪn]['səʊldʒəz] - [buːts] [ɒn]['kɒntækt] [wɪð] [ɪk'spəʊzd] [spaɪks] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Hobnails **in** **soldiers** **'** **boots** **on** **contact** **with** **exposed** **spikes** **might** **have** **resulted** **in** **a**
钉鞋 在 士兵 - 靴子 在 接触 和 裸露 尖峰 可能 有 结果 在 一个
['deɪndʒərəs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] . [sɪks] .
dangerous **shower** **of** **sparks** **.** **6** **.**
危险的 淋浴 的 火花 . 6 .

士兵靴子上的鞋钉与裸露的尖刺接触时，可能会产生危险的火花。6.

[ðə; ði] [gʌn] ['gæləriz] .
THE **GUN** **GALLERIES** **.**
这 枪 画廊 .

枪械展厅。

[ðə; ði] ['keɪsˌmeɪtɪd] [gʌn] ['gæləriz] ,
The **casemated** **gun** **galleries** **,**
这 掩体 枪 画廊 ,

炮位掩体

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɒn][fɔː(r)][saɪdz][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][ðə; ði]
which **surround** **the** **parade** **ground** **on** **four** **sides** **and** **give** **to** **Fort** **Pulaski** **the**
哪个 环绕 这 游行 地面 在 四 侧面 和 给 到 堡 普拉斯基 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstəd] ['mɒnəst(ə)ri] ,
atmosphere **of** **a** **cloistered** **monastery** **,**
气氛 的 一个 隐修 修道院 ,

它们环绕着阅兵场的四面，使普拉斯基堡呈现出一种与世隔绝的修道院氛围。

[kən'teɪn] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [brɪk] ['meɪsənri] .
contain **fine** **examples** **of** **brick** **masonry** **.**
包含 美好的 示例 的 砖 石工 .

包含精美的砖砌建筑实例。

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] ['əʊvə(r)] ['wʊdn] [fɔːmz] , [iːtʃ] [brɪk] ['biːɪŋ] [hænd][kʌt][tuː; tə]
The **arches** **were** **constructed** **over** **wooden** **forms** **,** **each** **brick** **being** **hand** **cut** **to**
这 拱门 是 建造 超过 木制的 表格 , 每个 砖 存在 手 切 到
[fɪt][ɪts]['speʃ(ə)l] [pleɪs] .
fit **its** **special** **place** **.**
合身它是 特别的 地方 .

这些拱门是用木结构搭建的，每一块砖都是手工切割，以适应其特定的位置。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The **joints** **were** **mortared** **from** **above** **and** **,** **when** **the** **arches** **were**
这 关节 是 砂浆 从 多于 和 , 什么时候 这 拱门 是
[fɜːm][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
firm **and** **strong** **,**
公司 和 强的 ,

拱券的接缝是从上方用砂浆砌筑的，当拱券坚固耐用后，

[ðə; ði] ['wʊdn] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] . ['sɛvən] .
the **wooden** **forms** **were** **removed** **.** **7** **.**
这 木制的 表格 是 已移除 . 7 .

7. 木制模板被移除。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] .
THE **WATER** **SYSTEM** **.**
这 水 系统 .

供水系统。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənts] , [wɪtʃ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['wʊdn] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['sentə(r)]

Under	the	brick	pavements	,	which	replace	the	wooden	floors	in	the	two	center
在下面	这	砖	人行道	,	哪个	代替	这	木制的	楼层	在	这	二	中心

['keɪsˌmeɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['gæləri] ,

casemates	of	each	gallery	,
炮台	的	每个	画廊	,

每个展厅中央两个展厅的木地板被砖砌路面取代，砖砌路面位于展厅下方。

[ɑ:(r); ə(r)]['wɔ:tə(r)] ['sistən] .

are	water	cisterns	.
是	水	水箱	.

是蓄水池。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɒv; əv] [ði:z] ['sistən] , [ɔ:(r)] ['stɔ:rɪdʒ] [tæŋks] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] , [i:tʃ] ['keɪpəb(ə)l]

There	are	10	of	these	cisterns	,	or	storage	tanks	,	in	the	fort	,	each	capable
那里	是	-	的	这些	水箱	,	或者	贮存	坦克	,	在	这	堡	,	每个	有能力的

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] - ,

of	holding	20	,
的	保持	-	,

堡垒内共有 10 个这样的蓄水池或储水罐，每个蓄水池可容纳 20 升水。

- ['gælənz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

000	gallons	of	water	.
-	加仑	的	水	.

1000加仑水。

['djʊərɪŋ] ['reɪnˌstɔ:mz] ,

During	rainstorms	,
期间	暴雨	,

暴雨期间，

['wɔ:tə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [si:ps] [θru:] [ə'baʊt][θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

water	falling	on	the	top	of	the	fort	seeps	through	about	3	feet	of	earth	and
水	坠落	在	这	顶部	的	这	堡	渗漏	通过	关于	3	脚	的	地球	和

[ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [ʃel] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [li:d] - ['kʌvəd] [brɪk] [ru:f] ,

a	foot	of	oyster	shell	until	it	reaches	the	lead	-	covered	brick	roof	,
一个	脚	的	牡蛎	壳	直到	它	到达	这	带领	-	涵盖	砖	屋顶	,

落在堡垒顶部的水会渗过大约 3 英尺厚的泥土和 1 英尺厚的牡蛎壳，最终到达覆盖着铅的砖屋顶。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][daɪ'vɜ:tɪd] [θru:] [paɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['sistən] .

whence	it	is	diverted	through	pipes	to	the	cisterns	.
何处	它	是	改道	通过	管道	到	这	水箱	.

然后通过管道输送到蓄水池。

[ˌəʊvə'fləʊ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [i'mə:dʒ] [θru:] [wi:p] [həʊlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [haɪ]

Overflow	water	from	the	roof	emerges	through	weep	holes	between	the	arches	high
溢出	水	从	这	屋顶	出现	通过	哭泣	孔	之间	这	拱门	高的

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] . [eit] .

on	the	walls	facing	the	parade	ground	.	8	.
在	这	墙壁	面向	这	游行	地面	.	8	.

屋顶溢出的水会从面向阅兵场的墙壁高处的拱形排水孔流出。8.

[ðə; ði] ['teəˌpleɪn] .

THE	TERREPLEIN	.
这	特雷普林	.

特雷普莱因。

[ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['teəˌpleɪn]

The	flat	surface	on	top	of	the	rampart	of	the	fort	is	called	the	terreplein
这	平坦的	表面	在	顶部	的	这	壁垒	的	这	堡	是	称为	这	特雷普林

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [brɪk] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['plætfɔːms] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] [gʌnz] .

and	contains	brick	and	granite	platforms	for	mounting	guns	.
和	包含	砖	和	花岗岩	平台	为了	安装	枪支	.

堡垒城墙顶部的平坦表面称为炮台，上面有砖石和花岗岩平台，用于架设火炮。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] ['levə(l)] ,

From	this	high	level	,
从	这	高的	等级	,

从这个高层次来看，

[gʌnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt]

guns	had	a	range	of	fire	greater	than	those	mounted	in	the	casemates
枪支	有	一个	范围	的	火	更大的	比	那些	安装	在	这	炮台

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

这些火炮的射程比下方炮台上的火炮要远。

[ðə; ði] [brest] - [haɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teəˌpleɪn] [wɒz; wəz]

The	breast	-	high	parapet	on	the	outer	edge	of	the	terreplein	was
这	胸部	-	高的	栏杆	在	这	外	边缘	的	这	特雷普林	曾是

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [gʌnz] [ænd; ənd] [gʌn] [kruːz] .

for	the	protection	of	both	guns	and	gun	crews	.
为了	这	保护	的	两个都	枪支	和	枪	船员	.

炮台外缘齐胸高的胸墙是为了保护火炮和炮组人员。

[ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [swɪŋ]

The	recesses	in	the	parapet	wall	were	to	allow	gun	carriages	to	swing
这	凹陷处	在	这	栏杆	墙	是	到	允许	枪	马车	到	摇摆

['friːli] . [naɪn] .

freely	.	9	.
自由	.	9	.

胸墙上的凹槽是为了让炮架能够自由旋转。9.

['teəˌpleɪn] , [iːst] ['æŋg(ə)l] .

TERREPLEIN	,	EAST	ANGLE	.
特雷普林	,	东方	角度	.

特雷普莱恩，东角。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['taɪbi] ['aɪlənd] ,

From	this	point	a	good	view	may	be	obtained	of	the	shore	of	Tybee	Island	,
从	这	观点	一个	好的	看法	可能	是	获得	的	这	支撑	的	泰比岛	岛	,

从这里可以很好地看到泰比岛的海岸线。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd] .

from	which	the	fort	was	bombarded	.
从	哪个	这	堡	曾是	轰炸	.

堡垒就是从那里遭到炮击的。

[ðə; ði] [tuː] ['bætəris] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['pærət] ['raɪfld] [gʌnz] ,

The	two	batteries	containing	the	10	James	and	Parrott	rifled	guns	,
这	二	电池	包含	这	-	詹姆斯	和	鹦鹉	步枪	枪支	,

两座炮台共配备10门詹姆斯和帕罗特线膛炮，

[wɪtʃ] [dɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ,

which	did	the	principal	damage	to	the	fort	,
哪个	做过	这	主要的	损害	到	这	堡	,

对堡垒造成主要破坏的是.....

[wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['westən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['taɪbi] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
were **located** **on** **the** **western** **point** **of** **Tybee** **just** **north** **of** **the** **present**
是 位于 在 这 西 观点 的 泰比岛 只是 北 的 这 展示
['haɪweɪ] [brɪdʒ] .
highway **bridge** **.**
公路 桥 .

位于泰比岛西端，就在现在的公路桥北面。

[ðə; ði][naɪn]['ʌðə(r)] ['bætəris] [ɒv; əv]['mɔːrtərz][ænd; ənd] [siːdʒ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz]
The **9** **other** **batteries** **of** **mortars** **and** **siege** **guns** **were** **at** **various** **places**
这 9 其他 电池 的 迫击炮 和 围城 枪支 是 在 各种各样的 地方
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
along **the** **shore** **for** **2** **miles** **in** **the** **direction** **of** **the** **lighthouse** **.**
沿着 这 支撑 为了 2 英里 在 这 方向 的 这 灯塔 .

其余 9 个迫击炮和攻城炮阵地分布在灯塔方向沿岸 2 英里范围内的各个地方。

[ðə; ði] [smɔːl] [brɪk] ['laɪthaʊs] [ɒn] ['kɒkspɜː] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
The **small** **brick** **lighthouse** **on** **Cockspur** **Point** **was** **built** **about** **1840** **and** **therefore**
这 小的 砖 灯塔 在 鸡爪 观点 曾是 建造 关于 - 和 所以
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] . - .
was **a** **feature** **of** **the** **landscape** **at** **the** **time** **of** **the** **bombardment** **.** **10** **.**
曾是 一个 特征 的 这 景观 在 这 时间 的 这 轰击 . - .

科克斯珀角的小砖灯塔建于 1840 年左右，因此在炮击发生时，它是当地的一个景观特色。10.

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
THE **PRISON** **.**
这 监狱 .

监狱。

[frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - , [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ˌsaʊθ'iːst] ,
From **October** **23** **,** **1864** **,** **to** **March** **4** **,** **1865** **,** **the** **northeast** **,** **southeast** **,**
从 十月 - , - , 到 行进 4 , - , 这 东北 , 东南 ,

从1864年10月23日至1865年3月4日，东北部、东南部，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['keɪsˌmeɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
and **part** **of** **the** **south** **casemates** **of** **Fort** **Pulaski** **were** **used** **as** **a**
和 部分 的 这 南 炮台 的 堡 普拉斯基 是 用过的 作为 一个
['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] . - .
military **prison** **.** **11** **.**
军队 监狱 . - .

普拉斯基堡南侧炮台的一部分被用作军事监狱。11.

[ðə; ði] [briːtʃ] .
THE **BREACH** **.**
这 违反 .

违约。

[ɪn] [θriː] ['keɪsˌmeɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['æŋg(ə)l][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['spɪd] [brɪk] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt]
In **three** **casemates** **at** **the** **southeast** **angle** **there** **are** **solid** **brick** **walls** **without**
在 三 炮台 在 这 东南 角度 那里 是 坚硬的 砖 墙壁 没有
[im'breɪʒə] .
embrasures **.**
射击孔 .

东南角的三个炮台有实心砖墙，没有射击孔。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,
These **walls** **were** **constructed** **in** **1862** **,** **after** **the** **surrender** **,**
这些 墙壁 是 建造 在 - , 后 这 投降 ,

这些城墙建于1862年，即投降之后。

[baɪ] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] 48th [njuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [briːtʃ] , [ɔː(r)]['əʊpənɪŋ] ,
by troops of the 48th New York Volunteers to close the breach , or opening ,
经过 军队 的 这 48th 新的 约克 志愿者 到 关闭 这 违反 , 或者 开幕 ,

由纽约第48志愿步兵团的士兵封堵缺口或开口。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] . - .
made by the Federal shot and shell during the bombardment . 12 .
制成 经过 这 联邦 射击 和 壳 期间 这 轰击 . - .

联邦炮火在轰炸中造成的炮弹。12.

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bæstiən] .
THE SOUTHWEST BASTION .
这 西南 堡垒 .

西南堡垒。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bæstiən][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - .
The interior of the southwest bastion was destroyed by fire in 1893 .
这 内部的 的 这 西南 堡垒 曾是 损毁 经过 火 在 - .

西南堡垒内部在 1893 年被大火烧毁。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [hæz; həz] [biːn] [left] [ʌnri'stɔːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
This part of the fort has been left unrestored to show details of the
这 部分 的 这 堡 有 到过 左边 未修复 到 展示 细节 的 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [kən'strʌkʃn] .
foundation construction .
基础 建造 .

堡垒的这一部分保留了原貌，以展示地基建造的细节。

[ɔːl] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['plætfɔːm]
All arches are completed beneath the floor level and are laid on a platform
全部 拱门 是 完全的 下面 这 地面 等级 和 是 铺设 在 一个 平台
[ɒv; əv] ['jeləʊ] [paɪn] [t'ɪmbəz] ,
of yellow pine timbers ,
的 黄色的 松树 木材 ,

所有拱形结构均在地面以下完成，并铺设在黄松木平台上。

[kɔːld] ['grɪlɪdʒ] .
called grillage .
称为 烧烤 .

称为烧烤。

[ðə; ði] ['grɪlɪdʒ] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['jeləʊ] [paɪn][paɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
The grillage in turn is supported by yellow pine piles which are driven deep into the
这 烧烤 在 转动 是 有 经过 黄色的 松树 堆 哪个 是 驱动 深的 进入 这
[mʌd][ɒv; əv] ['kɒkspɜː] ['aɪlənd] . - .
mud of Cockspur Island . 13 .
泥 的 鸡爪 岛 . - .

格栅又由黄松桩支撑，这些桩深深地打入科克斯珀岛的泥土中。13.

[ˌhed'kwɔːtəz] ([sə'rendə(r)] [ruːm]) .
HEADQUARTERS (SURRENDER ROOM) .
总部 (投降 房间) .

总部（投降室）。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [pʊ'læskɪ][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][kɒl] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ]
The surrender of Fort Pulaski was executed in the quarters of Col . Charles H
这 投降 的 堡 普拉斯基 曾是 执行 在 这 四分之一 的 上校 . 查尔斯 H
. ['ɑːmˌstɛd] , [kən'fedərət] [kə'mɑːndə(r)] .
. Olmstead , Confederate commander .
. 奥姆斯特德 , 南方邦联 指挥官 .

普拉斯基堡的投降是在南方邦联指挥官查尔斯·H·奥姆斯特德上校的住所执行的。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['faɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] .

In	1925	a	lightning	fire	destroyed	the	officers	'	quarters	.
在	-	一个	闪电	火	损毁	这	警官	-	四分之一	.

1925年，一场雷击引发的大火摧毁了军官宿舍。

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [ɪn] - . - .

This	room	was	restored	in	1935	.	14	.
这	房间	曾是	恢复	在	-	.	-	.

这个房间于 1935 年进行了修复。14.

['sɪstən] [ru:m] .

CISTERN	ROOM	.
水箱	房间	.

水箱室。

[ðɪs] [ru:m] , ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['faɪə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [left] [ʌnri'stɔ:d] [tu:; tə] [ʃəʊ]

This	room	,	also	destroyed	in	the	1925	fire	,	has	been	left	unrestored	to	show
这	房间	,	还	损毁	在	这	-	火	,	有	到过	左边	未修复	到	展示

[kən'strʌkʃn] ['di:teɪlz] .

construction	details	.
建造	细节	.

这个房间也在 1925 年的火灾中被毁，为了展示建筑细节，一直保留着未修复的状态。

[ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [flɔ:(r)]['levə(ə)l][ɪz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] ['sɪstən] .

The	cylindrical	brick	structure	below	floor	level	is	the	top	of	a	water	cistern	.
这	圆柱体	砖	结构	以下	地面	等级	是	这	顶部	的	一个	水	水箱	.

地板以下的圆柱形砖结构是蓄水池的顶部。

- . ['bɒt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

15	.	BOTTLE	COLLECTION	.
-	.	瓶子	收藏	.

15. 瓶子收藏。

['nɪəli] [wʌn] ,

Nearly	1	,
几乎	1	,

接近1，

- ['bɔtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] [məʊt] [wen] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [kli:nd] [aʊt]

000	bottles	were	found	in	the	Fort	Pulaski	moat	when	the	mud	was	cleaned	out
-	瓶子	是	成立	在	这	堡	普拉斯基	护城河	什么时候	这	泥	曾是	已清洗	出去

[ɪn] - .

in	1935	.
在	-	.

1935 年清理普拉斯基堡护城河淤泥时，发现了 000 个瓶子。

[ði:z] ['bɔtlz] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [məʊt] [baɪ] ['wɜ:kmən] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd]

These	bottles	had	been	thrown	into	the	moat	by	workmen	building	the	fort	and
这些	瓶子	有	到过	抛掷	进入	这	护城河	经过	工人	建筑	这	堡	和

[baɪ] [kən'fedərət] [ænd; ənd]['ju:niən]['səʊldʒəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

by	Confederate	and	Union	soldiers	during	the	Civil	War	.
经过	南方邦联	和	联盟	士兵	期间	这	民用	战争	.

这些瓶子是建造堡垒的工人和南北战争期间南方邦联和北方联邦的士兵扔进护城河的。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . - .

A	part	of	the	collection	is	shown	in	this	room	.	16	.
一个	部分	的	这	收藏	是	所示	在	这	房间	.	-	.

本展厅展出了部分藏品。16.

[ðə; ði] [məʊt] .

THE	MOAT	.
这	护城河	.

护城河。

[ðə; ði] [wet] [dɪtʃ] , [ɔː(r)] [məʊt] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [meɪn] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

The	wet	ditch	,	or	moat	,	which	completely	surrounds	the	main	fortification	and
这	湿的	沟	,	或者	护城河	,	哪个	完全地	周围环境	这	主要的	筑城	和

[ðə; ði] ['demɪluːn] ,

the	demilune	,
这	半月	,

环绕主防御工事和半月形堡垒的湿壕沟，或称护城河，

['veəriz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] .

varies	in	width	from	30	to	48	feet	.
变化	在	宽度	从	-	到	-	脚	.

宽度从 30 英尺到 48 英尺不等。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ɒv; əv] ['sɛvən] [fiːt] .

It	has	an	average	depth	of	7	feet	.
它	有	一个	平均的	深度	的	7	脚	.

它的平均深度为7英尺。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [brɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [kə'næl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	water	,	brought	through	a	canal	from	the	South	Channel	of	the
这	水	,	带来	通过	一个	运河	从	这	南	渠道	的	这

[sə'vænə] ['rɪvə(r)] ,

Savannah	River	,
萨凡纳	河	,

水是从萨凡纳河南支流通过运河引来的，

[ɪz] [kən'trəʊld] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [taɪd] ['geɪts] .

is	controlled	through	a	series	of	tide	gates	.
是	受控	通过	一个	系列	的	潮	大门	.

通过一系列潮汐闸门进行控制。

[fɪʃ] , [kræbz] , [ʃrɪmp] , ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] ['tɜːtlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [məʊt] . - .

Fish	,	crabs	,	shrimp	,	oysters	,	and	turtles	live	in	the	moat	.	17	.
鱼	,	螃蟹	,	虾	,	牡蛎	,	和	海龟	居住	在	这	护城河	.	-	.

护城河里生活着鱼、蟹、虾、牡蛎和乌龟。17.

[ðə; ði] ['demɪluːn] .

THE	DEMILUNE	.
这	半月	.

半月。

[ðə; ði] ['aʊtwɜːk] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]

The	outwork	often	found	at	the	rear	of	a	large	fortification	was	originally
这	外包	经常	成立	在	这	后部	的	一个	大的	筑城	曾是	起初

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [muːn] [ʃeɪp] — [hens] [ðə; ði] [neɪm] ['demɪluːn] .

constructed	in	a	half	-	moon	shape	—	hence	the	name	demilune	.
建造	在	一个	一半	-	月亮	形状	—	因此	这	姓名	半月	.

大型防御工事后部常见的外围工事最初建造成半月形——因此得名半月堡。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɜːθwɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['demɪluːn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]

The	principal	earthworks	in	the	demilune	were	built	in	1869	,	after	the	Civil
这	主要的	土方工程	在	这	半月	是	建造	在	-	,	后	这	民用

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

半月形建筑群的主要土方工程建于1869年，即内战之后。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] [fɔː(r)] ['paʊdə(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒweɪz] [kə'nektɪŋ] [gʌn] [im'pleismənt]

and	contain	four	powder	magazines	and	passageways	connecting	gun	emplacements
和	包含	四	粉末	杂志	和	通道	连接	枪	阵地

.

:

.

内设四个火药库和连接炮位的通道。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['demɪluːn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]

The	detached	mound	of	earth	near	the	entrance	to	the	demilune	was	erected
这	分离的	冢	的	地球	靠近	这	入口	到	这	半月	曾是	竖立

[ɪn] - [tuː; tə] [prə'tekt] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [kən'trəʊlz]

in	1893	to	protect	an	underground	chamber	in	which	were	placed	the	controls
在	-	到	保护	一个	地下	房间	在	哪个	是	放置	这	控制

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] .

for	electric	mines	in	the	main	channel	of	the	Savannah	River	.
为了	电的	矿井	在	这	主要的	渠道	的	这	萨凡纳	河	.

半月形入口附近的独立土堆建于 1893 年，用于保护一个地下密室，密室中放置了萨凡纳河主河道电矿的控制装置。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [kept] [lɒkt] [tə'deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪ'lektrɪk]

This	room	is	kept	locked	today	as	it	contains	a	large	and	dangerous	electric
这	房间	是	保留	已锁定	今天	作为	它	包含	一个	大的	和	危险的	电的

[træns'fɔːmə(r)] . - .

transformer	.	18	.
变压器	.	-	.

这个房间至今仍被锁着，因为它里面有一个大型且危险的变压器。18.

['dæmɪdʒd] [wɔːl] .

DAMAGED	WALL	.
损坏的	墙	.

墙体损坏。

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

Evidence	of	the	bombardment	can	best	be	seen	from	the	outside	of
证据	的	这	轰击	能	最好的	是	已见	从	这	外部	的

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

从堡垒外部可以最清楚地看到炮击的痕迹。

[ðə; ði] [briːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['æŋg(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] - [red]

The	breach	through	the	southeast	angle	was	repaired	in	1862	with	a	bright	-	red
这	违反	通过	这	东南	角度	曾是	已修复	在	-	和	一个	明亮的	-	红色的

[brɪk] ,

brick	,
砖	,

1862年，东南角的缺口用鲜红色的砖块进行了修补。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [braʊn] [brɪk] ,

which	,	in	contrast	to	the	original	brown	brick	,
哪个	,	在	对比	到	这	原来的	棕色的	砖	,

与原有的棕色砖块相比，

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [siːdʒ] [gʌnz] .

shows	the	area	of	the	damage	wrought	by	the	siege	guns	.
演出	这	区域	的	这	损害	锻	经过	这	围城	枪支	.

显示了攻城炮造成的破坏区域。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] ['taɪbi] [ɪz] ['pɒk] - [mɑːkt] [baɪ] [ʃel] [hɪts] ,

The	southeastern	wall	facing	Tybee	is	pock	-	marked	by	shell	hits	,
这	东南部	墙	面向	泰比岛	是	麻子	-	标记	经过	壳	点击量	,

面向泰比岛的东南墙布满了炮弹弹坑。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜ:k]

and	many	of	the	balls	and	projectiles	are	still	embedded	in	the	brickwork
和	许多	的	这	球	和	抛射物	是	仍然	嵌入式	在	这	砖砌体

.

:

.

许多球体和弹丸仍然嵌在砖墙里。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wɔ:l] . - .

The	damaged	wall	.	19	.
这	损坏的	墙	.	-	.

受损的墙壁。19.

[ðə; ði] ['semətri] .

THE	CEMETERY	.
这	公墓	.

公墓。

[ɒn] [ðə; ði] ['glæsɪs] , [ɔ:(r)] [nɔ:θ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['demɪlu:n] [məʊt] ,

On	the	glacis	,	or	north	bank	of	the	demilune	moat	,
在	这	冰川	,	或者	北	银行	的	这	半月	护城河	,

在冰川上，或者说半月形护城河的北岸，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['semətri] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] .

a	small	cemetery	was	established	when	the	fort	was	under	construction	.
一个	小的	公墓	曾是	已确立的	什么时候	这	堡	曾是	在下面	建造	.

在建造堡垒期间，设立了一个小型墓地。

[hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , [bəuθ] [kən'fedərət] [ænd; ənd]['ju:niən]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)]

Here	,	during	the	Civil	War	,	both	Confederate	and	Union	soldiers	were
这里	,	期间	这	民用	战争	,	两个都	南方邦联	和	联盟	士兵	是

['temprərəli] ['berid] .

temporarily	buried	.
暂时地	埋葬	.

南北战争期间，南方邦联和北方联邦的士兵都曾暂时埋葬在这里。

[ðə; ði][eit] - [ɪntʃ] [kə'lʌmbi,æd] , [wɪtʃ] [mɑ:rks][ðə; ði][saɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [gʌn] ['dæmɪdʒd]

The	8	-	inch	columbiad	,	which	marks	the	site	,	was	a	Confederate	gun	damaged
这	8	-	英寸	哥伦比亚	,	哪个	标记	这	地点	,	曾是	一个	南方邦联	枪	损坏的

[ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] . - .

in	the	bombardment	.	20	.
在	这	轰击	.	-	.

遗址上的 8 英寸哥伦比亚炮是一门在炮击中受损的南方邦联炮。20.

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [gɜ:l] .

THE	WAVING	GIRL	.
这	挥手	女孩	.

挥手的女孩。

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ə; eɪ][gɜ:l][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

Just	after	the	Civil	War	a	girl	was	born	on	Cockspur	Island	in	the	former
只是	后	这	民用	战争	一个	女孩	曾是	出生	在	鸡爪	岛	在	这	以前的

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] .

quarters	of	the	engineer	officers	.
四分之一	的	这	工程师	警官	.

内战结束后不久，一个女孩出生在科克斯珀岛，那里曾是工程军官的住所。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [nemd] ['flɒrəns] [-] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

The	child	was	named	Florence	Martus	,	and	her	father	was	an
这	孩子	曾是	命名	佛罗伦萨	马图斯	,	和	她	父亲	曾是	一个

['ɔ:dnəns] ['sɑ:dʒənt] [æt; ət] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .

ordnance	sergeant	at	Fort	Pulaski	.
军械	军士	在	堡	普拉斯基	.

这个孩子名叫弗洛伦斯·马图斯，她的父亲是普拉斯基堡的一名军械士官。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [pɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] [jʌŋ] ['flɒrəns] [fɜ:st]

From	the	stone	pier	on	the	north	shore	of	Cockspur	Island	young	Florence	first
从	这	石头	码头	在	这	北	支撑	的	鸡爪	岛	年轻的	佛罗伦萨	第一的

[sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['kɑ:gəuz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

saw	the	passing	ships	going	with	cargoes	to	the	farthest	corners	of	the	earth	.
锯	这	通过	船舶	去	和	货物	到	这	最远	角落	的	这	地球	.

年轻的弗洛伦斯第一次从科克斯珀岛北岸的石码头上看到往来的船只满载货物驶向世界的各个角落。

[ðə; ði] [smɔ:l] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [geɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	small	child	was	fascinated	by	these	gay	ships	and	waved	her
这	小的	孩子	曾是	着迷	经过	这些	同性恋	船舶	和	挥手	她

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

小女孩被这些色彩鲜艳的船只深深吸引，挥舞着她的手帕。

['seɪləz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [weɪvd] [bæk] .

Sailors	on	the	ships	waved	back	.
水手们	在	这	船舶	挥手	后退	.

船上的水手们挥手回应。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - [ti:nz] , [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

A	few	years	later	,	the	child	,	then	in	her	'	teens	,	went	to	live	with
一个	很少	年	之后	,	这	孩子	,	然后	在	她	-	青少年	,	去	到	居住	和

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

几年后，这个十几岁的孩子搬去和哥哥一起生活。

[ə; eɪ] [laɪt] ['ki:pə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] ,

a	light	keeper	,	in	a	white	cottage	close	by	the	riverbank	,
一个	光	守门员	,	在	一个	白色的	小屋	关闭	经过	这	河岸	,

河岸边一间白色小屋里的灯塔守护人

[ə'baʊt][faɪv][maɪlz][ʌp]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [fɔ:t] [pʊ'læskɪ] .

about	5	miles	up	river	from	Fort	Pulaski	.
关于	5	英里	向上	河	从	堡	普拉斯基	.

从普拉斯基堡沿河而上约 5 英里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [æt; ət] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [pɑ:st] — [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [klɒθ] [ɔ:(r)]

From	this	time	on	she	waved	at	every	ship	that	passed	—	a	table	cloth	or
从	这	时间	在	她	挥手	在	每一个	船	那	通过了	—	一个	桌子	布	或者

['taʊəl] [baɪ] [deɪ] ,

towel	by	day	,
毛巾	经过	天	,

从此以后，她每天都会向过往的船只挥手——白天她挥手的是桌布或毛巾。

[ə; eɪ] ['læntən] [baɪ] [naɪt] .

a	lantern	by	night	.
一个	灯笼	经过	夜晚	.

夜晚的一盏灯笼。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʃɪp] ,

For	more	than	44	years	she	never	missed	a	ship	,	and	each	ship	,
为了	更多的	比	-	年	她	绝不	错过	一个	船	,	和	每个	船	,

44年来，她从未错过任何一艘船，而且每一艘船，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] , [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'lu:t] [wɪð] [θri:] [blɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

as	it	passed	,	returned	her	salute	with	three	blasts	of	the	whistle	.
作为	它	通过了	,	返回	她	礼炮	和	三	爆炸	的	这	哨	.

当它经过时，她鸣笛三声以示敬礼。

['meni] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [gɜ:l] , [hu:] ['faɪnəli] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] -

Many	stories	were	told	of	this	small	girl	,	who	finally	grew	to	be	a	white	-
许多	故事	是	讲述	的	这	小的	女孩	,	WHO	最后	生长	到	是	一个	白色的	-

[heəd] [əʊld]['leɪdi] .

haired	old	lady	.
头发	老的	女士	.

关于这个小女孩，流传着许多故事，她最终长成了一位白发苍苍的老太太。

[ðiːz] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [gɜ:l][ɒv; əv] [sə'vænə] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [weə(r)]

These	legends	of	the	Waving	Girl	of	Savannah	are	known	in	all	the	seas	where
这些	传说	的	这	挥手	女孩	的	萨凡纳	是	已知	在	全部	这	海域	在哪里

[ʃɪps] [hæv; həv] [seɪld] .

ships	have	sailed	.
船舶	有	航行	.

萨凡纳挥手女孩的传说在所有船只航行过的海域都广为流传。

[dʒɒn] ['wesli] [mə'mɔ:riəl] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] [sə'saɪəti] , [kə'ləʊniəl] [deɪmz] [ɒv; əv]

John	Wesley	Memorial	erected	in	1951	by	the	Georgia	Society	,	Colonial	Dames	of
约翰	韦斯利	纪念馆	竖立	在	-	经过	这	乔治亚州	社会	,	殖民	女士们	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

约翰·卫斯理纪念碑由美国殖民地妇女协会佐治亚分会于1951年建造。

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['wesli] [ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd] , ['februəri] [sɪks] , - .

to	commemorate	the	landing	of	Wesley	on	Cockspur	Island	,	February	6	,	1736	.
到	纪念	这	降落	的	韦斯利	在	鸡爪	岛	,	二月	6	,	-	.

为纪念卫斯理于 1736 年 2 月 6 日登陆科克斯珀岛。

[haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['mɒnjumənt]

How	to	Reach	the	Monument
如何	到	抵达	这	纪念碑

如何到达纪念碑

[fɔ:t] [pʊ'læskɪ] , [ɒn] ['kɒkspɜ:] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] ,

Fort	Pulaski	,	on	Cockspur	Island	at	the	mouth	of	the	Savannah	River	,
堡	普拉斯基	,	在	鸡爪	岛	在	这	嘴	的	这	萨凡纳	河	,

普拉斯基堡，位于萨凡纳河口的科克斯珀岛上，

[ɪz] - [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] [sə'vænə] , [ˌdʒi:'eɪ] . ,

is	15	miles	east	of	Savannah	,	Ga	.	,
是	-	英里	东方	的	萨凡纳	,	加	.	,

位于佐治亚州萨凡纳以东 15 英里处。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ju:] . [es] . - (['taɪbi] ['haɪweɪ])

and	may	be	reached	from	that	city	by	way	of	U	.	S	.	80	(	Tybee	Highway	)
和	可能	是	达到	从	那	城市	经过	方式	的	U	.	S	.	-	(	泰比岛	公路	)

.

:

.

从该市可沿美国 80 号公路（泰比公路）到达。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪz][ɒn] [mə'kwiːnz] ['aɪlənd][æt; ət][juː] . [es] . - .

The	entrance	to	the	monument	is	on	McQueens	Island	at	U	.	S	.	80	.
这	入口	到	这	纪念碑	是	在	麦昆	岛	在	U	.	S	.	-	.

纪念碑的入口位于麦昆斯岛的美国 80 号公路旁。

['kɒkspɜː] ['aɪlənd][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Cockspur	Island	is	connected	by	a	short	road	and	a	concrete	bridge	across	the
鸡爪	岛	是	连接	经过	一个	短的	路	和	一个	具体的	桥	穿过	这

[saʊθ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] .

South	Channel	of	the	Savannah	River	.
南	渠道	的	这	萨凡纳	河	.

科克斯珀岛通过一条短公路和一座横跨萨凡纳河南支流的混凝土桥与外界相连。

[juː] . [es] . - [θruː] [fɔːt] [pʊ'læskɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] .

U	.	S	.	80	through	Fort	Pulaski	National	Monument	.
U	.	S	.	-	通过	堡	普拉斯基	国家的	纪念碑	.

沿美国80号公路穿过普拉斯基堡国家纪念碑。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

Administration
行政

行政

[fɔːt] [pʊ'læskɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fort	Pulaski	National	Monument	is	administered	by	the	National	Park	Service	of	the
堡	普拉斯基	国家的	纪念碑	是	管理	经过	这	国家的	公园	服务	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

United	States	Department	of	the	Interior	.
团结的	各州	部门	的	这	内部的	.

普拉斯基堡国家纪念碑由美国内政部国家公园管理局管理。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [fɔːt] [pʊ'læskɪ]['næʃ(ə)nəl]

Communications	should	be	addressed	to	the	Superintendent	,	Fort	Pulaski	National
通讯	应该	是	已解决	到	这	校长	,	堡	普拉斯基	国家的

['mɒnjumənt] , [bɒks] - , [sə'vænə] [biːtʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] .

Monument	,	Box	204	,	Savannah	Beach	,	Ga	.
纪念碑	,	盒子	-	,	萨凡纳	海滩	,	加	.

通讯应寄往：佐治亚州萨凡纳海滩，邮政信箱 204，普拉斯基堡国家纪念碑主管。

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt]

About	Your	Visit
关于	你的	访问

关于您的访问

[juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] ['deɪli] , [ɪk'sept] ['krɪsməs] , [frɒm; frəm][eit] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv]

You	may	visit	Fort	Pulaski	daily	,	except	Christmas	,	from	8	:	30	a	.	m	.	to	5
你	可能	访问	堡	普拉斯基	日常的	,	除了	圣诞节	,	从	8	:	-	一个	.	米	.	到	5

:
:
:

除了圣诞节之外，您可以每天上午 8:30 至下午 5:00 参观普拉斯基堡。

- [piː] . [em] . [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ə'tendənts] [ɒn]['djuːti][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] ,

30	p	.	m	.	Information	may	be	obtained	from	attendants	on	duty	inside	the	fort	,
-	p	.	米	.	信息	可能	是	获得	从	服务员	在	责任	里面	这	堡	,

下午3点30分，可向堡垒内值班的工作人员获取信息。

[ænd; ənd] [briːf] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .

and	brief	lectures	are	given	at	frequent	intervals	by	the	historian	.
和	简短的	讲座	是	给定	在	频繁	间隔	经过	这	历史学家	.

历史学家会不定期地进行简短的讲座。

[ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['entrəns] .

A	nominal	admission	charge	is	made	at	the	fort	entrance	.
一个	名义上的	入学	收费	是	制成	在	这	堡	入口	.

进入堡垒需缴纳少量门票费用。

['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [friː] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ædʌlts]

Children	under	12	years	of	age	are	admitted	free	when	accompanied	by	adults
孩子们	在下面	-	年	的	年龄	是	承认	自由的什么时候		伴随	经过	成年人

[ə'sjuːmɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [kən'dʌkt] .

assuming	responsibility	for	their	safety	and	orderly	conduct	.
假设	责任	为了	他们的	安全	和	秩序	执行	.

12岁以下儿童在成人陪同下可免费入场，成人须对其安全和行为秩序负责。

['ɔːgənaɪzd] [gruːps] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]

Organized	groups	of	school	children	between	the	ages	of	12	and	18	are
组织	团体	的	学校	孩子们	之间	这	年龄	的	-	和	-	是

['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [friː] .

also	admitted	free	.
还	承认	自由的	.

12至18岁之间的学生团体也可免费入场。

[rɪ'leɪtɪd] ['eəriəz]

Related	Areas
有关的	区域

相关领域

['ʌðə(r)] ['siːˌkoʊst] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] : ['kɑːs(ə)l] ['klɪntən] ['næʃ(ə)nəl]

Other	seacoast	fortifications	in	the	National	Park	System	are	:	Castle	Clinton	National
其他	海岸	防御工事	在	这	国家的	公园	系统	是	:	城堡	克林顿	国家的

['mɒnjumənt] ,

Monument	,
纪念碑	,

国家公园系统内的其他海岸防御工事包括：克林顿城堡国家纪念碑，

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ; [fɔːt] [mək'hɛnri]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] [ʃraɪn] , [æt; ət]

in	New	York	Harbor	;	Fort	McHenry	National	Monument	and	Historic	Shrine	,	at
在	新的	约克	港口	;	堡	麦克亨利	国家的	纪念碑	和	历史性	神社	,	在

['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

位于纽约港；巴尔的摩的麦克亨利堡国家纪念碑和历史遗址，

[ˌem 'diː] . ; [fɔːt] ['sʌmtə(r)]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] , [ɪn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] , [es] . [siː] . ; [fɔːt] [ˌfredə'riːkə]

Md	.	;	Fort	Sumter	National	Monument	,	in	Charleston	Harbor	,	S	.	C	.	;	Fort	Frederica
马里兰州	.	;	堡	萨姆特	国家的	纪念碑	,	在	查尔斯顿	港口	,	S	.	C	.	;	堡	弗雷德里卡

['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] ,

National	Monument	,
国家的	纪念碑	,

马里兰州；南卡罗来纳州查尔斯顿港的萨姆特堡国家纪念碑；弗雷德里卡堡国家纪念碑，

[ˌdʒiː'eɪ] . ; [kə'stiːloʊ][diː][sæn; sɑːn]['mɑːrkəs][ænd; ənd] [fɔːt] [mɑː'tɑːnsɑːs]['næʃ(ə)nəl] ['mɔnjumənts] , [æt; ət]

Ga	.	;	Castillo	de	San	Marcos	and	Fort	Matanzas	National	Monuments	,	at
加	.	;	卡斯蒂略	德	圣	马科斯	和	堡	马坦萨斯	国家的	纪念碑	,	在

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,

St	.	Augustine	,
英石	.	奥古斯丁	,

佐治亚州；圣奥古斯丁的圣马科斯城堡和马坦萨斯堡国家纪念碑，

[flɑː] . ; [fɔːt] ['dʒefəs(ə)n]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] , [ɪn][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz]['aɪləndz] , [ə'baʊt] - [maɪlz]

Fla	.	;	Fort	Jefferson	National	Monument	,	in	the	Dry	Tortugas	Islands	,	about	68	miles
佛罗里达州	.	;	堡	杰斐逊	国家的	纪念碑	,	在	这	干燥	龟	岛屿	,	关于	-	英里

[frɒm; frəm] [kiː] [west] ,

from	Key	West	,
从	钥匙	西方	,

佛罗里达州；杰斐逊堡国家纪念碑，位于干龟群岛，距基韦斯特约 68 英里。

[flɑː] . ; [ænd; ənd][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]['næʃ(ə)nəl] [hɪ'stɒrɪk] [saɪt] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] ,

Fla	.	;	and	San	Juan	National	Historic	Site	,	San	Juan	,
佛罗里达州	.	;	和	圣	胡安	国家的	历史性	地点	,	圣	胡安	,

['pwertoʊ]['riːkoʊ] .

Puerto	Rico	.
波多黎各	里科	.

佛罗里达州；以及波多黎各圣胡安的圣胡安国家历史遗址。

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : - [əʊ] — -

U	.	S	.	GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE	:	1958	O	—	469169
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-	哦	—	-

美国政府印刷局：1958 O—469169

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]

NATIONAL	PARK	SERVICE
国家的	公园	服务

国家公园管理局

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəriːz]

HISTORICAL	HANDBOOK	SERIES
历史	手册	系列

历史手册系列

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,

FOR	SALE	BY	THE	SUPERINTENDENT	OF	DOCUMENTS	,
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,

由文件主管出售

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,

U	.	S	.	GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE	,
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	,

美国政府印刷局

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] .

WASHINGTON	25	,	D	.	C	.
华盛顿	-	,	D	.	C	.

华盛顿特区 25

[ˌbændə'lɪə] ([nəʊ] . -) , - [sents]

Bandelier	(	No	.	23	)	,	25	cents
班德利尔	(	不	.	-	)	,	-	分

班德利尔（第23号），25美分

[ˌtʃɪkə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['bætlˌfiːldz] ([nəʊ] . -) , - [sents]

Chickamauga	and	Chattanooga	Battlefields	(	No	.	25	)	,	25	cents
奇卡莫加	和	查塔努加	战场	(	不	.	-	)	,	-	分

奇卡莫加和查塔努加战场（第25号），25美分

['kʌstə(r)] ['bætlfiːld] ([nəʊ] . [wʌn]) , - [sents]

Custer	Battlefield	(	No	.	1	)	,	20	cents
卡斯特	战场	(	不	.	1	)	,	-	分

卡斯特战场（1号），20美分

['kʌstɪs] - [liː] ['mænʃ(ə)n] ([nəʊ] . [sɪks]) , - [sents]
Custis - Lee Mansion (No . 6) , 25 cents
库斯蒂斯 - 李 大厦 (不 . 6) , - 分

卡斯蒂斯-李大厦（6号），25美分

[fɔːt] ['lærəmi] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Fort Laramie (No . 20) , 25 cents
堡 拉勒米 (不 . -) , - 分

拉勒米堡（20号），25美分

[fɔːt] [mək'hɛnri] ([nəʊ] . [faɪv]) , - [sents]
Fort McHenry (No . 5) , 25 cents
堡 麦克亨利 (不 . 5) , - 分

麦克亨利堡（5号），25美分

[fɔːt] [nə'sesəti] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Fort Necessity (No . 19) , 25 cents
堡 必要性 (不 . -) , - 分

必要堡垒（第19号），25美分

[fɔːt] [pʊ'læskɪ] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Fort Pulaski (No . 18) , 25 cents
堡 普拉斯基 (不 . -) , - 分

普拉斯基堡（18号），25美分

[fɔːt] ['rɑːli] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Fort Raleigh (No . 16) , 25 cents
堡 罗利 (不 . -) , - 分

罗利堡（16号），25美分

[fɔːt] ['sʌmtə(r)] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Fort Sumter (No . 12) , 25 cents
堡 萨姆特 (不 . -) , - 分

萨姆特堡（第12号），25美分

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['bɜːθpleɪs] ([nəʊ] . -) , - [sents]
George Washington Birthplace (No . 26) , 25 cents
乔治 华盛顿 出生地 (不 . -) , - 分

乔治·华盛顿出生地（第26号），25美分

['getizbɜːg] ([nəʊ] . [naɪn]) , - [sents]
Gettysburg (No . 9) , 25 cents
葛底斯堡 (不 . 9) , - 分

葛底斯堡（第9期），25美分

['hopwəl] ['vɪlɪdʒ] ([nəʊ] . [eit]) , - [sents]
Hopewell Village (No . 8) , 25 cents
霍普韦尔 村庄 (不 . 8) , - 分

希望村（8号），25美分

[ˌɪndɪ'pendəns] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Independence (No . 17) , 25 cents
独立 (不 . -) , - 分

独立报（第17期），25美分

['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə] ([nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) , - [sents]
Jamestown , Virginia (No . 2) , 25 cents
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 (不 . 2) , - 分

弗吉尼亚州詹姆斯敦（2号），25美分

[kɪŋz] ['maʊntən] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Kings Mountain (No . 22) , 25 cents
国王 山 (不 . -) , - 分

国王山（22号），25美分

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['lɪŋkən] [daɪd] ([nəʊ] . [θriː]) , - [sents]
The **Lincoln** **Museum** **and** **the** **House** **Where** **Lincoln** **Died** **(** **No** **.** **3** **)** **,** **20** **cents**
这 林肯 博物馆 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡 (不 . 3) , - 分

林肯博物馆和林肯遇难故居（3号），20美分

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn]) ([nəʊ] . -) , - [sents]
Manassas **(** **Bull** **Run** **)** **(** **No** **.** **15** **)** **,** **25** **cents**
马纳萨斯 (公牛 跑步) (不 . -) , - 分

马纳萨斯（公牛奔跑）（第15号），25美分

['mɔːrɪsˌtaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ([nəʊ] . ['sɛvən]) , - [sents]
Morristown **,** **A** **Military** **Capital** **of** **the** **Revolution** **(** **No** **.** **7** **)** **,** **25** **cents**
莫里斯敦 , 一个 军队 首都 的 这 革命 (不 . 7) , - 分

莫里斯敦，革命时期的军事之都（第7期），25美分

[ɑːk'mʌlˌgiː] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Ocmulgee **(** **No** **.** **24** **)** **,** **25** **cents**
奥克穆尔吉 (不 . -) , - 分

奥克穆尔吉（第24号），25美分

['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Petersburg **Battlefields** **(** **No** **.** **13** **)** **,** **25** **cents**
圣彼得堡 战场 (不 . -) , - 分

圣彼得堡战场（第13号），25美分

[ˌsærə'təʊgə] ([nəʊ] . [fɔːr]) , - [sents]
Saratoga **(** **No** **.** **4** **)** **,** **20** **cents**
萨拉托加 (不 . 4) , - 分

萨拉托加（4号），20美分

['ʃaɪləʊ] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Shiloh **(** **No** **.** **10** **)** **,** **25** **cents**
示罗 (不 . -) , - 分

示罗（第 10 号），25 美分

['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Statue **of** **Liberty** **(** **No** **.** **11** **)** **,** **25** **cents**
雕像 的 自由 (不 . -) , - 分

自由女神像（11号），25美分

['vɪksbɜːg] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Vicksburg **(** **No** **.** **21** **)** **,** **25** **cents**
维克斯堡 (不 . -) , - 分

维克斯堡（第21号），25美分

['jɔːktaʊn] ([nəʊ] . -) , - [sents]
Yorktown **(** **No** **.** **14** **)** **,** **25** **cents**
约克镇 (不 . -) , - 分

约克镇（14号），25美分

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] .
Typographical **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **mention** **.**
印刷 和 标点 错误 有 到过 已更正 没有 提到 .

拼写和标点错误已全部更正，未作任何说明。

['spelɪŋz] [ɪn][kwəʊtid] ['freɪzɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [prɪ'zentɪd] .
Spellings **in** **quoted** **phrases** **have** **been** **maintained** **as** **originally** **presented** **.**
拼写 在 引 短语 有 到过 维持 作为 起初 呈现 .

引用短语中的拼写均保持原文不变。

['maɪnə(r)]	[ə'dʒʌstmənts]	[tuː; tə]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	['kæpʃnz]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	['relətɪv]
Minor	**adjustments**	**to**	**illustration**	**captions**	**have**	**been**	**made**	**to**	**reflect**	**relative**
次要的	调整	到	插图	图片说明	有	到过	制成	到	反映	相对的

[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[æn; ən]	[iː]	-	[bʊk]	.
position	**in**	**an**	**e**	**-**	**book**	**.**
位置	在	一个	e	-	书	.

对插图标题进行了细微调整，以反映其在电子书中的相对位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神